

46



FPFF

# FESTIWAL POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH

20 - 25 września 2021 | GDYNIA

[www.festiwalgdynia.pl](http://www.festiwalgdynia.pl)  
@FPFFGDYNIA  
#46FPFF



Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu.



# POLSKA HISTORIA NA EKRAKACH

PONAD 200 PRODUKCJI FILMOWYCH  
ZE WSPARCIEM MKDNIŚ



„DYWIZJON 303” – FOT. BARTOSZ MROZOWSKI

„LEGIONY” – FOT. JACEK PIOTROWSKI

„NIEPODLEGŁOŚĆ” – FOT. ARCHIWUM

„MISTRZ” – FOT. ROBERT PAŁKA

Producent Festiwalu, Pomorska Fundacja Filmowa w Gdyni, dziękuje za pomoc w organizacji 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych następującym instytucjom i firmom:

#### ORGANIZATORZY



Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu.



POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ



Stowarzyszenie  
Filmowców Polskich



PREZYDENT  
MIASTA  
GDYNI



MARSZAŁEK  
WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO

#### WSPÓŁORGANIZATORZY



NARODOWE  
CENTRUM  
KULTURY



INSTYTUT  
ADAMA  
MICKIEWICZA

#### SPONSOR GŁÓWNY



#### PARTNER STRATEGICZNY

Mercedes-Benz  
BMG Goworowski



#### PARTNER GŁÓWNY

Dr Irena Eris

#### OGÓLNOPOLSCY PATRONI MEDIALNI



Jedynka  
POLSKIE RADIO



Trójka  
POLSKIE RADIO



RZECZPOSPOLITA

VOGUE

zwierciadło



SUPER  
express



FILMWEB



onet

#### LOKALNI PATRONI MEDIALNI

Radio Gdańsk

trojmiasto.pl

Dziennik  
Bałtycki



#### PARTNERZY



HELIOS

NESPRESSO

GOLDWELL.



any  
where  
Platforma Mediálna

KULTURA  
DOSTĘPNA



MERCURE  
HOTELS  
GDYNIA CENTRUM

FILM&TV  
KAMERA  
produkcja w filmie, TV i internecie



ekrany  
Film & Media

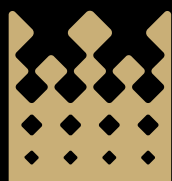


ZWIĘC ZDRÓJ®



#### PRODUCENT





NARODOWE  
CENTRUM  
KULTURY

NCK.PL

WYCHODZĄC  
POZA TERAŹNIEJSZOŚĆ,  
PIELĘGNUJEMY  
PRZESZŁOŚĆ





**Razem tworzymy kino**



**Stowarzyszenie  
Filmowców  
Polskich**

**[www.sfp.org.pl](http://www.sfp.org.pl)**

**@StowarzyszenieFilmowcowPolskich  
#SFP**

Prestiż życia w dobrym mieście

# GDYNIA

MIASTO FILMU



## ARCHITEKTURA

Nowoczesność, inspirowana przedwojennym modernizmem.

---

Jasność.  
Przestrzeń.  
Innowacyjność.  
Gdynia to białe miasto,  
w którym żyje się kolorowo.

## KULTURA

Miasto festiwali i filmu.

---

Cztery sceny teatralne.  
Cztery muzea.  
Gdyńskie Centrum Filmowe.  
Centrum Nauki Eksperyment.  
Gdynia, będąc miastem kompaktowym,  
oferuje swoim mieszkańcom  
bardzo bogaty program kulturalny.  
W Gdyni nie ma miejsca na nudę.

*a po linie idziemy w miasto...*



## **ŻYCIE MIASTA**

Gdynia słynie z najlepszej propozycji kulinarnej w Trójmieście.

---

Liczne restauracje,  
kawiarnie - autorskie menu.  
Zapraszamy  
na Szlak Kulinaryny Centrum Gdyni.

## **NATURA**

46% powierzchni Gdyni to lasy.

---

Cztery rezerваты przyrody!  
Kilometry piaszczystych plaż.  
Morze w centrum miasta.  
Teatr Muzyczny, tuż przy plaży.  
Gdynianie powiadają:  
„Mamy tu wakacje przez cały rok”



# pomorskie\_official

Oficjalny profil Pomorskiego, prowadzony przez Urząd Marszałkowski.  
Official account of Pomorskie Region, hosted by Marshal's Office.



 *Pomorskie*  
dla kultury

Instytucje kultury **Samorządu Województwa Pomorskiego**

**TEATR MUZYCZNY**   
im. Danuty Baduszkowej w GDYNI

**teatr wybrzeże**

**Opera Bałtycka**  
w Gdańsku

 Polska  
Filharmonia  
Bałtycka  
im. Fryderyka Chopina w Gdańsku

 **Wojewódzka i Miejska  
Biblioteka Publiczna**  
im. Josepha Conrada  
Korzeniowskiego w Gdańsku

 Muzeum  
Narodowe  
w Gdańsku

 MUZEUM  
ARCHEOLOGICZNE  
W GDAŃSKU

 MUZEUM –  
KASZUBSKI  
PARK  
ETNOGRAFICZNY

 Muzeum  
Pomorza  
Środkowego  
w Słupsku

 Nadbałtyckie  
Centrum Kultury  
Gdańsk

 MUZEUM  
ZACHODNIOKASZUBSKIE  
W BYTOWIE

 Bałtycka  
Galeria  
Sztuki  
Współczesnej

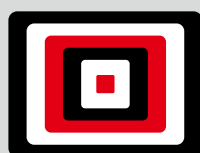


WSPÓŁORGANIZATOR

46

FESTIWALU  
POLSKICH FILMÓW  
FABULARNYCH  
W GDYNI

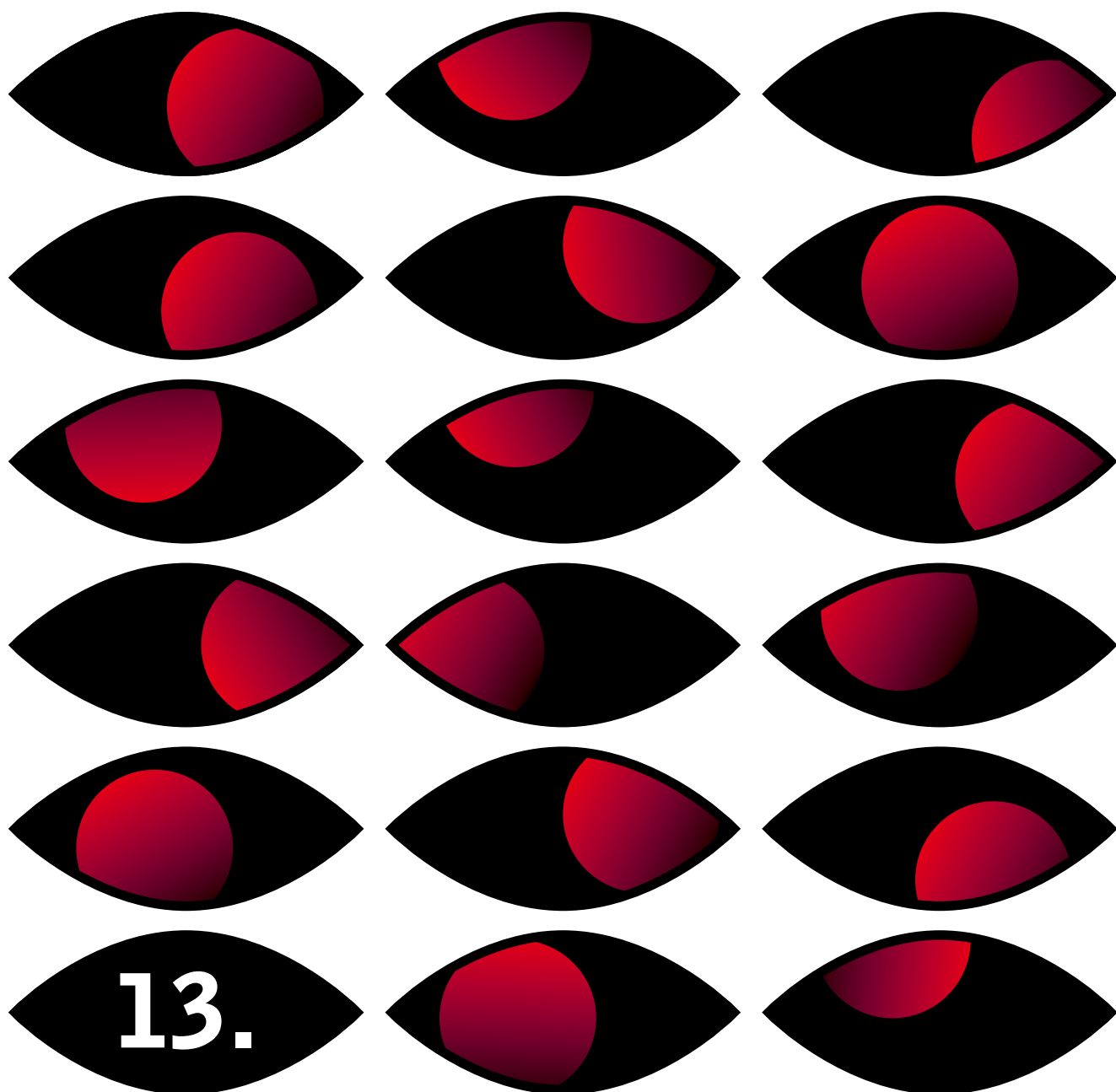




**POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ**

**WWW.PISF.PL**





# NAGRODY POLSKIEGO INSTYTUTU SZTUKI FILMOWEJ

GALA WRĘCZENIA NAGRÓD PISF  
21 WRZEŚNIA 2021 ROKU  
46. FESTIWAL POLSKICH FILMÓW  
FABULARNYCH W GDYNI



# Dr Irena Eris

SKIN CARE

PARTNER FESTIWALU

46



FESTIWAL  
POLSKICH  
FILMÓW  
FABULARNYCH





Absolute glow. No wrinkles.

# Otwórz się na oferty dopasowane do Ciebie.

**Bezpieczeństwo cyfrowe.  
Komunikacja na miarę Twoich potrzeb.**

Twoje potrzeby, Twoje zainteresowania, Twoje  
preferencje. Otrzymuj interesujące oferty i wybierz  
najlepszą dla siebie formę kontaktu. Bez obaw  
– Twoje dane są zawsze pilnie strzeżone.



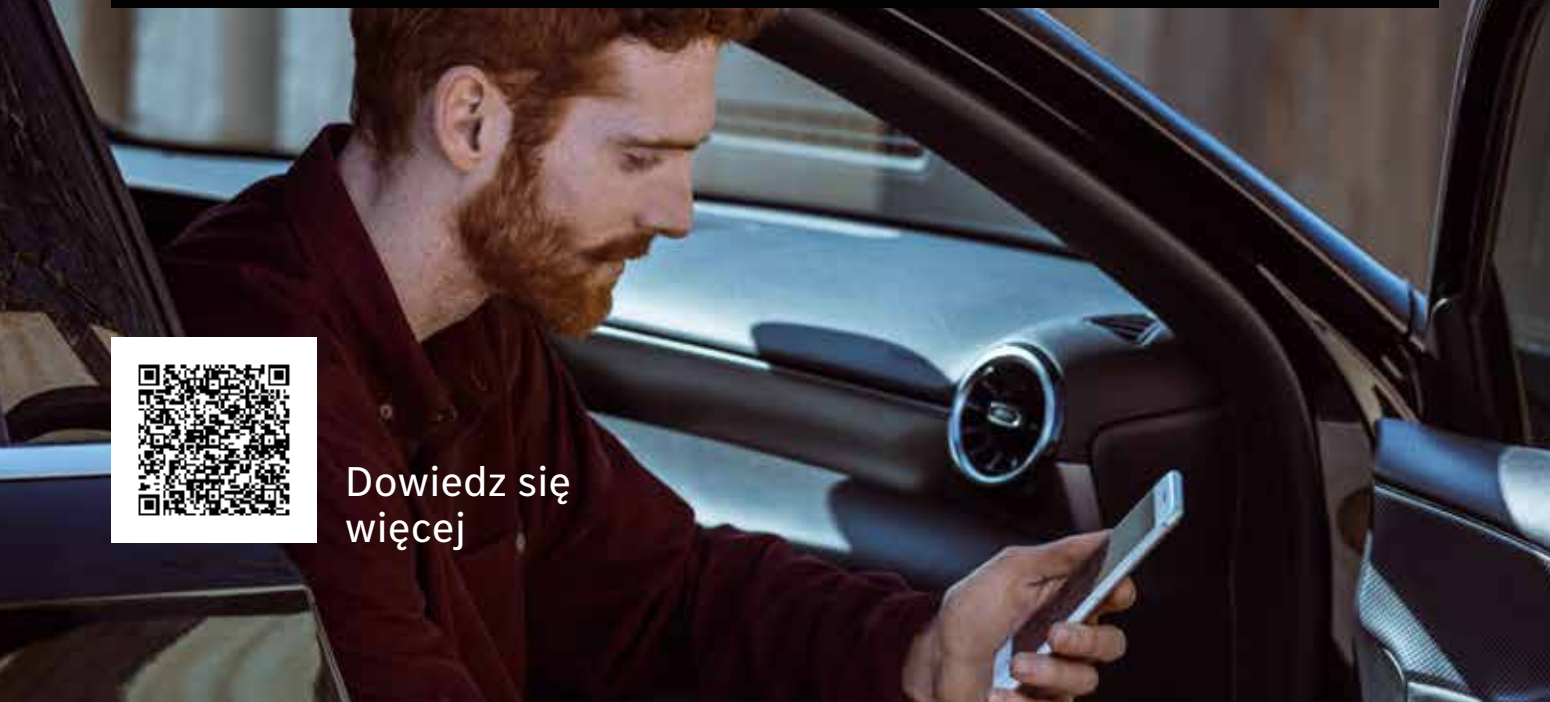
Korzystaj ze spersonalizowanej komunikacji na  
**[mercedes-benz.pl/onedoc](https://mercedes-benz.pl/onedoc)**

**BMG Goworowski Sp. z o.o.**

Gdynia, ul. Łużycka 9 • Gdańsk, ul. Elbląska 81 • Bolesławice k/Słupska, ul. Słupska 6



Dowiedz się  
więcej





# NOWA KLASA C. Teraz w ofercie Lease&Drive 1%\*

Umów się na jazdę testową w:

**BMG Goworowski**

Klasa C 180 – średnie zużycie paliwa: 6,2 l/100 km, średnia emisja CO<sub>2</sub>: 141 g/km.

\* Rata miesięczna netto w promocji Lease&Drive 1% wynosi jeden procent ceny katalogowej brutto pojazdu. Rata prezentowana dla pojazdu z wyposażeniem dodatkowym o wartości 15 990 zł brutto – dla warunków: okres leasingu 24 miesiące, średnioroczny przebieg 15 000 km, wpłata wstępna 5% wartości samochodu, gwarantowana wartość końcowa, w ofercie zawarte jest ubezpieczenie Pakiet Gwarancyjny na okres 24 miesięcy. Produkt Mercedes-Benz Leasing Polska Sp. z o.o. skierowany jest do przedsiębiorców. Wyliczenie rat miesięcznych ma charakter wyłącznie informacyjny i nie stanowi oferty w rozumieniu artykułu 66 par. 1 Kodeksu cywilnego. Promocja dotyczy pojazdów z roku produkcji 2021, w przypadku których realizacja zamówienia oraz odbiór pojazdu nastąpią do 31.07.2021 r.

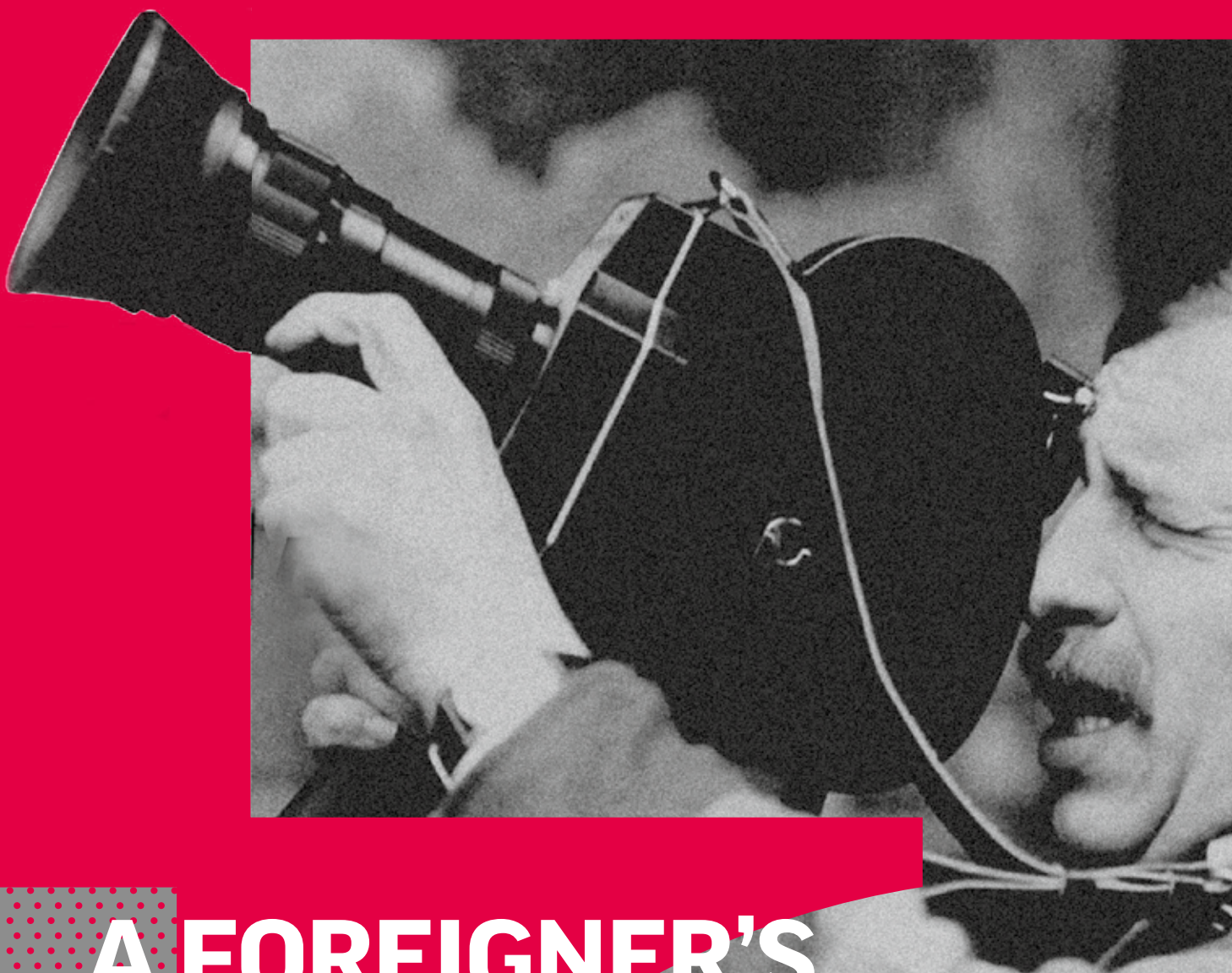
Nowa Klasa C



**BMG Goworowski Sp. z o.o.,**

Gdynia, ul. Łużycka 9 • Gdańsk, ul. Elbląska 81 • Bolesławice k/Słupska, ul. Słupska 6





# A FOREIGNER'S GUIDE TO POLISH CINEMA

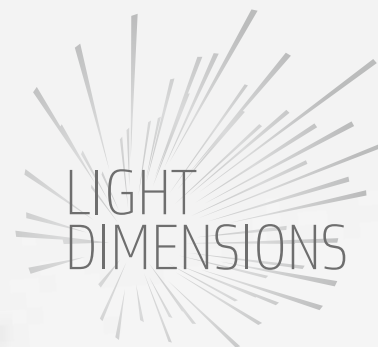
Discover what the hype is about...  
[www.culture.pl/multimediaguides](http://www.culture.pl/multimediaguides)



Ministry of  
Culture  
National  
Heritage  
and Sport  
of the Republic  
of Poland.



ADAM  
MICKIEWICZ  
INSTITUTE



LightDimensions  
to nowy wymiar  
rozjaśniania włosów.  
Wyłącznie w salonach  
Goldwell.

# GOLDWELL

Partner Fryzjerski 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych





PKP INTERCITY

KARTA INTERCITY

KLASA 1

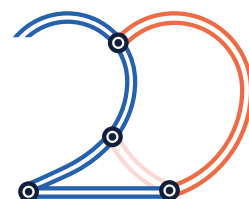
## POZNAJ OFERTĘ KOLOROWYCH KART INTERCITY NA LIMITOWANE PODRÓŻE

- skorzystaj z karty rocznej, półrocznej, kwartalnej lub miesięcznej w wersji imiennej lub na okaziciela
- podróżuj po kraju wszystkimi pociągami PKP Intercity bez dodatkowych opłat\*
- zyskaj w cenie karty przejazdu pociągami wielu przewoźników regionalnych

**PKP INTERCITY. TYSIĄCE POWODÓW DO PODRÓŻOWANIA.**

\* Nie dotyczy przejazdów w Strefie Wygody, wagonach sypialnych i z miejscami do leżenia. Szczegóły i regulamin oferty na [intercity.pl/kk](https://intercity.pl/kk)

Dowiedz się  
więcej na  
[intercity.pl/kk](https://intercity.pl/kk)



**20 LAT**  
**PKP INTERCITY**



Największa sieć kin w Polsce

Helios to największa sieć kin w Polsce. Po ponad 28 latach działalności zarządza 52 multipleksami w 44 miastach. Wszystkie obiekty są projektowane i aranżowane we współpracy z najlepszymi profesjonalistami w branży, tak, aby wyjątkowe doświadczenie kina rozpoczynało się już w progach obiektów. Dzięki innowacyjnej technologii oraz niesamowitej wygodzie widzowie przenoszą się w nieznaną dotąd wymiar kina, przez co każdy seans staje się dla nich niepowtarzalnym doświadczeniem.

W kinach sieci prezentowane są najnowsze produkcje filmowe w technologii 2D i 3D. Helios, jako pierwszy w Polsce, wprowadził innowacyjny koncept Helios Dream. Są to sale kinowe wyróżniające się nowoczesnym designem, wyposażone w wygodne, skórzane fotele z regulacją siedzeń, systemem dźwięku Dolby Atmos i obrazem w rozdzielczości 4K.

Poza wyświetlaniem regularnego repertuaru Helios oferuje widzom także zróżnicowane Projekty Specjalne: Kino Kobiet – seanse tylko dla pań, Kino Konesera – pokazy filmów wybitnych reżyserów i nagradzanych produkcji, Nocne Maratony Filmowe dedykowane nocnym markom. Z myślą o młodych widzach, w co drugą niedzielę miesiąca organizowane są Filmowe Poranki wzbogacone licznymi atrakcjami. Do zobaczenia w kinach Helios!







## NOWOŚĆ! NESPRESSO VERTUO

DLA TYCH, KTÓRZY OCZEKUJĄ WIĘCEJ



POZNAJ INNOWACYJNY SYSTEM PARZENIA KAWY **NESPRESSO VERTUO**  
I WYBIERZ SPOŚRÓD PIĘCIU ROZMIARÓW - OD NESPRESSO, AŻ PO DUŻE KAWY.



[NESPRESSO.COM](https://www.nespresso.com)

46



## FESTIWAL POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH

[www.festiwalgdynia.pl](http://www.festiwalgdynia.pl)  
@FPFFGDYNIA  
#46FPFF



# JAROSŁAW SELLIN

WICEMINISTER KULTURY, DZIEDZICTWA NARODOWEGO  
I SPORTU

DEPUTY MINISTER OF CULTURE, NATIONAL HERITAGE  
AND SPORT



FOT. DANUTA MATLOCH

Szanowni Państwo,

przed nami 46. edycja Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni. To jedno z największych i najbardziej rozpoznawalnych wydarzeń filmowych w Polsce. To święto polskiego kina – festiwal ugruntowany na wysokiej pozycji wśród rodzimych festiwali poświęconych tematyce filmowej, na którym możemy premierowo zapoznać się z najnowszymi polskimi produkcjami ostatniego roku oraz śledzić rywalizację o Złote i Srebrne Lwy.

Warto docenić idee organizacji Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych, do których należy dbanie o upowszechnianie kultury filmowej oraz promocja naszej kinematografii w kraju i za granicą. To bardzo ważne, aby szerzyć wiedzę, reklamować polską sztukę filmową i umacniać jej pozycję na arenie międzynarodowej.

Jak co roku organizatorzy stworzyli także przestrzeń do budowania wzajemnych relacji, zachęcając do dialogu i wymiany doświadczeń. Jestem przekonany, że zadbali o najdrobniejsze szczegóły, tworząc wydarzenie, podczas którego każdy będzie miał okazję rozwinąć swoje zainteresowania oraz wzbogacić wiedzę filmową.

Jako nie tylko wiceminister kultury, ale także członek w imieniu resortu Komitetu Organizacyjnego Festiwalu, miałem możliwość obejrzeć prawie wszystkie czterdzieści dwa filmy zgłoszone w tym roku do Konkursu Głównego, by mieć własną opinię na temat tego, które z nich winny znaleźć się w konkursie. Zapewniam, że nie było to łatwe. Obejrzałem wiele interesujących projektów, wielogatunkowych i – co szczególnie ciekawe – bardzo dojrzałych, choć często były to premiery lub ledwie drugie filmy konkretnych reżyserów. Jest więc przyszłość przed polskim kinem!

Wszystkim uczestnikom Festiwalu życzę przyjemnego obcowania ze sztuką filmową oraz niezapomnianych wrażeń artystycznych, wielu pozytywnych emocji podczas projekcji, ciekawych dyskusji oraz miłej festiwalowej atmosfery. Wszystkim twórcom, prezentującym swoje obrazy w festiwalowych konkursach, życzę sukcesów oraz zdobycia jak największej liczby wyróżnień.

Organizatorom 46. edycji Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych życzę satysfakcji z podjętej pracy oraz sukcesów w realizacji przyszłych odsłon tego wyjątkowego przedsięwzięcia. Jednocześnie dziękuję za ogromne zaangażowanie, dzięki któremu możemy uczestniczyć w kolejnej odsłonie święta polskiego kina.

Ladies and Gentlemen,

ahead of us – the 46<sup>th</sup> edition of the Polish Film Festival in Gdynia. It is one of the largest and most widely-recognised film events in Poland. It is the celebration of Polish cinema, a high-ranking one among Polish film festivals where we have an opportunity to be the first ones to see the most recent Polish productions of last year and follow them competing for the Golden and the Silver Lions.

What deserves our appreciation is the concept behind the organisation of the Polish Film Festival which includes taking care of disseminating film culture and promoting our cinema in Poland and abroad. It is very important to spread knowledge, advertise Polish film art and strengthen its position internationally.

As every year, the organisers have also created a space for building mutual relationships, encouraging dialogue and sharing experiences. I am convinced that they have taken care of every detail, while creating an event during which everybody will have a chance to develop their interests and broaden their knowledge about film.

As not only the Deputy Minister of Culture but also a member of the Festival's Organisational Committee on behalf of the Ministry, I had the possibility to see almost all of the forty-two films submitted to the Main Competition this year so that I could form my own opinion on which of them should find their way into the competition. I ensure you that was not an easy task. I watched many interesting projects, multigenre and – which is particularly interesting – very mature ones, despite the fact that these were often the directors' first or by far second films. There is a future for Polish film!

To all Festival participants I would like to wish enjoyable meetings with the art of film and unforgettable artistic experiences, many positive emotions during screenings, interesting discussions and a pleasant festival atmosphere. To all the filmmakers presenting their pictures in the festival competitions I wish a lot of success and winning as many distinctions as possible.

To the organisers of the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival I wish a lot of satisfaction with the work that they are doing and success in preparing the future editions of this unique event. At the same time, I would like to thank them for their great commitment which makes it possible for us to take part in yet another edition of the celebration of Polish cinema.

# RADOSŁAW ŚMIGULSKI

DYREKTOR POLSKIEGO INSTYTUTU SZTUKI FILMOWEJ  
GENERAL DIRECTOR OF THE POLISH FILM INSTITUTE



FOT. ANNA GÓRAJSKA

Miniony rok odmienił nasze poczucie czasu, skłonił do zmiany nawyków oraz procedur w niemal wszystkich obszarach życia. Część innowacyjnych rozwiązań wyszła nam na dobre, podczas gdy inne nie poskutkowały przerwaniem impasu.

W sektorze kultury zastój ten był niezwykle trudny, zagrażający wielu artystom oraz ich twórczości. Jednocześnie ta wyjątkowa sytuacja wymusiła na nas reakcje, które są dla mnie szczerze imponujące. Opracowanie nowych koncepcji oraz wprowadzenie programów wsparcia dla polskiej kinematografii pozwoliły na kontynuowanie prac, czego efektem jest realizacja 46. edycji Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni w jego klasycznej, otwartej formie.

Nieziemiennie twierdzą, że spotkanie dzieła filmowego z widownią w warunkach festiwalowych dostarcza głębokich wrażeń artystycznych. Dzięki konfrontacji obserwatorów z twórcami życia filmowego pozycja polskiej kinematografii wzrasta i – co za tym idzie – rośnie także wiedza oraz poziom kultury w kraju.

Od wielu dziesięcioleci Festiwal Polskich Filmów Fabularnych jest wyjątkowym forum do prezentacji, dyskusji i oceny trendów polskiej sceny filmowej w kontekście międzynarodowym.

Ogromnie cieszy mnie fakt, że najważniejsza polska impreza filmowa w 2021 roku ma w swoim programie trzy sekcje konkursowe: Konkurs Główny, Konkurs Filmów Krótkometrażowych i Konkurs Filmów Mikrobudżetowych. Oznacza to bowiem, że zacięcie i upór twórców filmowych w naszym kraju są na tyle silne, iż przy odpowiednim wsparciu nie mamy powodów do zmartwień o utrzymanie dobrej kondycji polskiego filmu.

Szczerze wierzę w rodzime kino, dlatego jako Dyrektor Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej kładę ogromny nacisk na jego upowszechnianie oraz promocję. Wspieranie jednego z najstarszych festiwali filmowych w Europie oraz zaangażowanie w opanowanie wyzwania, jakim jest przygotowanie festiwalu filmowego w dzisiejszych czasach, daje mi ogromną satysfakcję.

Chciałbym życzyć podobnej satysfakcji z uczestnictwa w tym kultowym wydarzeniu publiczności, filmowcom oraz jurorom Festiwalu.

Last year has altered our sense of time, made us change our habits and procedures in almost every sphere of life. Some of the innovative solutions proved beneficial to us, while others have not resulted in ending the stalemate.

In the cultural sector this standstill was exceptionally difficult, putting many artists and their work in danger. At the same time, this extraordinary situation forced us to react in ways that truly impress me. Developing new concepts and implementing aid programmes for Polish cinema made it possible to continue working, which resulted in the organisation of the 46<sup>th</sup> edition of the Polish Film Festival in Gdynia in its classic, open form.

Invariably, I am of the opinion that a work of film art meeting the audience in festival conditions is a source of profound artistic experiences. Thanks to the confrontation between observers and makers of film life the rank of Polish cinema is growing and from that the level of knowledge and culture in Poland is also on the rise.

For many decades the Polish Film Festival has been a unique forum for presenting, discussing and evaluating trends in Polish film in an international context.

It brings me a lot of joy that in 2021 the programme of the most significant Polish film festival includes three competition sections: the Main Competition, the Short Film Competition and the Microbudget Film Competition, as this means that the verve and tenacity of filmmakers in our country are so strong that with appropriate support we have no reason to worry about maintaining the good condition of Polish film.

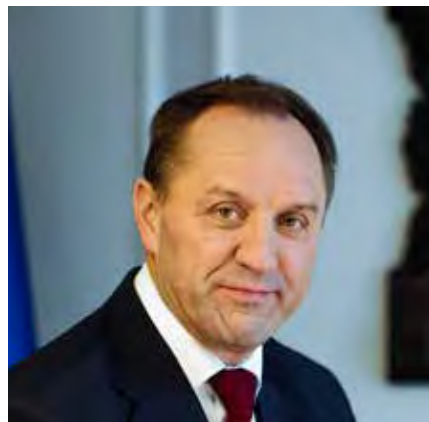
I truly believe in our cinema and so, as the General Director of the Polish Film Institute, I put considerable emphasis on its distribution and promotion. Supporting one of the oldest film festivals in Europe and being involved in the organisation of the challenge that the preparation of a film festival today presents, gives me immense satisfaction.

I would like to wish a similar feeling of satisfaction stemming from the participation in this iconic event to all the audience, filmmakers and jurors of the festival.

---

# MIECZYŚLAW STRUK

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO  
GOVERNOR OF THE POMERANIA PROVINCE



---

Szanowni Państwo,

z radością i niecierpliwością czekam na nadchodzącą 46. edycję Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni.

Bardzo chciałbym, aby w tym roku możliwe było zaprezentowanie wydarzenia - tak, jak to jest planowane - w kinach, przed szeroką publicznością. Zmęczeni utrzymującymi się pandemicznymi obostrzeniami, łakniemy spotkań na żywo i specyficznej, niezwyklej atmosfery, która co roku towarzyszy publiczności, twórcom filmowym, krytykom i dziennikarzom uczestniczącym w festiwalowych projekcjach w Gdyni. W trakcie każdej odsłony miasto żyje polskim kinem i widać to na każdym kroku. Niemniej nasze bezpieczeństwo i zdrowie zawsze muszą być na pierwszym planie, dlatego cokolwiek przyniesie przyszłość i w jakiegokolwiek formule odbędzie się Festiwal, najistotniejsze, że się odbędzie.

To wyjątkowe wydarzenie, o ugruntowanej renomie, jedna z najstarszych europejskich imprez filmowych i wspaniała promocja polskiej kinematografii. Jak zawsze możemy być pewni, że projekcje rywalizujące o Złote Lwy będą różnorodne i zaprezentują wysoki poziom artystyczny. W tym roku wśród szesnastu filmów w Konkursie Głównym znalazło się sześć debiutów reżyserskich oraz trzy tzw. filmy drugie, a więc zobaczymy świat oczyma młodych twórców. Wielu filmowców wzięło na warsztat czasy PRL, są też opowieści, których akcja rozgrywa się współcześnie, a także grupa filmów o uniwersalnym przekazie. W ramach całej imprezy czekają nas w sumie trzy konkursy i wiele wydarzeń towarzyszących - w tym rocznicowych, koncertów, wystaw, przedsięwzięć branżowych - dlatego jestem przekonany, że każdy z nas znajdzie w programie Festiwalu interesującą propozycję.

Mając nadzieję na spotkanie z Państwem wkrótce w Gdyni, życzę nam wszystkim dużo zdrowia, optymizmu i niezapomnianych wrażeń z oglądania najlepszych polskich produkcji zebranych w programie 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych.

Ladies and gentlemen,

it is with joy that I impatiently await the coming 46<sup>th</sup> edition of the Polish Film Festival in Gdynia.

I would very much like it to be possible this year to present the event, as planned, in cinemas for a broad audience. Weary of the continuous pandemic restrictions, we yearn for meetings in person and the distinctive exceptional atmosphere that every year accompanies the audience, filmmakers, critics and journalists participating in festival screenings in Gdynia. During each edition the city lives and breathes Polish cinema and it is noticeable at every step. However, our safety and health always need to come first. Therefore, whatever the future holds and whatever form the Festival adopts, what is the most important is that it will take place.

This is an extraordinary event of established renown, one of the oldest European film festivals and a splendid way to promote Polish cinema. As always we can rest assured that the screenings of films competing for the Golden Lions will be diverse ones and that they will be of high artistic quality. This year, among the sixteen Main Competition films, there are six directing debuts and three so-called second films, which means we are going to see the world through the eyes of young filmmakers. Many artists focused on the times of the Polish People's Republic, there are also modern-day stories and also a group of films carrying a universal message. As part of the festival we get to enjoy three competitions and numerous accompanying events, including anniversaries, concerts, exhibitions and industry meetings, and for this reason I am convinced that everybody will find something of interest on the Festival agenda.

Hoping to meet you in Gdynia soon, I wish to all of us a lot of health, optimism and unforgettable moments while watching the best Polish productions selected for the programme of the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival.

# WOJCIECH SZCZUREK

PREZYDENT MIASTA GDYNI

THE MAYOR OF THE CITY OF GDYNIA



Szanowni Państwo,

bardzo serdecznie witam Państwa w Gdyni na 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych.

Przed rokiem, kiedy w nietypowej formule online śledziliśmy prezentacje najciekawszych z nowo powstałych filmów, nie przypuszczaliśmy jeszcze, że kolejna edycja najważniejszego polskiego festiwalu filmowego również odbędzie się pod znakiem niespokojnego wyczekiwania i niepewności. Spoglądając na listę dzieł zgłoszonych do Konkursu Głównego oraz na tytuły filmów biorących udział w pozostałych przeglądach, można się przekonać, że w minionym roku, podobnie jak w latach poprzednich, powstało dużo wartościowych produkcji oraz że liczba konkursowych debiutów pełnometrażowych także jest imponująca.

Czas pokaże, w jakim stopniu doświadczenie pandemiczne znalazło lub znajdzie w przyszłości odbicie w nowo tworzonych filmach, jednak już teraz możemy zauważyć pewne zjawiska i powtórzyć kilka znanych już prawd.

Przykłady produkcji zrealizowanych w warunkach wymuszonych przez ograniczenia covidowe – mam na myśli krótsze lub dłuższe formy kręcone w domowym azylu i jego najbliższym otoczeniu – świadczą o żywotności kina i jego nieograniczonej umiejętności adaptacji. Mówią one zarazem o tym, że kino nie jest li tylko miejscem, salą z wielkim ekranem i rzędami siedzeń. Kino to przede wszystkim forma dialogu i kontaktu pomiędzy artystą a widzem. Jak powiedziała wybitna aktorka nagrodzona w ubiegłym roku na jednym z europejskich festiwali: kino to dla ludzi filmu ojczyzna.

Można ją mieć w sercu i w umyśle. Doświadczyć jej w pełni można jednak jedynie wówczas, gdy spełnione zostaną wszystkie wymienione wcześniej warunki – gdy intrygujące dzieło filmowe spotka się w sali kinowej z ciekawym światem i życia we wszystkich jego aspektach i kolorach widzom.

Znaczących spotkań z dobrym filmem na dużym ekranie Państwu i sobie życzę podczas tegorocznego święta polskiego kina w Gdyni.

Ladies and gentlemen,

I warmly welcome you all to Gdynia to the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival.

When in an unusual form a year ago we followed the presentations of the most interesting of the newly-made films, we could not yet imagine that the next edition of the most significant film festival in Poland would also take place in an atmosphere of restless waiting and uncertainty. Looking at the list of works submitted to the Main Competition and at the film titles taking part in the remaining sections, we may see that, similarly to previous years, this past year numerous valuable productions have been made and that the number of competition feature-length debuts is also impressive.

Time will tell to what extent the experience of the pandemic has been or will in future be reflected in new films. However, we can already notice certain phenomena and reiterate a few well-known truths.

Examples of productions made in conditions filmmakers had to resort to due to covid restrictions – namely, shorter and longer forms shot in the comfort of one's home and its closest vicinity – are a sign of how irrepressible cinema is and how limitless its ability to adapt. At the same time they also show that cinema is not only a venue, a room with a big screen and rows of seats. Above all, cinema is a form of dialogue and contact between the artist and the viewer. In the words of an 'outstanding' actress awarded last year at one of European festivals: to filmmakers cinema is a homeland.

You can keep it in your heart and in your mind. You can experience it to the full, however, only when all the already-mentioned conditions are met: when in a cinema screening room an intriguing film meets the viewer who is curious about the world and life in all its aspects and colours.

I wish you and myself significant meetings with good film on the big screen during this year's celebration of Polish cinema in Gdynia.



---

# JACEK BROMSKI

PREZES STOWARZYSZENIA FILMOWCÓW POLSKICH  
PRESIDENT OF THE POLISH FILMMAKERS ASSOCIATION



FOT. BORYS SKRZYŃSKI

---

Drodzy Widzowie, Goście Festiwalu, Twórcy!

Świat, jaki znaliśmy do tej pory, przestał istnieć. Pandemia przyspieszyła procesy, które obserwowaliśmy przez ostatnie lata. Kina działają, polskie filmy z ostatniego sezonu wchodzi regularnie na wielkie ekrany. Najbliższe miesiące są wielką niewiadomą: nie wiemy, czy kina pozostaną otwarte, nie wiemy też, w jakim stopniu odbudują swoje relacje z widzami. Na razie triumfy święcą platformy streamingowe, a na nich – co należy z uznaniem podkreślić – polskie filmy. Na 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych poznamy założenia polskiej platformy filmowej, którą przygotowuje Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych w Warszawie. Będzie to wielki serwis z możliwie najpełniejszą kolekcją polskiego kina, od przedwojennych klasyków aż do tytułów z ostatnich lat. Stowarzyszenie Filmowców Polskich patronuje i wspiera tę wyjątkową inicjatywę, która umożliwi szeroki, legalny dostęp do – bardzo dzisiaj rozproszonego – dziedzictwa filmowego.

Jest to także ważny moment, żeby zapytać przedstawicieli władz, kiedy ostatecznie zostanie zaimplementowana Dyrektywa o prawie autorskim na jednolitym rynku cyfrowym, czyli – mówiąc wprost – kiedy będziemy mieli realną szansę na systemowe ściąganie tantiem od nadań internetowych. Przypomnę tylko, że odpowiednia ustawa powinna być wdrożona już w czerwcu! O ten podstawowy dla nas akt prawny, ale także o dalsze losy ustawy o artyście zawodowym i o opłatę reprograficzną zapytamy na sobotnim Forum SFP przedstawicieli władz. Mam nadzieję, że przyjmą nasze zaproszenie i nie będą uciekać od odpowiedzi na te pytania.

Zapraszam więc na Forum SFP – stałych, wiernych bywalców, ale przede wszystkim młodych, którzy w największym stopniu korzystać będą z tego, o co dzisiaj zabiegamy. Zapraszam na filmy konkursowe i na pokazy specjalne, na znakomity konkurs krótkich metraży z solidną reprezentacją Studia Munka SFP. I oby wszystko to miało miejsce w tzw. realu! Bo chociaż filmy można oglądać na ekranach telewizorów i komputerów, spotkania branżowe mogą odbywać się za pomocą wideokonferencji, to nic nie zastąpi wyjątkowej atmosfery gdyńskich spotkań, długich rozmów przy kawiarnianych stolikach, spacerów po bulwarach czy tanecznych szaleństwach w Piekiełku.

Tego sobie zatem nawzajem życzymy. Spotkajmy się w Gdyni!

Dear viewers, festival guests, filmmakers!

The world as we know it has ceased to be. The pandemic has accelerated the processes which we have been observing over the last few years. Cinemas are open and recent Polish films from the last season are released and shown on the big screen on a regular basis. The months to come are a great unknown: we do not know whether cinemas are going to remain open or to what extent they will be able to restore their relationships with the viewers. At the moment streaming platforms are enjoying their success, together with Polish films on them, a fact deserving our recognition. At the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival we are going to get to know the framework of a Polish film platform being prepared by the Documentary and Feature Film Production Company in Warsaw. It is going to be a large website with as complete a collection of Polish films as possible, ranging from pre-war classics through to recent titles. The Polish Filmmakers Association is a patron and supporter of this unique initiative which will provide a broad and legal access to our film heritage, so scattered today.

This is also an important moment to ask government representatives when the Directive on Copyright in the Digital Single Market is going to be finally implemented, that is to put it simply: when we are going to have a real chance to levy royalties on internet broadcasts in a systemic way. Let me just remind you that the appropriate law should have been implemented already in June! At the Polish Filmmakers Association Forum on Saturday we are going to ask government representatives questions about this act so fundamental for us, and also about the future fate of the law on professional artist, and about the reprographic fee. I hope that they will accept our invitation and will not shy away from answering these questions.

Therefore, I invite to the Polish Filmmakers Association Forum our faithful regulars but, above all, young filmmakers, who will be the primary benefactors of what we are working towards today. I invite you to see the competition films and special screenings, and to the outstanding Short Film Competition with a considerable representation of PFA Munk Studio. And let us hope that all this takes place in the real world! Because although we can watch films on TV or computer screens, and industry meetings may be organised as videoconferences, nothing will replace the special atmosphere of the meetings in Gdynia, long talks at café tables, boulevard walks or dancing madly in Piekiełko club.

On this note, let us wish all that to one another. Let us meet in Gdynia!

# RAFAŁ WIŚNIEWSKI

DYREKTOR NARODOWEGO CENTRUM KULTURY  
DIRECTOR OF THE NATIONAL CENTRE FOR CULTURE



FOT. MAREK ZIMANEWICZ

Szanowni Państwo,

Festiwalowa Gdynia pozostaje niezmiennie najważniejszym forum debaty środowiska, sieciowania i umacniania relacji, wytyczania kierunków rozwoju oraz promocji polskich filmów. Tegoroczna edycja potwierdza dokonujące się naturalnie zmiany pokoleniowe w polskim kinie. Z satysfakcją odnotowuję, że aż dziewięć obrazów w Konkursie Głównym to debiuty i drugie filmy reżyserów walczących o swoje miejsce w polskiej kinematografii.

W 2021 roku w Narodowym Centrum Kultury świętujemy jubileusz wielkich pisarzy i poetów. Literatura często stanowi inspirację i kanwę filmów. Cieszę się, że podczas Festiwalu przypomnimy obrazy Andrzeja Munka, rówieśnika wielkich mistrzów słowa z pokolenia Kolumbów i patronów roku: Krzysztofa Kamila Baczyńskiego, Tadeusza Różewicza i Stanisława Lema. Dla uczczenia setnej rocznicy urodzin Munka, jednego z najwybitniejszych polskich reżyserów, w sekcji Czysta Kłasyka mamy możliwość obejrzenia jego dzieł zrekonstruowanych cyfrowo. Podczas Festiwalu będziemy także wspominać wielkiego Krzysztofa Kieślowskiego z okazji przypadających w tym roku osiemdziesiątych urodzin i dwudziestopięciolecia śmierci. Liczę, że za rok w Gdyni zobaczymy retrospektywę niezwykle utalentowanego kompozytora muzyki filmowej i jazzmana Jerzego „Dudusia” Matuszkiewicza, który odszedł od nas 31 lipca tego roku.

W Narodowym Centrum Kultury cenimy dobre kino i angażujemy się w projekty dokumentalne i fabularne, w tym pionierskie produkcje w technologii wirtualnej rzeczywistości, np. *Kartkę z Powstania*. Warto odnotować, że w tym roku mija trzydzieści lat od uzyskania przez Polskę dostępu do Internetu. Wirtualna przestrzeń odegrała szczególną rolę w okresie pandemii, m.in. zwiększyła egalitarność i dostęp do kultury, zapewniła nam ciągłość obcowania z nią, przejściowo zastąpiła również kino. Wierzę jednak, że tradycyjne pokazy festiwalowe w salach kinowych znów przyciągną do Gdyni licznych pasjonatów kina i bardzo się cieszę z możliwości celebrowania święta polskiego filmu w jego pełnym, realnym wymiarze.

Gratuluję wszystkim twórcom, których obrazy znalazły się w tegorocznych konkursach, i życzę sukcesów w festiwalowej rywalizacji. Życzę też nam wszystkim, by polskie filmy ponownie wypełniły widownie kin w całym kraju, a twórcy bez przeszkód mogli realizować kolejne interesujące produkcje.

Ladies and gentlemen,

The festival city of Gdynia invariably remains the most significant forum for film industry debate, networking and strengthening relationships, determining directions for growth and promotion of Polish films. This year's edition is a confirmation of the naturally occurring generational changes in Polish cinema. With great satisfaction I observe that as many as nine productions in the Main Competition are debuts and second films by directors fighting for their place in Polish cinema.

In 2021, at the National Centre for Culture we celebrate anniversaries of great writers and poets. Films are often inspired by or based on literature. I am glad that at the Festival we are going to include films by Andrzej Munk, the peer of the great masters of the word of the Generation of Columbuses and this year's patrons: Krzysztof Kamil Baczyński, Tadeusz Różewicz and Stanisław Lem. To commemorate the centenary of Munk's birthday, one of the most outstanding Polish directors, we offer an opportunity to watch his digitally restored films in the Pure Classics section. During the Festival we are also going to remember the great Krzysztof Kieślowski on the occasion of his eightieth birthday and twenty-fifth death anniversary this year. I hope that next year in Gdynia we will see a retrospective of the exceptionally talented film music composer and jazzman, Jerzy "Duduś" Matuszkiewicz, who passed away on the 31<sup>st</sup> of July this year.

At the National Centre for Culture we value good cinema and we get involved in documentary and feature projects, including pioneering productions in cinematic VR, for example *Warsaw Rising*. It is worth remembering that this year it will have been thirty years since Poland was granted access to the Internet. During the pandemic virtual space played a special role, e.g. it made culture more egalitarian and accessible, and provided a form of continuous contact with it; temporarily it also replaced cinemas. I do believe, however, that traditional festival screenings in exhibition rooms will draw in numerous cinema lovers to Gdynia and it gives me joy that it is possible to celebrate Polish film in its full, real-world form.

I would like to congratulate all the filmmakers whose films are taking part in this year's competitions and I wish them success in their festival rivalry. I also wish us all that Polish films fill audiences in cinemas across the whole country again and that filmmakers can work freely on their new interesting productions.

---

## JACEK KURSKI

PREZES ZARZĄDU TVP SA

PRESIDENT OF THE BOARD OF TVP SA



---

Szanowni Państwo,  
Drodzy Widzowie,

z wielką radością witam Państwa na 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych. Jak co roku jestem przekonany, że atmosfera gdyńskiego Festiwalu, jego niesamowitych spotkań, osobowości i artystycznej uczty będzie tłem narodzin nowych pereł polskiego kina, które będziemy mogli z dumą podziwiać przez kolejne dziesięciolecia.

Jako prezes Telewizji Polskiej jestem dumny, że także w tym roku, pomimo panującej pandemii, nadawca publiczny przygotował bogatą ofertę dzieł pełnych artystycznej głębi i społecznego zaangażowania. Nie byłoby to możliwe bez ogromnego wysiłku pracowników Telewizji Polskiej na wszystkich szczeblach produkcji filmowej. Za wspaniałą pracę i poświęcenie serdecznie dziękuję.

Na tegorocznym Festiwalu aż pięć naszych produkcji i koprodukcji znalazło się wśród szesnastu filmów zakwalifikowanych do Konkursu Głównego. Kandydatami w walce o Złote i Srebrne Lwy będą: opowiadająca historię heroicznej walki o ludzkie życie w obliczu niemieckiej okupacji Polski *Ciotka Hitlera*; *Lokatorka*, społeczno-kryminalny obraz ukazujący proceder dzięki reprivatyzacji oraz tragiczną historię Joanny Brzeskiej; *Przejście*, czyli poruszająca opowieść o świecie żywych i umarłych; biograficzny portret Grzegorza Płonki pt. *Sonata* oraz wielobarwny portret Kaliny Jędrusik u szczytu sławy - *Bo we mnie jest seks*.

Ponadto do Konkursu Filmów Mikrobudżetowych zakwalifikowało się także pięć koprodukcji Telewizji Polskiej. Są to: *1:11* Mirona Wojdyły, *Magdalena* Filipa Gieldona, *Po miłość* Andrzeja Mańkowskiego, *Piosenki o miłości* Tomasza Habowskiego i *Dzień, w którym znalazłem w śmieciach dziewczynę* Michała Krzywickiego.

Wszystkim z Państwa - uczestnikom Festiwalu, zarówno autorom filmów, jak i gościom - życzę wielu niezapomnianych, artystycznych wrażeń oraz sukcesów w walce o tytuł najważniejszych polskich dzieł filmowych roku. Jestem przekonany, że nasze kolejne spotkanie przyniesie liczne owoce dla przyszłych pokoleń polskich filmowców.

Ladies and gentlemen,  
Distinguished Viewers,

it is with great joy that I welcome you all to the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival. As every year, I am convinced that the atmosphere of the Gdynia festival, its incredible meetings, personalities and artistic feast is going to serve as a backdrop to the birth of new pearls of Polish cinema to be proudly admired throughout the coming decades.

As the President of Telewizja Polska I am proud that also this year, despite the ongoing pandemic, the public broadcaster has prepared a rich offer of artistically profound and socially committed films. This would not have been possible had it not been for the great effort of Telewizja Polska's employees at every stage of film production. I would like to thank them for their spectacular work and dedication.

At this year's Festival as many as five of our productions and co-productions are among the sixteen films selected for the Main Competition. The candidates in the rivalry for the Golden and the Silver Lions include: *Hitler's Aunt* telling a story of the heroic fight for human life in the face of the Nazi occupation of Poland, *The Tenant. You Can't Burn Us All* - a social and crime drama depicting the practice of wild reprivatisation and the tragic story of Joanna Brzeska, *In Parallel* - a moving tale about the world of the living and the dead, a biographical portrait of Grzegorz Płonka entitled *Sonata* and a colourful portrait of Kalina Jędrusik at the peak of her career - *Autumn Girl*.

Moreover, also five co-productions of Telewizja Polska qualified for the Microbudget Film Competition, namely: Miron Wojdyła's *1:11*, Filip Gieldon's *Magdalene*, Andrzej Mańkowski's *For Love*, Tomasz Habowski's *Songs About Love* and Michał Krzywicki's *The Day I Found a Girl in the Trash*.

I wish to all participants of the Festival, both filmmakers and guests alike, many unforgettable artistic experiences and great success fighting for the title of the most significant Polish films of the year. I am convinced that our coming meeting will bear abundant fruit for the future generations of Polish filmmakers.

# BARBARA SCHABOWSKA

DYREKTOR INSTYTUTU ADAMA MICKIEWICZA  
DIRECTOR OF THE ADAM MICKIEWICZ INSTITUTE



Szanowni Państwo,

jest mi niezmiernie miło przywitać Państwa na 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni. Instytut Adama Mickiewicza już od pięciu lat angażuje się we współorganizację Festiwalu, jednego z najważniejszych wydarzeń na filmowej mapie Polski.

Przez kilka festiwalowych dni, poprzez uczestnictwo w pokazach filmowych, znów będziemy mieć okazję stworzyć wspólnie wyjątkową, żywą przestrzeń spotkania i dialogu. Jestem przekonana, że po trudnym czasie pandemii, w którym stawialiśmy czoła wielu wyzwaniom, wszyscy bardzo czekamy na ten moment.

Kino ma ogromną siłę oddziaływania, zarówno estetycznego, jak i etycznego. Będąc ambasadorem polskiej kultury, Instytut Adama Mickiewicza przywiązuje dużą wagę do projektów filmowych.

Klasyka filmowa jest niezwykle istotnym komponentem projektów prowadzonych przez Instytut. W upływającym pod znakiem Krzysztofa Kieślowskiego 2021 roku filmy tego znakomitego reżysera obejrzeliby już widzowie w Białorusi, Ukrainie i Korei Południowej, a kolejne retrospektywy odbędą się we Francji, w Japonii i Rosji. W osiemdziesiątą rocznicę urodzin artysty Instytut Adama Mickiewicza wspólnie z reżyserem Janem P. Matuszyńskim stworzył wyjątkowy projekt z udziałem znanych twórców filmowych i współpracowników Kieślowskiego – film *Gadające głowy 2021*. Efekty tej współpracy będą mogli Państwo jako pierwsi zobaczyć na tegorocznej edycji Festiwalu. Zapraszam również do korzystania z festiwalowych zasobów online, wśród których szczególnie polecam Państwa uwadze stworzony przez Instytut we współpracy z Michałem Oleszczykiem oraz Warszawską Szkołą Filmową cykl wideowprowadzeń do filmów Krzysztofa Kieślowskiego, swoisty przewodnik po świecie reżysera i kontekstach jego filmów.

Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni to również miejsce prezentacji projektów eksperymentalnych i nowatorskich, a także tych wykorzystujących najnowsze technologie. Jednym z nich jest współprodukowane przez Instytut Adama Mickiewicza doświadczenie VR *Kosmogonik*, inspirowane twórczością Stanisława Lema i ilustracjami Daniela Mroza do *Bajek robotów*. Animacja VR *Kosmogonik* zagości w Teatrze Muzycznym i będzie dostępna dla widzów Festiwalu.

Mam nadzieję, że zarówno ta kosmiczna podróż, jak i pozostałe filmowe wędrówki po świecie fikcji i dokumentu dostarczą Państwu niezapomnianych wrażeń.

Ladies and Gentlemen,

It is with utmost pleasure that I am able to welcome you to the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival in Gdynia. For five years the Adam Mickiewicz Institute has been involved with the co-organisation of the Festival, one of the most important events on the film map of Poland.

For several festival days, while participating in film screenings, once again we are going to have an opportunity to create together a unique live space for meetings and dialogue. I am convinced that after the difficult time of the pandemic when we had to face many challenges, we are all looking forward to this moment.

Cinema has an enormous potential to exert influence, both in terms of aesthetics and ethics. As the ambassador of the Polish culture, the Adam Mickiewicz Institute puts a lot of emphasis on film projects with.

Film classics constitute an essential component of projects run by the Institute. In the year 2021, dedicated to Krzysztof Kieślowski, the films of this outstanding director have already been watched by viewers in Belarus, Ukraine and South Korea, whereas more retrospectives are going to take place in France, Japan and Russia. On the occasion of the artist's eightieth birthday anniversary together with director Jan P. Matuszyński the Adam Mickiewicz Institute has created a unique project with the participation of well-known filmmakers and Kieślowski's co-workers – a film entitled *Talking Heads 2021*. You will be able to be the first ones to see the results of this collaboration at this year's Festival. I also invite you to use the festival on-line materials among which I strongly recommend a cycle of video intros to Krzysztof Kieślowski's films, a kind of a guide to the director's world and the contexts of his films, prepared by the Institute in collaboration with Michał Oleszczyk and the Warsaw Film School.

The Polish Film Festival in Gdynia is also the place of experimental and trailblazing projects, but also of those which apply cutting-edge technologies. An example of the latter is a VR experience co-produced by the Adam Mickiewicz Institute – *Cosmogonic*, inspired by the works of Stanisław Lem and Daniel Mroza's illustrations for *Fables for Robots*. *Kosmogonic* VR animation will be hosted at the Musical Theatre and will be available to Festival viewers.

I do hope that both this cosmic journey and the remaining film wanderings around the world of fiction and documentary films will offer you unforgettable experiences.



---

# LESZEK KOPEĆ

DYREKTOR FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH  
DIRECTOR OF THE POLISH FILM FESTIVAL



FOT. SŁAWOMIR PULTYN

---

Szanowni Państwo,

20 września 2021 roku ze sceny Teatru Muzycznego w Gdyni powinniśmy usłyszeć tradycyjną frazę „Festiwal otwarty”. Dopiero w tym momencie będziemy pewni, że całoroczny wysiłek ekipy i organizatorów przyniósł od dawna oczekiwany efekt w postaci spotkania w realnym świecie.

Wokół Festiwalu narosło wiele legend i mitów. Większość z nich odnosi się jednak do rzeczywistości i realnych doświadczeń, a nie do świata wirtualnego, w którym musieliśmy się jakoś odnaleźć w ubiegłym roku. Gdynia jest postrzegana jako miasto filmu przede wszystkim poprzez obecność artystów i ich wierną publiczność w konkretnej przestrzeni i w niepowtarzalnej atmosferze.

Bogaty program tegorocznej imprezy, różnorodność gatunkowa i tematyczna filmów, które zaprezentujemy w trzech konkursach i pokazach dodatkowych, debaty podejmujące ważne problemy współczesnej polskiej kinematografii i duże zainteresowanie ze strony publiczności – wszystko to podtrzymuje w nas nadzieję, że polskie kino wciąż jest żywe, interesujące i przetrwa trudny czas.

Do dyspozycji uczestników i widzów oddajemy w tym roku Teatr Muzyczny, Gdynskie Centrum Filmowe i kino Helios, gdzie w dwunastu salach, przy zachowaniu obowiązujących rygorów sanitarnych, zrealizujemy obszerny program. Pokazy w Teatrze Muzycznym rozpoczynamy wcześniej rano i kończymy późnym wieczorem, aby jak najwięcej gości mogło obejrzeć filmy i wziąć udział w spotkaniach.

Dziękując organizatorom i partnerom za zaangażowanie, wytrwałość i szczodrość, a ekipie za współpracę w przygotowaniu 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych, życzę wszystkim Państwu wspaniałych wrażeń.

Ladies and Gentlemen,

on 20<sup>th</sup> of September 2021, from the stage of the Musical Theatre in Gdynia we should hear the traditional phrase: ‘the Festival opens now’. It will be at that moment only that we will be sure that the whole year’s effort of our crew and organisers will have resulted in the long-awaited effect in the form of a meeting in the real world.

Lots of legends and myths have surrounded the Festival. Most of them, however, are connected to the real world and real-life experiences and not the virtual world where we had to somehow find ourselves in last year. Gdynia is perceived as the city of film mostly thanks to artists and their faithful viewers being present there in the tangible space and unique atmosphere.

The rich programme of this year’s edition, the diversity of film genres and topics that we are going to present in three competitions and additional screenings, the debates taking on important problems of Polish modern cinema, and the great interest shown by the audience – all that keeps us hoping that Polish film is still alive, interesting and is going to survive this difficult time.

This year at our participants and viewers’ disposal we offer the Musical Theatre, the Gdynia Film Centre and Helios cinema where in twelve screenings rooms and in keeping with the sanitary restrictions we will hold the extensive programme. The screenings at the Musical Theatre will start early in the morning and finish late in the evening, so that as many guests as possible could see the films and take part in meetings.

I would like to express my thanks to the organisers and partners for their commitment, perseverance and generosity, and to the crew for all their collaboration while preparing the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival and at the same time I would like to wish you all a wonderful experience.

# TOMASZ KOLANKIEWICZ

DYREKTOR ARTYSTYCZNY  
FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH  
ARTISTIC DIRECTOR OF THE POLISH FILM FESTIVAL



FOT. ANNA REZULAK KFP

Ostatnie edycje Festiwalu przypadają na bardzo interesujący czas. Kolejny rok pandemii przyspiesza zmiany w światowej kinematografii, w wątpliwość podany zostaje dotychczasowy model produkcyjno-dystrybucyjny: kina z oczywistych powodów znalazły się w defensywie, coraz większą rolę odgrywają platformy streamingowe. Ekipy filmowe uczą się funkcjonowania w nowych warunkach, nie tylko pandemicznych, ale też wynikających z coraz szybszych zmian klimatycznych. Polskie kino zachowało w tym trudnym czasie silną tendencję wzrostową. Przed Państwem kolejny rok z przeważającą liczbą debiutów i filmów drugich w Konkursie Głównym. To, w zestawieniu z ponownie bardzo silnie obsadzonym Konkursem Filmów Krótkometrażowych, pozwala na nadzieję patrzeć w przyszłość.

W tym roku znacznie rozbudowałem klasyczny komponent Festiwalu skupiony wokół najważniejszych dzieł polskiego kina. Ma to związek z istotnymi rocznicami, ale wynika z głębszego namysłu: widzę Gdynię jako miejsce dialogu dawnego i nowego polskiego kina. Twórczej międzypokoleniowej dyskusji o tym, co tu i teraz, ale też reinterpretacji klasyki, próby szerszego spojrzenia na kino. Filmy, podobnie jak inne dzieła kultury, poza byciem autonomicznymi wypowiedziami twórców i twórczyń wypływają także z szerszych, kulturowo-społecznych uwarunkowań. Potrafią być emanacją zbiorowych lęków i nadziei, wizjerem, przez który możemy spojrzeć w głąb polskiej nieświadomości. Przy okazji wizyty w kinie warto zerkać przez ten wizjer i zastanawiać się, co filmy mówią o społeczeństwie, naszej rzeczywistości i o świecie, w którym żyjemy.

Współczesne polskie kino wywodzi się z wielkich tradycji, ale coraz odważniej stawia na młodych i młode. Z pewnością nadal funkcjonuje w silnym paradygmacie rozliczeniowego kina historycznego, próbując zapęłniać białe plamy na mapie obrazującej polską historię najnowszą, zarówno tę chlubną, jak i niechlubną. Filmowcy zerkają za siebie, czy to skupiając się na Historii przez duże „H”, czy też na małych osobistych narracjach i wspomnieniach sprzed lat. Jednocześnie zaś odważnie patrzy na dzisiejszy świat, szukając twórczego, nieoczywistego języka do zobrazowania współczesnych tematów. Tym, co cieszy najbardziej, jest duża różnorodność – gatunkowa oraz stylistyczna. Polskie kino może się podobać lub nie, lecz raczej nie zostawi nikogo obojętnym. Traktuję to jako dużą wartość, która niewątpliwie przekłada się na jego wysoki poziom.

The latest editions of the Festival have been set in very interesting times. Another year of the pandemic is accelerating the changes in world cinema, the production and distribution model as we know it is no longer taken for granted: for obvious reasons cinemas are on the defensive, while streaming platforms are gaining significance. Film crews are learning to function in new circumstances, not only due to the pandemic but also as a result of climate change. At this difficult time Polish film has maintained a strong upward trend. Ahead of you is another year with a majority of debuts and second films in the Main Competition. This, alongside with yet again a very strong Short Film Competition, makes it possible to look into the future with hope.

This year I substantially extended the classic Festival component focused around the most significant works of Polish film. This is in relation to important anniversaries but is based on thoughtful consideration: I see Gdynia as a place of dialogue between the old and new Polish cinema, of a creative intergenerational discussion about the here and now, but also of reinterpreting classics and attempting to see the bigger picture in cinema. Similarly to other works of culture, apart from being autonomous filmmakers' statements, films also emerge from broader social and cultural contexts. They can be a manifestation of collective fears and hopes, a peephole into the depths of the Polish unconscious. When visiting a cinema it is worth taking a look through that peephole and think about what films are saying about our society, reality and the world we are living in.

Modern Polish cinema has its source in great traditions but is increasingly bolder in placing importance on the young. Surely, it still functions within the framework of a strong paradigm of historical cinema settling the past, trying to fill the blank spots on the map depicting Polish modern history, both the glorious and the infamous kinds. Filmmakers take a look back by focusing on History with a capital H or on small personal narratives and memories from years past. At the same time, modern Polish cinema looks at the world today, searching for a creative, non-obvious language to visualise current topics. What brings the most joy is the great diversity in terms of genres and styles. You may enjoy Polish cinema or not, but it rather will not leave you indifferent. I see it as its large value which undoubtedly translates into its high quality.

---

# ORGANIZATORZY I KOMITET HONOROWY

## ORGANISERS AND HONORARY COMMITTEE

### ORGANIZATORZY / ORGANISERS

**Ministerstwo Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu /**  
Ministry of Culture, National Heritage and Sport

**Polski Instytut Sztuki Filmowej /** Polish Film Institute

**Stowarzyszenie Filmowców Polskich /** Polish Filmmakers Association

**Samorząd Województwa Pomorskiego /** Local Government  
of the Pomerania Province

**Miasto Gdynia /** City of Gdynia

### WSPÓŁORGANIZATORZY / CO-ORGANISERS

**Telewizja Polska SA**

**Instytut Adama Mickiewicza /** Adam Mickiewicz Institute

**Narodowe Centrum Kultury /** National Centre for Culture

### KOMITET HONOROWY / HONORARY COMMITTEE

**Piotr Gliński**

**Wiceprezes Rady Ministrów, Minister Kultury, Dziedzictwa  
Narodowego i Sportu /** Deputy Prime Minister, Minister of Culture,  
National Heritage and Sport

**Jacek Bromski**

**Prezes Stowarzyszenia Filmowców Polskich /**  
President of the Polish Filmmakers Association

**Mieczysław Struk**

**Marszałek Województwa Pomorskiego /**  
Governor of the Pomerania Province

**Wojciech Szczurek**

**Prezydent Miasta Gdyni /** Mayor of the City of Gdynia

**Jacek Kurski**

**Prezes Telewizji Polskiej SA /** President of Telewizja Polska SA

### KOMITET ORGANIZACYJNY / ORGANISING COMMITTEE

**Radosław Śmigulski**

**Przewodniczący Komitetu**

**Dyrektor Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej /**  
Chairperson

**General Director of the Polish Film Institute**

**Jarosław Sellin**

**Sekretarz stanu**

**Ministerstwo Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu /**  
Secretary of State

**Ministry of Culture, National Heritage and Sport**

**Jacek Bromski**

**Prezes Stowarzyszenia Filmowców Polskich /**  
President of the Polish Filmmakers Association

**Beata Jaworowska**

**Zastępca Dyrektora Departamentu Kultury Urzędu Marszał-  
kowskiego Województwa Pomorskiego /**  
Deputy Director of the Department of Culture at the Office of the  
Governor of the Pomerania Province

**Marcin Skabara**

**Dyrektor Agencji Kracji Filmu i Serialu Telewizji Polskiej SA /**  
Director of Agencja Kracji Filmu i Serialu Telewizji Polskiej SA

**Barbara Schabowska**

**Dyrektor Instytutu Adama Mickiewicza /**  
Director of the Adam Mickiewicz Institute

**Rafał Wiśniewski**

**Dyrektor Narodowego Centrum Kultury /**  
Director of the National Centre for Culture

**Włodzimierz Grzechnik**

**Członek Komitetu /** Committee Member

**Agnieszka Odorowicz**

**Członkini Komitetu /** Committee Member

**Artur Adamski**

**Doradca Prezesa, Narodowy Bank Polski /**  
Advisor to the President of Narodowy Bank Polski

**Leszek Kopec**

**Dyrektor Festiwalu /** Director of the Festival

**Tomasz Kolankiewicz**

**Dyrektor Artystyczny Festiwalu /** Artistic Director of the Festival

### RADA PROGRAMOWA / PROGRAMME COUNCIL

**Paweł Pawlikowski**

**Przewodniczący Rady Programowej /**  
Chairperson of the Programme Council

**Filip Bajon**

**Jarosław Barzan**

**Magdalena Biedrzycka**

**Weronika Bilska**

**Maciej Bochniak**

**Leszek Bodzak**

**Robert Bolesto**

**Ewa Braun**

**Jacek Bromski**

**Renata Czarnkowska-Listoś**

**Kuba Czekaj**

**Leszek Dawid**

**Kinga Dębska**

**Piotr Domalewski**

**Piotr Dumala**

**Jolanta Dylewska**

**Paweł Dyllus**

**Piotr Dzięcioł**

**Stanisław Dziedzic**

**Bogdan Dziworski**

**Paweł Edelman**

**Michał Englert**

**Milena Fiedler**

**Dariusz Gajewski**

**Agnieszka Glińska**

**Robert Gliński**

**Arkadiusz Gołębiewski**

**Magdalena Górka**

**Andrzej Haliński**

**Aneta Hickinbotham**

**Agnieszka Holland**

**Stawomir Idziak**

**Anna Jadowska**

**Andrzej Jakimowski**

**Janusz Kaleja**

**Jarosław Kamiński**

**Jerzy Kapuściński**

**Maciej Karpiński**

**Dorota Kędzierzawska**

**Jan Kidawa-Błoński**

**Karina Kleszczewska**

**Katarzyna Klimkiewicz**

**Jan Komasa**

**Joanna Kos-Krauze**

**Waldemar Krzystek**

**Marcin Krzyształowicz**

**Maciej Kubicki**

**Agnieszka Kurzydło**

**Michał Kwieciński**

**Borys Lankosz**

**Paweł Laskowski**

**Monika Lenczewska**

**Ryszard Lenczewski**

**Alessandro Leone**

**Wojciech Lepianka**

**Grzegorz Łoszewski**

**Joanna Macha**

**Juliusz Machulski**

**Wojciech Marczewski**

**Paweł Maślona**

**Jan P. Matuszyński**

**Przemysław Nowakowski**

**Michał Oleszczyk**

**Mateusz Pacewicz**

**Łukasz Palkowski**

**Adrian Panek**

**Jan Pawlicki**

**Maciej Pawliński**

**Jacek Petrycki**

**Magdalena Piekorz**

**Maciej Pieprzyca**

**Elwira Pluta**

**Ewa Puszczynska**

**Krzysztof Rak**

Arthur Reinhart  
Dorota Roqueplo  
Adam Sikora  
Jerzy Skolimowski  
Wojciech Smarzowski  
Agnieszka Smoczyńska  
Katarzyna Sobańska  
Piotr Sobociński jr  
Wojciech Staroń  
Allan Starski  
Irena Strzałkowska  
Maciej Strzembosz  
Jarosław Szoda  
Krzysztof Szpetmański  
Małgorzata Szumowska  
Agata Szymańska  
Agnieszka Ścibor

Arkadiusz Tomiak  
Magnus von Horn  
Tomasz Wasilewski  
Rafał Wieczyński  
Mariusz Wilczyński  
Remigiusz Włost-Matuszak  
Mariusz Włodarski  
Andrzej Wojciechowski  
Mira Wojtczak  
Anna Wydra  
Krzysztof Zanussi  
Janusz Zaorski  
Iła Zbroniec-Zajt  
Jerzy Zieliński  
Łukasz Żal  
Xawery Żuławski

POMORSKA FUNDACJA FILMOWA W GDYNI -  
PRODUCENT FESTIWALU /  
POMERANIAN FILM FOUNDATION IN GDYNIA -  
PRODUCER OF THE FESTIVAL

Leszek Kopeć  
Prezes Zarządu / President of the Board

Mirosław Morzyk  
Członek Zarządu  
Zastępca Dyrektora ds. Technicznych /  
Board Member  
Deputy Director for Technical Issues

Włodzimierz Grzechnik  
Członek Zarządu / Board Member

Violetta Deptulska  
Księgowość / Accounts

BIURO ORGANIZACYJNE / FESTIVAL'S OFFICE

Leszek Kopeć  
Dyrektor Festiwalu / Director of the Festival

Tomasz Kolankiewicz  
Dyrektor Artystyczny / Artistic Director of the Festival

Agata Kozierańska-Burda  
Kierownik Biura Festiwalu / Office Manager

Maciej Marcinkowski  
Zastępca Kierownika Biura Festiwalu ds. Organizacyjno-  
-Technicznych /  
Deputy Office Manager for Organisational and Technical Issues

Kinga Plicht  
Kierownik Kin Festiwalowych / Festival Cinemas Manager

Agnieszka Siłkowska  
Sekretariat Biura Festiwalu / Secretary

Marta Drankiewicz  
Biuro Dyrekcji Festiwalu / Festival Management Office

Magdalena Jacoń  
Rzeczniczka Prasowa / Spokesperson

Ilona Czerwińska  
Koordynator Konkursu Głównego / Main Competition Co-ordinator

Aleksandra Beer, Natalia Wylężałek  
Sekretarze Jury Konkursu Głównego /  
Secretaries of the Main Competition Jury

Izabela Szamałek  
Koordynator Konkursu Filmów Mikrobudżetowych / Sekretarz  
Jury Konkursu Filmów Mikrobudżetowych / Koordynator poka-  
zów pozakonkursowych /  
Microbudget Film Competition Co-ordinator / Microbudget Film  
Competition Jury Secretary / Out-of-Competition Screenings  
Co-ordinator

Joanna Łapińska  
Koordynator Gdynia Industry / Gdynia Industry Co-ordinator

Anna Wróblewska  
Badania i rozwój. Relacje z branżą filmową /  
Research and Development. Liaison with the Film Industry

Dominika Grams  
Koordynator Konkursu Filmów Krótkometrażowych / Sekretarz  
Jury Konkursu Filmów Krótkometrażowych /  
Short Film Competition Co-ordinator / Short Film Competition  
Secretary

Jakub Knera, Karolina Trzaskowska  
Imprezy towarzyszące / Accompanying Events

Jakub Knera  
Media społecznościowe / Social Media

Marta Szamałek, Grażyna Olejniczak, Weronika Więckowska,  
Pamela Dzióbek  
Biuro Gości Krajowych / Ekipy Filmowe /  
Polish Guests Office / Film Crews

Agata Dzik, Karolina Guć  
Biuro Gości Zagranicznych / Foreign Guests Office

Katarzyna Bobińska-Marecka, Emilia Krzystowska,  
Kamila Przewoźniak, Katarzyna Stromska  
Marketing i promocja / Marketing and Promotion

Anna Lewandowska  
Sprzedaż akredytacji, faktury / Accreditation Sales and Invoices

Olga Markowska, Joanna Boińska  
Nagroda Publiczności / Audience Award

Marlena Gracz  
Kopie Filmowe / Film Copies

Sandra Czerwińska, Pamela Dzióbek  
Koordynacja Wolontariuszy / Volunteers Co-ordination

Adam Kamiński, Emilia Kapłań, Patrycja Pankau, Kaja Szymańska  
Redakcja Katalogu oraz strony internetowej /  
Catalogue and Website Editors

Małgorzata Rakowiec  
Redaktor Naczelna Gazety Festiwalowej /  
Editor-in-Chief of the Festival Newspaper

Jerzy Rados, Joanna Pultyn  
Kronika Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych /  
Polish Film Festival News Reel

Sławomir Pultyn, Sergiusz Siłkowski  
Koordynacja transmisji online / Sieć Internetowa /  
On-line Broadcasting Co-ordination / Internet Network

Artur Dobrodziej, Łukasz Rękawek  
Projekcje Filmowe / Screenings



# Regulamin

## 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych

zatwierdzony przez Komitet Organizacyjny 30 marca 2021 roku

### § 1.

1. Festiwal Polskich Filmów Fabularnych, zwany dalej „Festiwarem”, jest ogólnopolskim konkursowym przeglądem najlepszych osiągnięć polskiej fabularnej twórczości kinowej w minionym roku.
2. Festiwal prezentuje wszystkie gatunki filmowe, a do podstawowych kryteriów wyboru filmów konkursowych należą ich wartość artystyczna oraz profesjonalizm realizacji.
3. Celem Festiwalu jest promocja polskiej sztuki filmowej w kraju i za granicą, a także wyróżnienie najlepszych filmów fabularnych oraz ich twórców.
4. Komitet Organizacyjny oraz Dyrekcja Festiwalu czuwają nad prawidłowym przebiegiem selekcji do Konkursu Głównego i innych sekcji, nad programem i regulaminem Festiwalu oraz jego organizacją.
5. Festiwal odbywa się co roku w Gdyni w terminie ustalonym przez Komitet Organizacyjny.

### § 2.

1. Komitet Organizacyjny nadzoruje przygotowania merytoryczne i organizacyjne do Festiwalu.
2. W skład Komitetu Organizacyjnego Festiwalu wchodzi:
  - a. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego,
  - b. Polski Instytut Sztuki Filmowej,
  - c. Stowarzyszenie Filmowców Polskich,
  - d. Samorząd Województwa Pomorskiego,
  - e. Miasto Gdynia,zwani dalej „Organizatorami”, oraz Współorganizatorzy i Dyrekcja Festiwalu.
3. Współorganizatorami Festiwalu są:
  - a. Telewizja Polska SA,
  - b. Instytut Adama Mickiewicza,
  - c. Narodowe Centrum Kultury,
  - d. inni partnerzy Festiwalu, przyjmowani na wniosek członka Komitetu Organizacyjnego, za zgodą większości Organizatorów.
4. Do prac Komitetu Organizacyjnego każdy z Organizatorów i Współorganizatorów deleguje jednego przedstawiciela.
5. Pracami Komitetu Organizacyjnego kieruje Przewodniczący, wybierany przez członków Komitetu Organizacyjnego bezwzględną większością głosów, w wyniku głosowania jawnego. Przewodniczącego powołuje, na wniosek Komitetu Organizacyjnego, Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego. W przypadku braku możliwości kierowania pracą Komitetu Organizacyjnego przez Przewodniczącego jego uprawnienia realizuje wskazana przez niego osoba z Komitetu Organizacyjnego.
6. Do kompetencji Komitetu Organizacyjnego należy:
  - a. ogłaszanie konkursu na Dyrektora Artystycznego,
  - b. zatwierdzanie nominacji dla członków Komisji Konkursowej, wybranej przez Radę Programową Festiwalu,
  - c. zatwierdzanie składu zespołów jurorskich Konkursu Głównego, Konkursu Filmów Krótkometrażowych i Konkursu Filmów Mikrobudżetowych, na wniosek Dyrektora Artystycznego,
  - d. zatwierdzanie programu, budżetu i patronów medialnych Festiwalu,
  - e. udział w kwalifikacji filmów do Konkursu Głównego zgodnie z zasadami opisanymi w § 7,
  - f. zatwierdzanie pozakonkursowych wydarzeń w ramach Festiwalu, w tym zwłaszcza uroczystych pokazów filmowych, o szczególnej randze medialnej.
7. Komitet Organizacyjny podejmuje decyzje w formie uchwał, bezwzględną większością głosów. Każdemu członkowi Komitetu Organizacyjnego, z zastrzeżeniem ust.7.1, przysługuje jeden głos. W przypadku równej liczby głosów decyduje głos Przewodniczącego.
- 7.1 Dyrekcja Festiwalu posiada dwa głosy. Jeden głos przysługuje Dyrektorowi Artystycznemu Festiwalu, z zastrzeżeniem, że posiada on prawo głosu wyłącznie w sprawach, które są głosowane na prośbę innego członka Komitetu Organizacyjnego niż Dyrektor Artystyczny Festiwalu, a jeden głos przysługuje Dyrektorowi Festiwalu.
8. Projekty uchwał przedstawiane są wszystkim członkom Komitetu Organizacyjnego za pośrednictwem poczty elektronicznej lub na piśmie.
9. Uchwała może zostać podjęta, jeżeli na posiedzeniu obecnych jest co najmniej 50 procent składu Komitetu Organizacyjnego, plus jedna osoba.
10. W wyjątkowych sytuacjach Komitet Organizacyjny może podjąć uchwałę w trybie obiegowym poza posiedzeniem. Uchwała taka jest ważna, jeśli w głosowaniu drogą elektroniczną wzięła udział co najmniej 50 procent składu Komitetu, plus jedna osoba, w ciągu maksymalnie 5 dni roboczych. Podjęcie uchwały potwierdza podpisem Przewodniczący Komitetu Organizacyjnego.
11. Organizatorzy i Współorganizatorzy zapraszają do współudziału w organizacji Festiwalu inne podmioty państwowe, społeczne i prywatne, krajowe i zagraniczne, które zamierzają wnieść wkład rzeczowy lub finansowy w przygotowanie i realizację Festiwalu.

### § 3.

1. W skład Komitetu Honorowego Festiwalu wchodzi:
  - a. Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego – Przewodniczący Komitetu Honorowego,
  - b. Przedstawiciel Państwa będącego Gościem Honorowym Festiwalu,
  - c. Marszałek Województwa Pomorskiego,
  - d. Prezydent Miasta Gdyni,
  - e. Prezes Stowarzyszenia Filmowców Polskich,
  - f. przedstawiciele współorganizatorów,
  - g. inne ważne osobistości życia publicznego.

2. O patronat nad Festiwarem do wysokich przedstawicieli władz Państwa zwraca się Przewodniczący Komitetu Honorowego.

### § 4.

1. Producentem Festiwalu jest Pomorska Fundacja Filmowa w Gdyni.
2. Pracami związanymi z przygotowaniem i przebiegiem Festiwalu kieruje Dyrekcja Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych.
3. W skład Dyrekcji Festiwalu wchodzi:
  - a. Dyrektor Festiwalu,
  - b. Dyrektor Artystyczny Festiwalu.
4. Dyrekcja Festiwalu powoływana i odwoływana jest przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego na wniosek Komitetu Organizacyjnego na kadencję trzyletnią.
5. Komitet Organizacyjny wnioskuję do Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego o powołanie Dyrektora w drodze uchwały zwykłą większością głosów. W uchwale powinno się znaleźć uzasadnienie wyboru kandydatury.
6. Dyrektor Artystyczny jest wyłaniany w drodze konkursu, ogłaszanego przez Komitet Organizacyjny zgodnie z przyjętym przez Komitet i ogłoszonym do wiadomości publicznej regulaminem.
7. Do składu Komisji Konkursowej wyłaniającej Dyrektora Artystycznego Przewodniczący Rady Programowej zaprasza 7 członków, wybranych przez Radę Programową w trybie określonym w § 5. w punktach 5. i 6. spośród dotychczasowych laureatów Złotych i Srebrnych Lwów.
8. Wynagrodzenie Dyrekcji Festiwalu ustala Komitet Organizacyjny.
9. Co roku, po zakończeniu Festiwalu, Dyrektor Festiwalu przedstawia Komitetowi Organizacyjnemu pisemne sprawozdanie merytoryczne. W przypadku nieprzyjęcia sprawozdania Komitet może wnioskować do Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego o odwołanie Dyrektora Festiwalu, podając uzasadnienie.
10. Co roku, po zakończeniu Festiwalu, Dyrektor Artystyczny przedstawia Komitetowi Organizacyjnemu oraz Przewodniczącemu Rady Programowej pisemne sprawozdanie ze swej działalności. W przypadku nieprzyjęcia sprawozdania przez Komitet Organizacyjny, po konsultacji swojej decyzji z Przewodniczącym Rady Programowej, Komitet może wnioskować do Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego o odwołanie Dyrektora Artystycznego, podając uzasadnienie.

### § 5.

1. Rada Programowa Festiwalu składa się z uznanych polskich twórców filmowych, reprezentujących różne profesje filmowe, różnorodną estetykę filmową i różne pokolenia, a do jej grona nowych członków zaprasza Komitet Organizacyjny po zasięgnięciu opinii Przewodniczącego Rady Programowej. Aktualny skład Rady publikowany jest na stronie internetowej Festiwalu.
2. Rada Programowa Festiwalu, jako organ doradczy Dyrekcji Festiwalu i Komitetu Organizacyjnego, opiniuje przebieg merytorycznych przygotowań do Festiwalu.
3. Przewodniczącego Rady wybierają jej członkowie w głosowaniu jawnym zwykłą większością głosów w trybie określonym w punktach 5. i 6. poniżej. Kadencja Przewodniczącego Rady trwa 3 lata.
4. Co roku Komitet Organizacyjny zaprasza do składu Rady Programowej kolejnych laureatów Złotych i Srebrnych Lwów oraz Nagrody „Złoty Pazur”.
5. Rada Programowa podejmuje decyzje w formie uchwał w drodze jawnego głosowania, bezwzględną większością głosów na posiedzeniach Rady, zwoływanych przez Przewodniczącego Rady. Każdemu członkowi Rady przysługuje jeden głos.
6. W wyjątkowych sytuacjach Rada Programowa może podjąć uchwałę w trybie obiegowym, drogą elektroniczną, poza posiedzeniem. Uchwała taka jest ważna, jeśli w głosowaniu wzięła udział co najmniej połowa składu Rady w ciągu maksymalnie 5 dni roboczych.
7. Do kompetencji Rady Programowej należy:
  - a. wybór Komisji Konkursowej wyłaniającej Dyrektora Artystycznego,
  - b. proponowanie wydarzeń artystycznych do programu Festiwalu,
  - c. proponowanie kandydatów do nagrody „Płatynowe Lwy” za całokształt twórczości, w porozumieniu ze Stowarzyszeniem Filmowców Polskich,
  - d. proponowanie kandydatów do Jury Konkursu Głównego,
  - e. pomoc w promocji Festiwalu oraz w kształtowaniu wizerunku Festiwalu,
  - f. zwracanie się z wnioskami i propozycjami dotyczącymi organizacji Festiwalu,
  - g. prawo do uczestnictwa jej członków w Zespole Selekcyjnym.

### § 6.

1. Na program Festiwalu składają się:
  - a. Konkurs Główny prezentujący fabularne filmy pełnometrażowe,
  - b. Konkurs Filmów Krótkometrażowych prezentujący fabularne etudy i filmy dyplomowe studentów szkół filmowych oraz inne fabularne filmy krótkometrażowe,
  - c. Konkurs Filmów Mikrobudżetowych,
  - d. inne filmowe sekcje pozakonkursowe oraz imprezy towarzyszące zaproponowane przez Dyrekcję Festiwalu i zatwierdzone przez Komitet Organizacyjny.
2. Dyrektor Artystyczny Festiwalu proponuje skład zespołów jurorskich Konkursu Głównego (7-9 osób), Konkursu Filmów Krótkometrażowych (3-5 osób) oraz Konkursu Filmów Mikrobudżetowych (3 osoby), zatwierdzany przez Komitet Organizacyjny. Członkami zespołów jurorskich mogą być twórcy i przedstawiciele środowisk filmowych z Polski i zagranicy.

3. Dyrektor Artystyczny Festiwalu jest zobowiązany do organizacji w ramach Festiwalu dyskusji służącej próbie oceny aktualnego stanu polskiego kina oraz postaw, tematów i estetyk definiujących jego kształt.

4. Dyrektor Artystyczny Festiwalu jest zobowiązany do stworzenia w ramach Festiwalu platformy spotkań twórców filmowych, zapewniającej warunki do rozmowy na kluczowe tematy związane z polską kinematografią.

5. Dyrekcja Festiwalu zaprasza zainteresowane podmioty do organizacji w ramach Festiwalu spotkań i seminariów, pokazów, wystaw i innych imprez służących rozwojowi polskiej kultury filmowej.

6. Dyrekcja Festiwalu w porozumieniu z Komitetem Organizacyjnym decyduje o terminach i formule wręczenia nagród w Konkursie Głównym, Konkursie Filmów Krótkometrażowych i Konkursie Filmów Mikrobudżetowych.

### § 7.

1. Do Konkursu Głównego kwalifikuje się maksymalnie 16 filmów.

2. Wyboru maksymalnie 12 filmów do Konkursu Głównego dokonuje Dyrektor Artystyczny, który może powołać Zespół Selekcji jako organ doradczy.

3. Zespół Selekcji może liczyć maksymalnie 5 osób.

4. Lista filmów zakwalifikowanych przez Dyrektora Artystycznego jest ostateczna. Jej skład podaje się do wiadomości publicznej niezwłocznie po jej otrzymaniu przez Komitet Organizacyjny.

5. Komitet Organizacyjny może dołączyć do Konkursu Głównego maksymalnie 4 filmy. Ich listę podaje się do wiadomości publicznej niezwłocznie po zatwierdzeniu przez Komitet.

6. Wyboru filmów do Konkursu Filmów Krótkometrażowych dokonuje Dyrektor Artystyczny. Może się przy tym wspierać rekomendacją powołanego przez siebie Zespołu Kwalifikacyjnego, liczącego maksymalnie 3 osoby.

7. Filmy do Konkursu Filmów Mikrobudżetowych kwalifikowane są zgodnie z zasadami Programu Operacyjnego PISF Produkcja filmowa.

### § 8.

1. Załącznikiem do niniejszego regulaminu jest Harmonogram Prac nad 46. FPFF.

Jego kluczowym punktem jest selekcja filmów konkursowych przez Dyrektora Artystycznego (pkt. 4 Harmonogramu).

2. W przypadku niewykonania zadania opisanego w § 8. ust. 1 w terminie przewidzianym Harmonogramem, zadania te zrealizuje Komitet Organizacyjny, odpowiedzialny za organizację Festiwalu.

### § 9.

1. Do Konkursu Głównego mogą być zgłaszane polskie pełnometrażowe filmy fabularne wyprodukowane od 22 listopada 2020 roku do 31 sierpnia 2021 roku, stanowiące odrębną całość artystyczną, o minimalnym czasie projekcji wynoszącym 70 minut, spełniające warunki techniczne i artystyczne, wymagane dla rozpowszechniania w kinach. Filmy powinny być przygotowane do projekcji na nośniku DCP.

2. Do Konkursu Filmów Krótkometrażowych mogą być zgłaszane polskie filmy krótkometrażowe wyprodukowane od 22 listopada 2020 roku do 31 sierpnia 2021 roku. Filmy mogą być przygotowane do projekcji na następujących nośnikach: DCP (preferowane), pliki ProRes, pliki DNxHD.

3. Do konkursu Filmów Mikrobudżetowych mogą być zgłaszane polskie filmy wyprodukowane zgodnie z Programem Operacyjnym PISF Produkcja filmowa od 22 listopada 2020 roku do 31 sierpnia 2021 roku. Filmy mogą być przygotowane do projekcji na następujących nośnikach: DCP (preferowane), pliki ProRes, pliki DNxHD.

4. Do selekcji do Konkursu Głównego mogą być dopuszczone filmy spełniające co najmniej jeden z następujących warunków:

- a. wiodącym producentem jest polski producent, który posiada minimum 51 procent wkładu w budżet filmu i 51 procent praw autorskich majątkowych do filmu,
- b. reżyser filmu jest polskim obywatelem, a koproducentem filmu jest podmiot posiadający siedzibę na terytorium RP, który wnosi minimum 20 procent wkładu w budżet filmu oraz posiada minimum 20 procent praw autorskich majątkowych do filmu,
- c. oryginalna wersja językowa filmu jest zrealizowana w języku polskim.

5. Kwalifikację konkursową objęte są wyłącznie filmy zgłoszone w terminie i na zasadach określonych w niniejszym Regulaminie oraz w Zasadach Zgłaszania Filmów do Festiwalu i specjalnym Załączniku Technicznym: dwóch dokumentach zatwierdzonych co roku na wniosek Dyrektora Festiwalu przez Komitet Organizacyjny. Polskojęzyczne filmy zgłoszone do Konkursu Głównego muszą mieć napisy angielskie na kopii projekcyjnej. Jeśli ścieżka dialogowa obejmuje języki inne niż polski, zgłaszający zobowiązany jest pokryć koszty tłumaczenia i wyświetlenia napisów dialogowych w języku polskim i angielskim.

6. Producenti filmów zakwalifikowanych do Konkursu Głównego biorą za nie pełną odpowiedzialność prawną i finansową. Oznacza to również, że nie mogą wycofać ich z Konkursu Głównego po 31 lipca 2021 roku. Wycofanie ich po tym terminie uważa się za bezskuteczne i nierozdające skutków prawnych dla Festiwalu.

### § 10.

1. Nagrody regulaminowe w Konkursie Głównym przyznaje Jury Konkursu Głównego.

2. W obradach Jury Konkursu Głównego uczestniczy, bez prawa głosu, Dyrekcja Festiwalu.

3. Jury Konkursu Głównego przyznaje nagrody - Wielką Nagrodę FPFF „Złote Lwy” i Nagrodę FPFF „Srebrne Lwy” - biorąc pod uwagę profesjonalny poziom realizacji i walory artystyczne filmu.

4. Jury Konkursu Głównego przyznaje nagrodę „Złoty Pazur” w kategorii Inne Spojrzenie, biorąc pod uwagę odwagę formy i treści.

5. Jury Konkursu Głównego przyznaje nagrody indywidualne dla twórców filmowych, biorąc pod uwagę następujące kryteria:

- a. wyróżniające się w filmie dokonania twórcy,
- b. najwyższy poziom profesjonalizmu,
- c. złożoność i poziom trudności zadania artystycznego,

d. precyzję i siłę użytych środków wyrazu.

6. Nagrody w Konkursie Filmów Krótkometrażowych przyznaje Jury Konkursu Filmów Krótkometrażowych.

7. Nagrody w Konkursie Filmów Mikrobudżetowych przyznaje Jury Konkursu Filmów Mikrobudżetowych.

### § 11.

1. Ustala się następujące nagrody regulaminowe\* w Konkursie Głównym:

- a. Wielka Nagroda FPFF „Złote Lwy” oraz 300.000 zł wręczane producentowi i reżyserowi filmu (200.000 zł dla reżysera, 100.000 zł dla producenta). Ponadto producentowi wiodącemu filmu, który otrzymał Wielką Nagrodę FPFF „Złote Lwy”, przysługuje dotacja Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej na development kolejnego filmu w wysokości 200 000 zł lub 250 000 zł na film historyczny.
- b. Nagroda FPFF „Srebrne Lwy” oraz 150.000 zł wręczane producentowi i reżyserowi (100.000 zł dla reżysera, 50.000 zł dla producenta). Ponadto producentowi wiodącemu filmu, który otrzymał Nagrodę FPFF „Srebrne Lwy”, przysługuje dotacja Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej na development kolejnego filmu w wysokości 200.000 zł.
- c. Nagroda FPFF „Złoty Pazur” w kategorii Inne Spojrzenie oraz 30.000 zł wręczane producentowi i reżyserowi filmu (20.000 zł dla reżysera, 10.000 zł dla producenta).

2. Ustala się następujące nagrody indywidualne\* w Konkursie Głównym dla twórców filmowych za:

- a. reżyserię: 30.000 zł,
- b. scenariusz: 25.000 zł,
- c. debiut reżyserki lub drugi film: 15.000 zł,
- d. rolę kobiecą: 15.000 zł,
- e. rolę męską: 15.000 zł,
- f. profesjonalny debiut aktorski: 15.000 zł,
- g. zdjęcia: 15.000 zł,
- h. muzykę: 15.000 zł,
- i. scenografię: 15.000 zł,
- j. drugoplanową rolę kobiecą: 15.000 zł,
- k. drugoplanową rolę męską: 15.000 zł,
- l. dźwięk: 15.000 zł,
- m. montaż: 15.000 zł,
- n. kostiumy: 15.000 zł,
- o. charakterystykę: 15.000 zł.

3. Nagrody indywidualne w Konkursie Głównym powinny przede wszystkim uwzględniać profesjonalizm i znaczenie wkładu poszczególnych twórców w ostateczny kształt filmu. Nagroda za reżyserię nie powinna dublować się z nagrodami: „Złote Lwy” lub „Srebrne Lwy”. Nagroda za reżyserię nie powinna dublować się z nagrodą za debiut reżyserki lub drugi film.

4. Ustala się następujące nagrody regulaminowe\* w Konkursie Filmów Krótkometrażowych:

- a. nagroda za najlepszy film: 15.000 zł,
- b. nagroda specjalna: 10.000 zł,
- c. wyróżnienie: 5.000 zł.

5. Ustala się nagrodę regulaminową\* za najlepszy film w Konkursie Filmów Mikrobudżetowych: 20.000 zł, wręczaną reżyserowi filmu.

6. Komitet Organizacyjny Festiwalu może przyznać Nagrodę FPFF „Platynowe Lwy” dla twórcy filmowego za całokształt twórczości. Laureata nagrody proponuje Rada Programowa w porozumieniu ze Stowarzyszeniem Filmowców Polskich. Laureat otrzymuje statuetkę oraz 30.000 zł.

7. Uwzględniając gatunkową i tematyczną różnorodność filmów konkursowych, Jury może poszerzyć zakres kategorii nagród, nie powinno to jednak spowodować zwiększenia ogólnej kwoty przeznaczanej na nagrody regulaminowe. W wyjątkowych przypadkach Jury może odstąpić od przyznawania nagrody, w których z wymienionych kategorii, z wyjątkiem nagród określonych w § 11. ust. 1. a. b. c.

8. Komitet Organizacyjny może zdecydować o podwyższeniu kwot nagród regulaminowych.

9. Ustala się Nagrodę Publiczności w Konkursie Głównym dla reżysera filmu w wysokości 15.000 zł, przyznawaną przez widzów Festiwalu drogą głosowania przebiegającego w kinach festiwalowych.

\* Podane kwoty są kwotami brutto.

### § 12.

1. Filmy do udziału w Konkursie Głównym Festiwalu, Konkursie Filmów Krótkometrażowych i Konkursie Filmów Mikrobudżetowych zgłaszają ich producenci. Filmy do Konkursu Filmów Krótkometrażowych mogą zgłaszać również szkoły filmowe.

2. Filmy są zgłaszane zgodnie z Zasadami Zgłoszeń Filmów do Festiwalu, ogłaszanymi co roku przez Dyrekcję Festiwalu.

3. Zgłoszenie udziału w Festiwalu jest równoznaczne z akceptacją niniejszego Regulaminu oraz Zasad Zgłoszeń Filmów do Festiwalu.

### HARMONOGRAM PRAC 46. FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH

w dniach 20-25.09.2021 r.

1. Ustalenie terminu 46. FPFF przez Komitet Organizacyjny: do 01.02.2021

2. Zatwierdzenie Regulaminu 46. FPFF przez Komitet Organizacyjny: do 31.03.2021

3. Przyjmowanie zgłoszeń filmów do Konkursu Głównego, Konkursu Filmów Krótkometrażowych i Konkursu Filmów Mikrobudżetowych: do 30.05.2021

4. Zakończenie selekcji filmów do Konkursu Głównego, Konkursu Filmów Krótkometrażowych i Konkursu Filmów Mikrobudżetowych: do 15.07.2021

5. Zatwierdzenie programu 46. FPFF przez Komitet Organizacyjny: do 31.07.2021

6. Wybór zespołów jurorskich Konkursu Głównego oraz Konkursu Filmów Krótkometrażowych i Konkursu Filmów Mikrobudżetowych: do 20.08.2021

7. Otwarcie 46. FPFF: 20.09.2021

8. Zamknięcie 46. FPFF: 25.09.2021

9. Podsumowanie 46. FPFF przez Komitet Organizacyjny: do 30.10.2021

# The Rules and Regulations of the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival

as approved by the Organising Committee on 30<sup>th</sup> March 2021

## § 1.

Polish Film Festival, hereinafter called "the Festival", is an all-Poland event that constitutes a review and competition of the best Polish cinema feature films in the previous year.

The Festival presents all film genres. Artistic value and professional production are the basic criteria of selecting films for the competition.

The aim of the Festival is to promote Polish film art in Poland and abroad and to award the best feature films and their makers.

The Organising Committee and the Directors of the Festival supervise the programme, the selection of films for the Main Competition and other sections as well as the rules and regulations and organisation of the Festival. The Festival is held every year in Gdynia on the dates established by the Organising Committee.

## § 2.

The Organising Committee supervises the organisation and content-related preparation of the Festival.

The Organising Committee comprises:

- a. the Ministry of Culture and National Heritage,
- b. the Polish Film Institute,
- c. the Polish Filmmakers Association,
- d. the Municipality of the Pomerania Province,
- e. the City of Gdynia, hereinafter

called "the Organisers", and the Co-organisers and the Directors of the Festival.

The Co-organisers of the Festival are:

- a. Telewizja Polska SA,
- b. Adam Mickiewicz Institute,
- c. National Centre for Culture,
- d. other partners of the Festival proposed by a member of the Organising Committee and accepted by the majority of the Organisers.

Each Organiser and Co-organiser delegates one representative for the works of the Organising Committee.

The works of the Organising Committee are led by the Chairperson, who is elected by the members of the Organising Committee, in an open vote by an absolute majority of votes. The Chairperson is then appointed by the Minister of Culture and National Heritage at the request of the Organising Committee. If the Chairperson cannot supervise the works of the Organising Committee, they delegate the authority to a member of the Organising Committee.

The competencies of the Organising Committee are as follows:

- a. announcing the competition for the position of Artistic Director,
- b. approving members of the Competition Committee selected by the Festival's Programme Council,
- c. approving the composition of the Jury of the Main Competition, Short Film Competition, and the Microbudget Film Competition at the request of Artistic Director,
- d. approving the Festival programme, budget and media patrons,
- e. participating in the process of qualifying films for the Main Competition in compliance with the rules stipulated in § 7,
- f. approving out-of-competition Festival events of high media profile, especially celebratory film screenings.

The Organising Committee makes decisions in the form of resolutions passed by an absolute majority of votes. Each member of the Organising Committee, subject to point 7.1, casts one vote. In case of equal distribution of votes, the Chairperson of the Committee has the casting vote.

7.1 The Directors of the Festival have two votes. Artistic Director of the Festival casts one vote, provided that it is the right to vote only in matters subject to a vote at a request of a member of the Organising Committee other than the Artistic Director, and the Director of the Festival casts one vote.

All members of the Organising Committee have access to resolution drafts via e-mail or in writing.

A resolution is passed if at least 50% of members of the Organising Committee plus one are present at the meeting.

Under special circumstances, the Organising Committee may pass a resolution by circulation, without a meeting. Such a resolution is valid if at least 50% of members of the Organising Committee plus one participated in an on-line voting held for no longer than 5 working days. The Chairperson or the Organising Committee confirms the passing of the resolution by signature.

The Organisers and Co-organisers invite to participate in the organisation of the Festival other, domestic or foreign, state, community and private entities that wish to make a material or financial contribution to the preparation and implementation of the Festival.

## § 3.

The Honorary Committee of the Festival comprises:

- a. the Minister of Culture and National Heritage - the Chairperson of the Honorary Committee,
- b. the Representative of the Honorary Guest Country at the Festival,
- c. the Marshal of the Pomerania Province,
- d. the Mayor of the City of Gdynia,
- e. the President of the Polish Filmmakers Association,
- f. the representatives of the Co-organisers,
- g. other eminent public figures.

The Chairperson of the Honorary Committee of the Festival applies to the high representatives of the State for the patronage over the Festival.

## § 4.

The producer of the Festival is the Pomeranian Film Foundation in Gdynia. The works related to the preparation and course of the Festival are coordinated by the Directors of the Polish Film Festival.

The Directors of the Festival are:

- a. the Director of the Festival,
- b. Artistic Director

The Directors of the Festival are appointed for a 3-year term at the request of the Organising Committee and dismissed by the Minister of Culture and National Heritage.

The Organising Committee applies to the Minister of Culture and National Heritage to appoint the Director by resolution passed by a simple majority of votes. The resolution should include the justification for the choice of the candidate.

Artistic Director is selected in the competition announced by the Organising Committee, in accordance with the publicly available rules and regulations accepted by the Committee.

The Chairperson of the Programme Council invites 7 members selected by the Programme Council, as stipulated in § 5, points 5-6, from among the winners of the Golden and Silver Lions to join the Competition Committee responsible for the selection of Artistic Director.

The method of remunerating the Directors of the Festival is determined by the Organising Committee.

Every year, after the closing of the Festival, the Director of the Festival hands in a written report to the Organising Committee. If the report is rejected, the Committee may put forward a motion to the Minister of Culture and National Heritage to dismiss the Director of the Festival with a justification.

Every year, after the closing of the Festival, Artistic Director hands in a written report of his work to the Organising Committee and the Chairperson of the Programme Council. If the report is rejected by the Organising Committee, having consulted the negative decision with the Chairperson of the Programme Council, the Committee may put forward a motion to the Minister of Culture and National Heritage to dismiss Artistic Director with a justification.

## § 5.

The Programme Council of the Festival comprises renowned Polish filmmakers representing various film professions, aesthetics and generations. New members are invited by the Organising Committee after consultation with the Chairperson of the Programme Council. The current list of members is available on the Festival website.

As an advisory body to the Directors of the Festival and Organising Committee, the Programme Council of the Festival provides opinion on the content-related preparations for the Festival.

The Chairperson of the Council is selected for a 3-year term by the Council members in an open vote, by a simple majority of votes, as stipulated in points 5-6 below. Kadencja Przewodniczącego Rady trwa 3 lata.

Each year, the Organising Committee invites the recent winners of the Golden Lions, the Silver Lions and the Golden Claw to join the Programme Council.

The Programme Council makes decisions in the form of resolutions passed by an absolute majority of votes in an open vote during Council meetings organised by the Chairperson of the Committee. Each member of the Council has one vote.

Under special circumstances, the Programme Council may pass a resolution by circulation, on-line, without a meeting. Such a resolution is valid if at least 50% of members of the Committee participated in voting held for no longer than 5 working days.

The competencies of the Programme Council are as follows:

- a. nominating the Competition Committee that selects Artistic Director,
- b. suggesting artistic events to include in the Festival programme,
- c. suggesting candidates for the lifetime achievement award - Platinum Lions, in consultation with the Polish Filmmakers Association,
- d. suggesting candidates for the Jury of the Main Competition,
- e. assisting in Festival promotion and shaping the external image of the Festival,
- f. making applications and suggestions concerning the organisation of the Festival,
- g. the right of its members to become appointed to the Selection Board.

## § 6.

The Festival programme comprises:

- a. the Main Competition presenting full-length feature films,
- b. the Short Film Competition presenting short film forms and graduation feature films of film school students as well as other short feature films,
- c. the Microbudget Film Competition,
- d. other events and out-of-competition sections proposed by the Directors of the Festival and approved by the Organising Committee.

Artistic Director of the Festival proposes the composition of the Jury of the Main Competition (7-9 people), the Short Film Competition (3-5 people) and the Microbudget Film Competition (3 people) then approved by the Organising Committee. The members of the juries may be authors and representatives of film circles from Poland and abroad.

As part of the Festival, Artistic Director is obliged to organise a discussion aimed at assessing the current state of Polish cinema and the attitudes, topics and aesthetics that define its shape.

As part of the Festival, Artistic Director is obliged to create a meeting platform for filmmakers, providing conditions for discussion on key topics related to Polish cinematography.

The Directors of the Festival invite interested entities to organise meetings and seminars, shows, exhibitions and other events as part of the Festival, serving the development of Polish film culture.

In consultation with the Organising Committee, the Directors of the Festival decide on the dates and formula of awarding the prizes in the Main Competition, Short Film Competition and Microbudget Film Competition.

#### § 7.

No more than 16 films qualify for the Main Competition.

Artistic Director, who may appoint the Selection Team as an advisory body, selects a maximum of 12 films for the Main Competition.

The Selection Team may consist of a maximum of 5 people.

The list of films qualified by Artistic Director is final. Its composition is made public immediately after it is received by the Organising Committee.

The Organising Committee may add a maximum of 4 films to the Main Competition. Their list is made public immediately after receiving the approval from the Committee.

Artistic Director selects films for the Short Film Competition. They may appoint the Qualification Team of a maximum of 3 people, whose recommendation may support the selection.

Films for the Microbudget Film Competition are qualified in accordance with the rules of the PFI Film Production Operational Programme.

#### § 8.

The Schedule of Works on the 46<sup>th</sup> PFF is appended to the Rules and Regulations. Its key point is the selection of competition films by Artistic Director (point 4 of the Schedule).

In the event of failure to perform the tasks described in § 8, point 1, within the time frame stipulated in the Schedule, these tasks will be carried out by the Organising Committee responsible for the organisation of the Festival.

#### § 9.

Eligible for the Main Competition are feature films produced in Poland between 22<sup>nd</sup> November 2020 and 31<sup>st</sup> August 2021, which constitute a separate artistic whole, which minimal running time is 70 minutes, and which meet technical and artistic requirements for cinematic distribution. The films should be delivered for screening as DCPs.

Eligible for the Short Film Competition are short films produced in Poland between 22<sup>nd</sup> November 2020 and 31<sup>st</sup> August 2021. The films should be delivered for screening as DCPs (preferred), ProRes files or DNxHD files.

Eligible for the Microbudget Film Competition are Polish films produced in accordance with the PFI Film Production Operational Programme between 22<sup>nd</sup> November 2020 and 31<sup>st</sup> August 2021. The films should be delivered for screening as DCPs (preferred), ProRes files or DNxHD files.

Only films that meet at least one of the following requirements are eligible for selection for the Main Competition:

a. the leading producer is a Polish citizen who owns at least 51% of the author's economic rights to the film, and their contribution accounts for at least 51% of the film budget.

b. the director of the film is a Polish citizen, and the co-producer of the film is an entity with a seat on the territory of the Republic of Poland that owns at least 20% of the author's economic rights to the film, and its contribution accounts for at least 20% of the film budget.

c. the original language version of the film is Polish.

Only films submitted in time and according to the rules defined in the Rules and Regulations, the Rules for Submitting Films to the Festival Competitions and the Technical Appendix thereto: the two documents approved annually by the Organising Committee at the request of the Director of the Festival, will be considered. Screening copies of Polish-language films submitted to the Main Competition must have English subtitles. If the dialogue track includes languages other than Polish, the applicant must cover the costs of translation and screening of Polish and English subtitles.

Producers of films qualified for the Main Competition assume full legal and financial responsibility for them. They must not withdraw them from the Main Competition after 31<sup>st</sup> July 2021. Withdrawal of the film after this date is considered ineffective and has no legal consequences for the Festival.

#### § 10.

The awards in the Main Competition are granted by the Jury of the Main Competition.

The Directors of the Festival participate in the deliberations of the Jury of the Main Competition without the right to vote.

The Jury of the Main Competition grants awards: the Grand Award of the Polish Film Festival - Golden Lions and the Award of the Polish Film Festival - Silver Lions, taking into consideration the professional level of production and artistic value.

The Jury of the Main Competition grants the Golden Claw Award in the category Visions Apart taking into consideration the boldness of form and content.

The Jury of the Main Competition grants individual awards to filmmakers taking into consideration the following criteria:

a. the filmmaker's outstanding achievements in the film,

b. the highest level of professionalism,

c. complexity and level of difficulty in the artistic assignment,

d. precision and force of the used means of expression.

The awards in the Short Film Competition are granted by the Jury of the Short Film Competition.

The awards in the Microbudget Film Competition are granted by the Jury of the Microbudget Film Competition.

#### § 11.

The following awards\* in the Main Competition are established:

a. the Grand Award of the Polish Film Festival - Golden Lions and PLN 300,000 granted to the film's producer and director (PLN 200,000 for the director and PLN 100,000 for the producer). The leading producer of the winning film is entitled to a subsidy of PLN 200,000 or PLN 250,000 for a historical film from the Polish Film Institute for the development of their next film.

b. the Award of the Polish Film Festival - Silver Lions and PLN 150,000 granted to the film's producer and director (PLN 100,000 for the director and PLN 50,000 for the producer). The leading producer of the winning film is entitled to a subsidy of PLN 200,000 from the Polish Film Institute for the development of their next film.

c. the Award of the Polish Film Festival - Golden Claw in the category Visions Apart and PLN 30,000 granted to the film's producer and director (PLN 20,000 for the director and PLN 10,000 for the producer).

In the Main Competition, the following individual awards\* for filmmakers are established for:

a. directing: PLN 30,000

b. screenplay: PLN 25,000

c. directing debut or second film: PLN 15,000

d. actress in a leading role: PLN 15,000

e. actor in a leading role: PLN 15,000

f. professional acting debut: PLN 15,000

g. cinematography: PLN 15,000

h. music: PLN 15,000

i. art direction: PLN 15,000

j. actress in a supporting role: PLN 15,000

k. actor in a supporting role: PLN 15,000

l. sound: PLN 15,000

m. film editing: PLN 15,000

n. costume design: PLN 15,000

o. make-up: PLN 15,000

The individual awards in the Main Competition should, above all, reflect the professionalism and significance of each filmmaker's contribution.

The award for directing should not double with the Golden or Silver Lions.

The award for directing should not double with the award for directing debut or second film.

The following awards\* in the Short Film Competition are established:

a. best film: PLN 15,000

b. special award: PLN 10,000

c. special mention: PLN 5,000

The award for the best film in the Microbudget Film Competition is established: PLN 20,000 for the director.

The Organising Committee of the Festival may grant the Award of the Polish Film Festival - Platinum Lions to a filmmaker for lifetime achievements.

The winner of the award is proposed by the Programme Council in agreement with the Polish Filmmakers Association. The winner is presented with a statuette and PLN 30,000.

Considering the generic and thematic variety of competition films, the Jury may broaden the scope of award categories. However, this should not cause an increase in the sum total provided for the competition awards. In exceptional cases, the Jury may refrain from granting an award in any of the above-mentioned categories with the exception of those detailed in § 11, point 1a-c.

The Organising Committee may decide to increase the sums of competition awards.

The Audience Award of PLN 15,000 is granted by the Festival audience voting at Festival venues to the director of a film qualified for the Main Competition.

\*value before tax.

#### § 12.

Films are submitted to the Main Competition, Short Film Competition and Microbudget Film Competition by their producers. Films for the Short Film Competition may also be submitted by film schools.

The films are submitted according to the Rules for Submitting Films to the Festival Competitions announced annually by the Directors of the Festival.

Applying for participation in the Festival means that the applicant accepts the Rules and Regulations and the Rules for Submitting Films to the Festival Competitions.

THE SCHEDULE OF WORKS ON THE 46<sup>TH</sup> POLISH FILM FESTIVAL  
Establishing the date of the 46<sup>th</sup> PFF by the Organising Committee: until 1<sup>st</sup> February 2021

Approval of the Rules and Regulations of the 46<sup>th</sup> PFF by the Organising Committee: until 31<sup>st</sup> March 2021

Deadline for submissions to the Main Competition, Short Film Competition and Microbudget Film Competition: until 31<sup>st</sup> May 2021

Deadline for selection for the Main Competition, Short Film Competition and Microbudget Film Competition: until 15<sup>th</sup> July 2021

Approval of the programme of the 46<sup>th</sup> PFF by the Organising Committee: until 31<sup>st</sup> July 2021

Selection of the Jury of the Main Competition, Short Film Competition and Microbudget Film Competition: until 20<sup>th</sup> August 2021

Opening Ceremony of the 46<sup>th</sup> PFF: 20<sup>th</sup> September 2021

Closing Ceremony of the 46<sup>th</sup> PFF: 25<sup>th</sup> September 2021

Summary of the 46<sup>th</sup> PFF by the Organising Committee: until 30<sup>th</sup> October 2021



# ROK TEMU NA FESTIWALU

## PLATYNOWE LWY ZA CAŁOKSZTAŁT TWÓRCZOŚCI

Andrzej Barański i Feliks Falk

## KONKURS GŁÓWNY

**Jury** Lech Majewski (przewodniczący), Grażyna Błęcka-Kolska, Marcin Lenarczyk, Ryszard Lenczewski, Dorota Maśłowska, Jan P. Matuszyński, Cezary Pazura, Klaudia Śmiejak-Rostworowska

**Wielka Nagroda Festiwalu Złote Lwy dla najlepszego filmu**  
*Zabij to i wyjedź z tego miasta*, reż. Mariusz Wilczyński  
prod. Ewa Puszczyńska, Agnieszka Ścibor

### Srebrne Lwy

*Sweat*, reż. Magnus von Horn  
prod. Mariusz Włodarski

**Nagroda „Złoty Pazur” w kategorii Inne Spojrzenie**  
*Magnezja*, reż. Maciej Bochniak  
prod. Leszek Bodzak, Aneta Hickinbotham

### Nagrody indywidualne

**reżyseria** Magnus von Horn, *Sweat*  
**scenariusz** Piotr Domalewski, *Jak najdalej stąd*  
**debiut reżyserski** Jan Holoubek, *25 lat niewinności*  
**główna rola kobieca** Magdalena Koleśnik, *Sweat*  
**główna rola męska** Piotr Trojan, *25 lat niewinności*  
**zdjęcia** Michał Dymek, *Sweat*  
**muzyka** Hania Rani, *Jak najdalej stąd*  
**scenografia** Marek Warszewski, *Magnezja*  
**kostiumy** Dorota Roqueplo, *Magnezja*  
**charakteryzacja** Waldemar Pokromski, Agnieszka Hodowana, *Magnezja*  
**dźwięk** Franciszek Kozłowski, *Zabij to i wyjedź z tego miasta*  
**montaż** Agnieszka Glińska, *Sweat*  
**drugoplanowa rola kobieca** Aleksandra Konieczna, *Sweat*  
**drugoplanowa rola męska** Tomasz Włosok, *Jak zostałem gangsterem. Historia prawdziwa*  
**debiut aktorski** Zofia Stafiej, *Jak najdalej stąd*

## KONKURS FILMÓW MIKROBUDŻETOWYCH

**Jury** Filip Bajon, Marcin Koszałka, Agnieszka Wasiak

**Nagroda za najlepszy film w Konkursie Filmów Mikrobudżetowych**

*Ostatni Komers*, reż. Dawid Nickel

**Wyróżnienie** dla Sandry Drzymalskiej za wyjątkowo ciekawe portrety młodych bohaterek pokazanych w filmach: *Ostatni Komers* (reż. Dawid Nickel) i *Każdy ma swoje lato* (reż. Tomasz Jurkiewicz)

**Wyróżnienie** dla Michała Pukowca za dostosowanie formy zdjęć do zbiorowego portretu mikrospołeczności w filmie *Ostatni Komers* (reż. Dawid Nickel)

## KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH

**Jury** Aneta Hickinbotham, Jagoda Szalc, Jarosław Sokół

**Nagroda im. Lucjana Bokińca za najlepszy film w Konkursie Filmów Krótkometrażowych**

*Alicja i żabka*, reż. Olga Bołądź

### Nagroda Specjalna Jury

*Równonoc*, reż. Daria Kasperek

### Wyróżnienie

*Dalej jest dzień*, reż. Damian Kocur

## NAGRODY POZAREGULAMINOWE

**Nagroda firmy Heliograf za najlepsze zdjęcia**

Konrad Bloch, *Sukienka*

**Nagroda Jury Młodych**

Dawid Nickel, *Ostatni komers*

**Nagroda Festiwalu i Przeglądów Filmu Polskiego za Granicą**

Agata Kulesza za role w filmach: *25 lat niewinności*, *Sala Samobójców. Hejter*, *Magnezja*, *Śniegu już nigdy nie będzie*

### Złoty Kangur

Piotr Domalewski, *Jak najdalej stąd*

**Bursztynowe Lwy (nagroda za największy sukces frekwencyjny w polskich kinach)**

*365 dni*, reż. Barbara Białowąs, Tomasz Mandes  
prod. Ewa Lewandowska, Tomasz Mandes, Maciej Kawulski  
dystr. Robert Kijak (Nextfilm)

**Don Kichot - Nagroda Polskiej Federacji Dyskusyjnych Klubów Filmowych**

Iwona Siekierzyńska, *Amatorzy*

**Nagroda Stowarzyszenia Kin Studyjnych**

Iwona Siekierzyńska, *Amatorzy*

### Odkrycie Onetu

Magdalena Koleśnik za rolę w filmie *Sweat*

### Kryształowa Gwiazda „Elle”

Magdalena Koleśnik za rolę w filmie *Sweat*

**Nagroda od marki Dr Irena Eris dla twórcy w Konkursie Filmów Krótkometrażowych**

Olga Bołądź, *Alicja i żabka*

---

## LAST YEAR AT THE FESTIVAL

### PLATINUM LIONS FOR LIFETIME ACHIEVEMENT

Andrzej Barański and Feliks Falk

### MAIN COMPETITION

**Jury** Lech Majewski (chairman), Grażyna Błęcka-Kolska, Marcin Lenarczyk, Ryszard Lenczewski, Dorota Masłowska, Jan P. Matuszyński, Cezary Pazura, Klaudia Śmieja-Rostkowska

**Grand Prize of the Festival - Golden Lions for Best Film**  
*Kill It and Leave This Town*, dir. Mariusz Wilczyński,  
prod. Ewa Puszczyńska, Agnieszka Ścibor

#### Silver Lions

*Sweat*, dir. Magnus von Horn  
prod. Mariusz Włodarski

**Golden Claw Award in the Visions Apart category**  
*Magnesium*, dir. Maciej Bochniak  
prod. Leszek Bodzak, Aneta Hickinbotham

#### Individual Awards

**directing** Magnus von Horn, *Sweat*  
**screenplay** Piotr Domalewski, *I Never Cry*  
**directing debut** Jan Holoubek, *25 Years of Innocence*  
**actress in a leading role** Magdalena Koleśnik, *Sweat*  
**actor in a leading role** Piotr Trojan, *25 Years of Innocence*  
**cinematography** Michał Dymek, *Sweat*  
**music** Hania Rani, *I Never Cry*  
**art direction** Marek Warszawski, *Magnesium*  
**costume design** Dorota Roqueplo, *Magnesium*  
**make-up** Waldemar Pokromski, Agnieszka Hodowana, *Magnesium*  
**sound** Franciszek Kozłowski, *Kill It and Leave This Town*  
**film editing** Agnieszka Glińska, *Sweat*  
**actress in a supporting role** Aleksandra Konieczna, *Sweat*  
**actor in a supporting role** Tomasz Włosok, *How I Became a Gangster. True Story*  
**acting debut** Zofia Stafiej, *I Never Cry*

### MICROBUDGET FILM COMPETITION

**Jury** Filip Bajon, Marcin Koszałka, Agnieszka Wasiak

**Best Film Award in the Microbudget Film Competition**  
*Love Tasting*, dir. Dawid Nickel

**Special Mention** for Sandra Drzymalska for unique, interesting portraits of young female protagonists depicted in films: *Love Tasting* dir. Dawid Nickel and *Everyone Has a Summer* dir. Tomasz Jurkiewicz

**Special Mention** for Michał Pukowiec for adjusting the form of cinematography to the group portrait of a micro-community in the film *Love Tasting* dir. Dawid Nickel

### SHORT FILM COMPETITION

**Jury** Aneta Hickinbotham, Jagoda Szela, Jarosław Sokół

**Lucjan Bokinić Award for Best Film in the Short Film Competition**

*Alice and the Frog*, dir. Olga Bołądź

**Special Award of the Jury**

*Equinox*, dir. Daria Kasperek

**Special Mention**

*Beyond Is the Day*, dir. Damian Kocur

### OUT-OF-COMPETITION AWARDS

**Heliograf Award for Best Cinematography**

Konrad Bloch, *The Dress*

**Young Jury Award**

Dawid Nickel, *Love Tasting*

**Polish Film Abroad Festivals and Reviews Award**

Agata Kulesza for her roles in films: *25 Years of Innocence*, *The Hater*, *Magnesium*, *Never Gonna Snow Again*

**Golden Kangaroo**

Piotr Domalewski, *I Never Cry*

**Amber Lions (box office leader in Polish cinemas)**

*365 Days*, dir. Barbara Białowąs, Tomasz Mandes  
prod. Ewa Lewandowska, Tomasz Mandes, Maciej Kawulski  
distr. Robert Kijak (Nextfilm)

**Don Quichote - Polish Film Clubs Federation Award**

Iwona Siekierzyńska, *Amateurs*

**Arthouse Cinemas Network Award**

Iwona Siekierzyńska, *Amateurs*

**Onet Discovery of the Festival Award**

Magdalena Koleśnik for her role in *Sweat*

**Elle Crystal Star**

Magdalena Koleśnik for her role in *Sweat*

**Dr Irena Eris Award for a Filmmaker in the Short Film Competition**

Olga Bołądź, *Alice and the Frog*

## JURY KONKURSU GŁÓWNEGO

### MAIN COMPETITION JURY

FOT. TOMASZ KAMINSKI PFF



ANDRZEJ  
**BARAŃSKI**

PRZEWODNICZĄCY /  
CHAIRMAN

Reżyser filmowy, teatralny i telewizyjny, scenarzysta. Urodzony w 1941 roku. Studiował na Politechnice Śląskiej w Gliwicach, później wybrał studia reżyserskie – w 1973 roku został absolwentem Wydziału Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. Po zakończeniu studiów przez kilka lat pracował dla Wytwórni Filmów Oświatowych. Ma w swoim dorobku wiele filmów fabularnych, a także liczne animacje, dokumenty czy spektakle telewizyjne, co czyni go jednym z najbardziej wszechstronnych polskich reżyserów. Laureat wielu nagród, m.in. Nagrody Vitae Valor za całokształt twórczości na Festiwalu Filmowym Vitae Valor w Tarnowie 2007, Platynowych Lwów PFFF w Gdyni 2020 oraz Srebrnego Medalu Zasłużony Kulturze Gloria Artis. Członek PAF.

Film, theatre and television director, screenwriter. Born 1941. He studied at the Silesian University of Technology in Gliwice, then he chose to study directing – in 1973 he graduated from the Direction Department of the Lodz Film School. Having completed his studies, for a few years he worked for the Educational Film Studio. He has made numerous feature films but also many animations, documentaries or teleplays, which makes him one of the most versatile Polish directors. Winner of many awards, including Vitae Valor for lifetime achievement at the 2007 Vitae Valor Film Festival in Tarnów, Platinum Lions at the 2020 PFF in Gdynia and the Silver Medal for Merit to Culture – Gloria Artis. Member of the Polish Film Academy.



## ROBERT BOLESTO

Pisarz, dramaturg, scenarzysta. Urodzony w 1977 roku w Kętrzynie. W 2001 roku zadebiutował w dzienniku „Rzeczpospolita” (weekendowy dodatek „Plus Minus”) opowiadaniem *Gorący dzień*. Publikował opowiadania w miesięczniku „Lampa” i teksty w „Machinie” czy internetowym magazynie „Dwutygodnik”. Jego debiutem scenicznym był dramat *147 dni* (2005) w reżyserii Krzysztofa Rekowskiego w Teatrze Powszechnym im. Zygmunta Hübnera w Warszawie, w kinie natomiast zadebiutował jako współscenarzysta filmu fabularnego *Hardkor Dysko* (2014) Krzysztofa Skoniecznego. Scenarzysta takich filmów jak: *Córki Dancingu* Agnieszki Smoczyńskiej, *Ostatnia rodzina* Jana P. Matuszyńskiego, *Serce miłości* Łukasza Rondudy.

Writer, playwright, screenwriter. Born 1977 in Kętrzyn. In 2001 he made his debut in *Rzeczpospolita* daily (weekend supplement *Plus Minus*) with his short story *Gorący dzień*. He published short stories in *Lampa* monthly and articles in *Machina* and an online magazine *Dwutygodnik*. His stage debut was a drama entitled *147 dni* (2005) directed by Krzysztof Rekowski in Zigmunt Hübner Powszechny Theater in Warsaw, whereas he made his cinema debut as a co-writer of Krzysztof Skonieczny's feature film *Hardkor Dysko* (2014). Author of screenplays of films such as: Agnieszka Smoczyńska's *The Lure*, Jan P. Matuszyński's *The Last Family*, Łukasz Ronduda's *A Heart of Love*.



## BOGDAN DZIWORSKI

Operator, reżyser, scenarzysta filmowy. Urodzony w 1941 roku. Profesor zwyczajny sztuki filmowej i fotografii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Członek SFP, Związku Polskich Artystów Fotografików, Stowarzyszenia Autorów ZAiKS. Odznaczony Złotym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis. Zrealizował m.in. takie filmy jak: *Na wylot* (zdjęcia), *Krzyż i topór* (reżyseria i zdjęcia), *Pięciobój nowoczesny* (reżyseria i zdjęcia), *Wieczne pretensje* (zdjęcia), *Sceny narciarskie z Franzem Klammerem* (reżyseria i zdjęcia), *Fechmistrz* (reżyseria i zdjęcia), *Kilka opowieści o człowieku* (reżyseria), *Szapito* (reżyseria), *Serbian Epics* (zdjęcia), *Tripping with Zhirinovsky* (zdjęcia). Jego prace fotograficzne zarchiwizowane są w AWA - The Arctic World Archive.

Cinematographer, director, screenwriter. Born 1941. Full professor of film art and photography at Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice. Member of the Polish Filmmakers Association, Association of Polish Art Photographers ZPAF, Polish Society of Authors and Composers (ZAiKS). Decorated with the Golden Medal for Merit to Culture - Gloria Artis. He made films like: *Through and Through* (cinematography), *The Cross and the Axe* (directing and cinematography), *Modern Pentathlon* (directing and cinematography), *Permanent Objections* (cinematography), *Skiing Scenes with Franz Klammer* (directing and cinematography), *The Fencer* (directing and cinematography), *A Few Stories About Man* (directing), *Szapito* (directing), *Serbian Epics* (cinematography), *Tripping with Zhirinovsky* (cinematography). His photographs are archived at AWA - The Arctic World Archive.





## EMILIA MIRA HAVIAROVÁ

Urodzona w 1938 roku w Słowacji. Do 1992 roku dyrektor programowa Instytutu Kinematografii Czechosłowackiej w Pradze. Po zmianach politycznych w 1991 roku przeszła do wydziału kultury Ministerstwa Spraw Zagranicznych Czechosłowacji, w latach 1992-1997 I sekretarz Ambasady Republiki Czeskiej w Moskwie. Zajmowała się kulturą i edukacją. W 1997 roku przeszła na emeryturę, aktualnie jest aktywna w organizacji międzynarodowych festiwali. Jest konsultantem dyrektora generalnego Studia Filmowego Barrandov Praha w obszarze kinematografii Europy Środkowo-Wschodniej, Kaukazu, Rosji.

Born 1938 in Slovakia. Up until 1992, Programme Director of the Czechoslovak Film Institute in Prague. After the political changes in 1991 she moved to the Culture Department of the Ministry of Foreign Affairs of Czechoslovakia, between the years 1992-1997 she was the 1<sup>st</sup> Secretary of the Embassy of the Czech Republic in Moscow. She was dealing with culture and education. In 1997 she retired, currently she is involved in organising international festivals. Consultant to the CEO of Barrandov Studio, Prague in the area of cinematography of Central and Eastern Europe, Caucasus, Russia.

FOT. MARTYNA GALLA-MILEWSKA



## JOANNA KULIG

Aktorka filmowa i teatralna. Urodzona w 1982 roku. Absolwentka PWST w Krakowie. Podczas FPFF w 2007 roku otrzymała Nagrodę Prezydenta Miasta Gdyni za debiut aktorski w filmie *Środa czwartek rano* Grzegorza Packa, a w 2012 roku nagrodę dla najlepszej aktorki drugoplanowej w filmie *Sponsoring* Małgorzaty Szumowskiej. Ma na koncie role w filmach Pawła Pawlikowskiego: *Kobieta z Piątej Dzielnicy*, *Ida* i *Zimna wojna* (film nagrodzony za reżyserię na MFF w Cannes 2018 oraz nominowany do Oscara. Za rolę Zuli aktorka otrzymała Europejską Nagrodę Filmową 2018), a także w *Disco Polo* Macieja Bochniaka czy *Niewinnych* Anne Fontaine. Na początku tego roku ukończyła zdjęcia do francuskiego filmu *Kompromat* w reżyserii Jérôme'a Salle'a, u boku Gilles'a Lellouche'a.

Film and theatre actress. Born 1982. Graduate of the Academy for the Dramatic Arts in Krakow. At the 2007 Polish Film Festival she received the Mayor of Gdynia Award for Best Acting Debut in Grzegorz Pacek's film *Wednesday, Thursday Morning*, whereas in 2012 she won Best Actress in a Supporting Role for her part in Małgorzata Szumowska's *Elles*. She played in films directed by Paweł Pawlikowski: *The Woman in the Fifth*, *Ida* and *Cold War* (awarded for Best Directing at the 2018 Cannes Festival and nominated for an Academy Award. For her role of Zula the actress received the European Film Award in 2018), but also in Maciej Bochniak's *Disco Polo* or Anne Fontaine's *The Innocents*. At the beginning of this year she finished her work on the set of a French film *Kompromat* directed by Jérôme Salle, alongside Gilles Lellouche.

FOT. MACIEJ ZIENKIEWICZ



## DOROTA (DOROTHÉE) ROQUEPLO

Absolwentka École Internationale des Arts de la Mode w Paryżu. Uważana za jedną z najlepszych polskich kostiumografek. Pracuje przy produkcjach filmowych, teatralnych, operowych i reklamowych. Wielokrotna laureatka Orła oraz nagród indywidualnych za kostiumy na FPFF w Gdyni, m.in. za takie filmy jak: *Prowokator* (reż. Krzysztof Lang), *Mój Nikifor* (reż. Krzysztof Krauze, Joanna Kos-Krauze), *Pręgi* (reż. Magdalena Piekorz), *Młyn i krzyż* (reż. Lech Majewski), *Miasto 44* (reż. Jan Komasa), *Hiszpanka* (reż. Łukasz Barczyk) oraz *Magnezja* (reż. Maciej Bochniak). Członkini PAF, Europejskiej Akademii Filmowej oraz Amerykańskiej Akademii Sztuki i Wiedzy Filmowej.

Graduate of École Internationale des Arts de la Mode in Paris. Recognised to be one of the best Polish costume designers. She works in film, theatre, opera and advertisement productions. Multiple-time winner of the Eagle award and individual awards for costume design at the Polish Film Festival in Gdynia for films like *Provocateur* (dir. Krzysztof Lang), *My Nikifor* (dir. Krzysztof Krauze, Joanna Kos-Krauze), *The Welts* (dir. Magdalena Piekorz), *The Mill and the Cross* (dir. Lech Majewski), *Warsaw 44* (dir. Jan Komasa), *Influence* (dir. Łukasz Barczyk) and *Magnesium* (dir. Maciej Bochniak). Member of the Polish Film Academy, the European Film Academy and the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.



## AGNIESZKA SMOCZYŃSKA

Skończyła kulturoznawstwo i reżyserię na WRiTV UŚ w Katowicach. Wielokrotnie nagradzana za krótkometrażowe filmy fabularne. W 2015 roku zadebiutowała *Córkami Dancingu*, które przyniosły jej nagrodę za najlepszy debiut na FPFF w Gdyni oraz Orła w kategorii odkrycie roku, a także kilkadziesiąt nagród na świecie, m.in. w Porto, Sofii, Montrealu, Wilnie i na Festiwalu Filmowym w Sundance, gdzie film otrzymał Nagrodę Specjalną za „unikalną wizję i design”. Wzięła udział w programie European Cinema: Ten Women Filmmakers to Watch. Laureatka Global Filmmaking Award ufundowanej przez Sundance Institute. Jej drugi film fabularny *Fuga* miał premierę w Cannes w ramach prestiżowej sekcji Critics' Week. W teatrze zadebiutowała holy-hop-dog musicaliem *Święta Kluska*. Obecnie pracuje nad swoim anglojęzycznym debiutem *Silent Twins* z Letitia Wright - praca do dystrybucji filmu wykupiła wytwórnia Focus Features.

She graduated in Culture Studies and Directing from the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice. Awarded numerous times for her short feature films. In 2015 she made her debut with *The Lure* which won her Best Debut at the Polish Film Festival in Gdynia and an Eagle award in the Discovery of the Year category, together with dozens of awards around the world, including in Porto, Sophia, Montreal, Vilnius and at the Sundance Film Festival where the film received a Special Award for its 'unique vision and design'. She took part in the European Cinema: Ten Women Filmmakers to Watch programme. Winner of the Global Filmmaking Award funded by the Sundance Institute. Her second feature film, *Fugue*, had its premiere in Cannes as part of the prestigious Critics' Week section. In theatre she made her debut with a holy-hop-dog musical *Święta Kluska*. Currently she is working on her English-language debut *Silent Twins*, starring Letitia Wright - distribution rights have been acquired by the Focus Features film studio.



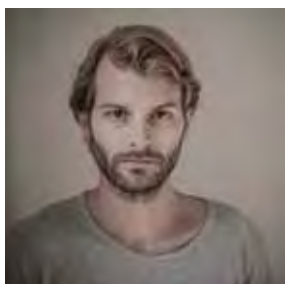
## MIKOŁAJ TRZASKA

Saksofonista, klawecista, kompozytor. Studiował na Wydziale Malarstwa oraz w pracowni multimedialnej w gdańskiej ASP. Muzycznie wyrósł na gruncie yassu – artystyczno-społecznego ruchu, który na przełomie lat osiemdziesiątych i dziewięćdziesiątych zbuntował się przeciw skostnieniu polskiego jazzowego środowiska. Wraz z Tymonem Tymańskim oraz grupą kilku innych wolnych od wszelkiego doktrynerstwa muzyków zmienili oblicze polskiej muzyki jazzowej. Był współzałożycielem najważniejszej formacji yassu, czyli legendarnej Miłości, oraz liderem równie kreatywnego Łoskotu. Po okresie yassowym nagrał kilka skupionych i wyciszonych płyt z sekcją braci Olesiów. Akompaniował także poetom – Świetlickiemu i Andruchowiczowi, tworzy projekty muzyczno-literackie z Andrzejem Stasiukiem. Komponuje muzykę do filmów Wojciecha Smarzowskiego (*Kuracja*, *Dom zły*, *Róża* i *Drogówka*), jego muzykę można też usłyszeć w filmach Babisa Makridisa i Janisa Nordsa. Przede wszystkim jednak realizuje się na gruncie radykalnego współczesnego free jazzu.

Saxophone and clarinet player, composer. He studied at the Faculty of Painting and at the Multimedia Studio of the Academy of Fine Arts in Gdańsk. As a musician he grew on yass – an art and social movement which rebelled against the ossified Polish jazz milieu at the turn of the eighties and nineties. Together with Tymon Tymański, and a group of other musicians free of any doctrinairism, they changed the face of Polish jazz music. He was the co-founder of the most important yass formation, that is the legendary Miłość band, and the leader of the equally creative band, Łoskot. After the yass period, he recorded a few focused and calmer albums together with the Oleś brothers section. He also accompanied poets – Świetlicki and Andruchowicz, he creates musical and literary projects with Andrzej Stasiuk. He composes music scores for Wojciech Smarzowski's films (*Kuracja*, *The Dark House*, *Rose* and *Traffic Department*), his music can also be heard in the films directed by Babis Makridis and Janis Nords. Above all, however, he finds fulfilment in radical modern free jazz.

## JURY KONKURSU FILMÓW MIKROBUDŻETOWYCH

### MICROBUDGET FILM COMPETITION JURY



MAGNUS  
VON HORN

PRZEWODNICZĄCY /  
CHAIRMAN

Urodzony w 1983 roku w Szwecji, w Göteborgu. Od blisko dwudziestu lat żyje i pracuje w Polsce. Absolwent PWSFTviT w Łodzi, gdzie aktualnie wykłada na Wydziale Reżyserii. Już swoimi krótkometrażowymi filmami zaistniał międzynarodowo: *Echo* (2008) premierowo pokazano na Festiwalu Filmowym w Sundance, a *Bez śniegu* (2011) na MFF w Locarno. Jego pełnometrażowy debiut *Intruz* miał premierę na MFF w Cannes 2015 w sekcji Directors' Fortnight oraz zdobył dwie Szwedzkie Nagrody Filmowe Guldbagge. Jego drugi film *Sweat*, rozwijany podczas TorinoFilmLab, został zakwalifikowany do oficjalnej selekcji Cannes 2020.

Born 1983 in Sweden, Gothenburg. For nearly twenty years he has been living and working in Poland. Graduate of the Lodz Film School, where he currently works as a lecturer in the Direction Department. He earned international presence already with his short films: *Echo* (2008) was first screened at the Sundance Film Festival, whereas *Without Snow* (2011) – at the Locarno IFF. His feature-length debut, *The Here After*, had its premiere at the 2015 Cannes IFF in the Directors' Fortnight section and won two Guldbagge Swedish Film Awards. His second film, *Sweat*, developed during TorinoFilmLab, qualified for the Official Selection of Cannes 2020.





## JAN NASZEWSKI

Założyciel firmy New Europe Film Sales. Studiował lingwistykę i europeistykę w Edynburgu, następnie pracował w firmach medialnych w Londynie. Po powrocie do Polski w 2010 roku przez kilka lat pracował jako organizator wydarzeń branżowych MFF Nowe Horyzonty oraz rozwijając New Europe. Wykładowca prestiżowych międzynarodowych programów, takich jak EAVE, ACE, Berlinale Talents czy TorinoFilmLab. Od lat jest ekspertem europejskiego programu MEDIA i PISF. W 2014 roku prestiżowy magazyn „Screen International” wybrał go do ekskluzywnej grupy Future Leader of Sales and Distribution. W 2018 roku razem z Ewą Puszczynską i Klaudią Śmieją założył NEM Corp. – kreatywną strukturę współpracy firm New Europe Film Sales, Madants i Extreme Emotions.

Founder of the New Europe Film Sales company. He studied Linguistics and European Studies in Edinburgh, then worked in media companies in London. After he came back to Poland in 2010, for a few years he worked as an organiser of industry meetings at the New Horizons IFF and he was developing New Europe. Lecturer of prestigious international programmes, such as EAVE, ACE, Berlinale Talents or TorinoFilmLab. Long-standing expert of the European programme MEDIA and the Polish Film Institute. In 2014 the prestigious magazine Screen International chose him for the exclusive Future Leader of Sales and Distribution group. In 2018, together with Ewa Puszczynska and Klaudia Śmieja, he founded NEM Corp. – a creative structure for collaboration between New Europe Film Sales, Madants and Extreme Emotions companies.



## AGATA SZYMAŃSKA

Absolwentka WRiTV UŚ w Katowicach. W 2009 roku założyła własną firmę produkcyjną Filmpolis, która specjalizowała się w filmach autorskich. Wyprodukowała *Z daleka widok jest piękny* oraz *Hubę* w reżyserii Anki Sasnal i Wilhelma Sasnala. W 2015 roku rozpoczęła współpracę z producentką Magdaleną Kamińską, z którą założyła niezależną firmę produkcyjną Balapolis. Ich filmografia zawiera filmy fabularne i dokumentalne, a także międzynarodowe koprodukcje. Balapolis produkuje filmy niekonwencjonalne i przełomowe, ma również doświadczenie w dystrybucji filmów. Agata Szymańska aktywnie działa na polskim i międzynarodowym rynku filmowym, rozwijając firmę oraz projekty jako producent wiodący i koproducent. Jest członkiem Polskiej Gildii Producentów.

Graduate of the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice. In 2009 she founded her own production company Filmpolis specialising in auteur films. She produced *It Looks Pretty from a Distance* and *Parasite* both directed by Anna Sasnal and Wilhelm Sasnal. In 2015 she started her collaboration with producer Magdalena Kamińska with whom she established an independent production company Balapolis. Their filmography includes feature and documentary films, and also international co-productions. Balapolis produces unconventional and trailblazing films, it also has experience in film distribution. Agata Szymańska is active on the Polish and international film market, developing her company and projects as a lead producer and co-producer. Member of the Producers Guild of Poland.

## JURY KONKURSU FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH

### SHORT FILM COMPETITION JURY



MAŁGORZATA  
**SZUMOWSKA**

PRZEWODNICZĄCA /  
CHAIRWOMAN

Jedna z najważniejszych współczesnych polskich reżysek. Laureatka licznych nagród na międzynarodowych i krajowych festiwalach filmowych. Obraz *Body/Ciało* zdobył na MFF w Berlinie 2015 nagrodę za najlepszą reżyserię, a *Twarz* nagrodzono Grand Prix 2018. W 2019 roku zrobiła swój pierwszy anglojęzyczny film pełnometrażowy *The Other Lamb*, który miał premierę na MFF w Toronto 2019. Kolejny projekt zatytułowany *Śniegu już nigdy nie będzie* to polski kandydat do Oscara, którego premiera odbyła się na MFF w Wenecji 2020. Obecnie pracuje nad filmem pełnometrażowym pt. *Infinite Storm* z udziałem Naomi Watts.

One of the most prominent Polish directors of today. She has received numerous awards at international and Polish film festivals. At the Berlin IFF her film *Body* won her the Best Director award in 2015, while *Mug* won the Grand Prix in 2018. In 2019 she made her first English language feature, *The Other Lamb*, premiered at the Toronto IFF. Her next project, *Never Gonna Snow Again*, Poland's Oscar candidate, had its premiere at the 2020 Venice IFF. She is currently working on the post-production of her next feature, *Infinite Storm*, starring Naomi Watts.



## AGNIESZKA PODSIADLIK

Polska aktorka teatralna i filmowa. W sezonie 2003/2004 Grzegorz Jarzyna zaprosił ją do spektaklu *Zaryzykuj wszystko* granego na Dworcu Centralnym. Niedługo potem stała się jedną z najbardziej rozpoznawalnych aktorek TR Warszawa. Na ekranie zadebiutowała rolą Klary w spektaklu telewizyjnym *Śluby panieńskie* w reżyserii Krystyny Jandy. W 2010 roku za role w filmach *Maraton tańca* Magdaleny Łazarkiewicz i *Lincz* Krzysztofa Łukaszewicza otrzymała dwie nominacje do Złotej Kaczki - nagrody miesięcznika „Film”. Zagrała w docenianych na międzynarodowych festiwalach filmach, m.in. *Twarz* Małgorzaty Szumowskiej. Współpracowała z Kubą Czekajem przy dwóch filmach: *Baby Bump* oraz *Królewiczu Olch*. Ich najnowszy wspólny projekt to międzynarodowa produkcja *Lipstick on the Glass*, w której wcieliła się w postać głównej bohaterki. Zagrała w popularnych produkcjach telewizyjnych, takich jak: *Ekipa* Agnieszki Holland, *Głęboka woda* Kasi Adamik, *Pakt* Leszka Dawida oraz w czekającej na premierę produkcji HBO *Warszawianka* w reżyserii Jacka Borcucha.

Polish theatre and film actress. In 2003/2004 Grzegorz Jarzyna invited her to take part in *Risk Everything*, a play performed at the Main Railway Station in Warsaw. Soon she was one of the best known actresses of the TR Warszawa theatre. She made her screen debut as Klara in a teleplay *Maidens' Vows* dir. Krystyna Janda. In 2010, for her roles in Magdalena Łazarkiewicz's *Dance Marathon* and Krzysztof Łukaszewicz's *Lynch*, she got two nominations for the Golden Duck - Film monthly award. She played in films acclaimed at foreign festivals, e.g. Małgorzata Szumowska's *Mug* (Silver Bear at the 2018 Berlin IFF). She worked with Kuba Czekaj on his two films: *Baby Bump* and *The Erlprince*. Their latest joint project is an international production *Lipstick on the Glass* with her playing the protagonist. She starred in popular TV shows, e.g. Agnieszka Holland's *Ekipa*, Kasia Adamik's *Głęboka woda*, Leszek Dawid's *The Pact* and an HBO production about to be premiered, *Warszawianka*, dir. Jacek Borcuch.



## TIM REDFORD

Ukończył zarządzanie sztuką. Pracował jako project manager w Signals Media Arts Centre w Colchester, a następnie przeniósł się do Santiago de Compostela w Hiszpanii, gdzie objął stanowisko dyrektora Międzynarodowego Festiwalu Filmów Krótkometrażowych Curtocircuito, którym kierował przez osiem lat. Od 2015 roku jeden z dyrektorów wykonawczych Międzynarodowego Festiwalu Filmów Krótkometrażowych Clermont-Ferrand, odpowiedzialny za program Konkursu Międzynarodowego oraz sekcji African Perspectives. Członek zespołu koordynującego platformę zgłoszeniową Shortfilmdepot.

Graduated in Arts Management. He worked as Project Manager for Signals Media Arts in Colchester, United Kingdom, before moving to Santiago de Compostela, Spain, to take up the position of Director of Curtocircuito International Short Film Festival, which he managed for eight years. He has been co-executive director of Clermont-Ferrand International Short Film Festival since 2015, in charge of the International Competition & African Perspectives' programme. He's part of the coordination team of the submissions' platform Shortfilmdepot.



**KONKURS  
GŁÓWNY**

MAIN  
COMPETITION



---

# BO WE MNIE JEST SEKS

## AUTUMN GIRL

reżyseria / directed by  
**Katarzyna Klimkiewicz**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**105 min**

---



FOT. BARTOSZ MROZOWSKI

Warszawa, lata sześćdziesiąte. Przed ekranami czarno-białych odbiorników zasiadają miliony Polaków. I nagle ktoś przykuwa ich wzrok. To Kalina Jędrusik – zjawiskowa aktorka i piosenkarka, która wnosi koloryt do bezbarwnej rzeczywistości. Kusi wdziękiem i seksapilem. Elektryzuje panów i oburza panie. Oto pierwsza seksbomba PRL i polska Marylin Monroe. Kalina nie chce się wpisywać w ówczesny model kobiety. Żyje na własnych zasadach, co nie zawsze podoba się pruderyjnemu społeczeństwu i niektórym wpływowym osobom u władzy. Liczne skandale, życie w miłosnym trójkącie z mężem Stanisławem Dygatem i Luckiem, kontrowersyjne wypowiedzi i epatujące seksapilem stroje sprawiają, że Kalina zyskuje także miano naczelnej skandalistki PRL. A przecież największy skandal z jej udziałem dopiero się zaczyna...

Warsaw, the 1960s. Millions of Poles take their seats in front of their black and white screens. Suddenly, someone catches their eye. It is Kalina Jędrusik – the phenomenal actress and singer who brings some colour to the otherwise colourless reality. She teases with her charm and sex appeal. She galvanises men and appals women. The top sex bomb of the Polish People's Republic and the Polish Marilyn Monroe. Kalina refuses to follow the female model of those times. She lives on her own terms, which does not always play well with the prim society and some influential people in the authorities. Numerous scandals, living in a love triangle with her husband Stanisław Dygat and Lucke, her controversial statements and her attires oozing sex appeal make people see her as the top scandalising personality in the country. Little do they know that the biggest scandal starring Kalina is yet to begin...

# KATARZYNA KLIMKIEWICZ

Absolwentka PWSFTviT w Łodzi oraz Binger Filmlab w Amsterdamie. Jej film krótkometrażowy *Hanoi-Warszawa* zdobył wiele nagród w Polsce i za granicą, uznany został również przez Europejską Akademię Filmową za najlepszy film krótkometrażowy 2010 roku. Pełnometrażowy debiut fabularny *Zaślepiona* miał premierę podczas MFF w Edynburgu 2012, a kolejny krótki metraż *Wyspa* wygrał Tiger Award na MFF w Rotterdamie 2014.

## WYBRANE FILMY

2012 *Zaślepiona*



Graduate of the Lodz Film School and Binger Filmlab in Amsterdam. Her short film *Hanoi-Warsaw* won many awards in Poland and abroad, and was recognised by the European Film Academy to be the best short film of 2010. Her feature-length debut, *Flying Blind*, had its premiere at the 2012 Edinburgh IFF and her next short film, *La Isla*, won the Tiger Award at the 2014 Rotterdam IFF.

## SELECTED FILMS

2012 *Flying Blind*

scenariusz / written by:  
Patrycja Mnich,  
Katarzyna Klimkiewicz

zdjęcia / director of  
photography:  
Weronika Bilska

muzyka / music:  
Radek Luka

scenografia /  
production design:  
Wojciech Żogała

kostiumy / costume design:  
Anna Imiela-Szcześniak

charakteryzacja / make-up:  
Janusz Kaleja, Ewa Kowalewska

dźwięk / sound:  
Robert Czyżewicz,  
Maciej Pawłowski

montaż / edited by:  
Ireneusz Grzyb

reżyser castingu / casting by:  
Marta Kownacka

obsada / cast:  
Maria Dębska, Leszek  
Lichota, Krzysztof Zalewski,  
Bartłomiej Kotschedoff,  
Katarzyna Obidzińska,  
Borys Szyk, Paweł  
Tomaszewski, Katia Paliwoda,  
Rafał Rutkowski, Dariusz  
Basiński

produkcja / production:  
RE Studio

producenci / producers:  
Renata Czarnkowska-Listoś,  
Maria Gołoś

koprodukcja / co-produced by:  
Telewizja Polska, Next Film,  
Mazowiecki i Warszawski  
Fundusz Filmowy, Chimney  
Poland, DI Factory, Aeroplan  
Studios

producent wykonawczy /  
executive producer:  
Ewa Jastrzębska

kierownik produkcji /  
production manager:  
Sylvia Rajdaszka

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej

dystrybucja / distributed by:  
Next Film

---

# CIOTKA HITLERA

## HITLER'S AUNT

reżyseria / directed by  
**Michał Rogalski**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**73 min**

---



FOT. OLA GROCHOWSKA

Lata czterdzieste XX wieku. Leon wraz z synami pracuje na Wiśle jako piaskarz. Pewnego dnia mężczyźni wylawiają z rzeki kobietę i jej matkę z córką. Okazuje się, że są Żydówkami, które uciekły z Warszawy, gdzie nie mogły dalej się ukrywać. Leon podejmuje heroiczną walkę o ich przetrwanie. Daje im schronienie w swoim domu, ryzykując życiem całej swojej rodziny.

The 1940s. Together with his sons, Leon is working on the Vistula River as a sand miner. One day they help out a woman and her little daughter out of the water. They turn out to be Jewish and to have fled Warsaw where they could no longer hide. Leon begins his heroic fight for their survival. He gives them shelter in his house, while risking his whole family's life.

# MICHAŁ ROGAŁSKI

Reżyser i scenarzysta, sporadycznie również aktor, montażysta i operator. Urodzony w 1970 roku w Warszawie. Studiował na Wydziale Nauk Politycznych UW. W 2001 roku ukończył studia na Wydziale Reżyserii PWSFTviT w Łodzi, a w roku 2007 kurs reżyserii w Mistrzowskiej Szkole Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy. W roku 2008 otrzymał pierwszą nagrodę w krajowej edycji konkursu scenariuszowego Hartley-Merrill i drugą nagrodę w edycji międzynarodowej za scenariusz *Letnie przesilenie*. W swoim dorobku ma takie filmy i serie jak: *Letnie przesilenie*, *Gotowi na wszystko*, *Exterminator*, *Czas honoru*, *Wojenne dziewczyny*, *Stulecie winnych*.

## WYBRANE FILMY

2009 *Ostatnia akcja*  
2014 *Letnie przesilenie*  
2017 *Gotowi na wszystko*, *Exterminator*



FOT. MACIEJ NOWAK

Director and screenwriter, at times also an actor, editor and cinematographer. Born 1970 in Warsaw. He studied at the Faculty of Political Science at the University of Warsaw. In 2001 he graduated from the Direction Department of the Lodz Film School and in 2007 he completed the directing course at Andrzej Wajda Master School of Film Directing. In 2008 he won first prize in the Polish edition of the Hartley-Merrill screenwriting competition and second prize in its international edition for his film *Summer Solstice*. His works include films and series like: *Summer Solstice*, *Exterminator*, *Time of Honor*, *Wojenne dziewczyny*, *Stulecie winnych*.

## SELECTED FILMS

2009 *The Last Action*  
2014 *Summer Solstice*  
2017 *Exterminator*

scenariusz / written by:  
Wojciech Tomczyk

zdjęcia /  
director of photography:  
Maciej Lisiecki PSC

muzyka / music:  
Piotr Komorowski

scenografia /  
production design:  
Karina Baran

kostiumy / costume design:  
Wanda Kowalska,  
Paweł Grabarczyk

charakteryzacja / make-up:  
Patrycja Puławska,  
Anna Kołyga

dźwięk / sound:  
Sebastian Kordasz,  
Dariusz Stanek

montaż / edited by:  
Tomasz Ciesielski PSM

obsada / cast:  
Marta Ścisłowicz,  
Piotr Kaźmierczak,  
Joanna Gonschorek,  
Juliusz Krzysztof Warunek

produkcja / production:  
Telewizja Polska

producent / producer:  
Krystyna Świeca

producent wykonawczy /  
executive producer:  
Michał Kwieciński

kierownik produkcji /  
production manager:  
Magdalena Badura

dystrybucja / distributed by:  
Telewizja Polska

---

# HIACYNT

## OPERATION HYACINTH

reżyseria / directed by  
**Piotr Domalewski**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**110 min**

---



FOT. BARTOSZ MROZOWSKI

Kryminalna historia osadzona w latach osiemdziesiątych. Robert, młody milicjant „z zasadami”, wpada na trop seryjnego mordercy gejów. W toku śledztwa poznaje Arka. Postrawia wykorzystać go jako informatora, nie zdając sobie sprawy, jak bardzo ta relacja wpłynie nie tylko na jego pracę, ale także życie osobiste.

A crime story set in the 1980s. Robert, a young policeman with principles, picks up a trail of a serial killer who targets gays. During the investigation Robert meets Arek. He decides to use him as an informer, unaware of how much this relationship is going to affect not only his work but also his private life.



# PIOTR DOMALEWSKI



Reżyser i scenarzysta. Wyreżyserował kilkanaście etiud szkolnych i filmów krótkometrażowych, prezentowanych i nagradzanych na festiwalach w Polsce i za granicą. Autor kilkunastu sztuk teatralnych i scenariuszy filmowych. W 2017 roku powstał jego debiut *Cicha noc*, wyprodukowany przez Studio Munka. Zdobył kilkadziesiąt nagród na polskich oraz międzynarodowych festiwalach, m.in. Złote Lwy FPFF w Gdyni 2017 czy dziesięć Orłów 2018. Premiera jego drugiego filmu, *Jak najdalej stąd*, odbyła się na MFF w San Sebastian 2020. Scenariusz do filmu został nagrodzony podczas FPFF w Gdyni 2020. Współscenarzysta i współreżyser serialu Netflix Original *Sexify*.

## WYBRANE FILMY

2017 *Cicha noc*

2020 *Jak najdalej stąd*

Director and screenwriter. He directed more than a dozen short films presented and awarded at festivals in Poland and abroad. Author of over a dozen theatre plays and film screenplays. In 2017 he made his debut with *Silent Night*, produced by Munk Studio. He was awarded multiple times at Polish and foreign festivals, including winning the Golden Lions at the 2017 PFF in Gdynia and ten Eagle awards in 2018. His second film, *I Never Cry*, had its premiere at the 2020 San Sebastian IFF. Co-creator and co-director of a Netflix Original Series *Sexify*.

## SELECTED FILMS

2017 *Silent Night*

2020 *I Never Cry*

scenariusz / written by:  
Marcin Ciastoń

zdjęcia / director of  
photography:  
Piotr Sobociński jr

muzyka / music:  
Wojtek Urbański

scenografia / production  
design:  
Jagna Janicka

kostiumy / costume design:  
Aleksandra Staszko

charakteryzacja / make-up:  
Daria Siejak

dźwięk / sound:  
Jerzy Murawski

montaż / edited by:  
Agnieszka Gliška

reżyser castingu / casting by:  
Joanna Ślesicka

obsada / cast:  
Tomasz Ziętek, Hubert  
Miłkowski, Adrianna  
Chlebicka, Marek Kalita,  
Tomasz Schuchardt

produkcja / production:  
Shipsboy, Netflix

producent / producer:  
Joanna Szymańska

koprodukcja / co-produced by:  
Krystyna Kantor

producent wykonawczy /  
executive producer:  
Tomasz Morawski

kierownik produkcji /  
production manager:  
Tomasz Morawski

dystrybucja / distributed by:  
Netflix

---

# INNI LUDZIE

## OTHER PEOPLE

reżyseria / directed by  
**Aleksandra Terpińska**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**106 min**

---



FOT. © 2021 MADANTS & WARNER BROS ENTERTAINMENT INC. ALL RIGHTS RESERVED. FOT. ANNA WŁOCH

Na pierwszy rzut oka Kamil i Iwona nie mają ze sobą nic wspólnego. Iwona jest znudzoną i nieszczęśliwą żoną Maćka, żyjącą w luksusie na kredyt. Kamil ma trzydzieści dwa lata, seksowną dziewczynę Anecię, ale wciąż mieszka z matką na blokowisku, snując wizję kariery rapera i łapiąc przypadkowe fuchy. Relacja z Iwoną pozornie jest bez znaczenia, ale dzięki niej oboje zobaczą w innym świetle swoje życiowe wybory i ludzi wokół nich.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżyserki.

At first glance Kamil and Iwona have nothing in common. Iwona is the bored and unhappy wife of Maciek, living in credit-purchased luxury. Kamil is 32, has a sexy girlfriend Anecia, but still lives with his mother in a neighborhood of large blocks of flats, dreaming of a rapper career and doing random jobs. His relation with Iwona is seemingly meaningless, but because of it they will both see their life choices and people around them from a different perspective.

The film is the director's feature-length debut.

# ALEKSANDRA TERPIŃSKA

Reżyserka i scenarzystka filmów krótkometrażowych, dokumentów, seriali, reklam i teledysków. Absolwentka reżyserii na WRiTV UŚ w Katowicach, psychologii na UW i takich programów jak: TIFF Talent Lab, Next Step, Nipkow Programm, Ekran+. Jej krótkometrażowy film *Najpiękniejsze fajerwerki ever* był pokazywany w sekcji Tydzień Krytyki na MFF w Cannes 2017, gdzie otrzymał nagrodę Canal+ oraz Rail d'Or. Jej krótkie metraże były prezentowane na festiwalach na całym świecie, m.in. w Cannes, San Sebastian, Telluride czy Clermont-Ferrand. Otrzymała za nie pięćdziesiąt nagród.



FOT. MATEUSZ NASTERNAK

Director and screenwriter of short films, documentaries, series, commercials and music videos. She graduated in Directing from the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice, in Psychology from the University of Wrocław, and completed such programmes as: TIFF Talent Lab, Next Step, Nipkow Programm, Ekran+. Her short film *The Best Fireworks Ever* was showcased at the Critics' Week of the 2017 Cannes IFF where it won the Canal+ award and the Rail d'Or award. Her short films were presented at festivals around the world, including Cannes, San Sebastian, Telluride and Clermont-Ferrand. They won her fifty awards.

scenariusz / written by:  
**Aleksandra Terpińska,**  
na podstawie powieści  
**Doroty Masłowskiej**

zdjęcia / director of  
photography:  
**Bartosz Bieniek**

muzyka / music:  
**Marek Aureliusz Teodoruk**

scenografia / production  
design:  
**Anna Marzęda**

kostiumy / costume design:  
**Weronika Orlińska**

charakteryzacja / make-up:  
**Daria Siejak**

dźwięk / sound:  
**Grzegorz Kucharski, Marcin  
Kasiński, Filip Krzemień**

montaż / edited by:  
**Magdalena Chowańska**

reżyser castingu / casting by:  
**Paulina Krajnik**

obsada / cast:  
**Jacek Beler, Sonia Bohosiewicz,  
Magdalena Kolesnik,  
Sebastian Fabijański,  
Marek Kalita, Beata Kawka**

produkcja / production:  
**Madants**

producenci / producers:  
**Beata Rzeźniczek, Klaudia  
Śmieja-Rostworowska**

koprodukcja / co-produced by:  
**Moderator Inwestycje, Film  
Produkcja, Warner Bros.  
Entertainment Polska,  
Mazowiecki i Warszawski  
Fundusz Filmowy,  
Abstraction Plan, Canal+  
Polska, Aneta Graff-  
Dąbrowska, Alcatraz Films**

producent wykonawczy /  
executive producer:  
**Beata Rzeźniczek**

kierownik produkcji /  
production manager:  
**Magdalena Pietrowska**

współfinansowanie /  
co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki  
Filmowej**

dystrybucja / distributed by:  
**Warner Bros. Entertainment  
Polska**

---

# LOKATORKA

## THE TENANT.

### YOU CAN'T BURN US ALL

reżyseria / directed by  
**Michał Ołowski**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**118 min**

---



Spokój mieszkańców kamienicy na warszawskim Mokotowie burzy pojawienie się rzekomego prawnego właściciela budynku. Stosując bezwzględne metody, mężczyzna zaczyna zmuszać kolejne rodziny do wyprowadzki. Najbardziej zdeterminowana w walce o prawo do swego mieszkania jest Janina Markowska. Kobieta nie zamierza opuścić domu, w którym jej rodzina mieszka od ponad siedemdziesięciu lat. Kiedy jednak obiekt pustoszeje, a Janina znika w tajemniczych okolicznościach, policja rozpoczyna dochodzenie. Prowadzi je stojąca na czele specgrupy oficer Anna Szerucka. Kolejne poszlaki naprowadzają funkcjonariuszkę na trop intrygi, w którą zamieszani są politycy, agenci dawnych służb oraz wysoko postawieni członkowie palestry. Rozpoczyna się nierówna walka z układem, której stawką jest życie oraz prawa wyrzucanych na bruk mieszkańców.

The peace of mind of a tenement house in Warsaw's Mokotów district is shattered by the appearance of the alleged legal owner of the building. Using ruthless methods, the man starts forcing more families to move out. Janina Markowska is the most determined in her fight for the right to her apartment. The woman does not want to leave the house where her family has lived for over 70 years. However, when the building becomes empty and Janina disappears in mysterious circumstances, the police start investigating. The investigation is led by Anna Szerucka, an officer who heads a special task force. A series of clues leads the officer onto the trail of an intrigue involving politicians, agents of the old service and high-ranking members of the bar. An uneven fight with the system begins, with the lives and rights of the residents thrown out on the street at stake.

# MICHAŁ OTŁOWSKI



Scenarzysta, reżyser, producent. Absolwent PWSFTviT w Łodzi (Wydział Reżyserii Filmowej) oraz Mistrzowskiej Szkoły Andrzeja Wajdy (kurs dla producentów Development Kreatywny). Stypendysta berlińskiego Nipkow Programm, European Broadcasting Union, Moonstone International oraz Media Business School. Dwukrotny finalista konkursu scenariuszowego Hartley-Merrill. Reżyser i scenarzysta filmu fabularnego *Jeziorak*. W latach 2013-2016 wiceprezes NFK Distribution.

## WYBRANE FILMY

2006 *Sukienka z Warszawy*  
2014 *Jeziorak*  
2018 *Diablo. Wyścig o wszystko*

Screenwriter, director, producer. Graduate of the Lodz Film School (Film Direction Department) and Andrzej Wajda Master School of Film Directing (Creative Development course for producers). Scholarship-holder of the Berlin Nipkow Programm, European Broadcasting Union, Moonstone International and Media Business School. Two-time finalist of the Hartley-Merrill screenwriting competition. Director and author of the screenplay of the feature film *Jeziorak*. Between the years 2013-2016, vice president of NFK Distribution.

## SELECTED FILMS

2006 *Sukienka z Warszawy*  
2014 *Jeziorak*  
2018 *Diablo. Ultimate Race*

scenariusz / written by:  
Jacek Matecki,  
Tomasz Klimala  
  
zdjęcia / director of  
photography:  
Artur Żurawski  
  
muzyka / music:  
Łukasz Targosz  
  
scenografia /  
production design:  
Aleksandra Kierzkowska

kostiumy / costume design:  
Elżbieta Kuśnierz  
  
charakteryzacja / make-up:  
Waldemar Pokromski, Beata  
Rótkowska  
  
dźwięk / sound:  
Nicolas De La Vega  
  
montaż / edited by:  
Jacek Drosio  
  
reżyser castingu / casting by:  
Małgorzata Adamska

obsada / cast:  
Irena Melcer,  
Krzysztof Stroiński,  
Sławomira Łozińska,  
Barbara Jonak, Jan Frycz,  
Piotr Głowacki

produkcja / production:  
Pokromski Studio

producenci / producers:  
Mikołaj Pokromski, Jarosław  
Talacha

koprodukcja / co-produced by:  
Telewizja Polska

kierownik produkcji /  
production manager:  
Łukasz Rogalski

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej

dystrybucja / distributed by:  
Kino Świat



---

# MOJE WSPANIAŁE ŻYCIE

## MY WONDERFUL LIFE

reżyseria / directed by  
**Łukasz Grzegorzek**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**99 min**

---



Troskliwa córka, wyluzowana matka, lubiana nauczycielka, żona, z którą można konie kraść - Joanna w każdej z tych ról wypada doskonale. I w żadnej z nich od dawna nie czuje się sobą. Dlatego prowadzi podwójne życie, ma tajemnicę, którą nie dzieli się z nikim. Bo gdyby ktoś się dowiedział, byłby to koniec wszystkiego, co w jej świecie wydaje się takie „wspaniałe”. To historia kobiety, która nie chce być już grzeczną dziewczynką. Czy jednak wystarczy jej odwagi, by się zbuntować, zatrzęść posadami małżeństwa, stracić reputację i sięgnąć po to, na czym naprawdę jej zależy?

A caring daughter, a laid-back mother, a popular teacher, a wife you are thick as thieves with - Joanna is outstanding in each of these roles. But in none of them does she feel like herself. That is why she leads a double life. She has a secret she shares with no-one. Because if anyone knew, it would put an end to all the 'wonderful' things in her life. A story of a woman who does not want to be a good girl anymore. But is she brave enough to rebel, shake up her marriage, lose her reputation and reach for what she really cares about?

# ŁUKASZ GRZEGORZEK



Absolwent Wydziału Prawa i Administracji UW. Były tenisista. Jego pełnometrażowy debiut fabularny *Kamper* miał premierę na MFF w Karlowych Warach 2016, otrzymał m.in. Discovery Award na Festiwalu Filmowym Raindance w Londynie 2016. Jego drugi film, *Córka trenera*, otwierał MFF Nowe Horyzonty we Wrocławiu 2018. W tym samym roku otrzymał Nagrodę Publiczności na Forum Kina Europejskiego Cinergia w Łodzi oraz został uznany najlepszym filmem młodzieżowym na Festiwalu Młodego Kina Wschodnioeuropejskiego w Cottbus. Wyreżyserował również dziesiątki teledysków i reklam. Podczas realizacji filmów stara się być uważny i szczerzy.

## WYBRANE FILMY

2016 *Kamper*

2018 *Córka trenera*

Graduate of the Faculty of Law and Administration at the University of Warsaw. Former tennis player. His feature-length debut, *Kamper*, had its premiere at the 2016 Karlovy Vary IFF and won e.g. the Discovery Award at the 2016 Raindance FF in London. His second film, *A Coach's Daughter*, opened the 2018 New Horizons IFF in Wrocław. That same year it won the Audience Award at the Cinergia Łódź and won the Prize for Best Youth Film at the Film-Festival Cottbus. Grzegorek also directed dozens of music videos and commercials. While making his films he tries to be attentive and honest.

## SELECTED FILMS

2016 *Kamper*

2018 *Coach's Daughter*

scenariusz / written by:  
Łukasz Grzegorek

zdjęcia /  
director of photography:  
Weronika Bilka

muzyka / music:  
Piotr „Emade” Waglewski

scenografia /  
production design:  
Jagna Dobesz

kostiumy / costume design:  
Anna Sikorska

charakteryzacja / make-up:  
Monika Kaleta

dźwięk / sound:  
Zofia Moruś

montaż / edited by:  
Maria Zuba,  
Łukasz Grzegorek

reżyserzy castingu / casting by:  
Łukasz Grzegorek,  
Kacper Kowalski

obsada / cast:  
Agata Buzek, Jacek Braciak,  
Małgorzata Zajęczkowska,  
Wiktoria Wolańska,  
Adam Woronowicz

produkcja / production:  
Koskino

producent / producer:  
Natalia Grzegorek

koprodukcja / co-produced by:  
Dolnośląskie Centrum  
Filmowe

producent wykonawczy /  
executive producer:  
Natalia Grzegorek

kierownik produkcji /  
production manager:  
Katarzyna Staszczuk

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej, Miasto Wrocław,  
Województwo Dolnośląskie,  
Program MEDIA Kreatywnej  
Europy

dystrybucja / distributed by:  
Gutek Film

---

# MOSQUITO STATE

## MOSQUITO STATE

reżyseria / directed by  
**Filip Jan Rymśa**

Polska / Poland  
**2020**

kolor / colour  
**100 min**

---



FOT. MARZENA STOKŁOSA

Sierpień 2007. Richard Boca, obsesyjny analityk danych z Wall Street, mieszka odcięty od świata w ascetycznie urządzonym mieszkaniu z widokiem na Central Park. Pewnego dnia zauważa niepokojące znaki: jego komputerowe algorytmy wykazują anomalie, a mieszkanie zasiedlają roje komarów - plaga, która przyczynia się do jego załamania psychicznego.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.

August of 2007. Richard Boca, an obsessive Wall Street data analyst, lives isolated from the world in an ascetically furnished apartment overlooking Central Park. One day he notices worrying signs: his computer algorithms show anomalies, while the apartment becomes infested with mosquitoes - a plague that pushes him into a mental breakdown.

The film is the director's feature-length debut.

# FILIP JAN RYMSZA

Urodzony w 1977 roku Polsce, mieszkający w Stanach Zjednoczonych reżyser, scenarzysta i producent. Odpowiedzialny za projekt rekonstrukcji niedokończonego ostatniego filmu Orsona Wellesa *Druga strona wiatru*. Sfinalizowane po trzydziestu trzech latach od realizacji zdjęć dzieło miało swoją premierę na MFF w Wenecji 2018. Producent m.in. prezentowanych na American Film Festival we Wrocławiu *Utraconych fal* (2019), dokumentów *They'll Love Me When I'm Dead* (2018) i *Hopper/Welles* (2020) oraz filmu fabularnego *Dolina Bogów* (2020) w reżyserii Lecha Majewskiego. Jego wcześniejsze dwa filmy jako reżysera były produkcjami studenckimi.



FOT. MATHIEU YOUNG

Director, screenwriter and producer born 1977 in Poland and living in the USA. Responsible for the reconstruction project of the last, unfinished, film by Orson Welles, *The Other Side of the Wind*. The work, completed thirty years after shooting the film, had its premiere at the 2018 Venice IFF. Producer of e.g. *Lost Transmissions* (2019), presented at the American Film Festival in Wrocław, of the documentaries *They'll Love Me When I'm Dead* (2018) and *Hopper/Welles* (2020), and of Lech Majewski's feature film *Valley of the Gods* (2020). The two earlier films he directed were his student productions.

scenariusz / written by:  
Filip Jan Rymsza, Mario Zermeno

zdjęcia / director of photography:  
Eric Koretz

muzyka / music:  
Cezary Skubiszewski

scenografia / production design:  
Marek Warszewski

kostiumy / costume design:  
Katarzyna Lewińska

charakteryzacja / make-up:  
Karolina Kordas, Alina Janerka

dźwięk / sound:  
Mateusz Adamczyk, Sebastian Witkowski

montaż / edited by:  
Andrew Hafitz, Bob Murawski, Wojciech Janas

reżyserzy castingu / casting by:  
Mary Vernieu, Raylin Sabo, Maria Zmudzińska

obsada / cast:  
Beau Knapp, Charlotte Vega, Jack Kesy, Olivier Martinez, Audrey Wasilewski

produkcja / production:  
Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych

producenci / producers:  
Włodzimierz Niderhaus, Filip Jan Rymsza, Alyssa Swaney

koprodukcja / co-produced by:  
Royal Road Entertainment, Lightcraft

producent wykonawczy / executive producer:  
Włodzimierz Niderhaus

kierownik produkcji / production manager:  
Andrzej Besztak

współfinansowanie / co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki Filmowej

dystrybucja / distributed by:  
Kino Świat



---

# NAJMRO. KOCHA, KRADNIE, SZANUJE

## THE GETAWAY KING

reżyseria / directed by  
**Mateusz Rakowicz**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**100 min**

---



FOT. ROBERT PALKA

Najmro wraz ze swoją ferajną obrabia Pewexy, żeby żyć kolorowo w czasach, w których wszystko jest szare i zakazane. Wolność i dobrą zabawę kocha ponad wszystko. Niespodziewanie na jego drodze staje kobieta, która kradnie jego serce. Dla niej postanawia się zmienić. Tylko czy potrafi?

Komedia akcji o królu złodziei i ucieczek. Film inspirowany prawdziwymi wydarzeniami z życia Zdzisława Najmrodzkiego, który ośmieszał władzę, wymykając się dwadzieścia dziewięć razy organom ścigania. Kobiety go kochały, a mężczyźni podziwiali. Brawurowe wyczyny Najmrodzkiego śledziła w latach siedemdziesiątych i osiemdziesiątych cała Polska.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.

Together with his gang, Najmro robs Pewex shops in order to live a colourful life in the times when everything is grey and forbidden. He loves freedom and good fun more than anything else. Unexpectedly, a woman crosses his path, stealing his heart. He decides to change for her. But can he really?

An action comedy about the king of thieves and getaways. Inspired by true events from the life of Zdzisław Najmrodzki who ridiculed the authorities by slipping away from law enforcement twenty-nine times. Women loved him, while men admired him. In the 1970s and 80s all of Poland followed Najmrodzki's daring stunts.

The film is the director's feature-length debut.



# MATEUSZ RAKOWICZ



Reżyser, storyboardzista, scenarzysta. Absolwent Wydziału Grafiki warszawskiej ASP i Szkoły Wajdy. Jeden z reżyserów filmu *Stacja Warszawa* oraz twórca produkcji krótkometrażowych, w tym wielokrotnie nagradzanego *Latarnika* i *Romantika* z Robertem Więckiewiczem i Justyną Wasilewską w rolach głównych. Autor nagradzanych reklam i teledysków, m.in. dla Ani Dąbrowskiej, Natalii Sikory, Pezeta, Kamila Bednarka i grupy Afromental. Stworzył storyboards do ponad pięciuset filmów reklamowych i kilkudziesięciu produkcji fabularnych, w tym m.in. dla Agnieszki Holland, Kasi Adamik, Juliusza Machulskiego, Władysława Pasikowskiego czy Krzysztofa Zanussi. Laureat Fryderyka 2011 za reżyserię teledysku *Bang Bang* dla Ani Dąbrowskiej.

Director, storyboard artist, screenwriter. He graduated from the Faculty of Graphic Arts of the Academy of Fine Arts in Warsaw and from Wajda School. One of the directors of *Stacja Warszawa* and creator of short films, including the award-winning *The Streetlamp Man* and *Romantik* starring Robert Więckiewicz and Justyna Wasilewska. Author of award-winning commercials and music videos, e.g. for Ania Dąbrowska, Natalia Sikora, Pezet, Kamil Bednarek and the band Afromental. He created storyboards for over five hundred commercials and dozens of feature films, including those by Agnieszka Holland, Kasia Adamik, Julisz Machulski, Władysław Pasikowski and Krzysztof Zanussi. Winner of 2011 Fryderyk award for directing the music video *Bang Bang* for Ania Dąbrowska.

scenariusz / written by:  
Mateusz Rakowicz, Łukasz  
M. Maciejewski

zdjęcia /  
director of photography:  
Jacek Podgórski

muzyka / music:  
Andrzej Smolik

scenografia /  
production design:  
Anna Anosowicz

kostiumy / costume design:  
Marta Ostrowicz

charakteryzacja / make-up:  
Ewa Kowalewska

dźwięk / sound:  
Sebastian Witkowski,  
Bartosz Putkiewicz, Mateusz  
Adamczyk, Zofia Moruś

montaż / edited by:  
Sebastian Mialik

reżyser castingu / casting by:  
Paulina Krajnik

obsada / cast:  
Masza Wągrocka, Dawid  
Ogrodnik, Dorota Kolak,  
Sandra Drzymalska, Robert  
Więckiewicz, Jakub Gierszał

produkcja / production:  
TFP

producenci / producers:  
Agnieszka Odorowicz,  
Andrzej Papis,  
Maciej Sowiński

koprodukcja / co-produced by:  
Telewizja Polsat, Cyfrowy  
Polsat, Polkomtel,  
Mazowiecki Fundusz Filmowy

kierownik produkcji /  
production manager:  
Ewa M. Pawłowska

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej

dystrybucja / distributed by:  
Dystrybucja Mówi Serwis

---

# POWRÓT DO LEGOLANDU

## RETURN TO LEGOLAND

reżyseria / directed by  
**Konrad Aksinowicz**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**104 min**

---



FOT. KACPER CHMIEŁOWSKI

Tomek mieszka sam z matką, bo jego ojciec Alek wyjechał do USA za pieniędzmi. Niespodziewanie mężczyzna pojawia się w domu z naręczem prezentów, ale nie wyjaśnia powodu swojego powrotu. Wszyscy wydają się szczęśliwi, jednak coś niepokojącego wisi w powietrzu. W miarę upływu czasu daje się zauważyć, że Alek walczy z silnym uzależnieniem od alkoholu, co stopniowo niszczy rodzinę Tomka oraz jego dzieciństwo. Chłopiec musi bardzo szybko dorosnąć i zmierzyć się z rzeczywistością niepiśaną żadnemu dziecku.

Tomek lives only with his mother, because his father, Alek, left for the USA to earn some money. Unexpectedly, the man arrives home with a bunch of presents but no explanation as to why he has come back. Everybody seems happy but something is in the air. As time goes by, it is noticeable that Alek struggles with a strong addiction from alcohol, which gradually destroys Tomek's family and his childhood. The boy needs to grow up very fast and face a reality that no child should have to endure.

# KONRAD AKSINOWICZ

Urodzony w 1978 roku we Wrocławiu. Wychowały go trzy fenomeny lat osiemdziesiątych: *Gwiezdne wojny*, klocki LEGO i *The Muppet Show*. Przełomowy okazał się rok 1985. Projekcja *Powrotu Jedi*, VI części *Gwiezdných wojen*, wywołała w jego życiu nieodwracalne zmiany, dzięki którym wierzył, że filmowe galaktyki są najlepszym miejscem dla jego przyszłości. W liceum tworzył filmy krótkometrażowe, np. *Alabama* (1996), za który otrzymał nagrodę Ministra Edukacji Narodowej. Po liceum wyjechał do Australii, gdzie został stypendystą School of Visual Arts w Sydney. W 2004 roku wrócił do Polski, gdzie realizował teledyski i reklamy.

## WYBRANE FILMY

2009 *Zamiana*  
2015 *W spirali*



FOT. KONRAD AKSINOWICZ

Born 1978 in Wrocław. Raised on three wonders of the 1980s: *Star Wars*, Lego blocks and *The Muppet Show*. 1985 turned out to be a breakthrough year. The screening of *Star Wars: Episode VI - The Return of the Jedi* brought about some irreversible changes in his life which made him believe that film galaxies are the best places to spend his future in. In high school he would make short films, such as *Alabama* (1996) for which he received an award from the Ministry of National Education. After high school he went to Australia on a scholarship with the School of Visual Arts in Sydney. In 2004 he returned to Poland where he made music videos and commercials.

## SELECTED FILMS

2009 *Trading Sexes*  
2015 *Into the Spiral*

scenariusz / written by:  
Konrad Aksinowicz

zdjęcia /  
director of photography:  
Jakub Jakielaszek

muzyka / music:  
Marcin Masecki

scenografia /  
production design:  
Tomasz Bartczak

kostiumy / costume design:  
Barbara Sikorska-Bouffat

charakteryzacja / make-up:  
Alina Janerka

dźwięk / sound:  
Błażej Kafarski

montaż / edited by:  
Witold Chomiński

reżyser castingu / casting by:  
Bartosz Stasina

obsada / cast:  
Weronika Książkiewicz,  
Maciej Stuhr, Teodor Kozia,  
Katarzyna Warnke

produkcja / production:  
Chroma Pro

producent / producer:  
Agnieszka Chromicka

koprodukcja / co-produced by:  
Coloroffon, Dolnośląskie  
Centrum Filmowe, Centrum  
Technologii Audiowizualnych,  
Konrad Aksinowicz, Głośno,  
Wojciech Stuchlik Film  
Production

producent wykonawczy /  
executive producer:  
Lambros Ziotas

kierownik produkcji /  
production manager:  
Agata Sikora

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej

dystrybucja / distributed by:  
Kino Świat

---

# PRIME TIME

## PRIME TIME

reżyseria / directed by  
**Jakub Piątek**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**91 min**

---



FOT. TOMASZ KACZOR

Ostatni dzień 1999 roku. Sebastian dostaje się z bronią w ręku do studia telewizyjnego i bierze dwoje zakładników. Ma tylko jedno żądanie - wejść na żywo na antenę podczas największej oglądalności. Chce powiedzieć widzom coś niezwykle ważnego, a dla swojego przekazu jest gotów zaryzykować wszystko. Historia Sebastiana to opowieść o przejmującej samotności, potrzebie akceptacji i walce z własnymi demonami.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.

The last day of 1999. With a gun in his hand, Sebastian finds his way into a TV studio and takes two hostages. He demands only one thing - to make a live appearance during prime time. He wants to tell the viewers something extremely important and he is ready to put everything at stake to get his message across. Sebastian's is a story of excruciating loneliness, the need for being accepted and the struggle with one's own demons.

The film is the director's feature-length debut.

# JAKUB PIĄTEK

Urodzony w 1985 roku. Absolwent PWSFTviT w Łodzi. Przed rozpoczęciem studiów na Wydziale Reżyserii pracował jako dziennikarz prasy lokalnej i animator kultury. W czasie studiów nakręcił etiudę dokumentalną *Jak wrócisz* (2006), krótkometrażowe fabuły *Pustostan* (2007) i *350 km* (2009) oraz krótkometrażowy dokument *Karuzelnicy* (2008). Jego debiut reżyserski, krótkometrażowy film dokumentalny *Matka* (2009), wyprodukowany przez Szkołę Wajdy, pokazywano na ponad pięćdziesięciu międzynarodowych festiwalach filmowych. W 2014 roku napisał scenariusz do filmu dokumentalnego *One Man Show*, który następnie wyreżyserował i zmontował. Film miał premierę na KFF 2014 oraz na DOK Leipzig 2014. Autor scenariusza do wyreżyserowanej przez siebie krótkometrażowej fabuły *Users* (2018), która miała premierę na KFF 2018 oraz na Slamdance Film Festival 2019.



FOT. MICHAŁ HARA

Born 1985. Graduate of the Lodz Film School. Before his studies at the Direction Department he worked as a local journalist and culture manager. During his studies he made a school documentary film *Jak wrócisz* (2006), short features *Pustostan* (2007) and *350 km* (2009) and a documentary short *Carousel guys* (2008). His directing debut, the short documentary *Mother* (2009), produced by Wajda School, was presented at over fifty international film festivals. In 2014 he wrote the screenplay of a documentary *One Man Show*, which he then directed and edited. The film had its premiere at the 2014 Krakow Film Festival and at the 2014 DOK Leipzig. Author of the screenplay and director of the short feature *Users* (2018), which had its premiere at the 2018 Krakow FF and at the 2019 Slamdance Film Festival.

scenariusz / written by:  
Jakub Piątek, Łukasz Czapski

zdjęcia /  
director of photography:  
Michał Łuka

muzyka / music:  
Teoniki Rozynek

scenografia /  
production design:  
Katarzyna Jędrzejczyk

kostiumy / costume design:  
Hanka Podraza

charakteryzacja / make-up:  
Janusz Kaleja

dźwięk / sound:  
Bartłomiej Bogacki,  
Michał Fojcik

montaż / edited by:  
Jarosław Kamiński,  
Ula Klimek-Piątek

reżyser castingu / casting by:  
Paulina Krajnik

obsada / cast:  
Bartosz Bielenia, Magdalena  
Popławska, Andrzej Kłak,  
Monika Frajczyk, Małgorzata  
Hajewska-Krzysztofik,  
Dobromir Dymecki, Cezary  
Kosiński, Juliusz Chrzęstowski,  
Adam Nawojczyk

produkcja / production:  
Watchout Studio

producent / producer:  
Jakub Razowski

koprodukcja / co-produced by:  
TVN, Krakowskie Biuro  
Festiwalowe, Netflix

producent nadzorujący /  
supervising producer:  
Krzysztof Terej

kierownik produkcji /  
production manager:  
Jakub Razowski

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej, Regionalny  
Fundusz Filmowy w Krakowie

dystrybucja / distributed by:  
Watchout Studio, Next Film,  
Netflix



---

# PRZEJŚCIE

## THE PASSAGE

reżyseria / directed by  
**Dorota Lamparska**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**102 min**

---



FOT MARTA GOSTKIEWICZ-BARANSKA

W wyniku nawałnicy został uszkodzony most łączący świat żywych ze światem umarłych. W związku z tym do Marii wiadomość o jej śmierci dociera z opóźnieniem. Maria jak gdyby nigdy nic wychodzi do pracy, ale ludzie wokół zaczynają ją lekceważyć. Widzą ją bliscy, dla innych staje się obojętna. Maria nie wie, co zrobić, wraca do domu Matki, do miejsca, które opuściła za życia. Tam przywieziono już jej ciało. Zaczynają się tradycyjne obrzędy. Łapiduch oporządza ciało przed pochówkiem. Rodzina stara się nakłonić Marię, by się zidentyfikowała. To warunek konieczny, by dotarło do niej, że nie żyje. Pogodzenie się z tym faktem ma jej oraz jej bliskim przynieść ulgę. Ale Maria buntuje się. Nie zgadza się na śmierć.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżyserki.

A storm causes damage to a bridge that connects the world of the living with the world of the dead. For this reason, the information about Maria's own death reaches her with delay. She goes out to work, as if nothing happened, but people around her start ignoring her. Her loved ones can see her, but others are indifferent towards her. Not knowing what to do, Maria goes back to her Mother's house, the place she had left when still alive. Her body has been delivered there already. Traditional rituals begin. Her body is being prepared for burial. Her family tries to convince Maria to see her own body and identify herself. It is necessary for her in order to make the news of being dead sink in. Making peace with that fact is supposed to bring relief both to her and her loved ones. But Maria rebels. She does not give her consent to die.

The film is the director's feature-length debut.

# DOROTA LAMPARSKA

Reżyserka. Absolwentka Mistrzowskiej Szkoły Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy, reżyserii filmowej na WRiTV UŚ w Katowicach, PWSFTviT w Łodzi oraz UG.



FOT. SAMUEL SMITH

Director. She graduated from Andrzej Wajda Master School of Film Directing, in Film Directing from the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice, from the Lodz Film School and the University of Gdańsk.

scenariusz / written by:  
**Dorota Lamparska**

zdjęcia / director of  
photography:  
**Jola Dylewska**

muzyka / music:  
**Irek Wojtczak**

scenografia /  
production design:  
**Anna Wunderlich**

kostiumy / costume design:  
**Patrycja Fitzet**

charakteryzacja / make-up:  
**Janusz Kaleja**

dźwięk / sound:  
**Radosław Ochnio**

montaż / edited by:  
**Maciej Pawliński,  
Piotr Krygiel**

reżyser castingu / casting by:  
**Julia Popkiewicz**

obsada / cast:  
**Wiktoria Gorodeckaja,  
Agnieszka Mandat,  
Aleksandra Justa,  
Konrad Kąkol, Jan Peszek**

produkcja / production:  
**V-Film**

producent / producer:  
**Andrzej Stachecki**

koprodukcja / co-produced by:  
**Telewizja Polska,  
Dolnośląskie Centrum  
Filmowe, Wajda Studio,  
Studio Fonograf, New Wave**

kierownik produkcji /  
production manager:  
**Agnieszka Papiewska**

współfinansowanie /  
co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki  
Filmowej**

---

# SONATA

# SONATA

reżyseria / directed by  
**Bartosz Blaschke**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**118 min**

---



Zdiagnozowany jako dziecko autystyczne Grzegorz żyje w swoim hermetycznym świecie, nie potrafiąc nawiązać kontaktu z innymi. W wieku kilkunastu lat wychodzi na jaw, że przyczyną jego izolacji nie jest autyzm, tylko niedosłuch, pod którym skrywa się wielki talent muzyczny. Dzięki aparatowi słuchowemu Grześ zaczyna poznawać dźwięki, słowa i muzykę, w której się zakochuje. Pragnie zostać pianistą i wystąpić w filharmonii. Nikt poza nim samym i najbliższą rodziną nie wierzy, że głuchy chłopak - chociaż wspomagany nowoczesną technologią - spełni swoje marzenie.

Poruszająca, autentyczna historia muzyka Grzegorza Płonki z Murzasichla. Pokazuje niesamowitą, okupioną ogromnym wysiłkiem i walką drogę do osiągnięcia niemożliwego.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.

Diagnosed as an autistic child, Grzegorz lives in his own, hermetic world not being able to connect with others. When he is a teenager, it turns out that the cause of Grzegorz's isolation is not autism but a deep hearing impairment, underneath which a great musical talent has been hidden for years. Thanks to a hearing aid, Grzegorz starts to discover speech, sound, and music, in which he falls in love. Grzegorz now desires to become a pianist and perform at a great philharmonic concert hall. But no one, apart from him and his family, believes that this deaf boy - though aided with new technology - will ever make his dream come true.

A moving, authentic story of the musician Grzegorz Płonka from Murzasichle in the Tatra Mountains. It shows an incredible journey, burdened with huge effort and great struggle to achieve the impossible. The film is the director's feature-length debut.

The film is the director's feature-length debut.

# BARTOSZ BLASCHKE

Reżyser i scenarzysta filmowy. Absolwent realizacji obrazu filmowego, telewizyjnego i fotografii na WRiTV UŚ w Katowicach oraz Mistrzowskiej Szkoły Reżyserii Andrzeja Wajdy w Warszawie. Reżyser krótkometrażowego filmu *Oczy mojego ojca* (2015) oraz serialu dokumentalnego *Patrol Tatry* (2019), a także autor scenariuszy do seriali *Na dobre i na złe*, *Ojciec Mateusz*, *Nad rozlewiskiem*, *Na Wspólnej*. Dwukrotnie zdobył nagrodę w konkursie Script Pro: II miejsce za scenariusz do filmu *Sonata* (2018) oraz III miejsce za scenariusz *Felicja i Jezus* (2014).



FOT. BARTOSZ BLASCHKE

Film director and screenwriter. He graduated in Cinematography and Photography from the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice and from Andrzej Wajda Master School of Film Directing in Warsaw. Director of the short film *My Father's Eyes* (2015) and a documentary series *Patrol Tatry* (2019), and screenwriter of TV series *Na dobre i na złe*, *Ojciec Mateusz*, *Nad rozlewiskiem*, *Na Wspólnej*. Two-time winner of awards in the Script Pro competition: 2<sup>nd</sup> place for his screenplay for *Sonata* (2018) and 3<sup>rd</sup> place for the screenplay of *Felicja i Jezus* (2014).

scenariusz / written by:  
**Bartosz Blaschke**

zdjęcia /  
director of photography:  
**Tomasz Augustynek**

muzyka / music:  
**Krzysztof A. Janczak**

scenografia /  
production design:  
**Alicja Kazimierczak**

kostiumy / costume design:  
**Emilia Czartoryska**

charakteryzacja / make-up:  
**Anna Gorońska**

dźwięk / sound:  
**Artur Kuczkowski,  
Tomasz Sikora**

montaż / edited by:  
**Robert Piechnik**

reżyser castingu / casting by:  
**Julia Popkiewicz-Kurzawa**

obsada / cast:  
**Małgorzata Foremniak,  
Michał Sikorski, Łukasz  
Simlat**

produkcja / production:  
**Mediabrigade**

producenci / producers:  
**Sylwester Banaszkiewicz,  
Marcin Kurek**

koprodukcja / co-produced by:  
**Telewizja Polska, Wojewódzki  
Dom Kultury w Rzeszowie,  
Krakowskie Biuro Festiwalowe,  
Dolnośląskie Centrum  
Filmowe, Wytwórnia  
Filmów Dokumentalnych  
i Fabularnych**

kierownik produkcji /  
production manager:  
**Kamil Janik**

współfinansowanie /  
co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki  
Filmowej**

dystrybucja / distributed by:  
**Telewizja Polska**



---

# ŚMIERĆ ZYGIELBOJMA

## DEATH OF ZYGIELBOYM

reżyseria / directed by  
**Ryszard Brylski**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**86 min**

---



Opowieść o tragicznych losach żydowskiego działacza politycznego, który 12 maja 1943 roku popełnił w Londynie samobójstwo. Jego czyn miał być protestem przeciwko beczynności świata wobec tragedii Holocaustu. Historia opowiedziana z perspektywy młodego brytyjskiego dziennikarza, który podobnie jak większość ówczesnych ludzi zachodniego świata nie zdawał sobie sprawy ze skali dokonującej się na wschodzie ówczesnej Europy zbrodni.

A story about the tragic fate of a Jewish political activist who committed suicide on 12<sup>th</sup> May 1943 in London. What he did was supposed to be a sign of protest against the world's passive attitude towards the tragedy of Holocaust. The story is told from the point of view of a young British journalist who, as most of the people living in the West back then, was unaware of the extent of the crime taking place in the east of Europe at that time.



# RYSZARD BRYLSKI



Reżyser filmowy, scenarzysta. Absolwent Wydziału Grafiki Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych i Wydziału Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. W latach 1987-1990 przebywał w USA, gdzie realizował cykl reportaży telewizyjnych i filmów dokumentalnych dla stacji WNYC, PBS oraz dla TVP. Jest współtwórcą ukazującego się cyklicznie w TVP w latach 1989-1991 programu dokumentalnego „Nowy Jork! Nowy Jork!”. W roku 1993 napisał scenariusz filmu *Deborah*, będący swobodną adaptacją książki Marka Sołtysika. Zrealizowany w 1995 roku film jest jego reżyserskim debiutem fabularnym. Zdobył Grand Prix - Złoty Debiut na Cierlickim Lecie Filmowym 1996. W roku 2004 został wyróżniony nominacją do Paszportu „Polityki” w dziedzinie twórczości filmowej. Dwa lata później uhonorowany przez Prezydenta RP listem gratulacyjnym i podziękowaniem za „wkład w promocję kultury polskiej za granicą”. Członek SFP, PAF oraz członek i założyciel Gildii Reżyserów Polskich. W latach 2007-2011 był ekspertem PISF. Od roku 2004 pracuje jako pedagog na Wydziale Reżyserii PWSFTviT w Łodzi.

## WYBRANE FILMY

1995 *Deborah*

2003 *Żurek*

2010 *Cudowne lato*

Film director, screenwriter. He graduated from the Faculty of Graphic Art of the State Higher School of Visual Arts in Łódź and of the Direction Department at the Lodz Film School. Between the years 1987-1990 he lived in the USA where he was making a series of TV documentaries and documentary films for WNYC, PBS and TVP. He is the co-creator of a documentary programme "Nowy Jork! Nowy Jork!" broadcast on TVP between 1989-1991. In 1993 he wrote a screenplay for the feature film *Deborah*, a loose adaptation of a book by Marek Sołtysik. Made in 1995, the film was his directing feature debut. It won him the Grand Prix - Golden Debut at the 1996 Cierlicko Summer of Film. In 2004 he was nominated for Polityka Passport in the category of filmmaking. Two years later he was distinguished by the President of the Republic of Poland with a letter of congratulation and was thanked for his 'contribution to promoting Polish culture abroad'. Member of the Polish Filmmakers Association, the Polish Film Academy and a member and founder of the Directors' Guild of Poland. Between the years 2007-2011 he was an expert with the Polish Film Institute. Since 2004 he has been working as a lecturer at the Direction Department of the Lodz Film School.

## SELECTED FILMS

1995 *Deborah*

2003 *Zhoorek*

2010 *Wonderful Summer*

scenariusz / written by:  
Wojciech Lepianka, Ryszard  
Brylski

zdjęcia /  
director of photography:  
Piotr Śliskowski

muzyka / music:  
Jan A.P. Kaczmarek

scenografia /  
production design:  
Marek Zawierucha

kostiumy / costume design:  
Elżbieta Radke

charakteryzacja / make-up:  
Ewa Drobiec

dźwięk / sound:  
Marek Wronko, Krzysztof  
Jastrzęb

montaż / edited by:  
Maciej Pawliński

reżyser castingu / casting by:  
Małgorzata Adamska

obsada / cast:  
Karolina Gruszka, Wojciech  
Mecwaldowski

produkcja / production:  
Wytwórnia Filmów  
Dokumentalnych  
i Fabularnych

producent / producer:  
Włodzimierz Niderhaus

producent wykonawczy /  
executive producer:  
Włodzimierz Niderhaus

kierownik produkcji /  
production manager:  
Leszek Pieszko

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej, Polska Fundacja  
Narodowa

dystrybucja / distributed by:  
Monolith Films

---

# WSZYSTKIE NASZE STRACHY

## FEARS

reżyseria / directed by  
**Łukasz Ronduda, Łukasz Gutt**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**90 min**

---



FOT. JAROSŁAW SOSIŃSKI

Daniel cieszy się szacunkiem wspólnoty wiejskiej, kiedy odważnie wspiera walkę o jej sprawy. Jest zakochany w chłopcu z sąsiedztwa – Olku, który nie jest gotowy, by ujawnić swoją tożsamość seksualną. Ich relacja rozwija się w ukryciu. Kiedy nastoletnia przyjaciółka nie wytrzymuje homofobicznych ataków i popełnia samobójstwo, Daniel namawia ludzi ze wsi do odbycia wspólnej drogi krzyżowej w intencji ofiary. Dotychczasowi sprzymierzeńcy odwracają się od niego. Za namową kuratora Daniel bierze udział w wystawie w warszawskiej galerii sztuki. Walka z homofobią staje na drodze relacji z Olkiem.

Oparta na faktach, przejmująca historia wychowanego na wsi artysty, mocno zaangażowanego w działalność Kościoła katolickiego.

Daniel is respected by his village community as long as he bravely supports the fight for their affairs. He is in love with the boy next door, Olek, who is not ready to reveal his sexual identity. Their relationship develops in secret. When a teenage friend can no longer take homophobic attacks and commits a suicide, Daniel tries to convince the villagers to organise a service of the Stations of the Cross together for the intention of the victim. Those who used to be on his side, now turn their backs on him. Following a suggestion from a curator, Daniel takes part in an exhibition at a Warsaw art gallery. The fight against homophobia becomes an obstacle to his relationship with Olek.

Based on true events, a moving story of an artist raised in the countryside and very engaged in the activities of the Catholic Church.

## ŁUKASZ RONDUDA

Reżyser i scenarzysta. Twórca filmów *Performer* (zdołwał za niego nagrodę Think: Film Award na MFF w Berlinie 2015) i *Serce miłości*. Kurator Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie.



Director and screenwriter. Author of films *Oskar Dawicki in the Performer* (for which he won the Think: Film Award at the 2015 Berlin IFF) and *A Heart of Love*. Curator of the Museum of Modern Art in Warsaw.

## ŁUKASZ GUTT

Reżyser i operator obrazu. Jako operator odpowiedzialny m.in. za filmy: *Ki* (reż. Leszek Dawid), *Kamerdyner* (reż. Filip Bajon), *Performer* (reż. Maciej Sobieszczański, Łukasz Ronduda) i *Serce miłości* (reż. Łukasz Ronduda). Współreżyser filmu dokumentalnego *Odyseja złomowa*.



Director and cinematographer. Director of photography of films such as *My Name Is Ki* (dir. Leszek Dawid), *The Butler* (dir. Filip Bajon), *Oskar Dawicki in the Performer* (dir. Maciej Sobieszczański, Łukasz Ronduda) and *A Heart of Love* (dir. Łukasz Ronduda). Co-director of the documentary *Scrap Odyssey*.

scenariusz / written by:  
Łukasz Ronduda, Michał  
Oleszczyk, Katarzyna  
Sarnowska

zdjęcia /  
director of photography:  
Łukasz Gutt PSC

muzyka / music:  
Marcin Lenarczyk

scenografia /  
production design:  
Joanna Kaczyńska

kostiumy / costume design:  
Kalina Lach

charakteryzacja / make-up:  
Olga Nejbauer

dźwięk / sound:  
Mateusz Adamczyk,  
Sebastian Witkowski

montaż / edited by:  
Przemysław Chruścielewski,  
Kamil Grzybowski

reżyser castingu / casting by:  
Dawid Nickel

obsada / cast:  
Dawid Ogrodnik, Maria Maj,  
Andrzej Chyra, Agata Łabno,  
Jowita Budnik, Oskar  
Rybaczek, Jacek Poniedziałek

produkcja / production:  
*Serce*

producenci / producers:  
Kuba Kosma, PGP

koprodukcja / co-produced by:  
Kino Polska

producent wykonawczy /  
executive producer:  
Wita Sernecka

kierownik produkcji /  
production manager:  
Eryk Więclawski

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej

dystrybucja / distributed by:  
Kino Świat

---

# ZUPA NIC BACK THEN

reżyseria / directed by  
**Kinga Dębska**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**94 min**

---



FOT. MARCIN MAKOWSKI

Marta jest romantyczką i szkolną ofiarą losu. Dzieli pokój z siostrą Kasią i babcią, która zamiast bajek opowiada wnuczkom powstańcze historie. W pokoju za ścianą swe małżeńskie życie wiodą rodzice, Tadek i Elżbieta. On jest stale upokarzany przez system inteligentem, który po cichu zazdrości opływającemu w dobrobyt szwagrowi. Ona jest przewodniczącą zakładowej „Solidarności” z potrzebą wolności i marzeniem, żeby w końcu wyrwać się z Polski. Prawdziwe emocje dla całej rodziny zaczną się jednak wtedy, gdy pod blokiem stanie wymarzony pomarańczowy maluch.

Marta is a romantic and a school loser. She shares a room with her sister Kasia and her grandma who tells her granddaughters stories from the uprising instead of fairy tales. In the adjacent room there live her parents, Tadek and Elżbieta. He is an educated person, constantly humiliated by the system, secretly envious of his opulent brother-in-law. She is the leader of her workplace “Solidarity” trade union, with a need for freedom and a dream of finally making it out of Poland. However, for the whole family true emotions start once a dream orange Fiat 126p parks in front of their block of flats.

# KINGA DĘBSKA

Absolwentka reżyserii filmowej praskiej FAMU, a wcześniej japończyki na UW. Ma na swoim koncie kilkanaście nagradzanych filmów dokumentalnych. Za swój debiut fabularny *Hel* otrzymała nagrodę za najlepszy scenariusz na Koszalińskim Festiwalu Debiutów Filmowych Młodzi i Film 2010. Drugi film fabularny, *Moje córki krowy*, przyniósł jej sukces artystyczny i frekwencyjny, m.in. Nagrodę Publiczności, Nagrodę Dziennikarzy oraz Nagrodę Sieci Kin Studyjnych i Lokalnych na Festiwalu Filmowym w Gdyni 2015 oraz wiele innych nagród w Polsce i na świecie. Jej ostatnie dwa filmy to *Plan B* oraz *Zabawa zabawa*, nagrodzona m.in. Nagrodą Publiczności na Międzynarodowym Festiwalu Kina Niezależnego Mastercard Off Camera w Krakowie 2019. Jest również autorką książek *Moje córki krowy* i *Porozmawiaj ze mną*.

## WYBRANE FILMY

2009 *Hel*  
2015 *Moje córki krowy*  
2018 *Plan B*  
2018 *Zabawa zabawa*



FOT. BARTOSZ MACIEJSKI

She graduated in Film Direction from FAMU in Prague and in Japanese Studies of the University of Warsaw before that. She made over a dozen awarded documentaries. She won Best Screenplay for her feature debut, *The Rebound*, at the 2010 Koszalin Debut Film Festival Young and Film. Her second feature film, *These Daughters of Mine*, was an artistic and box office success and won awards such as the Audience Award, the Journalists Award and the Arthouse Cinemas Network Award at the Film Festival in Gdynia in 2015 together with many other awards in Poland and around the world. Her two latest films are *Plan B* and *Playing Hard*, the latter awarded with awards such as the Audience Award at the 2019 Mastercard Off Camera International Festival of Independent Cinema in Krakow. She is also the author of books *These daughters of mine* and *Talk to me*.

## SELECTED FILMS

2009 *The Rebound*  
2015 *These Daughters of Mine*  
2018 *Plan B*  
2018 *Playing Hard*

scenariusz / written by:  
Kinga Dębska

zdjęcia /  
director of photography:  
Andrzej Wojciechowski

muzyka / music:  
Michał Novinski

scenografia /  
production design:  
Wojciech Żogała

kostiumy / costume design:  
Emilia Czarторыska

charakteryzacja / make-up:  
Ewa Kowalewska

dźwięk / sound:  
Leszek Freund

montaż / edited by:  
Bartosz Karczyński

reżyser castingu / casting by:  
Alina Trybiło-Falana

obsada / cast:  
Kinga Preis, Adam  
Woronowicz, Ewa  
Wiśniewska, Barbara Papis,  
Alicja Warchocka, Katarzyna  
Kwiatkowska, Milena  
Lisiecka, Przemysław Bluszczyk,  
Rafał Rutkowski

produkcja / production:  
Studio Filmowe Kalejdoskop

producent / producer:  
Zbigniew Domagalski

koprodukcja / co-produced by:  
Wytwórnia Filmów  
Dokumentalnych  
i Fabularnych, ADD SUM,  
AXI IMMO

producent wykonawczy /  
executive producer:  
Zbigniew Domagalski

kierownik produkcji /  
production manager:  
Leszek Pieszko

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej

dystrybucja / distributed by:  
Kino Świat



---

# ŻEBY NIE BYŁO ŚLADÓW

## LEAVE NO TRACES

reżyseria / directed by  
**Jan P. Matuszyński**

Polska / Poland  
**2021**

kolor / colour  
**165 min**

---



FOT. LUKASZ BĄK

Polska, rok 1983. W kraju wciąż obowiązuje, mimo zawieszenia, wprowadzony przez komunistyczne władze stan wojenny, mający na celu zduszenie solidarnościowej opozycji. 12 maja Grzegorz Przemyk, syn opozycyjnej poetki Barbary Sadowskiej, zostaje zatrzymany i ciężko pobity przez patrol milicyjny. Przemyk umiera po dwóch dniach agonii. Jedynym świadkiem śmiertelnego pobicia jest jeden z kolegów Grzegorza, Jurek Popiel, który decyduje się walczyć o sprawiedliwość i złożyć obciążające milicjantów zeznania. Początkowo aparat państwowy, w tym Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, bagatelizuje sprawę. Jednak gdy ponad 20 tys. ludzi przemarszeruje przez ulice Warszawy za trumną Przemyka, władza decyduje się użyć wszelkich narzędzi przeciwko świadkowi i matce zmarłego, aby ich skompromitować i zapobiec złożeniu przez Jurka zeznań w sądzie.

Poland, 1983. In the country, despite it being suspended, there still is martial law earlier introduced by the communist regime in order to suppress the Solidarity opposition. On 12<sup>th</sup> May Grzegorz Przemyk, the son of Barbara Sadowska, an opposition poetess, is detained and severely beaten up by a police patrol. Przemyk dies after a two-day agony. The only witness of the fatal beating is one of Grzegorz's colleagues, Jurek Popiel, who decides to fight for justice and testify to incriminate the policemen. At first, the State apparatus, including the Ministry of Internal Affairs, understates the matter. However, once twenty thousand people march in the streets of Warsaw behind Przemyk's coffin, the authorities decide to use any means available against the witness and the mother of the deceased to shame them and prevent Jurek from testifying in court.

# JAN P. MATUSZYŃSKI

Ukończył reżyserię na WRiTV UŚ w Katowicach i kurs dokumentalny w Szkole Wajdy. Jego filmy były wielokrotnie prezentowane na festiwalach filmowych w Polsce i za granicą. Reżyser pełnometrażowego dokumentu *Deep Love*, za który dostał wiele nagród. Jego pełnometrażowy debiut fabularny *Ostatnia rodzina* stał się prawdziwym zjawiskiem uhonorowanym licznymi nagrodami w Polsce i na świecie. Został uznany za „najdojrzały artystycznie debiut ostatnich sezonów”. Na Festiwalu Filmowym w Gdyni 2016 film otrzymał Złote Lwy, a także Nagrodę Dziennikarzy i Nagrodę Publiczności. Poza tym *Ostatnią rodzinę* nagrodzono m.in. Złotym Aniołem na MFF Tofifest w Toruniu 2016, nagrodą na Festiwalu Młodego Kina Wschodnioeuropejskiego w Cottbus 2016 za najlepszy debiut filmowy i Krakowską Nagrodę Filmową podczas Międzynarodowego Festiwalu Kina Niezależnego Off Camera w Krakowie 2017. Reżyser takich seriali jak: *Wataha*, *Druga szansa* (czwarty sezon) czy *Nielegalni*. W 2020 roku w całości wyreżyserował serial *Król* na podstawie powieści Szczepana Twardocha.

## WYBRANE FILMY

2016 *Ostatnia rodzina*



FOT. LUKASZ BĄK

He graduated from the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice and completed the Documentary Programme at Wajda School. His films were presented at numerous film festivals in Poland and abroad. Director of the feature-length documentary *Deep Love* awarded multiple times. His feature-length film debut, *The Last Family*, became a real phenomenon distinguished with many awards in Poland and around the world. It was recognised as the 'most artistically mature debut of the last seasons'. At the Film Festival in Gdynia in 2016 the film won the Golden Lions, the Journalists Award and the Audience Award. Apart from that, *The Last Family* received other awards, including the Golden Angel at the 2016 Tofifest IFF in Toruń, the 2016 FilmFestival Cottbus for Best Debut Film and the Krakow Film Award at the 2017 International Festival of Independent Cinema Off Camera in Krakow. Director of TV series such as *The Border*, *Druga szansa* (Season 4) and *Nielegalni*. In 2020 he directed the entire series *The King of Warsaw* based on a novel by Szczepan Twardoch.

## SELECTED FILMS

2016 *The Last Family*

scenariusz / written by:  
Kaja Krawczyk-Wnuk,  
na podstawie reportażu  
Cezarego Łazarewicza

zdjęcia /  
director of photography:  
Kacper Fertacz

muzyka / music:  
Ibrahim Maalouf

scenografia /  
production design:  
Paweł Jarzębski

kostiumy / costume design:  
Małgorzata Zacharska

charakteryzacja / make-up:  
Pola Guźlińska

dźwięk / sound:  
Kacper Habisiak, Sébastien  
Crueghe, Jarosław Bajdowski

montaż / edited by:  
Przemysław Chruścielewski

reżyser castingu / casting by:  
Piotr Bartuszek

obsada / cast:  
Sandra Korzeniak,  
Tomasz Ziętek, Agnieszka  
Grochowska, Aleksandra  
Konieczna, Mateusz Górski,  
Jacek Braciak, Sebastian  
Pawlak, Robert Więckiewicz,  
Tomasz Kot, Andrzej Chyra

produkcja / production:  
Aurum Film

producenci / producers:  
Leszek Bodzak, Aneta  
Hickinbotham

koprodukcja / co-produced by:  
Les Contes Modernes,  
Canal+, Background Films,  
Mazowiecki i Warszawski  
Fundusz Filmowy, Magiclub  
Films, Česká televize

kierownik produkcji /  
production manager:  
Ewa Pawłowska

współfinansowanie /  
co-financed by:  
Polski Instytut Sztuki  
Filmowej, ARTE France  
Cinéma, Czech Film Fund

dystrybucja / distributed by:  
Kino Świat



*moda uroda kultura styl życia ludzie*

# VOGUE

POLSKA



NEW BEGINNINGS

WWW.VOGUE.PL

# FILMWEB+



Otrzymuj rekomendacje filmów  
i seriali w Twoim guście.  
Sprawdź swój gust.



Sprawdź jak Twoi znajomi  
i krytycy filmowi oceniają  
filmy i seriale.



Zbuduj bibliotekę tytułów,  
które obejrzałeś i oznaczaj te,  
które chcesz zobaczyć.



Wybierz Filmweb bez reklam za 3,25 zł na [www.filmweb.pl/plus](http://www.filmweb.pl/plus)





## Miesięcznik KINO na papierze i w internecie

[kino.org.pl](http://kino.org.pl)

[sklep-kino.org.pl](http://sklep-kino.org.pl)

[facebook.com/MiesiecznikKINO/](https://facebook.com/MiesiecznikKINO/)

recenzje, informacje o imprezach i wydarzeniach filmowych

aktualne i archiwalne numery KINA, książki,

prenumerata w wersji papierowej i cyfrowej

najświeższe wiadomości, **bądź na bieżąco!**

Zrealizowano ze środków Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu

Zrealizowano przy wsparciu POLSKIEGO INSTYTUTU SZTUKI FILMOWEJ



Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu



POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ



## KSIĄŻKI

*lektury naprawdę obowiązkowe*

## WYDARZENIA ON-LINE

*Gdzie warto dołączyć, co warto obserwować?*

# KULTURA

W NAJLEPSZYM WYDANIU



@MagazynZwierciadlo



@zwierciadlo\_miesiecznik

KINO

*Jakich filmów  
nie wolno przegapić*

MUZYKA

*Czego warto  
posłuchać*





# Niech Żyje Planeta!

Wracamy do życia na naszej planecie.

**Sprawdź, jak zaczyna się od nowa!**

Wejdź na Onet i dołącz do akcji Niech Żyje Planeta!



| 76548 onet



**#Niech  
Żyje  
Planeta**





# Jedynka

POLSKIE RADIO

## Cztery Pory Roku

poniedziałek - piątek  
godz. 9.00 - 12.00

## Muzyczna Jedynka

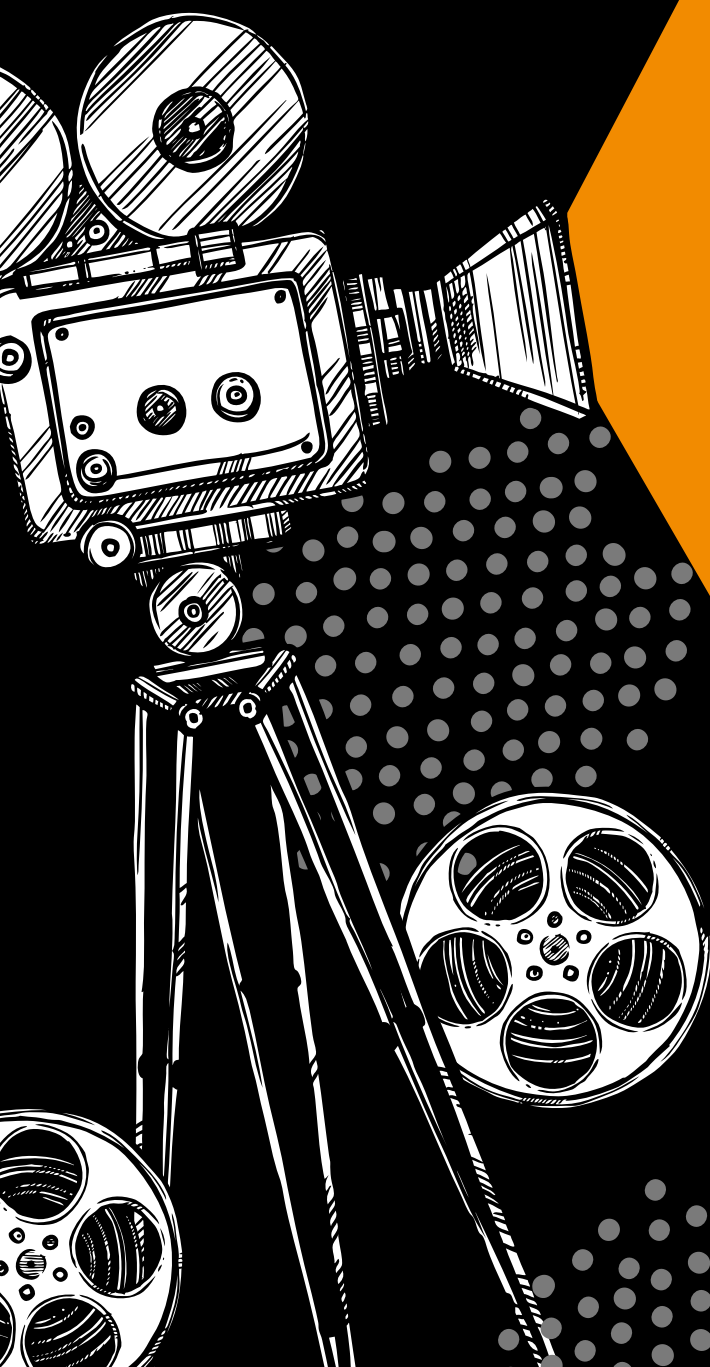
poniedziałek - piątek  
godz. 13.00 - 15.00

## Magazyn Bardzo Filmowy

czwartek godz. 23.10

## Kultura na weekend

sobota godz. 14.45



[jedynka.polskieradio.pl](http://jedynka.polskieradio.pl)





*Trójka*  
POLSKIE RADIO

O filmach  
w Trójce

# Trójkowo, filmowo

w soboty godz. 16.05

## Fajny film

od poniedziałku  
do piątku godz. 10.45  
w soboty godz. 8.45

zaprasza

Ryszard  
Jaźwiński



[trojka.polskieradio.pl](http://trojka.polskieradio.pl)



# walka KLIMAT

**Nowa architektura energetyki**

[klimat.rp.pl](http://klimat.rp.pl)

**BESTSELLER!**

„W życiu jest wesołą wiewiórką, w pracy profesjonalnym kameleonem.  
Bardzo polecam jej pełną zakamarków, szczerą jak autorka, książkę”. Hanna Bakula



## **Portret kobiety świadomej siebie, wielowymiarowej i nieprzewidywalnej...**

Szczerze i emocjonalnie o miłości, podróżach, córce,  
braku domu, teatrze, nagrodach i sukniach na miarę.

Książka do kupienia w dobrych księgarniach oraz na stronie **WIEM I WYBIERAM** 

**h**  
HARDE  
WYDAWNICTWO





Odwiedź nas w namiocie na Placu Grunwaldzkim w Gdyni  
w dniach 20–25 września 2021

Siła Grupy  
**16 610 832**  
Realnych  
Użytkowników  
naszych serwisów\*  
**3 201 000**  
Czytelników  
naszych gazet\*\*

\* dane: Mediapanel, czerwiec 2021 r.

\*\* dane: PBC, V 2020 – IV 2021 r., CSS, Grupa: wszystkie przypadki, n = 28 082; 25 tytułów Polska Press Grupy



# Radio Gdańsk

## SŁUCHAJ OD RANA!



**91,1 FM**

LĘBORK  
ŁĘBA

**102 FM**

SŁUPSK  
USTKA

**103,7 FM**

TRÓJMIASTO,  
ELBLĄG, MALBORK  
STAROGARD GDAŃSKI  
KARTUZY, TCZEW

**106 FM**

GNIEW  
KWIDZYN

**107 FM**

BYTÓW  
CHOJNICE  
CZŁUCHÓW  
KOŚCIERZYNA

[radiogdansk.pl](http://radiogdansk.pl) oraz DAB+



# Trójmiasto na fali







**TVP 3**  
**GDAŃSK**



gdansk.tvp.pl  
biuro reklamy: **+58 554 45 99**



# FILMY

## POLAKOM NAJBLIŻSZE

**Powidoki**



**Pokot**



**Róża**







**KONKURS  
FILMÓW  
MIKROBUDŻETOWYCH**

MICROBUDGET  
FILM  
COMPETITION

1:11

1:11

reżyseria / directed by **Miron Wojdyło**  
 Polska / Poland **2021**  
 kolor / colour **104 min**

Tomek to młody lekarz, specjalista od USG ciąży. Żyje zagubiony wśród otaczających go kobiet. Pewnej nocy zostaje wyrwany ze snu przez głuchy telefon od ojca. To pozornie nieistotne zdarzenie z czasem nabiera znaczenia. Staje się powracającym motywem i odziera życie Tomka z kolejnych warstw iluzji. Jest jak budzik podrywający bohatera do działania, którego celem jest rozwikłanie zagadki morderstwa. To opowieść o poszukiwaniu siebie na pograniczu dwóch światów: żywych i umarłych. Konwencja łączy w sobie czarny humor, kryminał i horror.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.



Tomek is a young doctor specialised in obstetrics sonography. He lives lost among the women around him. One night he is abruptly woken up by a dead call from his father. This seemingly unimportant event gradually gains significance. It turns into a recurring motif and in a way strips Tomek's life from the illusions surrounding it, layer by layer. It is like an alarm clock pulling the man into action as he aims at unravelling a murder mystery. This is a story about searching for yourself at the borderline between two worlds: that of the living and that of the dead. It is a mix of crime film, black humour and horror.

The film is the director's feature-length debut.

scenariusz / written by: **Tomasz Jasiński**  
 zdjęcia / director of photography: **Sławomir Bergański**  
 muzyka / music: **Magdalena Sowul**  
 scenografia / production design: **Katarzyna Małek**  
 kostiumy / costume design: **Małgorzata Długosz**  
 charakteryzacja / make-up: **Marzena Szczepaniak-Drozd**  
 dźwięk / sound: **Artur Kuczkowski, Jarosław Czernichowski**

montaż / edited by: **Witold Chomiński**  
 reżyser castingu / casting by: **Paula Bartoszewicz**  
 obsada / cast: **Ewelina Paszke-Lowitzsch, Piotr Żurawski, Honorata Witańska, Katarzyna Dąbrowska, Grzegorz Stosz, Robert Gonera**  
 produkcja / production: **POP-TV**  
 producent / producer: **Agnieszka Papiewska**

koprodukcja / co-produced by: **Telewizja Polska**  
 kierownik produkcji / production manager: **Andrzej Stachecki**  
 współfinansowanie / co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

FOT. KRZYSZTOF KACZMARESKI



## MIRON WOJDYŁO

Pochodzi z Gdańska. Absolwent Wydziału Reżyserii PWSFTiT w Łodzi. Zrealizował wiele etiud i filmów krótkometrażowych. Jego film dyplomowy *Dzieci i ryby głosu nie mają* został nagrodzony na FPFF w Gdyni 2008. Zawsze interesował się kinem gatunkowym.

Originally from Gdańsk. Graduate of the Direction Department of the Lodz Film School. Author of numerous short films. His graduation film, *Kids and Fish Have No Voice*, was awarded at the 2008 PFF in Gdynia. He has always been interested in genre film.

# DZIEŃ, W KTÓRYM ZNALAZŁEM W ŚMIECIACH DZIEWCZYNĘ

## THE DAY I FOUND A GIRL IN THE TRASH

reżyseria / directed by **Michał Krzywicki**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **98 min**

W niedalekiej przyszłości zubożniały aktywista ogłasza, że o północy w sylwestra popełni samobójstwo w proteście przeciwko panującemu na nowo w Polsce niewolnictwu. Jego plan staje pod znakiem zapytania, gdy znajduje w śmieciach porzuconą niewolnicę i postanawia jej pomóc odzyskać wolność.



FOT. BEATA BIENKOWSKA

In the near future an indifferent activist announces that at midnight on New Year's Eve he is going to commit suicide in protest against the renewed slavery system in Poland. His plan is put on hold the moment he finds an abandoned slave woman in the trash and decides to help set her free.

scenariusz / written by:  
**Dagmara Brodziak, Michał Krzywicki**  
zdjęcia / director of photography:  
**Łukasz Suchocki**  
muzyka / music: **Krzysztof A. Janczak**  
scenografia / production design:  
**Oliwia Waligóra**  
kostiumy / costume design:  
**Katarzyna Sałdak**  
charakterystyka / make-up:  
**Olga Maśnica, Karolina Ryciak**  
dźwięk / sound: **Bartosz Putkiewicz**

montaż / edited by:  
**Agnieszka Białek-Zaborowska**  
reżyser castingu / casting by:  
**Ewa Łepecka**  
obsada / cast: **Dagmara Brodziak,**  
**Michał Krzywicki, Marek Kalita,**  
**Philippe Tłokiński**  
produkcja / production:  
**Wonder Woman Production**  
producent / producer:  
**Natalia Bednarska**

koprodukcja / co-produced by:  
**Telewizja Polska**  
kierownik produkcji / production  
manager: **Natalia Bednarska**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**

FOT. GRETA BURZYŃSKA



## MICHAŁ KRZYWICKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2016 *Diversion End* / *Diversion End*

Reżyser, scenarzysta, producent, aktor. Urodzony w 1989 roku w Chełmie. Edukację artystyczną rozpoczął w 2011 roku od stypendium aktorskiego w Warszawskiej Szkole Filmowej, po ukończeniu której przeniósł się do Londynu. Tam napisał scenariusz do swojego fabularnego debiutu reżyserskiego *Diversion End*. Film został wyprodukowany w 2016 roku w koprodukcji z francuskim Rockzeline oraz amerykańskim Unboiled i zdobył m.in. Nagrodę Jury Młodzieżowego na Koszalińskim Festiwalu Debiutów Filmowych Młodzi i Film 2017.

Director, screenwriter, producer, actor. Born 1989 in Chełm. He started his artistic education in 2011 with an acting scholarship at the Warsaw Film School. Having completed it, he moved to London where he wrote the screenplay for his feature directing debut, *Diversion End*. The film was produced in 2016 in co-production with the French Rockzeline and the American Unboiled, and it won awards, including the Young Jury award at the Koszalin Debut Film Festival Young and Film.

# MAGDALENA

## MAGDALENA

reżyseria / directed by **Filip Gieldon**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **100 min**

Magdalena to młoda, samotna matka, która w ciągu dnia stara się wychować córkę, a nocami zostać didżejką. Kiedy spotyka Julię, jej marzenia mają szansę się spełnić, ale traumatyczna przeszłość staje na drodze do nowego życia.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.



Magdalena is a young, single mother who tries to raise her daughter by day and become a DJ by night. When she meets Julia, her dreams get a chance to come true but her traumatic past stands in the way to her new life.

The film is the director's feature-length debut.

scenariusz / written by: **Filip Gieldon**  
zdjęcia / director of photography: **Stanisław Horodecki**  
muzyka / music: **Marcin Sucharski, Marta „Praktyczna Pani” Kondej**  
scenografia / production design: **Maja Pawlikowska**  
kostiumy / costume design: **Aleksandra Jaszczenko-Rodzic**  
charakteryzacja / make-up: **Joanna Siwy**  
dźwięk / sound: **Anna Stadniczeńko**  
montaż / edited by: **Marcin Sucharski**

reżyser castingu / casting by: **Piotr Bartuszek**  
obsada / cast: **Magdalena Żak, Natalia Sikora, Anna Gajewska, Marcel Wiercichowski, Maja Malesa**  
produkcja / production: **AIDU**  
producenci / producers: **Kuba Kosma PGP, Krzysztof Grudziński**  
koprodukcja / co-produced by: **Telewizja Polska**  
producenci wykonawczy / executive producers: **Natalia Łodygowska, Eryk Więclawski**

kierownik produkcji / production manager: **Natalia Łodygowska**  
współfinansowanie / co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by: **TBC**

FOT. KATARZYNA PROCHNIAK



## FILIP GIELDON

Urodzony w 1983 roku w Sztokholmie. W wieku dwudziestu sześciu lat postanowił wrócić do kraju, z którego pochodzi jego rodzice, i rozpoczął studia na Wydziale Reżyserii w PWSFTviT w Łodzi. Łączy zamiłowanie do kina i teatru z doświadczeniem kulturowym, które dało mu życie w Szwecji, Londynie i wreszcie w Polsce. W działaniach artystycznych pragnie podejmować aktualne tematy, pracując z młodymi, ambitnymi aktorami. Reżyseruje w filmie, teatrze i telewizji.

Born 1983 in Stockholm. When he was twenty-six he decided to go back to the country his parents come from and he began his studies at the Direction Department of the Lodz Film School. He combines his passion for cinema and theatre with the cultural experience which he gained while living in Sweden, London and Poland. In his artistic endeavours he wants to take on current subjects in collaboration with young, ambitious actors. Film, theatre and television director.



# PIOSENKI O MIŁOŚCI

## SONGS ABOUT LOVE

reżyseria / directed by **Tomasz Habowski**  
 Polska / Poland **2021**  
 czarno-biały / black and white **90 min**

Robert, młody muzyk żyjący w cieniu odnoszącego sukcesy ojca, buntuje się przeciwko rodzicielskiemu autorytetowi. Spotkanie z początkującą wokalistką z małego miasta konfrontuje go z naturą jego wewnętrznej walki. W obliczu konfliktu pomiędzy uczuciem a ambicją ich wspólny projekt muzyczny staje pod znakiem zapytania.

Osadzona we współczesnej Warszawie, słodko-gorzka historia o poszukiwaniu własnej tożsamości.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.



Robert, a young musician living in the shadow of his successful father, rebels against his father's authority. On meeting a novice small-town vocalist, he is confronted with the nature of his inner struggle. In the face of a conflict between feeling and ambition, their joint musical project is left hanging in the air.

Set in present-day Warsaw, a bitter-sweet story about searching for your own identity.

The film is the director's feature-length debut.

scenariusz / written by:  
**Tomasz Habowski**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Weronika Biłska**  
 muzyka / music: **Kamil Holden Kryszak**  
 scenografia / production design:  
**Alicja Zachodny**  
 kostiumy / costume design:  
**Anna Gorońska**  
 charakteryzacja / make-up:  
**Marta Walendzik-Wiśniewska**  
 dźwięk / sound: **Bartosz Putkiewicz**  
 montaż / edited by: **Patrycja Piróg**

reżyser castingu / casting by:  
**Paulina Albinia**  
 obsada / cast: **Tomasz Włosok,**  
**Justyna Świąs, Andrzej Grabowski,**  
**Patrycja Volny, Pola Dębkowska,**  
**Philippe Tłokiński, Natalia Kalita,**  
**Anna Bolewska, Jowita Budnik,**  
**Piotr Czarnecki, Iga Kreft,**  
**Małgorzata Bogdańska,**  
**Krzysztof Zalewski**  
 produkcja / production:  
**Kinhouse Studio**

producent / producer:  
**Marta Szarzyńska**  
 koprodukcja / co-produced by:  
**Telewizja Polska**  
 producent wykonawczy / executive  
 producer: **Paweł Szarzyński**  
 kierownik produkcji /  
 production manager:  
**Natalia Bednarska**  
 współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**

FOT. ALICJA ZACHODNY



## TOMASZ HABOWSKI

Urodzony w 1988 roku. Studiował na UWr. Jako scenarzysta pracował dla takich nadawców jak TVN czy TVP. Ukończył kursy Studio Próba i Script w Szkole Wajdy.

Born 1988. He studied at the University of Wrocław. As a screenwriter he worked for broadcasters such as TVN or TVP. He completed the Development Lab and the Script Programme at Wajda School.

# PO MIŁOŚĆ/POUR L'AMOUR FOR LOVE

reżyseria / directed by **Andrzej Mańkowski**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **90 min**

Marlena zмага się z poważnym kryzysem małżeńskim wywołanym przez alkoholizm jej męża Zbigniewa. Za pośrednictwem Internetu poznaje Senegalczyka Bruna, który przywraca Marlenie poczucie własnej wartości i kobiecości. Okazuje się jednak, że mężczyzna ma wobec niej nieco inne zamiary niż stworzenie z nią związku... Film inspirowany jest prawdziwymi wydarzeniami i dotyczy problemu przemożnego dziś wpływu nowych technologii na życie ludzi.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.



Marlena struggles with a serious marital crisis due to the alcohol addiction of her husband, Zbigniew. Via the Internet she meets Bruno, a Senegalese, who brings back Marlena's self-confidence and sense of womanhood. However, it turns out that the man plans something rather different for her than building a relationship with her... The film is inspired by true events and touches upon the overwhelming problem of how modern technologies affect people's lives today.

The film is the director's feature-length debut.

scenariusz / written by:  
**Andrzej Mańkowski**  
zdjęcia / director of photography:  
**Sławomir Witek**  
konceptcja i ilustracja muzyczna /  
musical concept and illustrative music:  
**Andrzej Mańkowski**  
scenografia / production design:  
**Ewa Woźniak**  
kostiumy / costume design:  
**Ewa Woźniak**  
charakterystyka / make-up:  
**Magda Dusza**

dźwięk / sound: **Piotr Pastuszek**  
montaż / edited by:  
**Andrzej Mańkowski**  
reżyser castingu / casting by:  
**Beata Hrycyk-Mańkowska**  
obsada / cast: **Jowita Budnik,**  
**Artur Dziurman, Patrycja Ziniewicz,**  
**Mamadou Ba, Andrzej Gałła, Lech**  
**Dyblik**  
produkcja / production: **HOP! Media**  
producent / producer:  
**Beata Hrycyk-Mańkowska**

koprodukcja / co-produced by:  
**Telewizja Polska**  
kierownik produkcji /  
production manager: **Izabela Żerańska**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by:  
**HOP! Media**



## ANDRZEJ MAŃKOWSKI

Reżyser, scenarzysta i producent filmowy. Autor filmów dokumentalnych (m.in. *Dzieci dzwonią*), krótkometrażowych fabularnych (m.in. *Pan Rudnicki i samochody*), reportaży i programów telewizyjnych oraz sztuk teatralnych (m.in. *Być jak Krzysztof Krawczyk*). Członek SFP. Laureat nagrody Gailion Gdyński. Odznaczony Brązowym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis.

Film director, screenwriter and producer. Author of documentaries (e.g. *Children Calling*), short feature films (e.g. *Pan Rudnicki i samochody*), TV documentaries and shows and theatre plays (e.g. *Być jak Krzysztof Krawczyk*). Member of the Polish Film-makers Association. Winner of the Gailion Gdyński award. Decorated with the Bronze Medal for Merit to Culture - Gloria Artis.



**KONKURS  
FILMÓW  
KRÓTKOMETRAŻOWYCH**

SHORT  
FILM  
COMPETITION

# DROGA

## THE ROAD

reżyseria / directed by **Edyta Wróblewska**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **30 min**

Wesele na Mazurach. Agata, trzydziestolatka w ciąży, która przyjechała tam ze swoim chłopakiem Grzeskiem, w środku nocy sama rusza w drogę powrotną do domu. Jej samochód ląduje w rowie, a ona musi znaleźć sposób, żeby się stamtąd wydostać.



A wedding reception in Masuria. 30-year-old Agata is expecting a child. She arrived at the party with her boyfriend Grzesiek but leaves on her own in the middle of the night. When her car lands in a ditch, Agata has to find a way out.

scenariusz / written by:  
**Edyta Wróblewska**  
zdjęcia / director of photography:  
**Malte Rosenfeld**  
scenografia / production design:  
**Anna Pabisiak**  
kostiumy / costume design:  
**Natalia Data, Barbara Tomczyk**  
charakteryzacja / make-up:  
**Jolanta Dańda**  
dźwięk / sound: **Dariusz Wancerz,**  
**Kacper Habisiak, Marcin Kasiński**

montaż / edited by:  
**Katarzyna Orzechowska**  
obsada / cast: **Agnieszka Skrzypczak,**  
**Julian Świeżewski, Helena Sujecka,**  
**Marcin Zarzeczny, Grzegorz Gromek**  
produkcja / production:  
**Studio Munka Stowarzyszenia**  
**Filmowców Polskich**  
producenci / producers:  
**Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński**

koprodukcja / co-produced by:  
**YaLLa Film Sylwia Rajdaszka,**  
**TVN Film, Warmińsko-Mazurski**  
**Fundusz Filmowy**  
producent wykonawczy /  
executive producer: **Sylwia Rajdaszka**  
kierownik produkcji /  
production manager: **Joanna Ochman**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by:  
**Studio Munka Stowarzyszenia**  
**Filmowców Polskich**



## EDYTA WRÓBLEWSKA

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2008 *PRL de luxe* (dokument) / *PRL de Luxe* (documentary)  
2010 *Debiut* (dokument) / *Debut* (documentary)  
2010 *Ala z elementarza* (dokument) / *The Girl from a Reading Primer* (documentary)

Reżyserka i producentka, doktorantka na Wydziale Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. Ukończyła kursy Studio Próby i DOK PRO w Szkole Wajdy. Absolwentka SGH i Francuskiego Instytutu Zarządzania, gdzie zdobyła dyplom MBA. Autorka filmów dokumentalnych, m.in.: *PRL de luxe*, *Ala z elementarza*, *Małe Instrumenty*, pokazywanych na wielu międzynarodowych festiwalach na całym świecie. Reżyserka spektaklu teatralnego *Mulholland Drive/Diane*. Ekspertka PISF, członkini Gildii Reżyserów Dokumentalnych i Kobiet Filmu.

Director and producer. PhD candidate at the Film and Television Direction Department of Lodz Film School. Completed Development Lab and Dok Pro Programmes at Wajda School. Graduated from Warsaw School of Economics and French Management Institute, where she obtained her MBA. Author of documentaries, such as *PRL de Luxe*, *The Girl from a Reading Primer* and *Small Instruments*, screened at many international festivals. Director of the play *Mulholland Drive/Diane*. Polish Film Institute expert. Member of the Polish Documentary Directors Guild and Women in Film.



# FOOLS GOLD

## FOOLS GOLD

reżyseria / directed by **Shailesh Singh**  
 Polska / Poland **2020**  
 kolor / colour **16 min**

Rok 2020, wirus przejął świat, ludzie masowo wymierają, ekonomia upada (albo przynajmniej tak to wygląda). Bezrobocie jest wciąż aktualnym i ignorowanym problemem. W takich czasach coś wydarzyło się w mieście zwanym Łodzi: mówią, że skała spadła z nieba i zabiła bezdomnego. Później, przez przypadek, znajduje ją dwóch szarych ludzi – Miłosz i Tomek. Nie przejmując się zwłokami, zabierają kamień, który wydaje się wartościowy. W ten sposób wplątują się w śledztwo policyjne i stają się podejrzаныmi w sprawie. Historia pokazuje absurd czasów, w których żyjemy – gdzie wszystko i nic ma znaczenie.



FOT. SHAILESH SINGH

It's 2020. A virus has taken over the world. People are dying in masses. The economy has fallen (or so it seems). Unemployment remains a relevant and widely ignored problem. In this setting, an accident happens in the city of Lodz. They say a blue crystal fell from the sky and killed a homeless man. Miłosz and Tomek, two random guys, find the body and the rock. They ignore the former and take the latter because it looks valuable. That puts them on the police's radar. The story illustrates the absurdity of this day and age – where anything and everything is possible until we realise that things are not so simple.

scenariusz / written by: **Shailesh Singh**  
 zdjęcia / director of photography: **Nikodem Marek**  
 scenografia / production design: **Julita Goździk**  
 kostiumy / costume design: **Olga Przyłipiak**  
 charakteryzacja / make-up: **Agata Stefaniak**

dźwięk / sound: **Maciej Tobera**  
 montaż / edited by: **Michał Buczek**  
 obsada / cast: **Izabella Dudziak, Michał Surosz, Agnieszka Michalska, Damian Kret, Artur Wower**  
 produkcja / production: **Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna w Łodzi**  
 producent / producer: **Anna Zychowicz**

kierownik produkcji / production manager: **Anna Zychowicz**  
 dystrybucja / distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

FOT. SHAILESH SINGH



## SHAILESH SINGH

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2019 *Człowiek w pudełku* / *Man in a Box*

Urodzony w 1990 roku w New Delhi w Indiach. Artystyczne zainteresowania realizował od dzieciństwa, a w następstwie ukończył studia pierwszego stopnia na Wydziale Sztuk Pięknych w College of Art of Delhi. Po studiach pracował jako dyrektor kreatywny w branży reklamowej, a potem jako asystent hinduskiego fotografa Bharata Sikka. Fascynacja twórczością Krzysztofa Kieślowskiego przywiodła go do Łodzi, gdzie obecnie studiuje reżyserię w PWSFTviT. W 2019 roku jego etiuda *Człowiek w pudełku* została nominowana w Konkursie Krótkometrażowych Filmów Dokumentalnych festiwalu EnergaCamerimage.

Born in 1990 in New Delhi, India. Dedicated to fine art since childhood, he went on to pursue his passion at the College of Art in New Delhi. After graduation, he worked as a creative director in advertising and as an assistant to Indian photographer Bharat Sikka. His fascination with Krzysztof Kieślowski led him to Lodz, where he's currently studying Film and Television Direction at Lodz Film School. In 2009, his student film *Man in a Box* entered the Documentary Shorts Competition at Energa-Camerimage International Film Festival.

# GĘŚ GOOSE

reżyseria / directed by **Maria Wider**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **30 min**

Podczas przygotowań do świąt w rodzinnym domu Ewy mają miejsce niepokojące zdarzenia. Skłócone matka i córka z początku obwiniają się o nie nawzajem, ale wkrótce okazuje się, że autorem pojawiających się tu i ówdzie erotycznych napisów jest ktoś spoza grona domowników. Kiedy wypadki nabierają naprawdę dramatycznego obrotu, kobiety postanawiają wziąć sprawę w swoje ręce i dać intruzowi nauczkę.



When Ewa's family is preparing for the holidays, some unsettling things start to happen. At first, the mother and daughter, who don't necessarily see eye to eye, blame each other, but it soon turns out that the author of erotic writings appearing here and there is not a family member. When the situation takes a truly dramatic turn, the women take matters into their own hands and decide to teach the intruder a lesson.

scenariusz / written by: **Noemi Słama**  
zdjęcia / director of photography: **Miłosz Kasiura**  
scenografia / production design: **Marzena Wodziak**  
kostiumy / costume design: **Milena Sosulska**  
charakteryzacja / make-up: **Przemysław Smoliński**  
dźwięk / sound: **Jacek Hamela**  
montaż / edited by: **Stanisław Frankowski**

reżyser castingu / casting by: **Magdalena Daniel**  
obsada / cast: **Maja Wolska, Sandra Korzeniak, Jan Hrynkiewicz, Katarzyna Bargiełowska**  
produkcja / production: **Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich**  
producenci / producers: **Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński**

koprodukcja / co-produced by: **Cineo Studio, TVN, DI Factory, Gdyńskie Centrum Filmowe, Prosound Studio**  
producent wykonawczy / executive producer: **Kamil Przełęcki**  
kierownik produkcji / production manager: **Arthur Czernik**  
współfinansowanie / co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by: **Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich**



## MARIA WIDER

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2016 *Futro* / *Fur*  
2017 *Miszka* / *Miszka*  
2019 *We mnie* / *Within Me*

Absolwentka psychologii na UJ oraz reżyserii w GSF. Ukończyła roczny kurs Atelier Scenariuszowe oraz Script w Szkole Wajdy. W 2019 roku jej krótki film *We mnie* otrzymał wyróżnienie na FPFF w Gdyni.

Graduated in Psychology from the Jagiellonian University and Directing from Gdynia Film School. Completed a year-long Script Atelier and Script Programme at Wajda School. In 2009, her short film *Within Me* received a Special Mention at the Polish Film Festival in Gdynia.

# GNIAZDO

## THE NEST

reżyseria / directed by **Gracjana Piechula**  
 Polska / Poland **2021**  
 kolor / colour **21 min**

Rok 1968. Jakub, na co dzień studiujący w Czechosłowacji, nieoczekiwanie odwiedza dom rodzinny. Pozornie sielska atmosfera spotkania po latach jest stopniowo zakłócana prawdziwym powodem wizyty Jakuba. Chłopak, targany wątpliwościami po usłyszeniu plotki o swoim ojcu, próbuje dowiedzieć się, jaka jest prawda.



FOT. ALEKSANDRA KAMIŃSKA

It's 1968. Jacob, a student in Czechoslovakia, pays an unannounced visit to his family in Poland. The seemingly idyllic atmosphere of seeing each other after a long time is gradually disturbed by the real reason for Jacob's visit. Torn by doubt after hearing rumours about his father, the boy tries to find out the truth.

scenariusz / written by:  
**Gracjana Piechula**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Aleksandra Kamińska**  
 muzyka / music: **Grzegorz Jurczyk**  
 scenografia / production design:  
**Natalia Rejszel**  
 kostiumy / costume design:  
**Julia Zawadzka**  
 charakteryzacja / make-up:  
**Izabella Czerniawska**

dźwięk / sound: **Franciszek Kozłowski, Daniel Adamczyk**  
 montaż / edited by: **Kosma Kowalczyk**  
 reżyser castingu / casting by:  
**Gracjana Piechula**  
 obsada / cast: **Dawid Ptak, Joanna Połec, Halina Chmielarz, Roman Gancarczyk, Rafał Dziwisz**  
 produkcja / production:  
**Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

producent / producer:  
**Krystyna Doktorowicz**  
 producent wykonawczy / executive producer: **Ewa Krzemińska**  
 kierownik produkcji / production manager: **Julia Wasiak**  
 współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
 dystrybucja / distributed by:  
**Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

FOT. ANDRZEJ SEPIOL



## GRACJANA PIECHULA

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2020 *O chłopcu, który chodził boso* / *The Boy Who Walked Barefoot*

Studentka reżyserii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Absolwentka filozofii na UŚ. W 2016 roku wyruszyła w roczną podróż autostopem do Azji i Australii. W zawodzie reżysera najbardziej docenia fakt, iż każde doświadczenie życiowe czy obserwacja mogą zostać przekute w twórczą inspirację.

Student of Directing at the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. Graduated in Philosophy from the University of Silesia. In 2016, she went hitchhiking for a year in Asia and Australia. What she loves most about being a film director is that every life experience and observation might be used as a source of inspiration.

# JESZCZE JEDEN KONIEC ŚWIATA

## ONE MORE END OF THE WORLD

reżyseria / directed by **Agnieszka Kot**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **33 min**

Szesnaście lat po wybuchu na Słońcu, w wyniku którego świat pogrążył się w rozkładzie, Stefan, żołnierz banita, budzi się w domu stolarza Hermana na kompletnym odludziu. Nie wie, jak się tu znalazł, ale czuje, że w tym miejscu może zbudować nowe życie. Czy jednak jest to wciąż możliwe w nowych realiach? Czy może samotność to jedyna możliwa strategia, by przetrwać?

Film jest debiutem reżyserki.



FOT. OLAF MALINOWSKI

Sixteen years after an explosion on the Sun that made the Earth deteriorate, outcast soldier Stefan wakes up under carpenter Herman's roof in the middle of nowhere. He doesn't know how he got there, but something tells him it's the right place to start over. Is it still possible in the new reality? Or is solitude the only way to survive?

The film is a directing debut.

scenariusz / written by: **Agnieszka Kot, Tomasz Kot**

zdjęcia / director of photography: **Olaf Malinowski**

muzyka / music: **Miuosh**

scenografia / production design: **Ewa Mroczkowska**

kostiumy / costume design: **Agnieszka Kot**

charakteryzacja / make-up: **Ewa Drobiec**

dźwięk / sound: **Igor Kłaczyński**

montaż / edited by: **Piasek & Wójcik**

obsada / cast: **Julian Świeżewski, Tomasz Kot, Malwina Brych, Michał Wierzbicki**

produkcja / production: **Dynamo Film**

producent / producer: **Maciej Maciantowicz**

koprodukcja / co-produced by: **Delapost, Meselofix Film**

kierownicy produkcji / production managers: **Julia Kubica, Krystyna Wałajtys-Łonisk**

dystrybucja / distributed by: **Dynamo Film**



## AGNIESZKA KOT

Reżyserka i scenarzystka. Absolwentka Studia Prób w Szkole Wajdy, Szkoły Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach i psychologii na UJ. Jest autorką bajki dla dzieci *Senek*. Obecnie pracuje nad pełnometrażowym debiutem. W kinie szczególnie interesuje ją to, co mieści się między snem a jawą.

Director and screenwriter. Completed Development Lab Programme at Wajda School. Graduated in Psychology from the Jagiellonian University and the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. Author of a children's book, *Senek*. She's currently working on her full-length debut. In cinema, she's mostly interested in what falls between the realm of dreams and reality.



# JESZCZE NA CHWILĘ JUST FOR A WHILE

reżyseria / directed by **Zuzanna Gorczycka**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **19 min**

Jest piękny, letni dzień. Dwie kobiety otoczone wyjątkową przyrodą zagłębiają się w tajemnicę swojej miłości i zaczynają dostrzegać uciekający czas.

Film jest debiutem reżyserki.



FOT. ADAM PLUCIŃSKI

On a beautiful summer day, two women surrounded by pristine nature delve into the secrets of their love and begin to notice the passage of time.

The film is a directing debut.

scenariusz / written by:  
**Zuzanna Gorczycka**  
zdjęcia / director of photography:  
**Adam Pluciński**  
muzyka / music: **Grzegorz Maciąg**  
scenografia / production design:  
**Martyna Konieczny**  
kostiumy / costume design:  
**Martyna Konieczny**  
dźwięk / sound: **Grzegorz Maciąg**

montaż / edited by: **Yakiv Komarynsky**  
reżyser castingu / casting by:  
**Zuzanna Gorczycka**  
obsada / cast: **Dorota Kolak,**  
**Wiktoria Filus**  
producent / producer:  
**Zuzanna Gorczycka**  
producent wykonawczy /  
executive producer: **Zuzanna Gorczycka**

kierownik produkcji /  
production manager: **Kuba Smokowski**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Taheeb, Gminny Ośrodek Kultury,**  
**Sportu i Rekreacji w gminie Chmielno**

FOT. ADAM PLUCIŃSKI



## ZUZANNA GORCZYCKA

Urodzona w 1998 roku w Warszawie. Jest absolwentką PWSFTviT w Łodzi na Wydziale Organizacji Sztuki Filmowej. Aktualnie mieszka w Meksyku, gdzie chciałaby kontynuować edukację filmową. Film *Recharge* w reżyserii Michała Hytrosia, przy którym była kierowniczką produkcji, zakwalifikował się na festiwale filmowe w Polsce i na świecie, m.in. na Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych Młodzi i Film oraz The Zsigmond Vilmos Film Festival na Węgrzech.

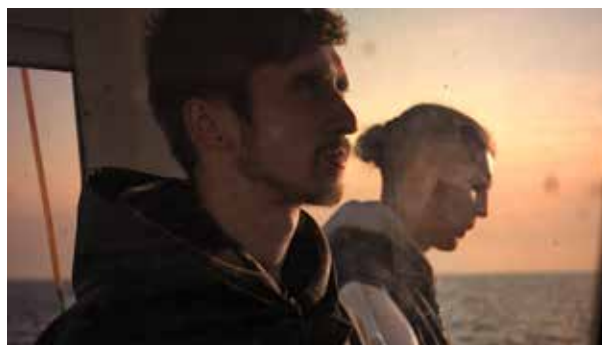
Born in 1998 in Warsaw. Graduated from the Film Art Organisation Department of Lodz Film School. Lives in Mexico, where she would like to continue her filmmaking education. Production manager on Michał Hytroś's film *Recharge*, which screened at film festivals in Poland and abroad, such as Young and Film Koszalin Debut Film Festival and Zsigmond Vilmos International Film Festival in Hungary.

# MÓJ BRAT RYBAK

## BROTHER THE FISHERMAN

reżyseria / directed by **Alicja Sokół**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **20 min**

Gdzieś na końcu świata, w małej wiosce rybackiej, żyje dwóch braci, którzy są od siebie zupełnie różni. Kiedy starszy poświęca się pracy, młodszy każdego dnia słucha w radiu audycji konkursowej, która może zmienić jego życie na lepsze. Nagłe zniknięcie ojca zmusza braci do przejęcia jego obowiązków w porcie, a zarazem do zbliżenia się do siebie.



Somewhere at the world's end, in a small fishing village, live two brothers who couldn't be more different. Every day, while the older brother works hard, the younger one turns on the radio to participate in a competition in hope that winning will change his life. A sudden disappearance of their father forces both men to take on his mantle in the port and brings them closer together.

scenariusz / written by: **Alicja Sokół**  
zdjęcia / director of photography:  
**Katejan Falkowski**  
scenografia / production design:  
**Karolina Świercz, Anna Gałaś**  
kostiumy / costume design:  
**Karolina Świercz**  
charakteryzacja / make-up:  
**Karolina Świercz, Natalia Sokół**

dźwięk / sound: **Natalia Ćwiklińska,**  
**Antoni Podgórski**  
montaż / edited by: **Jakub Bastkowski,**  
**Weronika Bystrowska**  
obsada / cast: **Emil Siennicki, Bartek**  
**Siennicki, Sławomir Siennicki, Polina**  
**Krakovnaya, Krzysztof Unrug**  
produkcja / production:  
**Warszawska Szkoła Filmowa**

producent / producer: **Maciej Ślesicki**  
producenci wykonawczy /  
executive producers: **Ewa Sokołowska,**  
**Karol Vo**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by:  
**Warszawska Szkoła Filmowa**



## ALICJA SOKÓŁ

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2020 *Nie jesteśmy przyjaciółkami* / *We Are Not Friends*

Studentka III roku reżyserii filmowej w Warszawskiej Szkole Filmowej. Autorka filmu dokumentalnego *Nie jesteśmy przyjaciółkami* o kobietach prowadzących radiowęzeł w więzieniu. Współscenarzystka miniserialu *Random*, który jest pierwszą polską produkcją łączącą w sobie słuchowisko i film.

Third-year student of Film Directing at the Warsaw Film School. Author of *We Are Not Friends*, a documentary about women running a radio station in prison. Co-writer of the mini-series *Random*, the first Polish production combining radio play with film.

# MÓJ SYN ZAMYKA SIĘ W ŁAZIENCE

## MY SON LOCKS HIMSELF UP IN THE BATHROOM

reżyseria / directed by **Kuba Januszewski**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **30 min**

Zamożna architektka próbuje powstrzymać swojego dwudziestojednolatniego syna przed wyprowadzką z domu rodzinnego, lecz nie potrafi porozmawiać z nim na ten temat. Między dwojgiem wywiązuje się gra pozorów.

Film jest debiutem reżysera.



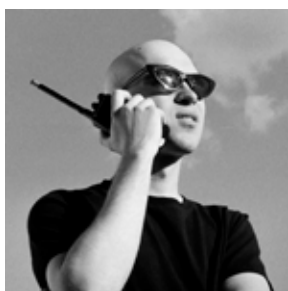
A wealthy architect attempts to prevent her 21-year-old son from moving out but fails to talk to him about it. The two of them start playing a game of false pretences.

The film is a directing debut.

scenariusz / written by:  
**Kuba Januszewski**  
zdjęcia / director of photography:  
**Jakub Burakiewicz**  
scenografia / production design:  
**Mateusz Mioduszeński**  
kostiumy / costume design:  
**Zuzanna Andruczyk**  
charakterystyka / make-up:  
**Maja Gawrońska**

dźwięk / sound: **Jarosław Downar,**  
**Adam Sypka**  
montaż / edited by: **Piotr Paruch**  
obsada / cast: **Rozalia Mierzicka,**  
**Sebastian Dela, Arkadiusz Brykalski**  
produkcja / production:  
**Studio Munka Stowarzyszenia**  
**Filmowców Polskich**  
producenci / producers:  
**Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński**

koprodukcja / co-produced by:  
**TVN Film, HAKA Films**  
producent wykonawczy /  
executive producer: **Tomasz Morawski**  
kierownik produkcji /  
production manager: **Zuzanna Sawicz**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by:  
**Studio Munka Stowarzyszenia**  
**Filmowców Polskich**



## KUBA JANUSZEWSKI

Reżyser i scenarzysta filmów krótkometrażowych i teledysków. Uwielbia pracować jako drugi reżyser - współtworzył wiele etud studenckich. Absolwent kierunku operatorskiego w AMA Film Academy w Krakowie. Miłośnik kina Paola Sorrentina, muzyki Pink Floyd i Roberta Makłowicza.

Short film and music video director and screenwriter. Loves working as an assistant director. Co-author of many student films. Graduated in Cinematography from AMA Film Academy in Krakow. Fan of Paolo Sorrentino's films, Pink Floyd's music and Robert Makłowicz.

# NIEWOLNIK

## SLAVE

reżyseria / directed by **Grzegorz Piekarski**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **29 min**

Nikodem odbywa wyrok w ramach nowego programu penitencyjnego, polegającego na pracy w domu Mai i Łukasza, którzy mają nad nim pełną władzę. Pozytywne rozpatrzenie apelacji i odzyskanie wolności przez Nikodema zaskakuje domowników. Chociaż mogliby się rozejść i nigdy więcej nie spotkać, pozostają razem na jeszcze jeden dzień.



FOT. ANTONI GRAŁEK

Nikodem is serving his sentence at Maja and Łukasz's home as part of a new penitentiary programme. The couple has complete control over him. To their surprise, Nikodem's court appeal is successful, and the man becomes free. Though they could go their separate ways and never see each other again, they stay together for one more day.

scenariusz / written by:  
**Grzegorz Piekarski, Antoni Grałek**  
zdjęcia / director of photography:  
**Antoni Grałek**  
scenografia / production design:  
**Maja Zaleska**  
kostiumy / costume design:  
**Nina Sakowska**  
charakteryzacja / make-up:  
**Julia Zawadzka**  
dźwięk / sound: **Bartosz Idzi,**  
**Marcin Sobczak**

montaż / edited by: **Nikodem Chabior**  
reżyser castingu / casting by:  
**Grzegorz Piekarski**  
obsada / cast: **Marta Nieradkiewicz,**  
**Andrzej Chyra, Marcin Czarnik**  
produkcja / production:  
**Szkoła Filmowa im. Krzysztofa**  
**Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego**  
**w Katowicach**  
producent / producer:  
**Krystyna Doktorowicz**

producent wykonawczy /  
executive producer: **Ewa Krzemińska**  
kierownicy produkcji /  
production managers:  
**Grzegorz Piekarski, Natalia Pietsch,**  
**Antoni Grałek, Maja Zaleska**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by:  
**Szkoła Filmowa im. Krzysztofa**  
**Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego**  
**w Katowicach**

FOT. ANTONI GRAŁEK



Absolwent Wydziału Mechatroniki PW, stypendysta programu Młoda Polska, student V roku reżyserii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach.

## GRZEGORZ PIEKARSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2016 *Możesz iść* / *Climb*  
2017 *Pasdar* / *Pasdar*  
2017 *Jet lag* / *Jet Lag*  
2019 *Irena* / *Irena*

Graduated from the Faculty of Mechatronics at the University of Warsaw. Scholarship holder in the Young Poland programme. Fifth-year student of Directing at the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice.



# OSTATNI FILM PRZED KOŃCEM ŚWIATA THE LAST MOVIE BEFORE THE END OF THE WORLD

reżyseria / directed by **Agnieszka Kalińska**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **20 min**

W scenarii nieuchronnie zbliżającego się końca świata zderzają się ze sobą dwa charaktery – ukrywającej się w starym kinie Dominiki i szukającej nowych doświadczeń Wandy. Muszą zdecydować, czy w ostatniej chwili warto zmieniać swoją osobistą historię. Stworzony (w większości) przez kobiety, film jest manifestacją dziewczęzińskiej siły i wrażliwości.



FOT. ALEKSANDRA SKOWROŃSKA

Amidst the impending doom, two characters collide: Dominika, hiding in an old cinema, and Wanda – hungry for more. The time has come to decide if changing their personal stories at the eleventh hour is worth a shot. Created mostly by women, the film manifests girl power and sensitivity.

scenariusz / written by:  
**Agnieszka Kalińska,**  
**Aleksandra Hulbój**  
zdjęcia / director of photography:  
**Paulina Kowol**  
muzyka / music: **Aleksandra Ziob**  
scenografia / production design:  
**Aleksandra Rysak, Jakub Grabarczyk**  
kostiumy / costume design:  
**Karolina Złocka**

charakteryzacja / make-up:  
**Karolina Złocka**  
dźwięk / sound: **Lucyna Wielopolska**  
montaż / edited by: **Zuzanna Matusik**  
obsada / cast: **Helena Urbańska,**  
**Klaudia Janas**  
produkcja / production:  
**Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa,**  
**Telewizyjna i Teatralna w Łodzi**

kierownik produkcji /  
production manager: **Zofia Rodak**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**



## AGNIESZKA KALIŃSKA

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2019 *Ja i mój film (dokument)* / *My Film and I* (documentary)  
2019 *Afterparty* / *Afterparty*

Studentka III roku reżyserii PWSFTviT w Łodzi. Autorka krótkometrażowych filmów fabularnych i dokumentalnych *Afterparty* oraz *Ja i mój film*. Matka dwóch kotów i dziewięćdziesięciu ośmiu roślin.

Third-year student of Film and Television Direction at Lodz Film School. Author of the short feature *Afterparty* and documentary *Me and My Film*. Mother of two cats and ninety-eight plants.

# PAN MŁODY

## THE GROOM

reżyseria / directed by **Jan Saczek**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **23 min**

Adam jest w kościele, zaraz weźmie ślub z Martą. Wykorzystując chwilę, chce jeszcze podjechać po kolczyki panny młodej, które zostały w domu. W tym momencie dzwoni do niego była dziewczyna.

Film jest debiutem reżysera.



FOT. JAN SACZEK

Adam is in church. He's about to get married to Marta. Having some time on his hands, he drives back home to fetch the bride's earrings. That's when his ex-girlfriend calls.

The film is a directing debut.

scenariusz / written by: **Jan Saczek**  
zdjęcia / director of photography:  
**Maciej Miller**  
kostiumy / costume design:  
**Jagoda Steczeń**

charakteryzacja / make-up:  
**Karolina Oleszek**  
dźwięk / sound: **Tomasz Strzyżewski**  
montaż / edited by: **Monika Stachowicz**

obsada / cast: **Julia Pawlak,**  
**Jakub Zajęc, Anna Przybysz,**  
**Piotr Łukawski**  
producent / producer: **Jan Saczek**  
kierownik produkcji /  
production manager:  
**Natalia Wichrowska**

FOT. NATALIA WICHROWSKA



## JAN SACZEK

Urodzony w 1998 roku. Jego związki z kinem rozpoczęły się od studiowania wiedzy o filmie i kulturze audiowizualnej na UG. Równocześnie poznawał teorię i historię kinematografii oraz tworzył pierwsze, amatorskie krótkometrażówki. Podczas trzech lat studiów uzyskał licencjat oraz doświadczenie, dzięki któremu dostał się do szkoły filmowej. Od października 2020 roku studiuje reżyserię w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach.

Born in 1998. He started exploring cinema as an undergraduate student of Knowledge about Film and Audiovisual Culture at the University of Gdańsk. Meanwhile, he learned the theory and history of cinema and shot his first amateur shorts. The university equipped him with a diploma and enough experience to apply for a film school. Since October 2020, he's been a student of Directing at the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice.

# PRZYPADEK JANA PAMPUCHA THE CASE OF JAN PAMPUCH

reżyseria / directed by **Mikołaj Piszczan**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **18 min**

Komedia absurdu o skromnym sprzedawcy zabawek, który wystawia baner reklamowy swojego przedsiębiorstwa. Nieoczekiwanie baner staje się przedmiotem światopoglądowej wojny, którą Jan musi zażegnać, aby utrzymać swoją firmę. Film jest debiutem reżysera.



FOT. STEFAN ŻÓŁTOWSKI

A surreal comedy about a humble toy seller who displays an advertising banner. That unexpectedly starts an ethical war Jan needs to stop to save his company.

The film is a directing debut.

scenariusz / written by:  
**Mikołaj Piszczan**

zdjęcia / director of photography:  
**Stefan Żółtowski**

muzyka / music: **Przemysław Pilarczyk**

scenografia / production design:  
**Kinga Pudelek**

kostiumy / costume design:  
**Zosia Żółtowska**

charakterystyka / make-up:  
**Karina Strzeleńska**

dźwięk / sound: **Szymon Kucharski**

montaż / edited by: **Filip Wojciechowski**

reżyser castingu / casting by:  
**Mikołaj Piszczan**

obsada / cast: **Paulina Nadel,**  
**Sebastian Stankiewicz,**  
**Radosław Osypiuk, Konrad Michalak**

produkcja / production:  
**Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa,**  
**Telewizyjna i Teatralna w Łodzi**

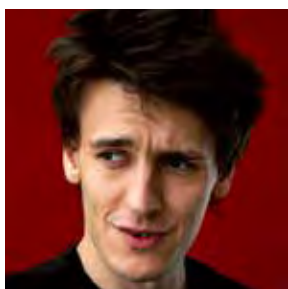
producent / producer: **Agata Golańska**

kierownik produkcji /  
production manager: **Aleksandra Dębek**

współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja / distributed by:  
**Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa,**  
**Telewizyjna i Teatralna w Łodzi**

FOT. ALICJA DEVAUX



## MIKOŁAJ PISZCHAN

Absolwent organizacji produkcji filmowej na WRiTV UŚ w Katowicach, aktualnie student reżyserii w PWSFTviT w Łodzi. Autor reklam i kampanii społecznych.

Graduated in Film Production Organisation from the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. Student of Film and Television Direction at Lodz Film School. Author of commercials and social campaigns.

# RAJSKI DOM

## EDEN HOUSE

reżyseria / directed by **Adelina Borets**  
Polska, Ukraina / Poland, Ukraine **2021**  
kolor / colour **28 min**

Oparta na prawdziwych wydarzeniach historia nastoletniego Luki, który trafia do religijnego ośrodka odwykowego, prowadzonego przez samozwańczego kapłana Antonia. Despotyczny reżim, moralne i fizyczne tortury uświadamiają mu, że jedynym sposobem na przeżycie jest ucieczka. Film jest debiutem reżyserki.



FOT. DENIS LISOVETS

Based on a true story, a film about teenage Luka who goes to a religious rehab centre led by a self-proclaimed priest, Antonio. The despotic regime enforced with moral and physical torture make him realise that escape is the only way to survive. The film is a directing debut.

scenariusz / written by: **Adelina Borets, Bogdan Borysenko, Glib Lukyanets**  
zdjęcia / director of photography: **Bogdan Borysenko**  
muzyka / music: **Misha Biaskov**  
scenografia / production design: **Mark Czegodaev**  
kostiumy / costume design: **Kate Oleynik**  
charakteryzacja / make-up: **Gosha Matskevych**

dźwięk / sound: **Vadim Borysenko**  
montaż / edited by: **Filip Wojciechowski, Ivan Krupienikow**  
reżyser castingu / casting by: **Alla Samoilenko**  
obsada / cast: **Vlad Romaniuk, Ievgen Malukha, Alexander Esmursiev**  
produkcja / production: **Warszawska Szkoła Filmowa**  
producent / producer: **Maciej Ślesicki**

koprodukcja / co-produced by: **Stroom**  
producent wykonawczy / executive producer: **Adelina Borets**  
kierownicy produkcji / production managers: **Adelina Borets, Katerina Lesyk**  
współfinansowanie / co-financed by: **Stroom**  
dystrybucja / distributed by: **Warszawska Szkoła Filmowa**

FOT. DENIS LISOVETS



## ADELINA BORETS

Reżyserka, producentka, tancerka. Urodziła się w Mariupolu na wschodzie Ukrainy. W 2020 roku ukończyła reżyserię w Warszawskiej Szkole Filmowej. Jej debiut dokumentalny *Gwiazda Północy* był nagradzany na XV Międzynarodowym Festiwalu Filmów Ekologicznych EKOfilm w Nowogardzie (Polska) oraz na festiwalu Golden Frames - International Short Film Festival (Ukraina). Zarówno w kinie, jak i w życiu ważne są dla niej kwestie społeczne. Jest założycielką i dyrektorką organizacji Stroom, produkującą filmy, teledyski, wystawy oraz performance związane z takimi tematami jak: ekologia, przemoc i korupcja. Ma wiele zainteresowań, ale kino jest jej głównym powołaniem.

Director, producer and dancer. Born in Mariupol in Western Ukraine. In 2020, she graduated in Film Directing from Warsaw Film School. Her documentary debut *The Wormwood Star* won an award at the 15<sup>th</sup> International Ecological Film Festival EKOfilm in Nowogard (Poland) and the Golden Frames - International Short Film Festival (Ukraine). Social issues are close to her heart both in film and in life. Founder and director of Stroom, a company producing films, music videos, exhibitions and performances related to ecology, violence and corruption. Out of all her passions, cinema is her main calling.



# ROZWIĄZANIE

## DELIVERY

reżyseria / directed by **Katarzyna Sikorska**  
 Polska / Poland **2021**  
 kolor / colour **24 min**

Alicja odlicza ostatnie tygodnie do narodzin córki. Czekają nie tylko na dziecko, ale również na męża, który na co dzień pracuje za granicą. Gdy w jej domu pojawia się młoda Ukrainka Oksana, która ma jej pomóc sprowadzić na świat długo wyczekiwane dziecko, okazuje się, że życie pod jednym dachem staje się dla obu kobiet trudniejsze, niż przypuszczały. Atmosfera jest coraz bardziej napięta, z godziny na godzinę nakręca się spirala zazdrości, strachu i niepewności.



FOT. ARKADIUSZ POWAŁKA

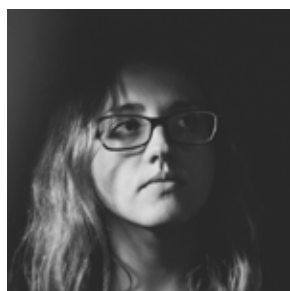
Alicja is counting weeks to the birth of her daughter. She's looking forward not only to her child but also to her husband, who works abroad. Oksana, a young Ukrainian, arrives to help her bring the long-awaited daughter to the world, but their life under the same roof is becoming harder than they expected. The tension grows. Hour by hour, envy, fear and uncertainty intensify.

scenariusz / written by:  
**Katarzyna Sikorska**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Arkadiusz Powałka**  
 muzyka / music: **Jan Ignacy Królikowski**  
 scenografia / production design:  
**Julia Ruszkowska, Milena Dutkowska**  
 kostiumy / costume design:  
**Julia Januszyk**  
 charakteryzacja / make-up:  
**Maja Gawrońska, Adrianna Orych**

dźwięk / sound: **Bartłomiej Sumiła, Alex Downar, Adam Sypka, Jacek Hamela**  
 montaż / edited by: **Aleksandra Rosset**  
 reżyser castingu / casting by:  
**Katarzyna Sikorska**  
 obsada / cast: **Marta Ścisłowicz, Ksenia Tchórzko, Wojciech Solarz, Arkadiusz Brykański**  
 produkcja / production:  
**Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

producent / producer:  
**Krystyna Doktorowicz**  
 producent wykonawczy / executive producer: **Ewa Krzemińska**  
 kierownik produkcji / production manager: **Adrianna Orych**  
 współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
 dystrybucja / distributed by:  
**Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

FOT. ANETA BOCHNACKA



## KATARZYNA SIKORSKA

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2019 *The Gap Is Always Third* (dokument) / *The Gap Is Always Third* (documentary)  
 2021 *Noc za dnia* / *When the Night Comes*

Studentka reżyserii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Reżyserka i scenarzystka krótkometrażowych filmów fabularnych i dokumentalnych: *Szeptucha*, *The Gap Is Always Third*, *Noc za dnia*. Z urodzenia i mentalności dziewczyna z Lubelszczyzny.

Student of Directing at the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. Director and screenwriter of short features *The Whisperer* and *When the Night Comes* and documentary *The Gap Is Always Third*. Girl from Lubelszczyzna by birth and by mindset.

# SAMOGŁÓW

## HEADFISH

reżyseria / directed by **Jakub Prysak**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **24 min**

Ponura dojarnia wypełniona dźwiękami koncertów Bacha z charczących głośników to codzienność Eryka, dojarza krów w spółdzielni Mleczny Raj. Eryk to młody chłopak, który porzucił karierę fotografa i zamieszkał w przemysłowym miasteczku, z dala od rodziny i przyjaciół. Na miejscu poznał Marissę, prostytutkę w podrzędnym klubie nocnym. Zaprzyjaźnili się. Oboje pragną odnaleźć swoje miejsce w świecie.

Film jest debiutem reżysera.



FOT. MATEUSZ KUCHARSKI

Eryk spends his days milking cows at the Milky Paradise dairy, a gloomy milking parlour filled with sounds of Bach concertos from crackling speakers. He's a young man who gave up his career as a photographer and moved to an industrial town far away from his family and friends. There, he met Marissa, a sex worker in a shady nightclub. The two of them have become friends. Both want to find their place in the world.

The film is a directing debut.

scenariusz / written by: **Jakub Prysak, Taras Dron**  
zdjęcia / director of photography: **Mateusz Kucharski**  
muzyka / music: **Sebastian Ładyżyński**  
scenografia / production design: **Jan Matysik**  
kostiumy / costume design: **Agata Dziurgot**

charakteryzacja / make-up: **Joanna Siwy, Agata Stefaniak**  
dźwięk / sound: **Bogdan Klat**  
montaż / edited by: **Tomasz Kajetan Naruszewicz**  
obsada / cast: **Sylvia Boroń, Mateusz Korsak**  
produkcja / production: **Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna w Łodzi**

producent / producer: **Agata Golańska**  
kierownik produkcji / production manager: **Katsiaryna Khvetchyna**  
współfinansowanie / co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

FOT. KATARZYNA MARCHEWA



## JAKUB PRYSAK

Reżyser i scenarzysta, student V roku Wydziału Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. Jest współscenarzystą dwóch filmów fabularnych: *Z zawiązanymi oczami*, zwycięzcy Konkursu 1-2 na WFF 2020, oraz *The Glass House*, aktualnie w produkcji. W swoich filmach poszukuje niewymuszonej prostoty i unikalności świata, który kreuje. Wierzy, że drogą do prawdziwej uniwersalności jest opowiadanie osobistych historii.

Director and screenwriter. Fifth-year student at the Film and Television Direction Department of Lodz Film School. Co-writer of two feature films: *Blindfold*, the winner of 1-2 Competition at Warsaw Film Festival 2020, and *The Glass House* (in production). In his films, he aims for an unaffected simplicity and uniqueness of a fictional world. He believes that telling personal stories is the key to a truly universal experience.

# SKAFANDER KLINGERTA

## KLINGERT'S DIVING SUIT

reżyseria / directed by **Artur Wyrzykowski**  
 Polska, Estonia / Poland, Estonia **2021**  
 kolor / colour **20 min**

Sześcioletnia Bi boi się wody od czasu, gdy jej młodszego brata zabrała powódź. Jej ojciec Karl Klingert poświęcił się pracy nad pierwszym w dziejach świata skafandrem do nurkowania. Jeśli wynalazek zadziała, Klingerta czeka wielka kariera w Anglii. Bi wierzy, że jej brat wciąż żyje i nigdy ich nie znajdzie, jeśli wyjadą. Myśli, że skafander to potwór, który zawładnął jej ojcem. Z pomocą Petera, młodego łobuza znad rzeki, stara się go zniszczyć, zanim cała rodzina na zawsze wyjedzie z Wrocławia.

Film jest debiutem reżysera.



6-year-old Bi has been afraid of water ever since her little brother was taken by the flood. Her father, Karl Klingert, has completely devoted himself to designing the world's first atmospheric diving suit. If it works, a great career awaits Klingert in England. Bi believes her brother is still alive and will never find them if they leave. In her eyes, the diving suit is a monster manipulating her dad. With the help of Peter, a young rascal from the riverside, Bi plans to destroy the invention before the whole family moves out of Wrocław forever.

The film is a directing debut.

scenariusz / written by:  
**Agata K. Koschmieder, Anna Stańko,**  
**Artur Wyrzykowski**

zdjęcia / director of photography:  
**Marcin Podolec, Kacper Zamarło**

muzyka / music: **Łukasz Mrozik**

dźwięk / sound: **Jakub Pietrzak**

montaż / edited by: **Maciej Gajewski**

reżyser castingu / casting by:  
**Studio Juice Sound**

obsada / cast: **Antonina Krylik,**  
**Marcin Dorociński, Anna Gajewska,**  
**Tymon Krylik**

produkcja / production: **Bold Humans**

producent / producer:  
**Artur Wyrzykowski**

koprodukcja / co-produced by:  
**Yellow Tapir Films, Juice,**  
**Dolnośląskie Centrum Filmowe,**  
**Centrum Technologii Audiowizualnych,**  
**Eesti Joonisfilm, Muzeum Nurkowania,**  
**Hydropolis**

kierownik produkcji /  
 production manager: **Artur Wyrzykowski**

współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej,**  
**Ministerstwo Kultury Estonii**

dystribucja / distributed by: **Momakin**

FOT. TOMASZ SZKOPİŃSKI



## ARTUR WYRZYKOWSKI

Studiował reżyserię (umknął po dwóch latach), organizację produkcji (umknął po roku) i scenariopisarstwo (nie umknął!). Pracuje jako analityk opowieści i jest bardzo szczęśliwy, że po dziesięciu latach straconych w branży reklamowej wreszcie robi filmy!

He studied directing (quit after two years), production management (quit after one year), and scriptwriting (finished!). He now works as a script analyst and is very happy that after ten years wasted on making commercials, he can finally make films.

# SKOWYT HOWLING

reżyseria / directed by **Bartosz Brzeziński**  
Polska / Poland **2021**  
czarno-biały / black and white **30 min**

Kuba dorasta w małej wiosce, w której nic się nie dzieje. Wychowuje go ojciec alkoholik, zajmujący się na co dzień hodowlą owiec. Pewnego dnia we wsi pojawia się stary znajomy z dużego miasta. Główny bohater zaczyna odkrywać swoją seksualność i szybko staje przed trudnym wyborem.

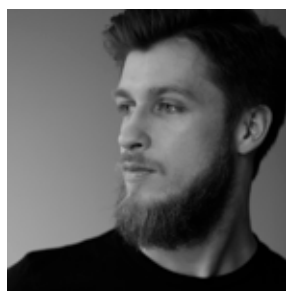


Raised by an alcoholic father, a sheep breeder, Kuba is growing up in a small village where nothing ever happens. One day, an old friend from the big city arrives. The protagonist starts discovering his sexuality and soon has to make a tough choice.

scenariusz / written by:  
**Bartosz Brzeziński**  
zdjęcia / director of photography:  
**Max Bugajak**  
muzyka / music: **Tomasz Mreńca**  
scenografia / production design:  
**Matylda Furmanek**  
kostiumy / costume design:  
**Flora Kamusińska**

dźwięk / sound: **Mikołaj Sosnowski,**  
**Adam Szlenda Dreamsound**  
montaż / edited by: **Mariusz Gos**  
obsada / cast: **Maciej Łączyński,**  
**Adam Stępnicki, Robert Czebotar**  
produkcja / production:  
**Warszawska Szkoła Filmowa**  
producent / producer: **Maciej Ślesicki**

producent wykonawczy /  
executive producer:  
**Warszawska Szkoła Filmowa**  
kierownik produkcji /  
production manager: **Karolina**  
**Kałakajło**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by:  
**Warszawska Szkoła Filmowa**



## BARTOSZ BRZEZIŃSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2015 *Zamiast* / *Instead*  
2016 *Granica* / *Boundary*

Urodzony w 1995 roku. Absolwent reżyserii w Warszawskiej Szkole Filmowej i student kulturoznawstwa. Twórca krótkich metraży i teledysków.

Born in 1995. Graduated from Warsaw Film School. Student of Culture Studies. Author of short films and music videos.



# STANCJA

## THE LAST ROOM

### ON THE LEFT

reżyseria / directed by **Adrian Apanel**  
 Polska / Poland **2021**  
 kolor / colour **30 min**

Młody chłopak trafia na stancję. Oprawdza go po niej nieco „odklejona” od rzeczywistości właścicielka. Dom jest zapuszczony i z każdym poznanym lokatorem wydaje się coraz dziwniejszy. Chłopak chce się wydostać, ale okazuje się to bardzo trudne.

Film jest debiutem reżysera.



A young boy rents a room. The owner, a little detached from reality, shows him around the house. The place is neglected, and with each housemate, it's getting weirder and weirder. The boy wants to leave, but it won't be that easy.

The film is a directing debut.

scenariusz / written by: **Adrian Apanel**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Ernest Wilczyński**  
 scenografia / production design:  
**Izabela Cieszek, Zuzanna Sitkowska**  
 kostiumy / costume design:  
**Marta Harner, Maria Kłosińska,**  
**Olga Szczepan**  
 charakteryzacja / make-up:  
**Magdalena Tarka**  
 dźwięk / sound: **Marcin Poptawski,**  
**Bernard Sierakowski**

montaż / edited by: **Iza Pajęk**  
 reżyser castingu / casting by:  
**Marta Wojciechowicz**  
 obsada / cast: **Agnieszka Warchulska,**  
**Jakub Zając, Anna Seniuk,**  
**Sonia Mietielica, Marian Opania,**  
**Sebastian Perdek**  
 produkcja / production: **Studio Munka**  
**Stowarzyszenia Filmowców Polskich**  
 producenci / producers:  
**Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński**

koprodukcja / co-produced by:  
**Silver Frame, TVN**  
 producenci wykonawczy /  
 executive producers: **Daria Maślona,**  
**Stanisław Zaborowski**  
 kierownik produkcji /  
 production manager: **Daria Maślona**  
 współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej,**  
**Gdyńskie Centrum Kultury**  
 dystrybucja / distributed by:  
**Studio Munka Stowarzyszenia**  
**Filmowców Polskich**



## ADRIAN APANEL

Reżyser i scenarzysta. Absolwent GSF. Nakręconym w trakcie szkoły dokumentem *Niezłomni* debiutował na KFF 2014. W trakcie studiów rozpoczął także współpracę z Narodowym Instytutem Audiowizualnym, reżyserując dla niego filmy dokumentalne.

Director and screenwriter. Graduated from Gdynia Film School. Debuted at the Krakow Film Festival 2014 with a school documentary, *Unbreakables*. Already as a student, he started directing documentaries for the National Film Archive - Audiovisual Institute.

# SYNTHOL

## SYNTHOL

reżyseria / directed by **Piotr Trojan**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **25 min**

Trzydziestotrzyletni Eryk nagrywa wideobloga ze swoich przygotowań do startu w debiutach kulturystycznych. Pomaga mu w tym nadopiekuńcza matka. Przed zawodami chłopak poznaje Monę. Ich randka będzie zderzeniem Eryka z rzeczywistością.

Film jest debiutem reżysera.



FOT. MAŁGORZATA STASIEWICZ

With the help of his overprotective mother, 33-year-old Eryk records a video blog documenting his preparations for his first bodybuilding show. Right before the competition, he meets Mona. Their date will be a reality check for the young sportsman.

The film is a directing debut.

scenariusz / written by: **Piotr Trojan**  
zdjęcia / director of photography: **Beata Rakoczy**  
scenografia / production design: **Ewa Mroczkowska**  
kostiumy / costume design: **Hanka Podraza**  
charakteryzacja / make-up: **Marlena Karczewska**  
dźwięk / sound: **Jacek Pajk**

montaż / edited by: **Sandra Ksepka**  
obsada / cast: **Iwona Bielska, Piotr Trojan, Ewa Dałkowska, Karolina Płanik**  
produkcja / production: **Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich**  
producenci / producers: **Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński**  
koprodukcja / co-produced by: **TVN Film, Balapolis**

producent wykonawczy / executive producer: **Małgorzata Wala**  
kierownik produkcji / production manager: **Olga Daszczyńska**  
współfinansowanie / co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by: **Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich**



## PIOTR TROJAN

Ukończył PWSFTviT w Łodzi, zdobywając pierwszą nagrodę aktorską na Festiwalu Szkół Teatralnych w Łodzi 2009. Uczestnik Studia Prób Szkoły Wajdy. Był wykładowcą Szkoły Aktorskiej Haliny i Jana Machulskich. Od 2015 roku pracuje jako dramaturg oraz reżyser teatralny. Laureat nagrody FPFF w Gdyni 2020 za pierwszoplanową rolę męską oraz Jantara za główną rolę męską w filmie *25 lat niewinności* w reżyserii Jana Holoubka.

Graduated from Lodz Film School with the 1<sup>st</sup> Acting Award at the Theatre Schools Festival 2009 to his credit. Completed Development Lab Programme at Wajda School. Former lecturer at Halina and Jan Machulski's School of Acting. Since 2015, playwright and theatre director. His portrayal in Jan Holoubek's *25 Years of Innocence* brought him the Jantar Award and the award for an actor in the leading role at the 2020 Polish Film Festival in Gdynia.

# SZCZELINY

## THE CRACKS

reżyseria / directed by **Magdalena Gajewska**  
 Polska / Poland **2021**  
 kolor / colour **30 min**



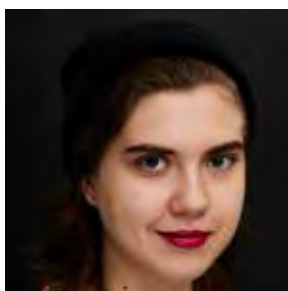
Trzydziestodwuletnia Teresa popada w depresję poporodową. Wspólnie z mężem postanawiają przeprowadzić się na jakiś czas do domu rodzinnego Teresy. Na miejscu bohaterka niespodziewanie spotyka swoją dawną miłość – Annę. W kobietach na nowo budzi się silne uczucie. Od tej pory obraz depresji przeplata się z obrazem pożądania i fascynacji. Teresa staje przed wyborem – zostać z mężem czy rozpocząć życie z Anną?

32-year-old Teresa suffers from postpartum depression. Together with her husband, they decide to move to Teresa's family home for a while. There, she unexpectedly runs into her past love, Anna. Old passion reignites in both women. From that moment, depression mixes with desire and fascination. Teresa has to choose between staying with her husband and starting a new life with Anna.

scenariusz / written by:  
**Magdalena Gajewska**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Adam Pluciński**  
 muzyka / music: **Piotr Nermer**  
 scenografia / production design:  
**Janek Zagdański, Marta Piotrowska**  
 kostiumy / costume design: **Zofia Jocek,**  
**Michał Pańczyk**  
 dźwięk / sound: **Natalia Sikorska**

montaż / edited by: **Paweł Lichota**  
 obsada / cast: **Jaśmina Polak,**  
**Maciej Miszczak, Justyna Wasilewska**  
 produkcja / production:  
**Warszawska Szkoła Filmowa**  
 producent / producer: **Maciej Ślesicki**  
 producenci wykonawczy /  
 executive producers: **Ewa Sokołowska,**  
**Karol Vo**

współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
 dystrybucja / distributed by:  
**Warszawska Szkoła Filmowa**



## MAGDALENA GAJEWSKA

Reżyserka i scenarzystka. Urodzona w 1994 roku. Ukończyła reżyserię filmową w Warszawskiej Szkole Filmowej. Bibliofilka i amatorka gry w szachy. Interesuje ją psychologia i socjologia płci. Aktywistka i feministka przyglądająca się przemianom społecznym. Wszędzie tam, gdzie walczy się o prawa człowieka. W filmach próbuje dotrzeć do tego, co w człowieku nieoczywiste. Dostrzegać pozornie nieistotne fragmenty ludzkiego życia i tworzyć z nich intymne, uniwersalne opowieści.

Director and screenwriter. Born in 1994. Graduated in Film Directing from Warsaw Film School. Bibliophile and chess enthusiast interested in gender psychology and sociology. Activist and feminist observing social changes wherever there's a fight for human rights. In her films, she tries to capture the unobvious in human nature, notice seemingly unimportant bits of life and piece them together for intimate, universal tales.

# SZEREG SYCZĄCY

## THE CLENCH

reżyseria / directed by **Marcin Kluczykowski**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **26 min**

Anna jest cenioną logopedką. Wiedzie ułożone, ciche życie ze swoim mężem. Pewnego dnia w jej gabinecie pojawia się pacjentka, która narusza rutynę jej codzienności.



Anna is a renowned speech therapist leading a normal life with her husband. One day, she's visited by a patient who breaks the routine.

scenariusz / written by:  
**Marcin Kluczykowski**  
zdjęcia / director of photography:  
**Andrzej Woźniakiewicz**  
scenografia / production  
design: **Weronika Szymańska,**  
**Mateusz Jagodziński**  
kostiumy / costume design:  
**Weronika Szymańska,**  
**Mateusz Jagodziński**

charakteryzacja / make-up:  
**Agata Stefaniak**  
dźwięk / sound: **Lucyna Wielopolska**  
montaż / edited by: **Beata Hincke,**  
**Jakub Darewski**  
obsada / cast: **Małgorzata Witkowska,**  
**Marianna Kowalewska, Gracjan Kielar**  
produkcja / production:  
**Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa,**  
**Telewizyjna i Teatralna w Łodzi**

producent / producer: **Agata Golańska**  
kierownicy produkcji /  
production managers: **Klaudia Preyss,**  
**Katarzyna Stasieluk**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**



## MARCIN KLUCZYKOWSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2019 *Uczta duchowa* / *Close Reading*  
2019 *Niech mnie pani posłucha* / *Listen to Me, Will You?*  
2020 *Poznańskie rewiry* / *Poznań Where I Live*  
2021 *Tylko trzymaj się grubych gałęzi* / *Just Hold On to Thick Branches*

Student III roku reżyserii w PWSFTviT w Łodzi. Absolwent studiów doktoranckich na Wydziale Filologii Polskiej i Klasycznej UAM w Poznaniu. Zajmuje się również animacją kulturalną i działalnością teatralną.

Third-year student of Film and Television Direction at Lodz Film School. Earned a PhD from the Faculty of Polish and Classical Philology at Adam Mickiewicz University in Poznań. Active in the field of cultural animation and theatre.

# THE HERO

## THE HERO

reżyseria / directed by **Milena Dutkowska**  
 Polska / Poland **2021**  
 kolor / colour **24 min**

Cyprian, dziesięcioletni sierota wychowywany przez ukochaną babcię, marzy, by zostać prawdziwym bohaterem. Gdy babcia umiera, nad Cyprianem wisi groźba trafenienia do domu dziecka. Teraz będzie musiał skonfrontować się z prawdziwą stratą i tym, co to znaczy być bohaterem w obliczu cierpienia.



FOT. IGOR POŁANIEWICZ

10-year-old Cyprian, an orphan raised by his beloved grandmother, dreams of becoming a real hero. When the grandmother dies, the boy is threatened with an orphanage. He has to confront a real loss and learn what it means to be a hero in the face of suffering.

scenariusz / written by:  
**Milena Dutkowska**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Igor Połaniewicz**  
 muzyka / music: **Teoniki Rozynek,**  
**Marcin Markowicz**  
 scenografia / production design:  
**Paulina Mazoń**  
 kostiumy / costume design:  
**Estera Świętosławska**  
 dźwięk / sound: **Adam Sypka**

montaż / edited by: **Nikodem Chabior**  
 reżyser castingu / casting by:  
**Milena Dutkowska**  
 obsada / cast: **Anna Seniuk,**  
**Cyprian Grabowski, Edyta Torhan,**  
**Krzysztof Dracz, Bartłomiej Firlet**  
 produkcja / production:  
**Szkoła Filmowa im. Krzysztofa**  
**Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego**  
**w Katowicach**  
 producent / producer:  
**Krystyna Doktorowicz**

producent wykonawczy /  
 executive producer: **Ewa Krzemińska**  
 kierownik produkcji /  
 production manager: **Ernest Małkiewicz**  
 współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
 dystrybucja / distributed by:  
**Szkoła Filmowa im. Krzysztofa**  
**Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego**  
**w Katowicach**

FOT. KAMILA JAROSZ



## MILENA DUTKOWSKA

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2017 *Bogdan i Róża* / *Bogdan and Rose*  
 2019 *Fikolek* / *Tumble*

Absolwentka ASP w Krakowie na Wydziale Malarstwa, kierunek scenografia, oraz reżyserii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Jest autorką scenografii do spektakli teatralnych, a także filmów swojego autorstwa. Jej filmy krótkometrażowe pokazywane były na festiwalach w kraju i za granicą.

Graduated in Set Design from the Faculty of Painting at the Academy of Fine Arts in Krakow and in Directing from the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. Set designer for theatrical plays and her own films. Her shorts screened at festivals in Poland and abroad.



# WARZYWA I OWOCE

## FRUITS AND VEGETABLES

reżyseria / directed by **Maciej Jankowski**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **26 min**

Otyły dwunastolatek Wojtek wstydzi się siebie i swojej mamy, która prowadzi podupadający sklepik spożywczy. Pewnego pechowego dnia nastolatek buntuje się. Chcąc zmienić matkę, doprowadza niestety do jej upokorzenia.



FOT. EDGAR GRISHCHUK

Obese boy Wojtek is ashamed of himself and his mother, who runs a shabby greengrocer's. On a bad hair day, the boy rebels against his mother, but instead of making her change, he humiliates her.

scenariusz / written by:  
**Maciej Jankowski**

zdjęcia / director of photography:  
**Edgar Grishchuk**

muzyka / music: **Kim Nowak (Bartosz Waglewski, Piotr Waglewski, Michał Sobolewski)**

scenografia / production design:  
**Katarzyna Tomczyk**

kostiumy / costume design:  
**Paulina Wojnar**

charakteryzacja / make-up:  
**Daria Suszyńska**

dźwięk / sound: **Rafał Nowak**

montaż / edited by: **Anna Garnarczyk**

reżyser castingu / casting by:  
**Maciej Jankowski**

obsada / cast: **Joanna Gonschorek, Jakub Wojtas**

produkcja / production:

**Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna w Łodzi**

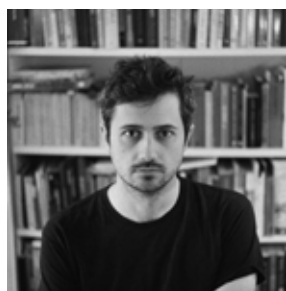
producent / producer: **Agata Golańska**

producent wykonawczy / executive producer: **Agata Golańska**

kierownik produkcji / production manager: **Aleksandra Wąsek**

współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**

FOT. ANNA GARNARCZYK



## MACIEJ JANKOWSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2015 *Starcie / Encounter*

2016 *Pięknie nam się układa / We Get Along Beautiful*

2019 *Zepsuta głowa / Broken Head*

2020 *Shelters / Shelters*

Urodzony w 1991 roku w Warszawie. Absolwent kulturoznawstwa Instytutu Kultury Polskiej na UW. Obecnie student V roku reżyserii w PWSFTviT w Łodzi. Autor krótkometrażowych filmów fabularnych oraz dokumentalnych. Jego filmy były pokazywane m.in. na: Międzynarodowym Festiwalu Filmów Dokumentalnych DOKer w Moskwie, PerSo Film Festival w Perugii, KFF, T-mobile Nowe Horyzonty we Wrocławiu czy Koszalińskim Festiwalu Debiutów Filmowych Młodzi i Film.

Born in 1991 in Warsaw. Graduated in Culture Studies from the Institute of Polish Culture at the University of Warsaw. Fifth-year student of Film and Television Direction at Lodz Film School. Author of short features and documentaries. His films screened at Moscow International Documentary Film Festival DOKer, PerSo - Perugia Social Film Festival, Krakow Film Festival, T-Mobile New Horizons International Film Festival in Wrocław and Young and Film Koszalin Debut Film Festival.

# WINDĄ W KOSMOS

## SPACE ELEVATOR

reżyseria / directed by **Zuzanna Ciosmak**  
 Polska / Poland **2020**  
 kolor / colour **7 min**

Zrezygnowany student architektury po nieudanych egzaminie wędruje w nieznanne mu rejony miasta, gdzie spotyka rówieśnika w stroju astronauty, planującego windą pojechać w kosmos. Następnie napotyka na bezdomnego, który wyraża swoje sceptyczne zdanie o „astronautcie” i jego windzie. Obydwie rozmowy wprowadzają go w zadumę. Przypomina sobie, jak będąc dzieckiem, bawił się rakieta.



FOT. ZUZANNA KLINIEWSKA

Returning from a failed exam, a disheartened architecture student ventures into unknown areas of the city where he meets a peer in an astronaut suit who plans to ride an elevator into space. Then, he finds a homeless man sceptical about the "astronaut" and his elevator. Both conversations give the student some food for thought. He recalls being a child and playing with a toy rocket.

scenariusz / written by:  
**Zuzanna Ciosmak**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Daniel Le Hai**  
 scenografia / production  
 design: **Weronika Podgórska,**  
**Zuzanna Ciosmak**  
 kostiumy / costume design:  
**Weronika Podgórska**

charakteryzacja / make-up:  
**Paulina Jedlińska**  
 dźwięk / sound: **Bartosz Grzybkowski**  
 montaż / edited by: **Zuzanna Ciosmak**  
 reżyserzy castingu / casting by:  
**Zuzanna Ciosmak,**  
**Weronika Podgórska**  
 obsada / cast: **Eryk Kulm jr,**  
**Jakub Warzocha, Stefan Foit**

produkcja / production:  
**Zuzanna Ciosmak**  
 producent / producer:  
**Zuzanna Ciosmak**  
 kierownik produkcji /  
 production manager: **Weronika**  
**Podgórska**

FOT. ZEN WEI LUI



## ZUZANNA CIOSMAK

Urodzona w 1997 w Kielcach. Absolwentka kierunku filmowego na Aberystwyth University w Walii. Studiowała montaż i color grading w AMA Film Academy w Krakowie. Zajmuje się montażem filmowym i reżyserią.

Born in 1997 in Kielce. Editor and director. Graduated in Film and Television Studies from Aberystwyth University in Wales. Studied Editing and Colour Grading at AMA Film Academy in Krakow.





**PLATYNOWE LWY**  
PLATINUM LIONS

# AGNIESZKA HOLLAND



FOT. ANNA REZULAK KFP

Reżyserka i scenarzystka. Urodzona 28 listopada 1948 roku w Warszawie. W 1971 roku ukończyła Wydział Filmowy i Telewizyjny Akademii Sztuk Sceniczych w Pradze, znany jako FAMU. Wróciwszy do Polski, zaczęła zdobywać doświadczenie jako asystentka reżysera przy *Iluminacji* (1973) Krzysztofa Zanussiego. Rozpoczęła również współpracę z Zespołem Filmowym X. Jako reżyserka zadebiutowała telewizyjnym krótkim metrażem *Wieczór u Abdona* (1975). Jej pełnometrażowym debiutem był film *Aktorzy prowincjonalni* (1978), uznany za jeden z najważniejszych filmów polskiego kina moralnego niepokoju, za który reżyserka została uhonorowana wieloma nagrodami, m.in. Nagrodą Federacji Krytyków FIPRESCI na MFF w Cannes 1980. W tym samym czasie napisała scenariusz do filmu Andrzeja Wajdy *Bez znieczulenia* (1978), nagrodzonego Złotymi Lwami Gdańskimi na FPFF w Gdańsku 1978.

W 1981 roku twórczyni otrzymała Złote Lwy Gdańskie za film *Gorączka* (1980), adaptację powieści Andrzeja Struga *Dzieje jednego pocisku*. Następnie zrealizowała *Kobietę samotną* (1981) – dramat, wstrzymany przez cenzurę, doczekał się oficjalnej premiery dopiero po sześciu latach, a na FPFF w Gdyni 1988 otrzymał Nagrodę Specjalną Jury.

Wprowadzenie stanu wojennego w Polsce w 1981 roku zastało Agnieszkę Holland za granicą, gdzie podjęła decyzję o pozostaniu na emigracji. Przebywała głównie we Francji i Republice Federalnej Niemiec. Kontynuowała współpracę z Andrzejem Wajdą, tworząc m.in. scenariusze do *Dantona* (1982) i *Korczaka* (1990). Jednocześnie nie przestawała realizować własnych projektów. Za traktujące o Holocauluście *Gorzkie żniwa* (1985) otrzymała nominację do Oscara w kategorii najlepszy film nieanglojęzyczny. W 1992 roku została nagrodzona Złotym Globem dla najlepszego filmu obcojęzycznego za film *Europa Europa* (1990).

Niedługo później międzynarodowa kariera Agnieszki Holland gwałtownie przyspieszyła. W 1991 roku reżyserka zrealizowała pierwszy w pełni francuski film *Olivier, Olivier*, a dwa lata później amerykański *Tajemniczy ogród*. Jej kolejnymi filmami produkowanymi w Stanach Zjednoczonych były m.in. *Całkowite zaćmienie* (1995), *Plac Waszyngtona* (1997) i *Trzeci cud* (1999).

Mimo osiągnięcia światowego sukcesu Agnieszka Holland wciąż jest silnie związana z Polską, w której chętnie realizuje filmy i seriale. *Ekipa* (2007) czy *Gorejący krzew* (2013) to tylko niektóre z seriali telewizyjnych, przy których produkcji pracowała. Współpracuje również z platformą Netflix, dla której wyreżyserowała wybrane odcinki polskiego serialu 1983 oraz amerykańskich *The Killing* i *House of Cards*.

Reżyserka należy do PAF, której była prezydentką w latach 2008-2012. Jest również członkinią, a od 2020 roku prezydentką Europejskiej Akademii Filmowej. To także honorowa przewodnicząca Gildii Reżyserów Polskich.

Na FPFF w Gdyni Agnieszka Holland została trzykrotnie nagrodzona Złotymi Lwami: podczas 8. edycji za film *Gorączka*, przy okazji 37. edycji za *W ciemności*, a w czasie 44. edycji za *Obywatela Jonesa*.

Director and screenwriter. Born on 28<sup>th</sup> November 1948 in Warsaw. In 1971, she graduated from the Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague known as FAMU. Back in Poland, she gained experience as an assistant director to Krzysztof Zanussi on the set of *Illumination* (1973). She also started collaborating with X Film Group. As a director, she debuted on television with a short film, *Evening at Abdon's* (1975). Her full-length feature debut *Provincial Actors* (1978), regarded as one of the most important films of the Polish cinema of moral anxiety, won numerous awards, including the FIPRESCI Prize at the 1980 international Festival de Cannes. Meanwhile, she wrote the screenplay for Andrzej Wajda's *Without Anaesthesia* (1978), the winner of the Gdańsk Golden Lions at the 1978 Polish Film Festival in Gdańsk.

In 1981, she received the Gdańsk Golden Lions for *Fever* (1980), an adaptation of Andrzej Strug's novel, *Dzieje jednego pocisku* [What Happened to a Bomb]. Her next film, *A Lonely Woman* (1981), was stopped by censorship and waited six years for an official premiere. At the 1988 Polish Film Festival in Gdynia, it received the Special Award of the Jury.

In 1981, when martial law was imposed in Poland, Agnieszka Holland had already been living abroad, where she decided to stay, mainly in France and the Federal Republic of Germany. She continued her collaboration with Andrzej Wajda writing screenplays for some of his films, like *Danton* (1982) and *Korczak* (1990), but she never stopped developing her own projects. Her Holocaust-themed *Angry Harvest* (1985) was nominated for the Academy Award for Foreign Language Film. In 1992, she received the Golden Globe for Best Picture – Foreign Language for *Europa Europa* (1990).

Shortly after that, her international career gained momentum. In 1991, she made her first French drama *Olivier, Olivier* and two years later – *The Secret Garden* followed by other American productions, such as *Total Eclipse* (1995), *Washington Square* (1997) and *The Third Miracle* (1999).

Despite her global success, Agnieszka Holland hasn't cut her ties with Poland, where she still makes films and TV shows. *Prime Minister* (2007) and *Burning Bush* (2013) are only two of the titles to her credit. On top of that, she directed selected episodes of the Polish TV series 1983 and American shows *The Killing* and *House of Cards* for Netflix.

Agnieszka Holland is a member of the Polish Film Academy and was its President in 2008-2012. The President of the European Film Academy since 2020, she's also the honorary President of the Directors Guild of Poland.

At the Polish Film Festival in Gdynia, she received the Golden Lions three times: at the 8<sup>th</sup> edition for *Fever*, at the 37<sup>th</sup> edition for *In Darkness*, and at the 44<sup>th</sup> edition for *Mr Jones*.



# GORĄCZKA FEVER

reżyseria / directed by **Agnieszka Holland**  
Polska / Poland **1980**  
kolor / colour **116 min**

Na zamówienie Organizacji Bojowej PPS skonstruowana zostaje bomba ze specjalnym zapalnikiem. Odbiera ją Kama, organizująca zamach na gubernatora, w którym musiałaby zginąć. Jednak gubernator nie zjawia się w mieście, gdzie się go spodziewano. Kama nie wytrzymuje napięcia nerwowego, doznaje szoku i trafia do szpitala dla umysłowo chorych. Bomba zostaje zdeponowana wraz z pieniędzmi na wsi. W roku 1905 sytuacja się zmienia. Przechowujący bombę Wojtek Kielza przybywa z nią do Warszawy. Nie może się jednak zorientować, kto chce walczyć, a kto jest prowokatorem. Zostaje aresztowany i skazany na śmierć. Wychodzącemu na wolność anarchiście Gryziakowi zdradza, gdzie ukrył bombę. Gryziakowi udaje się ją wrzucić do sali pełnej oficerów ochrany, ale bomba nie wybucha.



Combat Organization of the Polish Socialist Party orders a custom bomb with a special fuse. The explosive is collected by Kama, the organiser of a suicidal assassination attempt against a governor. The governor, however, doesn't arrive in the town he was expected in. Kama can't stand the heat and lands in an asylum with a nervous breakdown. The bomb and money are hidden in a village. In 1905, the tide turns. Bomb keeper Wojtek Kielza transports the weapon to Warsaw, though, he can't make out who wants to fight and who's just an agent provocateur. Eventually, he's arrested and sentenced to death but manages to disclose where the bomb is hidden to Gryziak. The released anarchist throws the explosive into a room full of Okhrana officers, only it doesn't go off.

scenariusz / written by:  
**Krzysztof Teodor Toeplitz**  
zdjęcia / director of photography:  
**Jacek Petrycki**  
muzyka / music:  
**Jan Kanty Pawluśkiewicz**  
scenografia / production design:  
**Andrzej Przedworski**

kostiumy / costume design:  
**Gabriela Star-Tyszkiewicz**  
charakteryzacja / make-up:  
**Miroslaw Jakubowski,**  
**Mieczyslaw Pośmichowicz**  
dźwięk / sound: **Marek Wronko**  
montaż / edited by: **Halina Nawrocka**

obsada / cast: **Barbara Grabowska,**  
**Adam Ferency, Bogusław Linda,**  
**Olgierd Łukaszewicz, Tomasz Międzick**  
produkcja / production:  
**Zespół Filmowy X**  
kierownik produkcji /  
production manager: **Michał Szczerbic**

Partnerem pokazu jest Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych



## MASTERCLASS: ALFABET AGNIESZKI HOLLAND MASTERCLASS: AGNIESZKA HOLLAND'S ABC

Rozmowa z tegoroczną Laureatką Platynowych Lwów to nie lada wyzwanie. Jak pytać o twórczość osobę o tak wielkim i różnorodnym dorobku? Jakie pytania zadać, gdy rozmówczyni udzieliła już niezliczonych wywiadów na temat swojej filmografii? Od czego zacząć, na czym skończyć? Co zrobić, żeby nadać spotkaniu choć trochę inne ramy, przekroczyć schemat, uniknąć powtarzania omówionych już wątków i – przy odrobinie szczęścia – odświeżyć klasyczny układ Q (jak pytania) & A (jak odpowiedzi)? Pytania się piętrzą, potrzebne są koncepty i formuły. Zatem: alfabet. Pomysł niby prosty, lecz skuteczny! Kolejne litery wskazują hasła, które uruchamiają kolejne wątki w rozmowie, a zarazem wątki dotyczące twórczości Agnieszki Holland. Kruczek polega jednak na tym, że Laureatka Platynowych Lwów do ostatniej chwili nie wie, jakie słowo na literę A, B, C itd. za moment padnie.

Rozmowę poprowadzi Kaja Klimek

A conversation with this year's recipient of the Platinum Lions is a challenge. How do you ask an artist with such a rich and diverse legacy about her art? What questions do you ask when your guest has already given countless interviews about her films? Where to begin and where to end? How to do it differently, think out-of-the-box, avoid saying the same thing all over again and, with a bit of luck, freshen up the typical Q&A scenario? Questions are piling up. What I need is the right concept and formula. There it is: the alphabet. Simple and effective! Letters point to catchwords that keep the conversation going and allude to Agnieszka Holland's works. The catch is that the recipient of the Platinum Lions doesn't know what word starting with A, B, C and so on is coming next.

The meeting will be hosted by Kaja Klimek.





**CZYSTA KLASYKA**  
PURE CLASSICS

# ANDRZEJ MUNK NA NOWO

## ANDRZEJ MUNK ANEW

Andrzej Munk jest jednym z największych polskiego kina. Czołową postacią polskiej szkoły filmowej, prekursorem, twórcą nieoczywistym, wybitnym nauczycielem. Niestety z powodu przedwczesnej, tragicznej śmierci, która uniemożliwiła mu, w przeciwieństwie do np. Wajdy, tworzenie na przestrzeni wielu lat, dzieło Munka coraz bardziej przesłaniają mroki historii. Tegoroczna podwójna okrągła rocznica – stulecia urodzin oraz czterdziestolecia śmierci – jest doskonałą okazją do ponownego odkrycia jego filmów. Kino Andrzeja Munka, antyheroiczne, skrzęce się dowcipem, przekuwające polski bohaterski balonik, a przy tym perfekcyjne formalnie i zaskakujące stylistycznie, okazuje się zadziwiająco współczesne i świeże. Podczas 46. FFFF zaprezentujemy Państwu pełną retrospektywę filmów fabularnych Munka: filmem otwarcia całego Festiwalu będzie *Zezowate szczęście* – film o archetypicznym wręcz polskim konformiście, bardzo niestety aktualny. Projekcje pozostałych filmów poprzedzą krótkie formy filmowe, a obdują nowe filmoznawcze odczytania Miłosza Stelmacha (prelekcje przed pokazami w kinie) oraz podcasty z cyklu „Powtórka z Munka” Macieja Kędziory (dostępne na naszej stronie dla tych, którzy będą uczestniczyć w Festiwalu online). Całości dopełnią obecne w przestrzeni miejskiej cytaty z reżysera.

Tomasz Kolankiewicz

Andrzej Munk is one of the icons of Polish cinema: a prominent artist of the Polish Film School, pioneer, remarkable creator and an outstanding teacher. Unfortunately, due to his premature and tragic death, which prevented him from having a decade-spanning career, like Wajda, Munk's legacy is slowly forgotten. This year's centennial anniversary of his birthday and the 40<sup>th</sup> anniversary of his death is a perfect occasion to rediscover his works. Andrzej Munk's anti-heroic films sparkle with humour and burst the bubble of Polish heroism. Perfect in form and extraordinary in style, they remain uncannily modern and fresh. At the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival, we will present you with a full retrospective of Munk's feature films. The opening film of the Festival is *Bad Luck*, a story about an archetypal Polish conformist. Sadly, still relevant. Preceded by short film forms, regular screenings will be complemented by Miłosza Stelmach's live commentary with new, expert interpretations and Maciej Kędziory's podcast series *Powtórka z Munka* [Munk Revisited] (available on our website for online viewers). When outside, look out for murals with Munk's words of wisdom.

Tomasz Kolankiewicz

FOT. EDWARD HARTWIG. © FINA



Reżyser filmowy, jeden z najwybitniejszych przedstawicieli polskiej szkoły filmowej. Podjął studia na Politechnice Warszawskiej na wydziale architektury, które musiał przerwać z powodu choroby. Następnie studiował prawo na UW. Filmowego kunsztu nauczył się na Wydziale Operatorskim PWSF w Łodzi, dyplom uzyskał na Wydziale Reżyserii. W latach 1950-1955 pracował w Wytwórni Filmów Dokumentalnych, początkowo jako operator Polskiej Kroniki Filmowej, potem jako reżyser filmów dokumentalnych. W latach 1957-1961 był wykładowcą w łódzkiej PWSTiF. W 1959 roku został odznaczony Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski. Za twórczość artystyczną był nagradzany na festiwalach w Wenecji, Karlowych Warach, Edynburgu i Cannes. Zmarł w 1961 roku. Od 1965 łódzka PWSFTviT przyznaje nagrodę jego imienia dla najlepszego debiutanta roku.

## ANDRZEJ MUNK

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

1955 *Błękitny krzyż* / *Men of Blue Cross*

1956 *Człowiek na torze* / *Man on the Tracks*

1957 *Eroica* / *Eroica*

1963 *Pasażerka* / *Passenger*

Film director. One of the most eminent representatives of the Polish Film School. When illness forced him to quit studies at the Warsaw University of Technology, he moved on to pursue Law at the University of Warsaw. Munk learned the film trade at Lodz Film School Direction of Photography and Television Production Department but graduated from the Film and Television Direction Department. From 1950 to 1955, he worked at the Documentary and Feature Film Studios, initially as a camera operator for the Polish Film Chronicle, then as a director of documentaries. From 1957 to 1961, lecturer at Lodz Film School. In 1959, decorated with the Order of Polonia Restituta, Fifth Class. His films received awards at festivals in Venice, Karlovy Vary, Edinburgh and Cannes. Died in 1961. Since 1965, Lodz Film School has been presenting the best full-length feature debut of the year with the Andrzej Munk Award.

# ZEZOWATE SZCZĘŚCIE

## BAD LUCK

reżyseria / directed by **Andrzej Munk**  
 Polska / Poland **1960**  
 czarno-biały / black and white **107 min**

Jan Piszczek próbuje przekonać dyrektora zakładu karne-  
 go, by pozwolił mu pozostać w bezpiecznych murach wię-  
 zienia. W tym celu opowiada dzieje swojego życia. Od naj-  
 młodszych lat w Piszczku ścierały się dwie odmienne cechy:  
 ambicja i konformizm. Przyjmował kolejne wcielenia, jednak  
 zawsze dopadało go „zezowate szczęście”: każdy uśmiech  
 losu i każda okazja obracały się przeciwko bohaterowi. Gdy  
 odniósł sukces, z reguły sam go zaprzepaszczał, jednak winę  
 za swe niepowodzenia obarczał otoczenie. Dopiero w wię-  
 ziennej celi poczuł się zwolniony od odpowiedzialności i stra-  
 chu przed własną tożsamością.



Jan Piszczek pleads with the prison director to let him stay within  
 the safe walls of the institution by telling him the story of his life.  
 Piszczek has been forever struggling with two conflicting fea-  
 tures: ambition and conformity. Each of his incarnations brought  
 him bad luck: every serendipity and chance in life backfired.  
 Whenever he was successful, he usually ended up being his own  
 undoing but blamed others for his failings. Only in prison did  
 he start to feel free from responsibility and stopped dreading  
 his identity.

scenariusz / written by:  
**Jerzy Stefan Stawiński**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Jerzy Lipman, Krzysztof Winiewicz**  
 muzyka / music: **Jan Krenz**  
 scenografia / production design:  
**Jan Grandys**

kostiumy / costume design: **Lidia Gryś**  
 charakteryzacja / make-up:  
**Teresa Tomaszewska, Irena Kosecka**  
 dźwięk / sound: **Halina Paszkowska**  
 montaż / edited by: **Jadwiga Zajiček**

obsada / cast: **Bogumił Kobiela,**  
**Maria Ciesielska, Helena Dąbrowska,**  
**Barbara Kwiatkowska**  
 produkcja / production:  
**Zespół Filmowy Kamera**  
 kierownik produkcji /  
 production manager: **Wilhelm**  
**Hollender**

Partnerem pokazu jest Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych





ANDRZEJ MUNK

## KIERUNEK - NOWA HUTA! DESTINATION NOWA HUTA!

reżyseria / directed by **Andrzej Munk**  
Polska / Poland **1951**  
czarno-biały / black and white **12 min**

Dokument opowiadający o budowie i pierwszych dniach funkcjonowania Nowej Huty. Jest to pierwszy film zrealizowany przez Andrzeja Munka. Podstawowym tematem dzieła jest praca i bezbłędnie działająca huta. Jednak na ekranie widać także obrazy z życia codziennego. To wzorcowy przykład socrealizmu w polskiej kinematografii.



A documentary about the construction and opening of steelworks Nowa Huta and the first film made by Andrzej Munk. Exemplary of socialist realism in Polish cinema, with some insight into everyday life, the short depicts physical labour in the steelworks running like clockwork.

scenariusz / written by:  
**Artur Międzyrzecki**  
zdjęcia / director of photography:  
**Jerzy Chlusi, Romuald Kropat**

muzyka / music: **Tadeusz Baird**  
montaż / edited by:  
**Ludmiła Protasewicz**

produkcja / production:  
**Wytwórnia Filmów Dokumentalnych**  
kierownik produkcji /  
production manager:  
**Mirosław Ołtarzewski**

## BŁĘKITNY KRZYŻ MEN OF BLUE CROSS

reżyseria / directed by **Andrzej Munk**  
Polska / Poland **1955**  
czarno-biały / black and white **55 min**

Luty 1945 roku, Podhale. Na terenach wciąż jeszcze kontrolowanych przez Niemców znajduje się niewielki partyzancki szpital, kierowany przez doktora Juraja. W obliczu zbliżającego się frontu i ciężkiego stanu pacjentów lekarz przedziera się na polską stronę i zwraca o pomoc do członków zakopiańskiego oddziału TOPR. Toprowcy podejmują się przeprowadzenia szalenie ryzykownej akcji ratunkowej. W ekstremalnych warunkach, przy ciągłym zagrożeniu ze strony wroga, docierają do szpitala i rozpoczynają ewakuację. Podczas powrotu do Zakopanego bohaterowie zostają zauważeni przez Niemców, którzy wysyłają za nimi pościg.

scenariusz / written by: **Andrzej Munk, Adam Liberak**  
zdjęcia / director of photography:  
**Sergiusz Sprudin**  
muzyka / music: **Jan Krenz**  
charakteryzacja / make-up:  
**Tadeusz Schossler**

dźwięk / sound: **Zbigniew Wolski**  
montaż / edited by: **Jadwiga Zajiček**  
obsada / cast: **Stanisław Gąsienica-Byrcyn, Stanisław Wawrytko, Stanisław Marusarz, Stanisław Gąsienica z Łasa, Ludwik Ziemblic**

produkcja / production:  
**Wytwórnia Filmów Dokumentalnych**  
kierownik produkcji /  
production manager:  
**Wilhelm Hollender**



February 1945. In the area of Podhale still occupied by Germans, there's a small guerrilla hospital led by Doctor Juraj. In the face of the front drawing near and serious condition of his patients, the doctor crosses the border to ask the Tatra Volunteer Rescue Service in Zakopane for help. Rescuers agree to set off on an exceptionally dangerous mission. Under extreme conditions and threatened by the enemy, they reach and evacuate the hospital. But on their way back to Zakopane, the Germans spot the expedition and send the troops to chase it.

## KOLEJARSKIE SŁOWO A RAILWAYMAN'S WORD

reżyseria / directed by **Andrzej Munk**  
Polska / Poland **1953**  
czarno-biały / black and white **22 min**

Dokument opowiadający o pracy kolejarzy podczas podróży pociągu z koksem z Tarnowskich Gór do huty żelaza „Szczecin”. Celem załogi jest punktualne przybycie na miejsce. Robią wszystko, aby go zrealizować.



A documentary about the hard work of railwaymen transporting coke from Tarnowskie Góry to Szczecin Ironworks. They're doing their best to arrive on time.

scenariusz / written by: **Andrzej Munk**  
zdjęcia / director of photography:  
**Romuald Kropat**  
muzyka / music: **Jan Krenz**

dźwięk / sound: **Zbigniew Wolski**  
montaż / edited by: **Jadwiga Zajiček,**  
**Maria Orłowska**

produkcja / production:  
**Wytwórnia Filmów Dokumentalnych**  
kierownik produkcji /  
production manager: **Jan Lubieniecki**

## CZŁOWIEK NA TORZE MAN ON THE TRACKS

reżyseria / directed by **Andrzej Munk**  
Polska / Poland **1956**  
czarno-biały / black and white **80 min**

Historia doświadczonego maszynisty, zwolnionego pod urojonym zarzutem sabotowania nowych metod pracy. Po jego tragicznej śmierci opowiadają o nim współpracownicy. Przedstawiają go w różnym świetle, by na końcu okazało się, iż poświęcił się on dla uratowania pociągu oraz jego pasażerów przed katastrofą. Film oparty na opowiadaniu Jerzego Stefana Stawińskiego *Tajemnica maszynisty Orzechowskiego*.



The story of an experienced train driver dismissed based on a false accusation of sabotaging the new working ethics. After his tragic death, each of his colleagues paints a different picture of the man who, as we learn eventually, sacrificed his life to save the train and its passengers.

Based on Stefan Stawiński's short story *Tajemnica maszynisty Orzechowskiego* [The Secret of Orzechowski the Train Driver].

scenariusz / written by: **Jerzy Stefan**  
**Stawiński, Andrzej Munk**  
zdjęcia / director of photography:  
**Romuald Kropat**  
scenografia / production design:  
**Roman Mann**  
kostiumy / costume design:  
**Halina Krzyżanowska**

charakteryzacja / make-up:  
**Jadwiga Świętosławska,**  
**Zofia Macińska**  
dźwięk / sound: **Józef Bartczak**  
montaż / edited by: **Jadwiga Zajiček**

obsada / cast: **Kazimierz Opaliński,**  
**Zygmunt Maciejewski,**  
**Zygmunt Zintel, Zygmunt Listkiewicz,**  
**Roman Kłosowski**  
produkcja / production:  
**Zespół Filmowy Kadr**  
kierownik produkcji /  
production manager:  
**Wilhelm Hollender**

ANDRZEJ MUNK

## NIEDZIELNY PORANEK SUNDAY MORNING

reżyseria / directed by **Andrzej Munk**  
Polska / Poland **1955**  
kolor / colour **19 min**

Film ukazuje odbudowaną Warszawę w piękny, słoneczny niedzielny poranek. Kurs autobusem po mieście daje sposobność obserwowania różnych zabawnych zachowań pasażerów oraz jest też krótką historią skłóconej pary.



Rebuilt Warsaw on a beautiful, sunny Sunday morning. A ride on the bus offers a glimpse into passengers' funny behaviour and tells a story of a quarrelling couple.

scenariusz / written by: **Andrzej Munk**  
zdjęcia / director of photography:  
**Romuald Kropat**  
muzyka / music: **Jan Krenz**

dźwięk / sound: **Zbigniew Wolski**  
montaż / edited by: **Halina Kubik**  
produkcja / production:  
**Wytwórnia Filmów Dokumentalnych**

kierownik produkcji /  
production manager:  
**Wilhelm Hollender**

## EROICA EROICA

reżyseria / directed by **Andrzej Munk**  
Polska / Poland **1957**  
czarno-biały / black and white **78 min**

Film stanowi połączenie dwóch nowel. Część pierwsza przedstawia historię warszawskiego cwaniaka Dzikusia, który przypadkowo wciągnięty w powstanie warszawskie, zdobywa się na czyn bohaterski, choć właściwie niepotrzebny. Druga część rozgrywa się w niemieckim oflagu, gdzie krąży legenda o rzekomej ucieczce porucznika Zawistowskiego.

Pokaz uzupełni także trzecia nowela pt. *Con bravura* – zrealizowana wraz z pozostałymi dwiema, ale ostatecznie usunięta przed premierą filmu przez samego reżysera ze względów artystycznych.



The film is a combination of two short stories. Part one features a Warsaw slyboots, Dzikusiu. Dragged against his will into the Warsaw Uprising, he brings himself to make a heroic deed, however entirely pointless. Part two takes place at a German Oflag. There circulates a legend about an alleged prison break of Lieutenant Zawistowski.

The screening will be accompanied by a third short story, *Con bravura*, shot with the other two but removed from the final version before the premiere by the director for artistic reasons.

scenariusz / written by: **Jerzy Stefan Stawiński**  
zdjęcia / director of photography:  
**Jerzy Wójcik**  
muzyka / music: **Jan Krenz**  
scenografia / production design:  
**Jan Grandys**

charakteryzacja / make-up:  
**Stefan Szczepański, Zofia Macińska**  
dźwięk / sound: **Bohdan Jankowski**  
montaż / edited by: **Jadwiga Zajiček**  
obsada / cast: **Edward Dziewoński,**  
**Barbara Połomska, Leon Niemczyk,**  
**Kazimierz Rudzki, Henryk Bąk**

produkcja / production:  
**Zespół Filmowy Kadr**  
kierownik produkcji / production  
manager: **Stanisław Adler**

## SPACEREK STAROMIEJSKI

### A WALK IN THE OLD CITY OF WARSAW

reżyseria / directed by **Andrzej Munk**  
 Polska / Poland **1958**  
 kolor / colour **18 min**

Film ukazuje spacer dziewięciolatki po warszawskim Starym Mieście. Towarzyszy jej kamera, odkrywając wraz z nią uroki różnych miejsc.



A 9-year-old girl is strolling through the Old City of Warsaw. The camera follows her as she discovers the charms of various nooks and crannies.

scenariusz / written by: **Andrzej Munk**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Kurt Weber**  
 muzyka / music: **Andrzej Markowski**

dźwięk / sound: **Zbigniew Wolski**  
 montaż / edited by: **Jadwiga Zajiček**  
 produkcja / production:  
**Wytwórnia Filmów Dokumentalnych**

kierownik produkcji /  
 production manager: **Michał Horowicz**

## PASAŻERKA

### PASSENGER

reżyseria / directed by **Andrzej Munk, Witold Lesiewicz**  
 (ukończenie filmu / film completion)  
 Polska / Poland **1963**  
 czarno-biały / black and white **58 min**

Podczas podróży luksusowym statkiem Liza widzi kobietę, której twarz budzi w niej lęk i przywołuje wspomnienia. W okresie II wojny światowej Niemka była strażniczką w obozie Auschwitz-Birkenau. Na pomocnicę wybrała Martę - dumną i niepokorną Polkę. Zirytowana postawą więźniarki Liza postanowiła za wszelką cenę złamać kobietę, czyniąc z niej idealną niewolnicę. Przez lata Liza była przekonana, że Marta, jedyny świadek jej zbrodni, zginęła w Oświęcimiu. Teraz dostrzega swoją ofiarę w nieznałomej pasażerze.



On a luxurious cruise, Liza notices a woman whose face shakes her to the core and brings back memories. During World War II, Liza was a guard in the Auschwitz-Birkenau concentration camp. She chose Marta, a proud and defiant Pole, as a helper. Irritated by the prisoner's attitude, she decided to do whatever it takes to break her into a perfect slave. For years, Liza was certain that Marta, the only witness to her crimes, died in Auschwitz. Now, she sees her victim in an unknown passenger.

scenariusz / written by: **Zofia Posmysz, Andrzej Munk**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Krzysztof Winiewicz**  
 muzyka / music: **Tadeusz Baird**  
 scenografia / production design:  
**Tadeusz Wybult**

kostiumy / costume design:  
**Wiesława Chojkowska**  
 charakteryzacja / make-up:  
**Teresa Tomaszewska, Mieczysław Pośmichowicz**  
 dźwięk / sound: **Jerzy Szawłowski**  
 montaż / edited by: **Zofia Dwornik**

obsada / cast: **Aleksandra Ślaska, Anna Ciepielewska, Jan Kreczmar, Marek Walczewski**  
 produkcja / production:  
**Zespół Filmowy Kamera**  
 kierownik produkcji /  
 production manager:  
**Wilhelm Hollender**

## WPROWADZENIA DO FILMÓW MUNKA AUTORSTWA MIŁOSZA STELMACHA

### MIŁOSZ STELMACH'S INTRODUCTIONS TO MUNK'S FILMS



#### MIŁOSZ STELMACH

Filmoznawca, krytyk filmowy, tłumacz. Redaktor naczelny czasopisma o tematyce filmowej „Ekrany”. Asystent w Instytucie Sztuk Audiowizualnych UJ. Autor książki *Przecucie końca. Modernizm, późność i polskie kino* (2020).

Film expert, critic and translator. Editor-in-chief of the film magazine *Ekrany*. Assistant Lecturer at the Jagiellonian University Institute of Audiovisual Arts. Author of the book *Przecucie końca. Modernizm, późność i polskie kino* (2020).

## 10 PRZYKAZAŃ MUNKA MUNK'S TEN COMMANDMENTS

„Kino jest rozrywką, ale kręcenie filmów to poważna sprawa” – to jedna z prawd o zawodzie filmowca, jakie wyczytać można na stronach monografii *Andrzej Munk* autorstwa Marka Hendrykowskiego. Filmoznawca wybrał z rozproszonych wypowiedzi wybitnego reżysera „dziesięć przykazań”, które są cennym przesłaniem Mistrza dla nowych pokoleń twórców.

Uczestnicy 46. FPFF mogą zetknąć się z nimi w nieoczekiwanych miejscach w Gdyni: przechodząc przez parking czy przysiadając na ławeczce. W przestrzeni miasta wyeksponowano sentencjonalne myśli Andrzeja Munka, a zarazem praktyczne wskazówki, które mówią m.in. o tym, co może być tematem filmu, jaką rolę w pracy nad filmem pełni poczucie humoru reżysera oraz kiedy film ma szansę, by naprawdę przemówić do publiczności.

Instalację zrealizowano we współpracy ze Stowarzyszeniem Traffic Design.

“Cinema is entertainment, but film-making is a serious business” is one of the truths about being a filmmaker from the pages of Marek Hendrykowski's monograph *Andrzej Munk*. The film expert selected “ten commandments” from various sayings of the master director that send a valuable message to the next generations of filmmakers.

Participants of the 46<sup>th</sup> PFF may come across them in unexpected places by walking through Gdynia, in a car park or on a park bench. Andrzej Munk's proverbial wisdom and practical advice as to what can be the topic of a film, how important it is to have a sense of humour when you're a director or when the film appeals to the public has been exhibited in the urban space.

The installation has been produced in co-operation with Traffic Design.

## POWTÓRKA Z MUNKA MUNK REVISITED

W tym roku przypada setna rocznica urodzin Andrzeja Munka – jednego z największych reżyserów w historii rodzimego kina. To właśnie jemu redaktorzy Filmawki poświęcają najnowszy podcast, pierwszy sezon „Powtórki z...” pt.: „Powtórka z Munka”. Maciej Kędziora będzie omawiać w nim, tydzień po tygodniu, każdą produkcję reżysera.

Podcast jest produkcją portalu Filmawka. Za przygotowanie merytoryczne oraz jego prowadzenie odpowiedzialny jest Maciej Kędziora, a za produkcję graficzną oraz dźwiękową odpowiadają Maja Głogowska oraz Szymon Pietrzak. Cykl jest całkowicie darmowy, publikowany co piątek na platformach takich jak Spotify, iTunes czy YouTube.

This year marks the centennial anniversary of Andrzej Munk's birthday – one of the biggest directors in Polish cinema. Editors of Filmawka devoted to him the first season of their latest podcast *Powtórka z...* titled *Munk Revisited*. Week after week, Maciej Kędziora will talk about each and every film directed by Andrzej Munk.

Podcast produced by Filmawka.pl. Researched and hosted by Maciej Kędziora. Graphic design and sound by Maja Głogowska and Szymon Pietrzak. Available for free, with new episodes released each Friday, on Spotify, iTunes and YouTube.



# KRZYSZTOF KIEŚŁOWSKI BEZ KOŃCA

## ENDLESS KRZYSZTOF KIEŚŁOWSKI

Krzysztof Kieślowski jest, obok Wajdy, prawdopodobnie najbardziej znanym polskim reżyserem filmowym na świecie. Czegokolwiek się nie dotknął, zamieniało się w złoto: na początku wybitne filmy dokumentalne, najpierw skromniejsze telewizyjne, a potem już kinowe fabularne filmy kina moralnego niepokoju, rewelacyjny serial obyczajowy, w końcu duże międzynarodowe koprodukcje zaliczane do klasyki europejskiego kina artystycznego. Do tego Kieślowski był twórcą niesłuchanie samoświadomym, bardzo czujnym w obserwowaniu otaczającego go świata, z doskonałą podbudową intelektualną. Osiedziesiąta rocznica narodzin reżysera skłoniła do hucznych obchodów, ale także nowego spojrzenia na korpus jego prac, w tym kontekście bardzo istotna jest działalność Międzynarodowego Laboratorium Kultury w Sokołowsku, prowadzącego od lat Archiwum Kieślowskiego, we współpracy z którym powstaje wystawa tworzona przez NCKF w Łodzi, a w okrojonej formie prezentowana na 46. FPFF. W Gdyni pokażemy także film *Bez końca*, dziś rzadziej wymieniany w kontekście najważniejszych dzieł reżysera, ale stanowiący niesłuchanie istotny w jego twórczości wyznacznik czasowy: początek współpracy ze scenarzystą Krzysztofem Piesiewiczem. Dodatkowo na naszej stronie zaprezentujemy przygotowane przez Sokołowsko wywiady z współtwórcami filmów Kieślowskiego oraz stanowiące nowe odczytanie anglojęzyczne wstępy do wszystkich dzieł reżysera autorstwa Michała Oleszczyka.

Tomasz Kolankiewicz

Apart from Wajda, Krzysztof Kieślowski is probably one of the most famous Polish film directors in the world. Whatever he touched, turned to gold: from outstanding documentaries, low-budget television productions and full-length feature films of moral anxiety through exceptionally good drama series to huge international co-productions regarded as classics of European arthouse cinema. On top of that, Kieślowski was a very self-aware creator and intellectual who carefully observed the world around him. The 80<sup>th</sup> anniversary of his birthday has inspired a huge celebration and a new perspective on his works. In this area, we owe a lot to the International Cultural Laboratory in Sokołowsko, the host of Kieślowski Archive, which collaborates with the National Centre for Film Culture in Lodz on a new exhibition, a part of which you can see at the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival. In Gdynia, we will screen *No End*, a film rarely mentioned among Kieślowski's biggest achievements, nonetheless, marking an immensely important point in his career: the beginning of his collaboration with screenwriter Krzysztof Piesiewicz. On our website, you can find Sokołowsko's interviews with co-authors of Kieślowski's films and introductions in English to each of the director's works with new interpretations by Michał Oleszczyk.

Tomasz Kolankiewicz



## KRZYSZTOF KIEŚŁOWSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

- 1979 *Amator* / *Camera Buff*
- 1981 *Przypadek* / *Blind Chance*
- 1987 *Krótki film o zabijaniu* / *A Short Film About Killing*
- 1991 *Podwójne życie Weroniki* / *The Double Life of Veronique*
- 1994 *Trzy kolory. Czerwony* / *Three Colours. Red*

Documentary and feature film director. Born in 1941. Debuted with the television documentary *The Photograph* (1969). Since 1974, member of Tor Film Studio. Since 1971, member of the Polish Filmmakers Association, and in 1978–1981, its vice-president. Recipient of countless accolades, including the Felix – European Academy Award. Lecturer in Directing and Screenwriting at universities in Katowice, West Berlin, Helsinki and Lodz. From 1990, honorary member of the British Film Institute for his 'outstanding creative contribution to the culture of motion picture'. In 1995, he joined the Academy of Motion Picture Arts and Sciences. Died in 1996.

Reżyser filmów dokumentalnych i fabularnych. Urodzony w 1941 roku. Debiutował w telewizji filmem dokumentalnym *Zdjęcie* (1969). Od roku 1974 członek Zespołu Filmowego Tor. Od 1971 roku należał do SFP, w którym w latach 1978–1981 pełnił funkcję wiceprezesa. Za swoją twórczość filmową otrzymał dziesiątki nagród i wyróżnień, był laureatem Felixa – nagrody Europejskiej Akademii Filmowej. Wykładał reżyserię i scenopisarstwo na uczelniach m.in. w Katowicach, Berlinie Zachodnim, Helsinkach czy Łodzi. W 1990 roku został honorowym członkiem Brytyjskiego Instytutu Filmowego za „wybitny twórczy wkład do kultury ruchomego obrazu”. W roku 1995 został członkiem Akademii Filmowej w USA. Zmarł w 1996 roku.

KRZYSZTOF KIEŚŁOWSKI

## BEZ KOŃCA NO END

reżyseria / directed by **Krzysztof Kieślowski**  
Polska / Poland **1984**  
kolor / colour **103 min**

Rok 1982. Zmarły mecenas Antoni Zyro wraca po własnym pogrzebie do swojego mieszkania i nie tylko towarzyszy żyjącym, ale czasem też ingeruje w ich losy. Sprawę, do której przygotowywał się Zyro, przejął mecenas Labrador, który sugeruje oskarżonemu Dariuszowi, jak ma odpowiadać w sądzie, nie biorąc w ogóle pod uwagę, co młody robotnik faktycznie myśli. Urszula, żona Antka, zupełnie nie radzi sobie po jego śmierci. Nikt nie jest w stanie jej pomóc.



It's 1982. Late lawyer Antoni Zyro comes back home after his funeral to accompany living relatives and occasionally interfere with their affairs. The case Zyro had been preparing for was taken over by Labrador who tells the accused what to say in court regardless of what the young workman actually thinks. Antoni's wife, Urszula, has completely fallen apart after her husband's death. It seems that no one can help her.

scenariusz / written by:  
**Krzysztof Kieślowski,**  
**Krzysztof Piesiewicz**

zdjęcia / director of photography:  
**Jacek Petrycki**

muzyka / music: **Zbigniew Preisner**

scenografia / production design:  
**Allan Starski**

kostiumy / costume design:  
**Wiesława Starska**

charakteryzacja / make-up:  
**Maria Dziewulska**

dźwięk / sound: **Michał Żarnecki**

montaż / edited by:  
**Krystyna Rutkowska**

obsada / cast: **Grażyna Szapołowska,**  
**Maria Pakulnis, Aleksander Bardini,**  
**Jerzy Radziwiłowicz, Artur Barciś**

produkcja / production:  
**Zespół Filmowy Tor**

kierownik produkcji /  
production manager:  
**Ryszard Chutkowski**

Partnerem pokazu jest Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych 

## MICHAŁA OLESZCZYKA WSTĘPY DO KIEŚŁOWSKIEGO MICHAŁ OLESZCZYK'S INTRODUCTIONS TO KIEŚŁOWSKI

W 2021 roku przypada osiemdziesiąta rocznica urodzin Krzysztofa Kieślowskiego. Z tej okazji Instytut Adama Mickiewicza prezentuje serię nagrań wideo stanowiących wprowadzenie do twórczości reżysera. W każdym odcinku znany krytyk filmowy Michał Oleszczyk wygłasza krótki wykład o konkretnym filmie składającym się na dorobek Kieślowskiego. Filmoznawca przybliża okoliczności powstania każdego obrazu, zwracając uwagę na kontekst społeczno-historyczny. Dokonuje także analizy i interpretacji treści i formy poszczególnych filmów. Prelekcje zostały przeprowadzone w języku angielskim i są opatrzone polskimi napisami.

2021 marks the 80<sup>th</sup> anniversary of Krzysztof Kieślowski's birthday. To celebrate, Adam Mickiewicz Institute presents a series of videos with introductions to the director's works. In each episode, famous film critic Michał Oleszczyk delivers a short lecture about a particular film from Kieślowski's legacy. He puts it in a socio-historical context and analyses and interprets its form and content. The series is in English with Polish subtitles.



Dofinansowano ze środków Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu

# GADAJĄCE GŁOWY 2021

## TALKING HEADS 2021

reżyseria / directed by **Jan P. Matuszyński**  
 Polska / Poland **2021**  
 produkcja / production **Instytut Adama Mickiewicza**

Film jest inspirowany jednym z najważniejszych filmów dokumentalnych Krzysztofa Kieślowskiego pt. *Gadające głowy* z 1980 roku. Reżyser zadał w nim swoim rozmówcom te same, z pozoru proste pytania, takie jak: „Kim jesteś?” lub „Czego byś chciał?”. Wybrzmiewają one później również w jego filmach fabularnych.

Gdy oryginalne *Gadające głowy* były realizowane, rozpoczęła się właśnie dekada, która w efekcie doprowadziła do upadku żelaznej kurtyny, przemian demokratycznych w Polsce i Europie Środkowo-Wschodniej. Krzysztof Kieślowski idealnie wyczuł czas i nastrój, by stworzyć swego rodzaju zapis stanu świadomości Polaków epoki przedsolidarnościowej. Powstał film wyjątkowy, będący nie tylko świadectwem historii narodu, ale i zapisem ponadczasowych emocji i nastrojów zwyczajnych ludzi – od rocznego dziecka do stuletniej kobiety. Czy zatem obecnie, po ponad czterdziestu latach, te egzystencjalne pytania straciły na wartości? Jakie będą odpowiedzi na stawiane przez Kieślowskiego pytania w roku 2021, w czasie globalizacji, mediów społecznościowych i najnowocześniejszych technologii komunikacyjnych, ale również lockdownu, kwarantanny i ograniczonych pandemią kontaktów społecznych? By się o tym przekonać, zadaliśmy te pytania ludziom filmu, znajomym i współpracownikom Krzysztofa Kieślowskiego oraz tym, dla których on i jego twórczość są ważne. Film powstał w czasie pandemii. Zamiast tradycyjnej kamery, światła i dźwięku twórcy wykorzystali streaming video, kamery w komputerach i smartfonach oraz zestawy słuchawkowe. Zatem „gadające głowy” – podobnie jak czterdzieści lat temu – mają znowu coś do powiedzenia.



The film was inspired by one of the most important documentaries shot by Krzysztof Kieślowski, *Talking Heads* (1980). The director asked his interlocutors seemingly simple questions, such as “Who are you?” and “What do you want?”. They reverberate through his later feature films.

When Kieślowski was shooting the original *Talking Heads*, the decade that led to the fall of the Iron Curtain and democratic transformation in Poland and Central and Eastern Europe had just begun.

Krzysztof Kieślowski had perfect timing and captured the mood in his record of Polish conscience in the pre-Solidarity era. As a result, he made a unique film that is not only a testimony of national history but also a record of timeless emotions and moods of regular people, from a 1-year-old baby to a 100-year-old woman.

Have those existential problems lost their validity over the last forty years? What are the answers to Kieślowski's questions in 2021, the time of globalisation, social media and modern communication technologies, but also lockdown, quarantines and social distancing? To find out, we asked these questions to filmmakers, friends and collaborators of Krzysztof Kieślowski and those who value him and his work.

The film was shot during the pandemic. Instead of a traditional camera, lights and sound, the authors used video streams, computer and smartphone cameras and headsets. *Talking Heads* have a say once again.



Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu

Dofinansowano  
ze środków Ministra  
Kultury, Dziedzictwa  
Narodowego i Sportu



FOT. ŁUKASZ BĄK



## JAN P. MATUSZYŃSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2016 *Ostatnia rodzina* / *The Last Family*

2021 *Żeby nie było śladów* / *Leave No Traces*

Ukończył reżyserię na WRiTV UŚ w Katowicach i kurs dokumentalny w Szkole Wajdy. Jego filmy były wielokrotnie prezentowane na festiwalach filmowych w Polsce i za granicą. Jego pełnometrażowy debiut fabularny *Ostatnia rodzina* stał się prawdziwym zjawiskiem uhonorowanym licznymi nagrodami w Polsce i na świecie.

He graduated from the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice and completed the Documentary Programme at Wajda School. His films were presented at numerous film festivals in Poland and abroad. His feature-length film debut, *The Last Family*, became a real phenomenon distinguished with many awards in Poland and around the world.

# BEZ KOŃCA. DIALOGI KRZYSZTOFA KIEŚŁOWSKIEGO

## NO END. KRZYSZTOF KIEŚŁOWSKI'S DIALOGUES

Multimedialna i interaktywna ekspozycja poświęcona twórczości Krzysztofa Kieślowskiego koncentruje się na wielkich pytaniach zadawanych przez bohaterów jego filmów. Podkreśla to uniwersalność i doniosłość podejmowanych przez reżysera tematów moralno-etycznych. Podczas wędrówki podążymy drogą reżysera - poczynwszy od dzieciństwa, przez studia w PWSTiF w Łodzi, pierwsze filmy dokumentalne i fabularne, po sukcesy jego dzieł na arenie międzynarodowej. Różnorodność eksponatów, wśród których znajdują się oryginalne dokumenty, unikatowe obiekty, fotografie, nagrody i pamiątki, pozwoli nam zanurzyć się w świat filmów dokumentalnych i fabularnych reżysera. Wiele z tych dokumentów i obiektów techniki filmowej zostanie pokazanych publicznie po raz pierwszy. Wernisaż wystawy odbędzie się 21 września 2021 o godz. 17.00 w galerii Gdynińskiego Centrum Filmowego.

This multimedia interactive exhibition devoted to Krzysztof Kieślowski's works focuses on the big questions posed by his characters. It underscores the universality and significance of the moral dilemmas the director tackled in his films. The journey leads from Kieślowski's childhood, studies at Lodz Film School and first documentaries and features through to international acclaim. Diversity of exhibits, such as original documents, unique objects, photographs, awards and keepsakes, allows the viewers to delve into the world of Kieślowski's documentaries and feature films. Many of the items have never been seen before. The exhibition will open on 21st September 2021 at 5 p.m. at the gallery of the Gdynia Film Centre.

NCKF  
NARODOWE CENTRUM  
KULTURY FILMOWEJ

ŁÓDŹ  
MIASTO FILMU  
UNESCO

ŁÓDŹ  
MIASTO FILMU  
UNESCO



## WYWIADY Z SOKOŁOWSKA

### SOKOŁOWSKO INTERVIEWS

Zbiór wywiadów z najbliższymi współpracownikami Krzysztofa Kieślowskiego został zrealizowany z okazji osiemnastolecia urodzin filmowego patrona Sokołowska. Od ponad dziesięciu lat w malowniczej miejscowości organizowany jest MFF Hommage à Kieślowski, gdzie fani, przyjaciele i bliscy reżysera oddają hołd pamięci polskiego mistrza. W 2021 roku organizatorzy festiwalu zdecydowali się nagrać cykl wywiadów, w którym wielokrotni współpracownicy Kieślowskiego wspominają o pierwszym spotkaniu z twórcą *Przypadku*, o jego metodzie twórczej, poczuciu humoru i rezolucji, a także o tajemnicach swoich filmowych zawodów. W nagraniu wystąpili: Lidia Zonn, Piotr Jaxa, Teresa Violetta Buhl, Magdalena Dipont, Jacek Petrycki, Marzena Trybała, Nikodem Wołk-Łaniewski i Andrzej Rafał Waltenberger. Za realizację wywiadów odpowiedzialne były Urszula Lipińska i Diana Dąbrowska. Produkcja: Fundacja Sztuki Współczesnej In Situ, Archiwum Twórczości Krzysztofa Kieślowskiego we współpracy z Fundacją Sentio.

A collection of interviews with the closest collaborators of Krzysztof Kieślowski is released to celebrate the 80<sup>th</sup> anniversary of the birthday of Sokołowski's film patron. For ten years, Hommage à Kieślowski International Film Festival has been organised in this beautiful town so that fans, friends and the director's relatives can pay tribute to the Polish master. In 2021, organisers of the festival recorded interviews with multiple-time collaborators of Kieślowski. They let us in on their trade and reminisce their first meeting with the director of *Blind Chance*, his methods, sense of humour and determination. Interviewees: Lidia Zonn, Piotr Jaxa, Teresa Violetta Buhl, Magdalena Dipont, Jacek Petrycki, Marzena Trybała, Nikodem Wołk-Łaniewski and Andrzej Rafał Waltenberger. Produced by: Urszula Lipińska and Diana Dąbrowska. Production: In Situ Modern Art Foundation, Krzysztof Kieślowski Archive, in cooperation with Sentio Foundation.

Kieślowski  
Archiwum Twórczości  
Krzysztofa Kieślowskiego

IN SITU  
Fundacja sztuki współczesnej

SOKOŁOWSKO  
.ORG

# BARBARA SASS-ZDORT: NIE TYLKO STRACH

## BARBARA SASS-ZDORT: NOT ONLY FEAR

Munk, Kieślowski, Żuławski – parafrazując tytuł spektaklu: „Był sobie Andrzej, Krzysztof i Andrzej”... A gdzie kobiety? No właśnie, przez wiele lat polskie kino było domeną mężczyzn. Kobiety stanowiły rzadkość, często działając na mniej eksponowanych odcinkach: kina młodzieżowego, dokumentu filmów oświatowych. Wyjątki w postaci Wandy Jakubowskiej, Barbary Sass czy później Agnieszki Holland stanowiły potwierdzenie reguły. Wnosiły jednak do kina coś niesłychanie istotnego: inne spojrzenie na polską rzeczywistość. Historia Sass jest dodatkowo smutnym przykładem tego, jak trudno było kobietom przebić się do kina: kończąc łódzką filmówkę w latach pięćdziesiątych (gdzie z racji dużej urody usilnie próbowano przekonać ją do zrezygnowania z reżyserii na rzecz aktorstwa), na debiut musiała czekać aż dwadzieścia lat. Filmy Sass to w polskim kinie tamtego okresu unikatowy przykład kobiecej narracji. Niepozbowione empatii, jednak nieidące na łatwiznę, próbujące w pełni zniuansować losy życia bohaterek. W tym roku z okazji osiemdziesięciopięciolecia urodzin reżyserki przypomnimy film *Tylko strach*, a po nim zaprosimy na dużą, przekrojową debatę o tym, jak w polskim kinie na przestrzeni lat wyglądały kobiece postaci, poprowadzoną przez Monikę Talarczyk – największą badaczkę twórczości Sass (autorkę monografii *Wszystko o Ewie*) oraz ogólnie polskiego kina kobiet, jedną z najważniejszych współczesnych badaczek polskiego filmu.

Tomasz Kolankiewicz

Munk, Kieślowski, Żuławski – paraphrasing the title of a certain play: “There was Andrzej, Krzysztof and Andrzej”... what about women? Indeed, for many years, Polish cinema was dominated by men. Those few women in the industry usually occupied less exposed areas of youth, documentary and educational film. Exceptions, such as Wanda Jakubowska, Barbara Sass and, later, Agnieszka Holland, prove the rule. But these women brought something immensely important to the table: a different perspective on Polish reality. Sass’s history is also a sad example of how hard it was for women to break the glass ceiling. After finishing Lodz Film School in the 1950s (where, as a beautiful woman, she was strongly advised to quit directing and become an actress), Sass had to wait 20 years for her debut. Her films stand out as a unique example of female narration during that period in Polish cinema. By no means short of empathy, they never paint by the numbers and fully flesh out the life of female protagonists. This year, in celebration of the 85<sup>th</sup> anniversary of Sass’s birthday, we will show her film *Nothing But Fear* followed by a broad debate on female characters in Polish cinema hosted by Monika Talarczyk, the biggest expert on Sass’s works and Polish female cinema, author of the monograph *Wszystko o Ewie* [All About Eve] and one of the most important modern researchers of Polish film.

Tomasz Kolankiewicz

FOT. I. SOBIESZCZUK



Reżyserka i scenarzystka filmowa i telewizyjna. W 1958 roku ukończyła Wydział Reżyserii PWSF w Łodzi. Była asystentką m.in. Wojciecha Hasa, Jerzego Skolimowskiego i Andrzeja Wajdy. Jej debiutem był film telewizyjny *Ostatni liść* (1972), a debiutem kinowym *Bez miłości* (1980). *Bez miłości* otrzymał nagrodę za najlepszą rolę kobiecą dla Doroty Stalińskiej oraz nagrodę za najlepszy debiut reżyserski na FPFF w Gdańsku. Twórczyni była mistrzynią w ukazywaniu kobiet na ekranie, co udowodniały jej kolejne filmy – *Krzyk* (1982), *Dziewczęta z Nowolipki* (1985) czy *Tylko strach* (1993). Za swoje filmy była wielokrotnie nagradzana na prestiżowych festiwalach filmowych m.in. w Mannheim, San Sebastian i Karłowach Warach.

## BARBARA SASS-ZDORT

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

- 1980 *Bez miłości* / *Without Love*
- 1982 *Krzyk* / *The Scream*
- 1987 *W klatce* / *Caged*
- 1995 *Pokuszenie* / *Temptation*
- 1999 *Jak narkotyk* / *Like a Drug*
- 2011 *W imieniu diabła* / *In the Name of the Devil*

Film and television director and screenwriter. In 1958, graduated from the Film and Television Direction Department of Lodz Film School. Assistant to such directors as Wojciech Has, Jerzy Skolimowski and Andrzej Wajda. Debuted in television with the film *The Last Leaf* (1972) and in cinema with the full-length feature *Without Love* (1980). The latter brought Dorota Stalińska the award for an actress and the author herself – the award for directing debut at the Polish Film Festival in Gdańsk. Her next films, *The Scream* (1982), *Girls from Nowolipki* (1985) and *Nothing But Fear* (1993), demonstrate Sass-Zdort’s mastery of depicting women on screen. Recipient of numerous awards at prestigious festivals in Mannheim, San Sebastian and Karlovy Vary, to name but a few.



BARBARA SASS-ZDORT

# TYLKO STRACH

## NOTHING BUT FEAR

reżyseria / directed by **Barbara Sass**  
Polska / Poland **1993**  
kolor / colour **90 min**

Katarzyna, dziennikarka telewizyjna, kiedyś piła przez siedem lat. Od roku jest abstynentką. Chodzi na spotkania Klubu Anonimowych Alkoholików. Mimo że porzuciła nałóg, wciąż nie może ułożyć sobie życia osobistego. Tymczasem w Klubie pojawia się nowa alkoholiczka, młoda kobieta o imieniu Bożena, matka dwojga dzieci, głęboko sfrustrowana domowymi obowiązkami. Katarzyna jako ta, która zwyciężyła nałóg, dostaje zadanie opieki nad nowicjuską.



Katarzyna is a TV presenter who was addicted to alcohol for seven years. She's been sober for a year now and regularly attends AA meetings. Though she quit drinking, she still can't sort out her personal life. Meanwhile, a new alcoholic joins the club: Bożena, a young mother of two deeply frustrated with household chores. As the one who beat the addiction, Katarzyna is asked to see the newcomer through.

scenariusz / written by: **Barbara Sass**  
zdjęcia / director of photography: **Wiesław Zdort**  
muzyka / music: **Piotr Rubik**  
scenografia / production design: **Władysław Bielski**  
kostiumy / costume design: **Maria Kostrzewska**  
charakteryzacja / make-up: **Ewa Symko-Marczewska**

dźwięk / sound: **Krzysztof Grabowski**  
montaż / edited by: **Maria Orłowska**  
obsada / cast: **Anna Dymna, Dorota Segda, Dorota Pomykała, Jerzy Trela, Krzysztof Globisz, Cezary Pazura**  
produkcja / production: **Telewizja Polska**  
producent / producer: **Tomasz Orlikowski**

produkcja wykonawcza / executive production: **AT-Film**  
kierownik produkcji / production manager: **Tomasz Orlikowski**  
współfinansowanie / co-financed by: **Animex**

# SPOTKANIE PO FILMIE TYLKO STRACH: KOBIECE POSTACIE W POLSKIM FILMIE

## MEETING AFTER *NOTHING BUT FEAR*: FEMALE CHARACTERS IN POLISH FILM



**MONIKA TALARCZYK**  
PROWADZĄCA / HOST

Doktor habilitowana, profesor PWSFTviT w Łodzi, filmoznawczyni, historyczka kina i krytyczka filmowa. Autorka monografii i redaktorka tomów zbiorowych poświęconych filmowcom, m.in.: *Wszystko o Ewie. Filmy Barbary Sass a kino kobiet w II połowie XX wieku* (2013), *Biały mazur. Kino kobiet w polskiej kinematografii* (2013), *Wanda Jakubowska. Od nowa* (2015). Laureatka Nagrody PISF (2014), dwukrotnie nominowana do Nagrody im. Bolesława Michałka. Działaczka na rzecz równouprawnienia kobiet w kinematografii, współpracowniczka „Krytyki Politycznej”, WFDiF i FINA. Członkini Koła Piśmiennictwa SFP, FIPRESCI, Stowarzyszenia Kobiet Filmowców, Kobiet Filmu, EWA - European Women in Audiovisual Network.

Doktor habilitowana, professor of Lodz Film School, film expert and critic. Author of monographs and editor of collected works on female filmmakers, such as: *Wszystko o Ewie. Filmy Barbary Sass a kino kobiet w II połowie XX wieku* (2013), *Biały mazur. Kino kobiet w polskiej kinematografii* (2013), *Wanda Jakubowska. Od nowa* (2015). Winner of the Polish Film Institute Award (2014). Two-time Bolesław Michałek Award nominee. Activist for equity in film industry. Collaborates with Krytyka Polityczna, Documentary and Feature Film Studios and National Film Archive - Audiovisual Institute. Member of the Polish Filmmakers Association Writing Club, FIPRESCI, Polish Female Filmmakers Association, Women in Film, and European Women in Audiovisual Network.



**PIOTR ADAMSKI**  
UCZESTNIK SPOTKANIA / GUEST

Artysta wizualny, reżyser i scenarzysta filmowy. Absolwent ASP w Poznaniu oraz Szkoły Wajdy. Autor konceptualnych, często autorefleksyjnych prac wideo, obiektów oraz instalacji. Uczestnik wystaw w kraju i za granicą. Laureat nagrody Samsung Art Master i dwukrotny stypendysta Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego. W 2016 roku zadebiutował w świecie kina krótkometrażowym filmem *Otwarcie* ze Zbigniewem Liberą w roli głównej. Ascetyczny w formie obraz łączy eksperymentalny charakter sztuki wideo z klasyczną dramaturgią filmową. W 2019 roku powstaje *Eastern*, jego pełnometrażowy debiut. Już po pierwszych pokazach film zostaje okrzyknięty przez krytyków jednym z najbardziej oryginalnych rodzimych filmów ostatnich lat.

Visual artist, film director and screenwriter. Graduated from the Academy of Fine Arts in Poznań and Wajda School. Author of conceptual, often self-reflective, videos, objects and installations. Exhibited his works in Poland and abroad. Winner of Samsung Art Master Award and two-time scholarship holder of the Ministry of Culture and National Heritage. In 2016, debuted in film with a short, *The Opening*, in which Zbigniew Libera plays the lead role. Formally ascetic, the picture combines the experimental character of video art with classic filmic storytelling. In 2019, made his full-length debut, *Eastern*, immediately dubbed by critics as one of the most original Polish films in recent history.



**KATARZYNA KLIMKIEWICZ**  
UCZESTNICZKA SPOTKANIA / GUEST

Absolwentka PWSFTviT w Łodzi oraz Binger Filmlab w Amsterdamie. Jej film krótkometrażowy *Hanoi-Warszawa* zdobył wiele nagród w Polsce i za granicą, uznany został również przez Europejską Akademię Filmową za najlepszy film krótkometrażowy 2010 roku. Pełnometrażowy debiut fabularny *Zaslepiona* miał premierę podczas MFF w Edynburgu 2012, a kolejny krótki metraż *Wyspa* wygrał Tiger Award na MFF w Rotterdamie 2014.

Graduate of the Lodz Film School and Binger Filmlab in Amsterdam. Her short film *Hanoi-Warsaw* won many awards in Poland and abroad, and was recognised by the European Film Academy to be the best short film of 2010. Her feature-length debut, *Flying Blind*, had its premiere at the 2012 Edinburgh IFF and her next short film, *La Isla*, won the Tiger Award at the 2014 Rotterdam IFF.

# ANDRZEJ ŻUŁAWSKI PO CIEMNEJ STRONIE KSIĘŻYCA

## ANDRZEJ ŻUŁAWSKI ON THE DARK SIDE OF THE MOON

Andrzej Żuławski to wspaniały przykład tak zwanego „twórcy osobnego” polskiego kina. *Enfant terrible*, wybitny reżyser, świetny pisarz, osobowość światowego kina, do dziś wymieniany przez wielu (ostatnio chociażby przez Guillermo del Toro czy Amata Escalante) jako jedna z najważniejszych inspiracji. Jego *Na srebrnym globie* było bodajże największym niewyśnionym snem polskiego kina. Ekraniizacja powstała na początku XX wieku wizyjnej, młodopolskiej powieściowej „Trylogii księżycowej” Jerzego Żuławskiego (stryjcznego dziadka reżysera) miała stanowić zupełnie nową jakość w światowym kinie science fiction. Była gigantycznym przedsięwzięciem logistycznym, niczym nieposkromioną wizją artystyczną, a przy tym filmem mającym być pierwszym polskim kinowym filmem fantastycznonaukowym. Niejasne do dzisiaj kulisy zatrzymania produkcji nadal rozpalają wyobraźnię badaczy i badaczek i, paradoksalnie, umożliwiając filmowi funkcjonowanie jako wielkiej tajemnicy, niespełnionego arcydzieła. Prezentowany na 46. gdyńskim Festiwalu film dokumentalny *Ucieczka na srebrny glob* Kuby Mikurdy jest nie tylko historią samego filmu, ale także, jako *pars pro toto*, opowieścią o samym reżyserze. Opowieścią bardzo zniuansowaną, nieoczywistą i dzięki temu bardzo uczciwą, pokazującą wszystkie blaski i mroki życia i twórczości Andrzeja Żuławskiego. W połączeniu z kinowym seansem odrestaurowanego cyfrowo *Na srebrnym globie* stworzy mieszankę igrzysk i wybuchów.

Tomasz Kolankiewicz

Andrzej Żuławski is a perfect example of a so-called “outsider artist” in Polish cinema. *Enfant terrible*, master director, great writer and outstanding personality of the world cinema, still considered by many, including Guillermo del Toro and Javier Escalante, as one of the most important sources of inspiration. His *On the Silver Globe* was probably the biggest dream of Polish cinema that never came true. The adaptation of the early-20<sup>th</sup>-century *The Lunar Trilogy*, visionary Young-Poland novels written by Jerzy Żuławski (director’s great uncle), was meant to bring science fiction film to a whole new level. It was a huge logistic challenge, a manifestation of an untamed artistic vision, and the first Polish science-fiction film. The reason why the production was stopped remains unclear to this day, fuelling the imagination of researchers and, paradoxically, shrouding the film in secrecy that renders it an incomplete masterpiece. Kuba Mikurda’s *Escape to the Silver Globe* presented at the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival in Gdynia follows the history of the film and, as *pars pro toto*, tells a very nuanced, unobvious and, thus, fair story of the director himself – the highs and lows of Andrzej Żuławski’s life and work. With a screening of the digitally restored *On the Silver Globe*, the two films form a truly explosive mixture.

Tomasz Kolankiewicz



## ANDRZEJ ŻUŁAWSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

1971 *Trzecia część nocy* / *The Third Part of the Night*

1972 *Diabeł* / *The Devil*

1981 *Opętanie* / *Possession*

1987 *Na srebrnym globie* / *On the Silver Globe*

1996 *Szamanka* / *She-Shaman*

2015 *Kosmos* / *Cosmos*

Reżyser filmowy, pisarz. Studiował na Wydziale Reżyserii IDHEC i filozofię na Sorbonie. Wyreżyserował kilkanaście filmów fabularnych, realizowanych m.in. w Polsce i we Francji. Autor utworów poetyckich i wielu powieści. W 2001 roku został odznaczony Krzyżem Komandorskim z Gwiazdą Orderu Odrodzenia Polski. W 2008 roku otrzymał Nagrodę za Całokształt Twórczości dla Reżysera ze Szczególną Wrażliwością Wizualną na XVI Międzynarodowym Festiwalu Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych Plus Camerimage w Łodzi. Był członkiem Europejskiej Akademii Filmowej. Zmarł w 2016 roku.

Film director and writer. Graduated from the Directing Department of L’Institut des hautes études cinématographiques and in Philosophy from Sorbonne University. Author of poetry, novels and numerous feature films produced mainly in Poland and France. In 2001, decorated with the Order of Polonia Restituta, Second Class. Recipient of the Lifetime Achievement Award to Polish Director with Unique Visual Sensitivity at the 2008 Plus Camerimage in Lodz. Member of the European Film Academy. Died in 2016.

# NA SREBRNYM GLOBIE

## ON THE SILVER GLOBE

reżyseria / directed by **Andrzej Żuławski**  
 Polska / Poland **1987**  
 kolor / colour **157 min**



Czwórka kosmonautów osiedla się na obcej planecie, chcąc stworzyć namiastkę raju, wolną od słabości i wad współczesnej cywilizacji. Szczytna idea zostaje szybko wypaczona przez ich zdegenerowanych potomków, którzy nieświadomie powtarzają wszystkie błędy ludzkiej rasy: tworzą hierarchiczne społeczeństwo, wielbią fałszywych bogów, dążą do ekspansji i konfliktu z wyżej rozwiniętymi Szernami. Gdy na planetę przybywa obcy człowiek, początkowo widzą w nim zbawiciela, jednak ostatecznie zdradzają go.

Four astronauts settle on a strange planet to build a safe haven free of the weaknesses and flaws of modern civilisation. Their moral imperative is soon corrupted by degenerated descendants who unwittingly repeat all mistakes of the human race by creating a hierarchical society, worshipping false gods and striving for expansion and conflict with more advanced Szerns. When a foreigner lands on the planet, they initially treat him like a saviour only to betray him in the end.

scenariusz / written by:  
**Andrzej Żuławski**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Andrzej J. Jaroszewicz**  
 muzyka / music: **Andrzej Korzyński**  
 scenografia / production design:  
**Tadeusz Kosarewicz, Jerzy Śnieżawski**  
 kostiumy / costume design:  
**Magdalena Testawska,**  
**Krzysztof Tyszkiewicz**

charakteryzacja / make-up:  
**Jadwiga Raińska, Anna Włodarczyk,**  
**Zygmunt Kaźmierski**  
 dźwięk / sound: **Michał Żarnecki**  
 montaż / edited by: **Krzysztof Osiecki**  
 obsada / cast: **Andrzej Seweryn,**  
**Jerzy Trela, Grażyna Dyląg,**  
**Waldemar Kownacki, Iwona Bielska**

produkcja / production:  
**Zespół Filmowy Pryzmat,**  
**Zespół Filmowy Kadr**  
 kierownicy produkcji / production  
 managers: **Jan Włodarczyk,**  
**Ryszard Barski, Tadeusz Lampka**  
 dystrybucja / distributed by:  
**Studio Filmowe Kadr**

ANDRZEJ ŻULAWSKI

## UCIECZKA NA SREBRNY GLOB

### ESCAPE TO THE SILVER GLOBE

reżyseria / directed by **Kuba Mikurda**

Polska / Poland **2020**

kolor / colour **75 min**

Dokument o największej tajemnicy i największym niespełnionym marzeniu polskiego kina. *Na srebrnym globie* Andrzeja Żuławskiego mogło stać się jednym z najbardziej przełomowych filmów science fiction w historii. Rozmach produkcyjny, gwiazdorska obsada, rewolucyjne kostiumy i scenografia zapowiadały arcydzieło. Dlaczego zatem władze kinematografii PRL wstrzymały produkcję na dwa tygodnie przed zakończeniem zdjęć? Czy zdecydowały o tym względy ekonomiczne? Polityczne? Artystyczne? Osobiste? Pozostał film-legenda, który nadal inspiruje filmowców z całego świata. I emocje ekipy, równie silne dzisiaj co czterdzieści lat temu.



A documentary about the juiciest secret and the biggest dream of Polish cinema that never came true. Andrzej Żuławski's *On the Silver Globe* could have been one of the most ground-breaking science-fiction films in history. The scope of production, star-studded cast, revolutionary costumes and set design all promised a masterpiece. Then, why did the Communist authorities stop the production two weeks before the end of shooting? Was that a financial decision? Political? Artistic? Personal? What remains is a legendary film that keeps inspiring filmmakers around the world and the emotions of the crew as intense as forty years ago.

scenariusz / written by: **Kuba Mikurda**

zjęcia / director of photography: **Radosław Ładczuk**

muzyka / music: **Stefan Wesołowski**

dźwięk / sound: **Anna Rok, Michał Fojcik**

montaż / edited by: **Iza Pajęk, Laura Paweł**

produkcja / production: **Silver Frame**

producenci / producers: **Daria Maślona, Stanisław Zaborowski**

koprodukcja / co-produced by: **Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych, Telewizja Polska, DI Factory, MX35, Krakow Film Commission**

współfinansowanie / co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja / distributed by: **Against Gravity**

FOT. ŁUKASZ ZIOMEK



## KUBA MIKURDA

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2018 *Love Express. Zaginięcie Waleriana Borowczyka* (dokument) / *Love Express. The Disappearance of Walerian Borowczyk* (documentary)

Reżyser i scenarzysta, autor filmów dokumentalnych. Absolwent psychologii na UJ, doktor filozofii. Ukończył Program dla Kreatywnych Producentów w Szkole Wajdy. Autor licznych publikacji o kinie. Wykładowca PWSFTviT w Łodzi.

Documentary director and screenwriter. Graduated in Psychology from the Jagiellonian University. Earned his PhD in Philosophy. Completed Creative Development Programme at Wajda School. Author of numerous texts about cinema. Lecturer at Lodz Film School.



# SPOTKANIE PO FILMIE UCIECZKA NA SREBRNY GLOB

## MEETING AFTER ESCAPE TO THE SILVER GLOBE



### MICHAŁ OLESZCZYK

PROWADZĄCY / HOST

Konsultant scenariuszowy, wykładowca Wydziału „Artes Liberales” UW. Urodzony w 1982 roku. W latach 2014-2016 dyrektor artystyczny Festiwalu Filmowego w Gdyni. Autor podcastu „SpoilerMaster”. Jako kierownik literacki współpracuje z Canal+ (m.in. *Pisarze. Serial na krótko, The Office PL, Planeta singli. Osiem historii*). Laureat Nagrody im. Krzysztofa Mętraka (2005) i Nagrody PISF (2012).

Script consultant, lecturer at the Faculty of “Artes Liberales” at the University of Warsaw. Born in 1982. In 2014-2016, artistic director of the Polish Film Festival in Gdynia. Author of the podcast SpoilerMaster. Literary director for Canal+ (*Pisarze. Serial na krótko, The Office PL, Planeta singli. Osiem historii*). Winner of Krzysztof Mętrak Award (2005) and Polish Film Institute Award (2012).



### DARIA MAŚLONA

UCZESTNICZKA SPOTKANIA / GUEST

Producentka, kierowniczka produkcji, współwłaścicielka dwóch firm produkcyjnych: Silver Frame i Plan Zet. Absolwentka politologii na UJ oraz Szkoły Wajdy. Produkuje filmy dokumentalne i fabularne – wśród nich są m.in.: *60 kilo niczego* (reż. Piotr Domalewski), *We Have One Heart* (reż. Katarzyna Warzech), *Atak paniki* (reż. Paweł Maślona) czy *Tylko wiatr* (reż. Zofia Kowalewska). Realizację *Ucieczki na srebrny glob* Kuby Mikurda rozpoczęła w 2018 roku.

Producer, production manager, co-owner of two production companies, Silver Frame and Plan Zet. Graduated in Political Science from Jagiellonian University in Krakow and Wajda School in Warsaw. Producer of documentaries and features, such as *60 Kilos of Nothing* (dir. Piotr Domalewski), *We Have One Heart* (dir. Katarzyna Warzech), *Panic Attack* (dir. Paweł Maślona) and *Only the Wind* (dir. Zofia Kowalewska). Began working on Kuba Mikurda's *Escape to the Silver Globe* in 2018.

FOT. ŁUKASZ ZIOMEK



### KUBA MIKURDA

UCZESTNIK SPOTKANIA / GUEST

Reżyser i scenarzysta, autor filmów dokumentalnych. Absolwent psychologii na UJ, doktor filozofii. Ukończył Program dla Kreatywnych Producentów w Szkole Wajdy. Autor licznych publikacji o kinie. Wykładowca PWSFTviT w Łodzi.

Documentary director and screenwriter. Graduated in Psychology from the Jagiellonian University. Earned his PhD in Philosophy. Completed Creative Development Programme at Wajda School. Author of numerous texts about cinema. Lecturer at Lodz Film School.



### STEFAN WESOŁOWSKI

UCZESTNIK SPOTKANIA / GUEST

Kompozytor, skrzypek i producent muzyczny. Współpracuje z takimi wytwórniami jak Important Records, Ici d'ailleurs i Mute Song. Wydał trzy autorskie albumy: *Kompleta* (2008), *Liebestod* (2014) i *Rite of the End* (2017). Jego najnowsze dzieła to muzyka do dokumentu *Ucieczka na srebrny glob* Kuby Mikurda oraz do filmu *Wolf* Nathalie Biancheri.

Composer, violinist and music producer. He collaborates with such record labels as Important Records, Ici d'ailleurs and Mute Song. He released three original albums: *Kompleta* (2008), *Liebestod* (2014) and *Rite of the End* (2017). His most recent works include the music score of Kuba Mikurda's documentary *Escape to the Silver Globe* and Nathalie Biancheri's feature *Wolf*.

## KONCERT Z MUZYKĄ Z FILMU UCIECZKA NA SREBRNY GLOB - WIĘCEJ W DZIALE WYDARZENIA

CONCERT OF THE MUSIC FROM *ESCAPE TO THE SILVER GLOBE* - MORE INFORMATION IN THE EVENTS SECTION

# KOSTIUMY Z FILMU NA SREBRNYM GLOBIE

## COSTUMES FROM THE FILM ON THE SILVER GLOBE

Niezwykłe kostiumy autorstwa Magdaleny Testawskiej i Krzysztofa Tyszkiewicza z filmu *Na srebrnym globie*, nawiązujące do form ubioru typowych dla ludów egzotycznych lub prymitywnych, oddają wizję ludzkości cofającej się do archaicznych początków. Oryginalne pomysły projektantów stanowiły pod koniec lat siedemdziesiątych bardzo awangardowe podejście. Kosmiczni bohaterowie filmu musieli mieć na sobie kostiumy techniczne. Krzysztof Tyszkiewicz wykorzystał więc autentyczne kombinezony lotnicze, na które nałożono pofałdowaną tkaninę i dołożono drobne elementy. Magdalena Testawska posłużyła się malarskimi sposobami: na kostiumach pojawiły się wypłowienia i zwiędzenia tkaniny, a nawet specjalnie namalowane błoto. Ta mroczna estetyka, z osobliwą fauną i florą (ukostiumowano nawet zwierzęta, np. indykom doczepiono pawie ogony, a węgorzom skrzydła) nadała filmowi Żuławskiego wyjątkową wizualną spójność.

Inspired by garments typical for exotic or primitive tribes, the incredible costumes from the film *On the Silver Globe* designed by Magdalena Testawska and Krzysztof Tyszkiewicz reflect mankind's regress to its archaic beginnings. The designer's original approach seemed very avant-garde in the late 1970s. Cosmic characters required technical costumes. Krzysztof Tyszkiewicz used authentic flight suits and covered them with pleated textile and small elements. Magdalena Testawska took a painterly approach. There are sun-bleached patches on the clothes, and the fabric is worn out with painted mud stains here and there. This dark aesthetic surrounded by peculiar fauna and flora provided Żuławski's film with impressive visual consistency (even animals wore costumes, for instance, turkeys were adorned with peacock feathers, and eels had wings attached).



Prezentowane na wystawie kostiumy pochodzą ze zbiorów Centrum Technologii Audiovizualnych, sukcesora i kontynuatora tradycji Wytwórni Filmów Fabularnych we Wrocławiu.

Exhibited costumes come from the collection of Audiovisual Technology Center, the successor and continuator of Feature Films Studio in Wrocław.



**STANISŁAW LEM**  
**FILMOWY PRZEKŁADANIEC**

STANISŁAW LEM  
ROLY POLY OF FILMS

# STANISŁAW LEM: FILMOWY PRZEKŁADANIEC

## STANISŁAW LEM: ROLY POLY OF FILMS

Stanisław Lem to jeden z najważniejszych polskich pisarzy XX wieku. Pisarzy w ogóle – nie tylko autorów prozy fantastycznonaukowej. Jego dzieła często stanowiły inspirację dla polskich i światowych twórców kina: poczynając od niezbyt udanej wschodnioniemieckiej ekranizacji *Astronautów* pt. *Milcząca gwiazda*, przez czechosłowacką *Ikarię XB-1*, polskie krótkie filmy telewizyjne m.in. Wajdy i Piestraka, prezentowany w Gdyni w ubiegłym roku kinowy *Test pilota Pirxa* tego drugiego (w obliczu zatrzymania *Na srebrnym globie* pierwszy polski kinowy film science fiction), *Szpital przemienienia* Żebrowskiego, po arcydzieło światowego kina *Solaris* Tarkowskiego, późniejszą wersję Soderbergha, *Kongres* Folmana czy węgierski *Głos Pana*. Twórczość Lema nadal inspiruje filmowców, powstają kolejne ekranizacje, a otaczająca nas rzeczywistość powoli dogania nieprawdopodobne, wydawałoby się, wizje pisarza. Z okazji stulecia jego urodzin przygotowaliśmy dla Państwa pokaz filmu *Kosmogonik*, zrealizowanego w technologii VR, oraz blok telewizyjnych krótkometrażowych filmów fantastycznonaukowych w stylu retro, z dyptykiem *Przyjaciel* i *Profesor Zazul* oraz wisienką na torcie: świetnym *Przekładańcem* Andrzeja Wajdy, bodajże najdowcipniejszym filmem w dorobku reżysera. Te filmy przecierały szlaki polskiemu kinu fantastycznonaukowemu. Po latach pokryły się szlachetną patyną, a dzięki ciekawym kreacjom aktorskim m.in. Bogumiła Kobieli czy Stanisława Miłskiego stanowią prawdziwe perełki krótkiej formy filmowej.

Tomasz Kolankiewicz

Stanisław Lem is one of the most important Polish authors of the 20<sup>th</sup> century. Authors in general, not only science-fiction writers. His works influenced numerous Polish and foreign filmmakers: from *The Silent Star*, a questionable East German adaptation of *The Astronauts*, through Czechoslovak *Ikarię XB-1* (*Voyage to the End of the Universe*), Polish TV shorts by such directors as Wajda and Piestrak, *Inquest of Pilot Pirx* screened in Gdynia last year (since *On the Silver Globe* came to a halt, Piestrak's feature became the first Polish science-fiction film in cinemas) and Żebrowski's *Hospital of the Transfiguration*, to Tarkovsky's *Solaris*, a masterpiece of the world cinema, Soderbergh's version of the same novel, Folman's *The Congress* and Hungarian *His Master's Voice*. Lem's works keep inspiring filmmakers. New adaptations are announced. The surrounding reality slowly catches up with his seemingly inconceivable visions. To celebrate the centennial anniversary of Lem's birthday, we prepared the screening of a VR film, *Cosmogonic*, a set of retro TV science-fiction shorts, the diptych *Professor Zazul* and *The Friend*, and the cherry on top: brilliant *Roly Poly*, probably the funniest film by Andrzej Wajda. All these titles paved the way for Polish science-fiction films. They aged well, and thanks to intriguing performances by such actors as Bogumił Kobiela and Stanisław Miłski, they remain the true gems of short film form.

Tomasz Kolankiewicz



## STANISŁAW LEM

Pisarz, filozof, futurolog, krytyk. Studiował na lwowskim Uniwersytecie Medycznym oraz na wydziale medycznym UJ. W 1946 roku zadebiutował nowelą *Człowiek z Marsa*. W latach 1946-1948 współpracował z „Tygodnikiem Powszechnym”, publikując wiersze i opowiadania. W 1951 roku wydał pierwszą książkę *Astronauta*. W 1970 roku otrzymał nagrodę Ministra Spraw Zagranicznych za popularyzację polskiej kultury za granicą. Dwa lata później został członkiem Komisji Polskiej Akademii Nauk „Polska 2000”, a w 1973 roku uzyskał honorowe członkostwo Science Fiction Writers of America. W latach 1982-1988 przebywał za granicą, początkowo w Berlinie Zachodnim, następnie w Wiedniu. Laureat austriackich nagród państwowych w dziedzinie kultury europejskiej i literatury. Doktor honoris causa Politechniki Wrocławskiej, Uniwersytetu Opolskiego, Lwowskiego Państwowego Uniwersytetu Medycznego i UJ.

Writer, philosopher, futurologist and critic. Studied at Lviv National Medical University and the Faculty of Medicine of the Jagiellonian University. In 1946, he released his first novella, *The Man from Mars*. In 1946-1948, he wrote poems and short stories for *Tygodnik Powszechny* weekly. In 1951, he published his first book, *The Astronauts*. In 1970, he received the Minister of Foreign Affairs Award for the promotion of Polish culture abroad. Two years later, he became an honorary member of the Polish Academy of Sciences Poland 2000 Commission, and in 1973 – an honorary member of the Science Fiction Writers of America. In 1982-1988, he lived abroad, at first in West Berlin, then in Vienna. Recipient of Austrian national awards in the field of European culture and literature and honorary degrees from the Wrocław University of Science and Technology, University of Opole, Lviv National Medical University and Jagiellonian University.

# PRZEKŁADANIEC

## ROLY POLY

reżyseria / directed by **Andrzej Wajda**  
 Polska / Poland **1968**  
 czarno-biały / black and white **35 min**

Duet rajdowy braci Fox ulega poważnemu wypadkowi. Jedynym rozwiązaniem okazuje się skomplikowana operacja transplantologiczna. Mimo jej sukcesu nowa technologia medyczna okazuje się jednak nieco kłopotliwa dla pacjenta. Zwłaszcza gdy operację trzeba powtórzyć po kolejnych kraksach...

Bodajże największe osiągnięcie polskiego filmu fantastycznego. Mistrzowska ekipa z Wajdą, Zdortem, Lemem (jako autorem scenariusza!), przy znakomitej obsadzie, z wybitnym Bogumiłem Kobielą na czele, tworzy mieszankę istic wybuchową. Ten zaskakujący, niemal campowy film mistrza polskiego kina Stanisław Lem uznał za najlepszą ekranizację swojej prozy.



A racing duo, the Fox brothers, have a serious accident. A complicated transplant is the only way to save them. Despite the success, this new medical technology turns out to be a nuisance for the patient. Especially if repeated after the next couple of car crashes.

*Roly Poly* is probably the biggest achievement of Polish fantasy film. The crew of masters (Wajda, Zdort and Lem, the author of the screenplay!) blended with an outstanding cast (Bogumił Kobiela playing the lead role) into a truly explosive mixture. Stanisław Lem regarded this surprising, almost campy, film directed by the Polish master as the best adaptation of his prose.

scenariusz / written by: **Stanisław Lem**  
 zdjęcia / director of photography: **Wiesław Zdort**  
 muzyka / music: **Andrzej Markowski**  
 scenografia / production design: **Teresa Barska**  
 kostiumy / costume design: **Barbara Hoff**

charakteryzacja / make-up: **Krystyna Chmielewska**  
 dźwięk / sound: **Wiesława Dembińska**  
 montaż / edited by: **Halina Prugar, Grażyna Pliszczyńska**  
 obsada / cast: **Bogumił Kobiela, Ryszard Filipiński, Anna Prucnal, Jerzy Zelnik, Piotr Wysocki, Tadeusz Pluciński, Gerard Wilk**

produkcja / production: **Zespół Filmowy Kamera**  
 kierownik produkcji / production manager: **Barbara Pec-Ślesicka**

FOT. RAFAŁ PLĄCEK



## ANDRZEJ WAJDA

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

1958 *Popiół i diament* / *Ashes and Diamonds*  
 1972 *Wesele* / *The Wedding*  
 1974 *Ziemia obiecana* / *The Promised Land*  
 1976 *Człowiek z marmuru* / *Man of Marble*  
 1981 *Człowiek z żelaza* / *Man of Iron*

Reżyser filmowy i teatralny, scenarzysta i scenograf. Zdobywca Oscara za całokształt twórczości. Debiutował w 1954 roku filmem *Pokolenie* - opowieścią o losach młodzieży z warszawskich przedmieść podczas okupacji hitlerowskiej. Filmy *Kanał* (1956) oraz *Popiół i diament* (1958) zapoczątkowały słynny nurt nazywany polską szkołą filmową i sprawiły, że twórca stał się jednym z najważniejszych reżyserów nowej generacji w Europie. Zmarł w 2016 roku.

Film and theatre director, screenwriter and production designer. Honorary Academy Award winner. He debuted in 1954 with the film *A Generation*, a story following the fates of young people from Warsaw suburbs during the Nazi occupation. His *Canal* (1956) and *Ashes and Diamonds* (1958) started a famous trend called the Polish Film School and made him one of the most significant directors of the new generation in Europe. Died in 2016.



# PROFESOR ZAZUL

## PROFESSOR ZAZUL

reżyseria / directed by **Marek Nowicki, Jerzy Stawicki**  
Polska / Poland **1965**  
czarno-biały / black and white **22 min**

Młody podróżnik przeżywa koszmarny sen. Zamiast profesora Zazula napotyka jego sobowtóra, a ciało profesora zakonserwowane pływa w słoju w laboratorium.



A young traveller has a nightmare. Instead of Professor Zazul, he meets an impostor. The real professor's corpse floats preserved in a specimen jar in a laboratory.

scenariusz / written by: **Marek Nowicki, Jerzy Stawicki**

zdjęcia / director of photography: **Marek Nowicki, Jerzy Stawicki**

muzyka / music: **Edward Pałłasz**

scenografia / production design: **Jarosław Świtoniak**

charakterystyka / make-up: **Krystyna Osiecka**

dźwięk / sound: **Jan Kalisz**

montaż / edited by: **Maria Karpowicz**

obsada / cast: **Stanisław Miński, Piotr Kurowski**

produkcja / production: **Studio Małych Form Filmowych Se-Ma-For**

FOT. SFP



Operator i reżyser filmowy. Ukończył Wydział Operatorski PWSTiF w Łodzi, a następnie był związany ze szkołą jako wykładowca. W latach 1975-1979 prodziekan Wydziału Operatorskiego PWSTiF. W 2005 roku został odznaczony Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski. W 2014 roku otrzymał Nagrodę SFP za całokształt osiągnięć artystycznych. Członek PAF.

## MAREK NOWICKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

1983 *Widziadło* / *The Phantom*

1987 *Rajski ptak* / *Bird of Paradise*

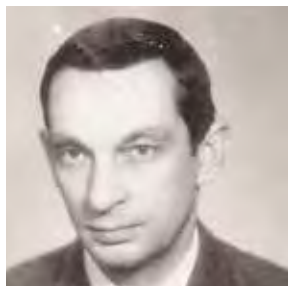
1989 *Sceny nocne* / *Night Scenes*

1995 *Złotoje dno* / *Golden Bottom*

2002 *Break Point*

Cinematographer and director. Graduate, lecturer and, in 1975-1979, vice dean of the Director of Photography & Television Production Department of Lodz Film School. In 2005, decorated with the Order of Polonia Restituta, Fourth Class. Recipient of the 2014 Polish Filmmakers Association Lifetime Achievement Award. Member of the Polish Film Academy.

FOT. SFP



Operator i reżyser filmowy. Absolwent Wydziału Operatorskiego PWSF w Łodzi. Autor zdjęć do ponad czterdziestu filmów fabularnych, m.in. *Rozmów kontrolowanych*, *Cudzoziemki*, *Wiernej rzeki*, *Wielkiego Szu*. W 1968 roku otrzymał Nagrodę Ministra Obrony Narodowej III stopnia za zdjęcia do filmu *Ostatni po Bogu*. Zmarł w 2017 roku.

## JERZY STAWICKI

Cinematographer and director. Graduated from the Director of Photography & Television Production Department of Lodz Film School. DoP of over forty feature films, such as *Calls Controlled*, *The Stranger*, *The Faithful River* and *Big Shar*. Recipient of the 1968 Award of the Minister of National Defence, Third Class, for the cinematography in *Last After the God*. Died in 2017.

## PRZYJACIEL THE FRIEND

reżyseria / directed by **Marek Nowicki, Jerzy Stawicki**  
Polska / Poland **1965**  
czarno-biały / black and white **18 min**

Historia samotnego człowieka, którego krokami kieruje potężny mózg elektronowy, dążący do zdobycia władzy nad światem.



A story of a lonely man manipulated by a powerful electron brain whose goal is to take over the world.

scenariusz / written by: **Marek Nowicki, Jerzy Stawicki**

zjęcia / director of photography:  
**Marek Nowicki, Jerzy Stawicki**

scenografia / production design:  
**Bolesław Kamykowski**

dźwięk / sound: **Wiesław Ćwikliński**

montaż / edited by: **Anna Rubińska**

obsada / cast: **Piotr Kurowski, Józef Pieracki**

produkcja / production: **Studio Małych Form Filmowych Se-Ma-For**

kierownik produkcji /  
production manager:  
**Leon Lewandowski**

# KOSMOGONIK

## COSMOGONIC

*Kosmogonik* to pierwsza VR-owa adaptacja opowiadania Stanisława Lema. Jest debiutem reżyserskim Pawła Szarzyńskiego – polskiego animatora i artysty wizualnego. Scenariusz jest inspirowany opowiadaniem *Uranowe uszy* ze zbioru *Bajki robotów* (1965), został napisany przez Lauren Dubowski we współpracy z reżyserem. Przy tworzeniu postaci inspirowaliśmy się kultowymi rysunkami Daniela Mroza, które w animacji 3D uzyskały nowy wymiar.

Dzięki okularom VR widz wejdzie do głowy tytułowego bohatera – Kosmogonika – wiekowego inżyniera-roboty, któremu głosu w polskiej wersji językowej udzielił Arkadiusz Jakubik. *Kosmogonik* prowadzi nas w podróż na odległą planetę Aktynurię, gdzie waleczne społeczeństwo robotów wykorzystuje naukę i technologię, aby zdetronizować despotycznego władcę.

Reżyser opowiada o idei stojącej za animacją: „*Kosmogonik* to opowieść uniwersalna i wielopoziomowa, nawiązująca do wyzwań współczesnych społeczeństw. Jest to opowieść o sile, jaką daje wspólnota i nauka. Mam nadzieję, że wykorzystana przez nas ujmująca umiejętność Stanisława Lema do ukazywania problemów ludzkości z możliwej do przyjęcia, dalekiej perspektywy umożliwi nam spojrzenie na siebie samych bardziej obiektywnie”.

Producentką filmu jest Marta Szarzyńska (Kinhouse Studio) w koprodukcji z Instytutem Adama Mickiewicza, Narodowym Centrum Kultury, Mazowieckim i Warszawskim Funduszem Filmowym oraz Aura Films. Film współfinansowany jest z PISF oraz ze środków Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu. Za animację i development odpowiedzialne jest LocoMotive Studio. Identyfikacją wizualną projektu zajął się Robert Zajęc (Kolektyw kilku.com). Muzykę skomponował Piotr Kurek.

Instalacja znajduje się w foyer Teatru Muzycznego w Gdyni.

*Cosmogonic* is the first VR adaptation of a short story by Stanisław Lem and the directing debut of Polish animator and visual artist Paweł Szarzyński. The script, inspired by the science-fiction tale *Uranium Earpieces* from Lem's 1965 collection *Fables for Robots*, was written by Lauren Dubowski and Paweł Szarzyński. The characters inspired by the drawings of Daniel Mroź gained a whole new dimension in 3D animation.

Using VR headsets, the audience enters the mind of the titular character, *Cosmogonic*, an old, broken robot engineer voiced by an acclaimed actor, Arkadiusz Jakubik. *Cosmogonic* takes us on a journey to a faraway planet, Actinuria, where a brave society of robots uses science and technology to overthrow their tyrant ruler.

“*Cosmogonic* is a universal story that alludes to the challenges of modern societies on many levels. It's a fable about the power of community and science. I hope that Stanisław Lem's compelling ability to put human problems in a broad perspective, which makes it easier for us to accept them, will help us become more critical about ourselves”, says director.

Produced by Marta Szarzyńska (Kinhouse Studio) in co-production with Adam Mickiewicz Institute, National Centre for Culture, Mazovia Warsaw Film Fund, and Aura Films. Co-financed by the Polish Film Institute and the Minister of Culture, National Heritage and Sport. Animation and development by Locomotive Studio. Visual identity by Robert Zajęc (kilku.com collective). Music by Piotr Kurek.

The installation is located in the foyer of the Musical Theatre in Gdynia.



Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu



NARODOWE  
CENTRUM  
KULTURY



MAZOWIECKI  
WARSZAWSKI  
FUNDUSZ FILMOWY

MAZOWIECKI  
INSTYTUT  
KULTURY

Mazowsze

Mazowsze.  
serce Polski



POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ



KINHOUSE



**POKAZY SPECJALNE**  
SPECIAL SCREENINGS

# KRAFFTÓWNA W KRAINIE CZARÓW

## KRAFFTÓWNA. AN ACTRESS IN WONDERLAND

reżyseria / directed by **Maciej Kowalewski**,  
**Piotr Konstantinow**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **82 min**



Kreacyjny portret Barbary Krafftówny, wybitnej polskiej aktorki. Jej pełna zawodowych sukcesów biografia prywatnie nie była pozbawiona tragedii, dlatego wyobraźnia była dla Krafftówny sposobem na przetrwanie. Barbara, niczym bajkowa Alicja, przeprowadza widza na drugą stronę lustra, odkrywa świat, którego nie ma. Główną narracją filmu są monologi wewnętrzne bohaterki – intymne, emocjonalne. Nawiązują one do najwybitniejszej filmowej roli Krafftówny w filmie Wojciecha Jerzego Hasa *Jak być kochaną*, nominowanym do Złotej Palmy na MFF w Cannes 1963.

A creative portrait of Barbara Krafftówna, an outstanding Polish actress. Successful in film, she went through a lot in her private life using imagination as a strategy to survive. Like Alice, Barbara takes us through the looking glass into a world that doesn't exist. The film is narrated by her intimate and emotional internal monologues. They hark back to the best role in Krafftówna's career in Wojciech Jerzy Has's *How to Be Loved*, a film nominated for the Palme d'Or at 1963 Cannes IFF.

scenariusz / written by: **Remigiusz Grzela**

zdjęcia / director of photography:

**Bartosz Piotrowski PSC**,  
**Marcin „Janos” Krawczyk**

muzyka / music: **Aleksander**  
**Krzyżanowski**, **Bartosz Dziedzic**

kostiumy / costume design:

**Ewa Kowalewska**

charakteryzacja / make-up:  
**Ewa Kowalewska**

dźwięk / sound: **Bartosz Putkiewicz**

montaż / edited by: **Maciej Oślak**,  
**Krzysztof Ligocki**

obsada / cast: **Barbara Krafftówna**,  
**Remigiusz Grzela**, **Elżbieta Łukaszewicz**,  
**Krystyna Janda**, **Cezary Żak**, **Marianna**  
**Kowalewska**, **Alicja Przerazińska**

produkcja / production:  
**Cuckooegg Productions**

producenci / producers:  
**Piotr Konstantinow**, **Maciej Kowalewski**

koprodukcja / co-produced by:

**Wytwórnia Filmów Dokumentalnych**  
**i Fabularnych**, **Telewizja Polska**

producent wykonawczy /  
executive producer: **Beata Pisula**

kierownik produkcji /  
production manager: **Adrian Skwierz**

współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**,  
**Fundacja Wspierania Kultury i Edukacji**  
**Kulturalnej „Chełmska 21”**, **Fundacja PZU**



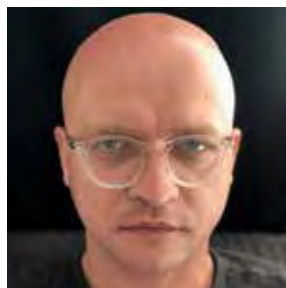
## MACIEJ KOWALEWSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2011 *Trzy siostry T* / *Three Sisters T*

Reżyser filmowy i teatralny, aktor, scenarzysta, dramaturg. Ukończył PWST w Krakowie. Autor trzydziestu sztuk. Reżyserował w wielu polskich teatrach.

Film and theatre director, actor, screenwriter and playwright. Graduated from AST National Academy of Theatre Arts in Krakow. Author of thirty plays. Directed for many Polish theatres.



## PIOTR KONSTANTINOW

Reżyser, producent, scenarzysta. Absolwent Instytutu Historycznego UW. Po studiach całą zawodową karierę związał z telewizją (TVN, TV4, Polsat, TVP).

Director, producer and screenwriter. Graduated from the Faculty of History at the University of Warsaw. After graduation, he's pursued a career in television (TVN, TV4, Polsat, TVP).



# SPOTKANIE PO FILMIE KRAFFTÓWNA W KRAINIE CZARÓW: BARBARA KRAFFTÓWNA. 75 LAT Z GDYNIA

## MEETING AFTER KRAFFTÓWNA. AN ACTRESS IN WONDERLAND: BARBARA KRAFFTÓWNA. 75 YEARS WITH GDYNIA

Gdynia wydaje się miejscem idealnym, by celebrować jubileusz pracy artystycznej tej wybitnej aktorki filmowej i teatralnej, gwiazdy kabaretu i piosenki. Barbara Krafftówna rozpoczęła swoją karierę siedemdziesiąt pięć lat temu właśnie tutaj, jako młodzianka adeptka sztuki aktorskiej, członkini zespołu Iwo Galla, założyciela Teatru Wybrzeże. Zadebiutowała w listopadzie 1946 roku rolą Rybaczki w *Homerze i Orchidei* Tadeusza Gajcego.

W historii polskiego kina zapisała się m.in. rolami w filmach *Jak być kochaną* (1963), *Rękopis znaleziony w Saragossie* (1964) Wojciecha Jerzego Hasa oraz *Nikt nie woła* (1960) czy *Upał* (1964) Kazimierza Kutza, gdzie wystąpiła u boku słynnych Przybory i Wasowskiego. W sercach widzów pozostała jedną z wyjątkowych osobowości współtworzących ich kultowy Kabaret Starszych Panów oraz jako charakterna i pełna wdzięku Honoratka z serialu *Cztery pancerni i pies*. Kilka pokoleń polskich dzieci doskonale znało brzmienie jej głosu, zapisanego w bajkach muzycznych i słuchowiskach. Do Gdyni wraca chętnie, a miasto pragnie uhonorować jej wieloletnią pracę. W spotkaniu z Barbarą Krafftówną na Scenie Nowej Teatru Muzycznego wezmą udział m.in. Prezydent Gdyni Wojciech Szczurek i aktorka Katarzyna Figura. Uroczystość poprowadzi Grażyna Torbicka.

Gdynia seems to be the perfect place to celebrate the jubilee of the artistic work of this outstanding film and theatre actress, cabaret star and talented songstress. Barbara Krafftówna began her career seventy-five years ago right here, as a young adept of acting, member of Iwo Galla's, founder of Teatr Wybrzeże, ensemble. She debuted in November 1946 as Fisherwoman in *Homer and the Orchid* by Tadeusz Gajcy.

Krafftówna secured her place in the history of Polish cinema with roles in such films as *How to Be Loved* (1963) and *The Saragossa Manuscript* (1964) directed by Wojciech Jerzy Has and *Nobody's Calling* (1960) and *Heat* (1964), where she played alongside famous Przybora and Wasowski, directed by Kazimierz Kutz. The TV audience will forever remember her as one of the charismatic characters from the cast of the cult Old Timers' Cabaret and Honoratka from *Four Tank-Men and a Dog*, spirited and full of charm. Generations of Polish children recognise her voice from musical fairy tales and radio plays.

She's always happy to visit Gdynia, and the city would like to honour her decade-spanning work. The Mayor of Gdynia Wojciech Szczurek and actress Katarzyna Figura are only some of the guests invited to the meeting with Barbara Krafftówna hosted by Grażyna Torbicka on the New Stage of the Musical Theatre.

FOT. JONAS BRESNAN



### GRAŻYNA TORBICKA

PROWADZĄCA / HOST

Dziennikarka, krytyczka filmowa, kreatorka kultury. Członkini Polskiej i Europejskiej Akademii Filmowej. W latach 1996-2016 autorka programu „Kocham Kino” w TVP2 oraz licznych reportaży o tematyce kulturalnej. Od 2007 roku współtwórczyni i dyrektor artystyczna Festiwalu Filmu i Sztuki Dwa Brzegi w Kazimierzu Dolnym. W Radiu Zet prowadzi audycję „Kocham Cię Kino”.

Journalist, film critic and culture creator. Member of the Polish and European Film Academy. In 1996-2016, host of the programme *Kocham Kino* broadcast on TVP2 and author of numerous documentaries about culture. Since 2007, co-organiser and artistic director of Two Riversides Film and Art Festival in Kazimierz Dolny. Host of the programme *Kocham Cię Kino* on Radio Zet.

IN MEMORIAM JERZY „DUDUŚ” MATUSZKIEWICZ

## WIERNA RZKA THE FAITHFUL RIVER

reżyseria / directed by **Tadeusz Chmielewski**  
Polska / Poland **1983**  
kolor / colour **137 min**

Powstanie styczniowe. Ciężko ranny powstaniec książę Józef Odrowąż znajduje schronienie w zrujnowanym dworku, gdzie żyje młoda szlachcianka Salomea Brynicka i opiekujący się nią stary sługa Szczepan. Między dziewczyną i księciem rodzi się uczucie. Dwór rewidowany jest nieustannie przez kozaków. Pewnego dnia przyjeżdża do niego komisarz Rządu Narodowego Hubert Olbromski wraz z adiutantem. Spór komisarza i Odrowąża dotyczący słabości powstania ujawnia głębokie podziały i tragiczne osamotnienie walczących. Miłość młodych okazuje się ratunkiem przed spaleniem dworu. Na drodze do szczęścia staje jednak matka Józefa, księżna Odrowążowa.

scenariusz / written by:  
**Halina Chmielewska,**  
**Tadeusz Chmielewski**

zdjęcia / director of photography:  
**Jerzy Stawicki**

muzyka / music: **Jerzy Matuszkiewicz**

scenografia / production design:  
**Bogdan Sölle**

kostiumy / costume design:  
**Barbara Ptak, Elżbieta Radke**

charakteryzacja / make-up:  
**Maria Lasnowska, Janina Sękowska**

dźwięk / sound: **Janusz Kotarski**

montaż / edited by: **Mirosława Garlicka**

obsada / cast: **Małgorzata Pieczyńska, Olgierd Łukaszewicz,**  
**Franciszek Pieczka, Maria Homerska,**  
**Henryk Bista**

produkcja / production:  
**Zespół Filmowy X**

kierownik produkcji /  
production manager: **Michał Szerbic**



January Uprising. A heavily wounded insurgent, Duke Józef Odrowąż, finds shelter in a ruined manor house of a young noblewoman, Salomea Brynicka, attended by an old servant, Szczepan. They live in constant threat of Cossack attack. The girl and the duke fall in love. One day, Odrowąż is visited by National Government Commissioner Hubert Olbromski with an adjutant. The disagreement between the commissioner and the duke reveals deep divisions among insurgents and their tragic solitude. Though Brynicka and Odrowąż's romance saves the manor house from burning, Józef's mother, Duchess Odrowąż, stands on their way to happiness.

Partnerem pokazu jest Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych



FOT. FILIP BŁĄŻEJOWSKI



### JERZY „DUDUŚ” MATUSZKIEWICZ KOMPOZYTOR / COMPOSER

Pokaz poświęcony jest pamięci zmarłego 31 lipca 2021 **Jerzego „Dudusia” Matuszkiewicza**. Ten kompozytor i muzyk jazzowy był jednym z pionierów powojennego ruchu jazzowego w Polsce. W latach 1950-1958 prowadził znany zespół Melomani, od roku 1964 często występował w Polsce i za granicą, a od 1965 poświęcił się głównie tworzeniu muzyki rozrywkowej i filmowej. Członek PAF.

The screening is dedicated to the memory of Jerzy “Duduś” Matuszkiewicz, who died on 31<sup>st</sup> July 2021. Composer and jazz musician, he was one of the pioneers of the post-war jazz movement in Poland. In 1950-1958, Matuszkiewicz was the leader of the famous band, Melomani. From 1964, he frequently performed in Poland and abroad. From 1965, he committed to writing pop and film music. Member of the Polish Film Academy.

## KONCERT POŚWIĘCONY PAMIĘCI JERZEGO „DUDUSIA” MATUSZKIEWICZA - WIĘCEJ W DZIALE WYDARZENIA

CONCERT IN MEMORY OF JERZY “DUDUŚ” MATUSZKIEWICZ -  
MORE INFORMATION IN THE EVENTS SECTION

# NÓŻ W WODZIE

## KNIFE IN THE WATER

reżyseria / directed by **Roman Polański**  
 Polska / Poland **1961**  
 czarno-biały / black and white **101 min**

Pełnometrażowy debiut filmowy Romana Polańskiego, pierwszy polski film, który dostał nominację do Oscara i zapoczątkował międzynarodową karierę reżysera. Dziennikarz Andrzej i jego atrakcyjna żona Krystyna wyjeżdżają na jednodniowy rejs jachtem. Po drodze nad jezioro zabierają młodego autostopowicza. Chłopak zostaje zaproszony na jacht. Na wodzie dochodzi do rywalizacji między mężczyznami w zakresie siły, intelektu i poglądów życiowych. Andrzej, preferujący dostatnie, łatwe mieszczańskie życie, konfrontuje się z młodym idealistą i buntownikiem.



Roman Polański's full-length feature debut and the first Polish film nominated for the Academy Award launched director's international career.

Andrzej, a journalist, and Krystyna, his attractive wife, go on a one-day yacht cruise. On their drive to the lake, they take on a young hitchhiker and invite him on board. On the water, the two men compete in the contest of strength, intellect and views. Andrzej, who prefers an affluent and easy middle-class life, confronts the young idealist and rebel.

scenariusz / written by:  
**Roman Polański, Jerzy Skolimowski, Jakub Goldberg**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Jerzy Lipman**  
 muzyka / music: **Krzysztof Komeda**

scenografia / production design:  
**Bolesław Kamykowski**  
 charakteryzacja / make-up:  
**Zdzisław Papierz**  
 dźwięk / sound: **Halina Paszkowska**  
 montaż / edited by: **Halina Prugar**

obsada / cast: **Leon Niemczyk, Jolanta Umecka, Zygmunt Malanowicz**  
 produkcja / production:  
**Zespół Filmowy Kamera**  
 kierownik produkcji / production manager: **Stanisław Zylewicz**

Partnerem pokazu jest Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych



## ZYGMUNT MALANOWICZ

AKTOR / ACTOR

Pokaz poświęcony jest pamięci zmarłego 4 kwietnia 2021 **Zygmunta Malanowicza**. Aktor ten po ukończeniu PWSTiF w Łodzi związany był m.in. z Teatrem Lubuskim w Zielonej Górze, Teatrem Dramatycznym w Poznaniu, łódzkim Teatrem Powszechnym oraz teatrami stołecznymi: Teatrem Studio, Teatrem Rozmaitości i Teatrem Dramatycznym. Od roku 2008 do śmierci grał w Nowym Teatrze w Warszawie. W 1986 roku został odznaczony Srebrnym Krzyżem Zasługi.

The screening is devoted to the memory of Zygmunt Malanowicz, who died on 4<sup>th</sup> April 2021. After his graduation from Lodz Film School, the actor collaborated with Teatr Lubuski in Zielona Góra, Teatr Dramatyczny in Poznań, Teatr Powszechny in Łódź and theatres in Warsaw, such as Teatr Studio, Teatr Rozmaitości and Teatr Dramatyczny. From 2008 until his death, he performed in Nowy Teatr in Warsaw. In 1986, decorated with the Silver Cross of Merit.

## SZLAKIEM HAŃBY

### PATH OF SHAME

reżyseria / directed by **Mieczysław Krawicz**,  
**Alfred Niemirski**  
Polska / Poland **1929**  
czarno-biały / black and white **97 min**

Międzynarodowy gang handlarzy kobietami coraz aktywniej działa w Polsce, m.in. w warszawskiej szkole tanecznej, gdzie kusi dziewczyny wizją angażu do amerykańskiego filmu. Przestępcy nie wiedzą, że wśród uczennic jest tajna agentka policji... Zrealizowana z inspiracji Polskiego Komitetu Walki z Handlem Kobietami i Dziećmi adaptacja powieści Antoniego Marczyńskiego. Jeden z pierwszych polskich filmów interwencyjnych i społecznie zaangażowanych, łączący ważny temat z atrakcyjną, sensacyjną fabułą.

scenariusz / written by: **Anatol Stern**  
zdjęcia / director of photography:  
**Albert Wywerka**  
scenografia / production design:  
**Józef Galewski**  
charakteryzacja / make-up:  
**Konrad Narkiewicz**

obsada / cast: **Maria Malicka, Wanda Zawiszańska, Zofia Batycka, Maria Wrońska, Bogusław Samborski, Lech Owron, Jan Szymański, Seweryna Broniszówna, Władysław Walter, Jerzy Kobusz, Henryk Rzętkowski, Justyna Czartorzyska, Antoni Cwojdzński,**

**Stanisław Sielański, Zygmunt Chmielewski, Leopold Morozowicz**  
produkcja / production: **Star-Film**  
kierownik produkcji /  
production manager: **Alfred Niemirski**



An international group of women traffickers is increasingly active in Poland. At a Warsaw dance school, they tempt young women with the possibility of being cast by an American film studio. What the gang doesn't know is that among the students, there is a secret police agent. Inspired by the Polish Committee for Combating Trafficking in Women and Children, the film is an adaptation of Antoni Marczyński's novel. One of the first Polish interventional and socially engaged propaganda films, it combines an important issue with an action-packed storyline.

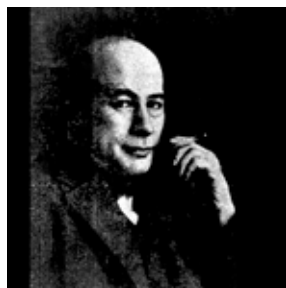
## MIECZYŚLAW KRAWICZ

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

1933 *Każdemu wolno kochać* / *Love Is for Everyone*  
1935 *Dwie Joasie* / *Love Conquers All*  
1936 *Jadzia*  
1939 *Ja tu rządzę* / *I Call the Shots*

Jeden z najwszechstronniejszych przedwojennych filmowców, dobrze odnajdujący się w różnych gatunkach. Urodzony w 1893 roku. Twórca m.in. przebojowych komedii *Dwie Joasie* i *Jadzia*. Zmarł w 1944 roku.

One of the most versatile pre-war filmmakers, who knew his way around many genres. Born in 1893. Director of hit comedies, *Love Conquers All* and *Jadzia*. Died in 1944.



## ALFRED NIEMIRSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

1932 *Biała trucizna* / *White Poison*

Jeden z pionierów polskiej kinematografii. Scenarzysta, producent i reżyser. Urodzony w 1879 roku. Współzałożyciel wytwórni Sfinks, potem Star-Film.

One of the pioneers of Polish film. Screenwriter, producer and director. Born in 1879. Co-founder of Sfinks Film Studio and Star-Film Studio.

## CIEKAWOSTKI O FILMIE SZLAKIEM HAŃBY

### PATH OF SHAME TRIVIA

*Szlakiem hańby*, jeden z ostatnich filmów niemych, został zrealizowany na zlecenie Polskiego Komitetu Walki z Handlem Kobietami i Dziećmi. Organizacja ta powstała w roku 1923 na mocy międzynarodowych konwencji, które podpisało wiele krajów europejskich, by przeciwdziałać rozpowszechnionemu procederowi handlu żywym towarem. Protektorat nad filmem objął prezes komitetu Witold Chodźko, znany lekarz, społecznik i polityk.

Produkcji podjął się doświadczony Alfred Niemirski, udziałowiec wytwórni Starfilm, który stanął też za kamerą u boku reżysera Mieczysława Krawicza. Opracowaniem scenariusza zajęli się Anatol Stern we współpracy z Antonim Marczyńskim, autorem wielu bestsellerów, który jednocześnie ze scenariuszem napisał powieść *W szponach handlarzy kobiet*, opublikowaną najpóźniej po premierze filmu.

Film, który miał łączyć ważny problem społeczny z atrakcyjną, sensacyjną fabułą, spełnił swoje zadanie. Jak podkreślano w recenzjach – „stanowi doskonałą propagandę w walce z handlem kobietami. Ze względu na swe dydaktyczne zalety powinien znaleźć się na wszystkich prowincjonalnych ekranach, gdzie dziewczęta miejskie i wiejskie są pod tym względem najmniej uświadomione”.

Do sukcesu obrazu przyczynili się też aktorzy, zwłaszcza Bogusław Samborski w roli handlarza żywym towarem i Maria Malicka w roli wykorzystanej kobiety. Podkreślano też udział Zofii Batyckiej (tajna agentka policji), znanej już wtedy z kandydowania do tytułu Miss Polonia. Zwyciężyła w tym konkursie dwa miesiące później.

Dużą wartością filmu jest sekwencja zrealizowana w plenerach Kazimierza nad Wisłą, przedstawiająca żydowski ślub. Część zdjęć nakręcono w Gdyni.

*Path of Shame*, one of the last silent films, was commissioned by the Polish Committee for Combating Trafficking in Women and Children. The organisation was established in 1923 based on international conventions signed by many European countries to counteract widespread human trafficking. The film was shot under the auspices of Committee President Witold Chodźko, a famous doctor, social activist and politician.

Alfred Niemirski, an experienced filmmaker and shareholder in Starfilm Studio, produced the film and co-directed it with Mieczysław Krawicz. Anatol Stern and Antoni Marczyński wrote the screenplay. The latter, an author of bestsellers, also published the novel *W szponach handlarzy kobiet* [In the Claws of Women Traffickers] as an addition to the film released after its premiere. *Path of Shame* was meant to marry an important social issue with an appealing, sensational story, and the result outdid expectations. One of the reviews says: "It's a perfect piece of propaganda against women trafficking. Due to its didactic values, the film should screen in every provincial cinema for all city and village girls, the least aware of the problem, to see".

The film wouldn't have been so successful without the cast, especially Bogusław Samborski as a human trafficker and Maria Malicka as his victim. Zofia Batycka, already known as a candidate for Miss Polonia (she won two months later), was also praised for her role as a secret agent of the police.

One of the film's highlights is an outdoor sequence of a Jewish wedding set in Kazimierz nad Wisłą.

Some of the scenes were shot in Gdynia.

## PROJEKCJA Z MUZYKĄ NA ŻYWO

### SCREENING WITH LIVE MUSIC

Podczas 46. FPFF w Gdyni Tomasz Chyła Quintet zaprezentuje improwizację w trakcie projekcji filmu niemego pt. *Szlakiem hańby*. Nie będzie to zwykły koncert, ale spektakl muzyczny, oparty na współczesnej muzyce eksperymentalnej. Materiał ten przygotowany został specjalnie na potrzeby Festiwalu.

Za muzykę odpowiadać będzie Tomasz Chyła Quintet – gdańska formacja jazzowa, która przebojem szturmuje nie tylko rodzimą scenę jazzową, ale również europejską i azjatycką. Drzwi do kariery otworzyły się przed kwintetem w 2016 roku, kiedy to zdobył Grand Prix 40. Międzynarodowego Festiwalu Jazz Juniors w Krakowie. Na swoim koncie zespół ma trzy albumy: *Eternal Entropy*, *Circlesongs* oraz *Live at Polish Radio 3*, wydane przez Agencję Muzyczną Polskiego Radia. Twórczość Tomasz Chyła Quintet z entuzjazmem przyjmowana jest nie tylko przez krytyków muzycznych, dziennikarzy, znawców gatunku, ale też przez szeroką publiczność.

W ankiecie Jazz Top 2018, przeprowadzonej wśród czytelników miesięcznika „Jazz Forum”, Tomasz Chyła wraz z zespołem otrzymali wyróżnienie za album *Circlesongs*.

At the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival in Gdynia, Tomasz Chyła Quintet will improvise during the screening of *Path of Shame*. It will not be a regular concert, but a musical spectacle based on modern experimental music arranged specifically for the Festival.

Tomasz Chyła Quintet, a Gdańsk jazz band increasingly popular in Poland, Europe and Asia, will perform live during the screening. Their big moment came in December 2016, when the band won the Grand Prize of the 40<sup>th</sup> International Contest of Young Jazz Ensembles Jazz Juniors in Krakow. They released three albums with Polish Radio Music Agency: *Eternal Entropy*, *Circlesongs*, and *Live at Polish Radio 3*. Tomasz Chyła Quintet's music has been received enthusiastically by critics, journalists, jazz experts and the audience.

In Jazz Top 2018, a readers' poll carried out by Jazz Forum monthly, Tomasz Chyła Quintet received a special mention for their album *Circlesongs*.







**POLONICA**

# LAMB

# LAMB

reżyseria / directed by **Valdimar Jóhannsson**  
Islandia, Szwecja, Polska / Iceland, Sweden, Poland **2021**  
kolor / colour **106 min**

María i Ingvar są bezdzietną parą, wiodącą spokojne życie na oddalonej od świata farmie. Ich codzienność zostaje jednak zakłócona, kiedy odkrywają tajemniczego noworodka.



María and Ingvar are a childless couple living peacefully on a remote farm. Their daily life is interrupted by a mysterious baby.

scenariusz / written by:  
**Sjón, Valdimar Jóhannsson**  
zdjęcia / director of photography:  
**Eli Arenson**  
muzyka / music: **Pórarinn Guðnason**  
scenografia / production design:  
**Snorri Freyr Hilmarsson**  
kostiumy / costume design:  
**Margrét Einarsdóttir**  
charakteryzacja / make-up:  
**Kristín Júlía Kristjánsdóttir**  
dźwięk / sound: **Ingvar Lundberg,**  
**Björn Viktorsson**  
montaż / edited by: **Agnieszka Glińska**

obsada / cast: **Noomi Rapace,**  
**Hilmir Snær Guðnason, Björn Hlynur**  
**Haraldsson, Ingvar Sigurðsson,**  
**Ester Bibi**  
produkcja / production: **Go to Sheep,**  
**Spark Film&TV, Madants**  
producenci / producers:  
**Hrönn Kristinsdóttir, Sara Nassim,**  
**Pjodor Gustafsson, Erik Rydell,**  
**Klaudia Śmieja-Rostworowska,**  
**Jan Naszewski**  
koprodukcja / co-produced by:  
**Film i Väst, Chimney Sweden,**  
**Chimney Poland, Rabbit Hole**  
**Productions, Helgi Jóhannsson**

producenci wykonawczy / executive  
producers: **Noomi Rapace, Béla Tarr,**  
**Hákan Pettersson, Jon Mankell,**  
**Marcin Drabiński, Peter Possne,**  
**Zuzanna Hencz**  
kierownik produkcji /  
production manager: **Baldvin Kári**  
współfinansowanie / co-financed  
by: **Icelandic Film Centre, Swedish**  
**Film Institute, Polski Instytut Sztuki**  
**Filmowej, Ministry of Industry**  
**and Innovation Iceland, Eurimages,**  
**Nordic Film And TV Fund**



## VALDIMAR JÓHANSSON

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2013 *Niepamięć / Oblivion*  
2021 *Wojna o jutro / The Tomorrow War*

Islandzki reżyser. Ukończył studia doktorskie w ramach mentorskiego programu Béli Tarra film.factory prowadzonego przez Akademię Filmową w Sarajewie. Kształcił się pod okiem m.in. Tildy Swinton, Gusa Van Santa czy Apichatponga Weerasethakula. Twórca nagradzanych filmów krótkometrażowych.

Icelandic filmmaker. Earned his PhD at Béla Tarr's film.factory programme at Sarajevo Film Academy. His most notable mentors include Tilda Swinton, Gus Van Sant and Apichatpong Weerasethakul. Director of award-winning short films.

# WOLKA

## WOLKA

reżyseria / directed by **Árni Ólafur Ásgeirsson**  
 Polska, Islandia / Poland, Iceland **2021**  
 kolor / colour **106 min**

Annie zostają ostatnie dni odsiadki. Gdy opuszcza więzienne mury, od razu chce odnaleźć Dorotę, z którą ma rachunki do wyrównania. Nie jest to takie proste, a w nowej rzeczywistości Anna może liczyć tylko na siebie. Poszukiwania doprowadzają ją na Islandię, gdzie podając się za przyjaciółkę Doroty, szybko zyskuje zaufanie jej rodziny. Tylko one dwie wiedzą, o co toczy się gra. Na tej wyspie nie jest już bezpiecznie.



FOT. ROBERT PÁLKA

Anna is counting down the days until her release from prison. Once she's out, she immediately starts hunting for Dorota to get even, but it's not so simple. In the new reality, Anna is on her own. The search leads her to Iceland, where she introduces herself as Dorota's friend and easily wins her family's trust. Only the two women know the name of the game. Iceland is not safe anymore.

scenariusz / written by: **Árni Ólafur Ásgeirsson, Michał Godzic**

zjęcia / director of photography: **Marek Rajca**

muzyka / music: **Atli Örvarsson**

scenografia / production design: **Marta Luiza Macuga**

kostiumy / costume design: **Brynja Skjaldardóttir**

charakteryzacja / make-up: **Katarzyna Wilk**

dźwięk / sound: **Mateusz Adamczyk, Sebastian Witkowski, Marcin Matlak**

montaż / edited by: **Mateusz Rybka**

obsada / cast: **Olga Bołdż, Anna Moskal, Eryk Lubos, Jan Cięciara, Guðmundur Ingi Porvaldsson**

produkcja / production: **Saga Film, Film Produkcja**

producenci / producers: **Hilmar Sigurdsson, Stanisław Dziedzic, Beggi Jonsson**

koprodukcja / co-produced by:

**Studio Human Ark, Studio Soundmaking**

kierownicy produkcji / production managers: **Kinga Tasarek, Kitty Von-Sometime**

współfinansowanie / co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Icelandic Film Centre**

dystrybucja / distributed by: **Monolith Films**

FOT. ROBERT PÁLKA



## ÁRNI ÓLAFUR ÁSGEIRSSON

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2006 *Więzy rodzinne* / *Thicker than Water*

2010 *Wir* / *Brim*

Oryginalny islandzki reżyser z oryginalną miłością do Polski. Absolwent PWSFTviT w Łodzi, w której zrealizował swoją pierwszą etiudę *P.S.*, nominowaną w kategorii etiud studenckich w Cannes. Reżyser i scenarzysta wszystkich swoich filmów, pisał też scenariusze na zamówienie innych reżyserów. Prowadził zajęcia oraz wykładał w szkołach filmowych na całym świecie. Jego debiutancki film *Więzy rodzinne* zdobył w 2006 roku Nagrodę Specjalną Jury na MFF w Mannheim-Heidelberg i wiele nominacji na światowych festiwalach. Juror na FPFF w Gdyni 2010. W 2017 roku wyreżyserował pełnometrażowy film animowany *Ploey*, który został zakupiony do sześćdziesięciu krajów. Zmarł w 2021 roku.

Unique Icelandic director with a unique love for Poland. Graduated from Lodz Film School, where he shot his student film, *P.S.*, selected for the Cinéfondation section at Festival de Cannes. Screenwriter for other filmmakers, he directed and wrote all of his films. Academic teacher at film schools all over the world. His debut, *Thicker than Water*, won the Special Award of the International Jury at the 2006 International Film Festival Mannheim Heidelberg and was nominated for awards at other prestigious festivals. Member of the Jury at the 2010 Polish Film Festival in Gdynia. In 2017, he directed *Ploey*, a full-length animation distributed to sixty countries. Died in 2021.

# NZARA - GŁÓD

## NZARA - HUNGER

reżyseria / directed by **Klara Wojtkowska**  
Zimbabwe, Polska / Zimbabwe, Poland **2021**  
kolor / colour **90 min**

Muzyczny film animowany. Opowiedziana historia bazuje na zimbabweńskim micie. Imperium Rozvi w Wielkim Zimbabwe próbuje wykraść Księżyc z nieba, bo wygląda jak talerz. W kraju panuje wielki głód, jednak Księżyc jest magiczną kobietą i chce zejść własną drogą.



An animated musical based on a Zimbabwean myth. In Great Zimbabwe, the Rozvi Empire attempts to steal the Moon from the sky because it looks like a plate. The country suffers a severe famine, but the Moon is a magical woman who wants to go down her own way.

scenariusz / written by:  
**Klara Wojtkowska**  
ilustracja, animacja /  
illustration, animation: **Justyna Rosa,**  
**Weronika Rosa**  
muzyka / music: **Klara Wojtkowska**  
dźwięk / sound: **Maciej Kubera,**  
**Chris Umney**

montaż / edited by: **Justyna Rosa,**  
**Weronika Rosa**  
obsada / cast: **Brian Briss Bareta,**  
**Ashline Mpofu, Klara Wojtkowska,**  
**Joseph Jaysome Marikano,**  
**Clive 'Proverb' Jonga**

produkcja / production:  
**Mhondoro Dreams,**  
**Influun Animation Studio**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Pro Helvetia Johannesburg**



## KLARA WOJTKOWSKA

Żołźycielka i dyrektorka Teatru Ceremonii i Szkoły Tajemnic Mhondoro Dreams. Muzyk, bajarka, pisarka, aktorka i reżyserka. Absolwentka Rice University's Shepherd School of Music oraz Yale University. Obecnie studiuje w Szkole Wajdy. Związana z Zimbabwe stypendystka Thomasa J. Watsona oraz Fulbright Scholar. Autorka książek *Wild Medicine: a Journey to Zimbabwe* oraz *Będziemy się za was modlić: z Polski do Zimbabwe ścieżkami Przodków*. Jej prace koncentrują się na dziedzinach tradycyjnej kultury i duszy, ceremonii, tradycyjnego mistycyzmu (głównie z Zimbabwe, ale nie tylko), mądrości, mitologii i uzdrawiania.

Founder and director of Mhondoro Dreams Mystery School and Ceremony Theatre. Musician, storyteller, writer, actress and director. Graduated from Rice University's Shepherd School of Music and Yale University. Student at Wajda School. Zimbabwe-oriented Thomas J. Watson Fellow and Fulbright Scholar. Author of *Wild Medicine: A Journey to Zimbabwe* and *Będziemy się za was modlić: z Polski do Zimbabwe ścieżkami Przodków* [We Will Be Praying for You: Following Ancestors from Poland to Zimbabwe]. Her works concentrate on traditional culture and soul, ceremony, mysticism (mainly Zimbabwean), wisdom, mythology and healing.



# KOBIETA W NOCY

## A WOMAN AT NIGHT

reżyseria / directed by **Rafał Kapeliński**  
 Wielka Brytania, Polska, Chiny / The UK, Poland, China **2021**  
 kolor / colour **84 min**

Młoda Chinka przeprowadza się do Londynu. Potrzebuje pieniędzy, dlatego nocami nielegalnie oprowadza ludzi po mieszkaniu zajmowanym kiedyś przez seryjnego mordercę. Im mocniej wsiąka w towarzystwo społecznych wyrzutków, tym dobitniej uświadamia sobie, że ludzie, którzy decydują się na odwiedzinę tego miejsca, mogą być równie niebezpieczni jak jego poprzedni właściciel.



A young Chinese moves to London. Strapped for cash, she starts a shady side business consisting of nightly visits to a serial killer's old apartment. Rubbing shoulders with the underworld of misfits, she realizes that people who wish to visit such a place might be as dangerous as its former owner.

scenariusz / written by: **Greer Ellison, Rafał Kapeliński**

zdjęcia / director of photography: **Marcin Koszałka**

muzyka / music: **Nathan W Klein**

scenografia / production design: **Elizabeth el-Kadhi**

kostiumy / costume design: **Alexi Kotkowska**

charakteryzacja / make-up: **Anita Stevens, Leanne Alison White**

dźwięk / sound: **Zbigniew Malecki, Gernot Fuhrmann, Lewis Clark**

montaż / edited by: **Manos Ioannou**

reżyser castingu / casting by: **Blue Books**

obsada / cast: **Jennifer Tao, Lin Xinyao, Alex Chang, Miles Richardson, Piotr Adamczyk**

producenci / producers: **Merlin Merton, Catherine Wang, Klaudia Śmieja**

kierownik produkcji / production manager: **Francisco Cruzat**



## RAFAŁ KAPELIŃSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS 2017 *Butterfly Kisses*

Reżyser, scenarzysta. Ukończył studia w USA i Wielkiej Brytanii. W latach 1993-1994 pełnił funkcję Dyrektora Biura Festiwalowego Festiwalu Operatorów Filmowych Camerimage w Toruniu. Współzałożyciel firmy Aurora Film Production. Stypendysta europejskiego programu Cinéfondation Residence sponsorowanego przez MFF w Cannes (2009), uczestnik warsztatów reżyserskich i scenariuszowych. Finalista konkursu scenariuszowego Script Pro 2012. Wykładowca reżyserii filmowej i opowiadania audiowizualnego w Londyńskiej Szkole Filmowej oraz American Film Institute w Los Angeles. Autor słuchowisk zrealizowanych w Teatrze Polskiego Radia.

Director and screenwriter. Finished studies in the US and UK. In 1993-1994, Camerimage Festival Office Director. Co-founder of Aurora Film Production. Resident in the European programme Cinéfondation Residence sponsored by Festival de Cannes (2009), where he participated in directing and screenwriting workshops. Finalist of the 2012 Script Pro competition. Lecturer in Film Directing and Audiovisual Storytelling at London Film School and American Film Institute in Los Angeles. Author of radio plays for the Polish Radio Theatre.





**FILMY Z GDYNI**

FILMS FROM GDYNIA

# AMATORZY

## AMATEURS

reżyseria / directed by **Iwona Siekierzyńska**  
Polska / Poland **2020**  
kolor / colour **95 min**

Historia zaczyna się w momencie, kiedy teatr Krzyska „Biu-ro Rzeczy Osobistych” (tworzony przez niepełnosprawnych intelektualnie aktorów) wygrywa festiwal. Nagrodą ufundowaną przez zawodowy teatr jest możliwość zrealizowania spektaklu. Wielka radość, wielka szansa, wielkie oczekiwania. Krzysiek z aktorami właśnie pracują nad nową sztuką *Grek Zorba*. Wspaniale byłoby wystawić ją na prawdziwej scenie. Okazuje się jednak, że dyrektor teatru oferując im współpracę, stawia określone warunki. Kiedy pojawia się gwiazda - Wiki - aktorzy Krzyska są pod urokiem jej charyzmy. Presja czasu, fascynacja Wiki... Premiera musi się odbyć, ale czy Krzysiek będzie z niej dumny?



The story begins when Krzysiek's theatre group of intellectually disabled actors, Personal Belongings Office, wins a festival and a chance to stage a play produced by a professional theatre. Great joy, a great opportunity and great expectations. Krzysiek and his actors have been recently working on a new project, *Zorba the Greek*. Performing it on a real stage would be incredible. But the offer made by the theatre director comes with a caveat. Once Wiki, the household star, appears on the stage, Krzysiek's actors are immediately swept away by her charisma. Will the ticking clock and admiration for Wiki help or hinder their thespian efforts? The opening night is fast approaching. Will the cast make Krzysiek proud?

scenariusz / written by:  
**Iwona Siekierzyńska**

zdjęcia / director of photography:  
**Michał Popiel-Machnicki**

muzyka / music: **Marzena Majcher**

scenografia / production design:  
**Agnieszka Szewczyk**

kostiumy / costume design: **Iza Stronias**

charakteryzacja / make-up:  
**Iza Karwacka**

dźwięk / sound: **Radosław Ochnio**

montaż / edited by: **Agnieszka Glińska, Barbara Fronc**

obsada / cast: **Roma Gąsiorowska, Wojciech Solarz, Anna Dymna, Małgorzata Zajęczkowska, Mariusz Bonaszewski, Krzysztof Kowalewski, Marzena Gajewska, Anna Kujawska, Natalia Olszewska, Oliwia Cubala, Renata Klinkosz, Adam Siekierzynski, Ariel Wojtanik, Tomek Macniak, Marcin Went, Janek Skiba**

produkcja / production:  
**Autograf Karol Woźniński**

producent / producer: **Anna Wereda**  
koprodukcja / co-produced by:  
**Telewizja Polska, MX35, Studio Produkcyjne Orka, Fonograf, Miasto Gdynia**

producent wykonawczy / executive producer: **Anna Wereda**  
kierownik produkcji / production manager: **Anna Wereda**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**

FOT. IWONA SIEKIERZYŃSKA



## IWONA SIEKIERZYŃSKA

Absolwentka psychologii UG i Wydziału Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. W 1996 roku otrzymała nominację do studenckiego Oscara za krótkometrażowy film *Pańcia*. W 2000 roku otrzymała stypendium Cinéfondation. Autorka filmu *Moje pieczone kurczaki*.

Graduated in Psychology from the University of Gdańsk and Film and Television Direction Department of Lodz Film School. Nominated for a 1996 Student Academy Award for her short film *Pańcia*. In 2000, she received the Cinéfondation scholarship. Author of *My Roast Chickens*.

# DOTKNAĆ OBRAZU TOUCHING THE ICON

reżyseria / directed by **Olga Blumczyńska,**  
**Barbara Ostrowska**  
Polska / Poland **2020**  
kolor / colour **29 min**

Pochodząca z Kaszub etnografka wraca w swoje rodzinne strony, by przyrzeć się ludowej religijności. Dobrze zna ją z domu, ale odcina się od niej w dorosłym życiu. Poznaje młodych Kaszubów stojących przed wyzwaniem ratowania tradycji pokłonów i tańca ze świętymi obrazami. Przygotowują się oni do pielgrzymki, podczas której będą dźwigać na swoich barkach ponadstukilogramowy obraz. Niemoc fizyczna oraz konieczność uczenia się tradycji z YouTube'a uświadamiają im, jak trudne czeka ich zadanie.



A Kashubian ethnographer returns home to investigate folklore religiosity she knows well from childhood. In adult life, though, she has cut herself off from it. Then, she meets young Kashubians motivated to save the tradition of bowing and dancing with holy paintings. They're preparing to hold a *feretron* weighing over 100kg on their shoulders for the pilgrimage. Physical weakness and the necessity to learn the tradition from YouTube make them realise they might have bitten more than they can chew.

scenariusz / written by:  
**Olga Blumczyńska, Barbara Ostrowska**

zdjęcia / director of photography:  
**Barbara Ostrowska, Sławomir Witek,**  
**Wojciech Ostrowski, Olga Blumczyńska,**  
**Robert Włodarski, Przemysław Snopek**

muzyka / music: **Radosław Kruszyna**

dźwięki / sound: **Piotr Pastuszek,**  
**Olga Blumczyńska, Barbara Ostrowska,**  
**Robert Włodarski, Studio Ton**

montaż / edited by: **Agata Cierniak**

obsada / cast: **Natalia Kleina,**  
**Angelika Czoska, Nina Kaźmierczak,**  
**Anna Zielecka, Mariola Baranowska,**  
**Dominika Dopke, Amelia Przytułska,**

**Emilia Plichta, Paulina Kreft, Paweł Zaborowski, Adrian Olender, Robert Literski, Błażej Bottcher, Małgorzata Kleina, Katarzyna Kleina, Marek Kłosowski, Mateusz Kubiszewski,**  
**Olga Blumczyńska (głos)**

producent / producer:  
**Muzeum Narodowe w Gdańsku**



## OLGA BLUMCZYŃSKA

**WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS**  
**2017 *Stany Przeszłe* / *The Past States***

Anthropologist, filmmaker and enthusiast of archival photography. Collector of oral history stories. Author of *The Past States* following the life of the Polish community in Greenpoint. Freelance researcher and filmmaker running social and documentation projects in cooperation with cultural institutions.

Antropolog, filmowiec oraz pasjonatka archiwalnych fotografii i kolekcjonowanie opowieści w duchu historii mówionej. Wyreżyserowała film dokumentalny *Stany Przeszłe*, opowiadający o życiu Polonii na nowojorskim Greenpoincie. Obecnie pracuje jako niezależny badacz i filmowiec, realizując projekty społeczne i dokumentacyjne we współpracy z instytucjami kultury.

## BARBARA OSTROWSKA

Filmmaker and photographer. Graduated from the Faculty of Management at the University of Gdańsk and completed a course at Irena Oleszkiewicz Photography Study in Sopot. After an internship in the US, she worked for the Polish Press Agency as a full-time photojournalist. Her photos were published in daily newspapers and magazines. Freelance filmmaker and photographer hired by museums, institutions and companies.

Filmowiec i fotograf. Absolwentka Wydziału Zarządzania UG i Studium Fotografii im. Ireny Oleszkiewicz w Sopocie. Po odbyciu stażu w USA pracowała dla Polskiej Agencji Prasowej jako fotograf etatowy. Jej zdjęcia były publikowane w gazetach codziennych oraz magazynach. Aktualnie jest niezależnym filmowcem i fotografem - realizuje zlecenia dla muzeów, instytucji i firm.



# EUGENIUSZ KWIATKOWSKI. MĄŻ STANU

## EUGENIUSZ KWIATKOWSKI. THE STATESMAN

reżyseria / directed by **Mirosław Bork**

Polska / Poland **2018**

kolor / colour **50 min**

Eugeniusz Kwiatkowski, polityk i działacz gospodarczy z wielkimi zasługami dla rozwoju kraju, a zarazem niezwykle zapomniany. Skąd się wziął i na czym polegał fenomen człowieka, którego inicjatywy są do dzisiaj podstawą polskiej gospodarki? Dlaczego tak bezwzględnie wyeliminowano go z życia publicznego? Okres, w którym skupiają się wszystkie napięcia bogatego życia Eugeniusza Kwiatkowskiego, to czas pomiędzy rokiem 1945, kiedy wbrew wszystkim, motywowany chęcią pracy dla ojczyzny, zdecydował się na powrót do Polski, a rokiem 1948, kiedy ostatecznie usunięto go z życia publicznego, zabraniając wyjazdów na wybrzeże i do ukochanej Gdyni. Ten krótki okres, skupiający w sobie wszystkie polskie dylematy, to podstawowa kanwa narracji.



Eugeniusz Kwiatkowski is a widely forgotten politician and economic activist who greatly contributed to Poland's growth. Where did he come from? What is the secret to this phenomenon of a man whose initiatives form the basis of the Polish economy to this day? Why was he so ruthlessly banished from public life? The time between 1945, when Kwiatkowski's strong motivation to work for his homeland made him listen to nobody and return to Poland, and 1948, when he was evicted from public life once and for all and forbidden travel to the seaside or visit his beloved Gdynia, make for the most intense period of his eventful life. Those three years reflecting all Polish dilemmas form the backbone of the film.

scenariusz / written by: **Mirosław Bork**

zdjęcia / director of photography:  
**Andrzej Adamczak, Piotr Janczar,  
Yuriy Dankevych, Paweł Nurkowski**  
(zdjęcia lotnicze / aerial photography)

muzyka / music: **Marek Kuczyński**

dźwięk / sound: **Sławomir Pietrzyk**

montaż / edited by: **Mariusz Tytoń**

obsada / cast: **Julita Maciejewicz-Ryś,  
Ewa Ogrępańska, Andrzej Szlęzak,  
Marek Wiatrowicz, Marek Drozdowski,  
Andrzej Romanowski, Tadeusz Stegner**

produkcja / production:  
**Telewizja Polska, New Format**

producent wykonawczy /  
executive producer: **Mirosław Bork**

kierownicy produkcji /  
production managers:

**Magdalena Józwiak, Renata Łukasiak**

współfinansowanie / co-financed by:  
**Gdyński Fundusz Filmowy**



## MIROSŁAW BORK

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

1989 *Konsul* / *The Consul*

1997 *Cudze szczęście* / *Other People's Happiness*

2002 *Dwie miłości* / *Two Loves*

2020 *Wojna światów (dokument)* / *War of the Worlds* (documentary)

Reżyser, scenarzysta i producent filmowy. Ukończył filologię polską na UG. W latach 1984-1990 był związany ze Studiem Filmowym Kadr oraz z Wytwórnią Filmów Dokumentalnych i Fabularnych w Warszawie. W latach 1994-1999 był dyrektorem Telewizyjnej Agencji Produkcji Teatralnej i Filmowej w TVP. W latach 2006-2009 dyrektor artystyczny FPFF w Gdyni. Obecnie właściciel firm producenckich: Bomedica, New Format i MWM Media. Członek PAF.

Director, screenwriter and producer. Graduated in Polish Philology from the University of Gdańsk. In 1984-1990, collaborated with Kadr Film Studio and Documentary and Feature Film Studios in Warsaw. In 1994-1999, director of the TVP Agency of Theatre and Film Production. In 2006-2009, artistic director of the Polish Film Festival in Gdynia. Owner of production companies Bomedica, New Format and MWM Media. Member of the Polish Film Academy.

# PO ZŁOTO

## GOING FOR GOLD

reżyseria / directed by **Ksawery Szczepanik**  
 Polska / Poland **2020**  
 kolor / colour **62 min**

Historia legendarnego polskiego tyczkarza Władysława Kozakiewicza. Na Igrzyskach Olimpijskich w Moskwie w 1980 roku Kozakiewicz na oczach milionów widzów toczy pasjonujący pojedynek z reprezentantem Związku Radzieckiego. W finale zdobywa złoto i pobija rekord świata, ale wyprowadzony z równowagi przez sowiecką publiczność pokazuje jej niesportowy, obraźliwy gest. „Wał” zostaje uznany za prowokację polityczną i życie lekkoatlety z dnia na dzień odменя się.



The history of a legendary Polish pole-vaulter, Władysław Kozakiewicz. At the Moscow 1980 Olympic Games, he competed in a passionate showdown with the Soviet Union representatives in front of millions of viewers. In the final, he won the gold medal and broke the world record. Upset by the Soviet public, he also made an unsportsmanlike, derogatory gesture interpreted as a political provocation. That moment changed his life in the blink of an eye.

scenariusz / written by:  
**Ksawery Szczepanik**  
 zdjęcia / director of photography:  
**Michał Żuberek**  
 charakterystyka / make-up:  
**Weronika Borszyńska,**  
**Patrycja Andrzejewska,**  
**Mariola Smolińska, Karolina Sydonin**  
 montaż / edited by: **Ziemowit Jaworski**

produkcja / production: **Darek Dikti**  
**Biuro Pomysłów**  
 producenci / producers: **Dariusz Dikti,**  
**Tomasz Rychter**  
 koprodukcja / co-produced by:  
**Telewizja Polska,**  
**Mazowiecki Instytut Kultury**  
 kierownik produkcji /  
 production manager: **Aneta Dikti**

współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej,**  
**Mazowiecki i Warszawski Fundusz**  
**Filmowy, Gdyniński Fundusz Filmowy**  
 dystrybucja / distributed by:  
**Darek Dikti Biuro Pomysłów**



## KSAWERY SZCZEPANIK

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

- 2007 *Czesław Story*  
 2009 *Prawda, dobro i piękno. Film o Bohdanie Porębie*  
 (dokument) / *Truth, Virtue and Beauty. The Story of*  
*Bohdan Poręba* (documentary)  
 2012 *Wielka ucieczka* (dokument) / *The Great Escape*  
 (documentary)

Scenarzysta i reżyser filmowy. Absolwent WRiTV UŚ w Katowicach. Stypendysta Nipkow Programm w Berlinie. Uczestnik programów Studio Próba i Ekran w Szkole Wajdy. Zainteresowania: dialog polsko-niemiecki, dialog polsko-żydowski, losy Polaków za granicą, blaski i cienie sławy. Pasjonat biegania. Tata Kornela.

Screenwriter and director. Graduated from the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. Fellow of the Nipkow Programme in Berlin. Participant of Development Lab Programme and Ekran+ European Training Programme at Wajda School. Interests: Polish-German and Polish-Jewish dialogue, Poles on emigration, ups and downs of fame. Passionate jogger. Kornel's father.





**KFF  
NA FALI**

KRAKOW FILM FESTIVAL  
CATCHING WAVES

# SPACER Z ANIOŁAMI

## WALK WITH ANGELS

reżyseria / directed by **Tomasz Wysokiński**  
Polska / Poland **2021**  
kolor / colour **84 min**

W RPA nagminnie znikają dzieci. Często kryją się za tym zorganizowany biznes, lokalna zмова milczenia i mroźące krew w żyłach historie. Jerry, który od czasów dzieciństwa walczy ze swoimi demonami, podejmuje próbę odnalezienia dziewczynki z Soweto, porwanej przed kilkoma laty. Droga, którą musi przejść bohater, wiedzie przez slumsy i szemrane ulice, a także śladami apartheidu, miejscowych kultów religijnych i osobistych wspomnień. Prywatne śledztwo, a zarazem głęboka podróż wewnętrzna, zaprowadzi nas do samego jądra ciemności.



In the Republic of South Africa, children keep disappearing. Organised business, a local conspiracy of silence and bloodcurdling events are often to blame. Jerry has been fighting his demons since childhood. Now, he wants to find a girl from Soweto kidnapped a few years back. Through slums, shady streets, apartheid, local religious cults and Jerry's memories, his private investigation, a journey deep into himself, leads to the very heart of darkness.

scenariusz / written by:  
**Tomasz Wysokiński**  
zdjęcia / director of photography:  
**Tomasz Wysokiński**  
muzyka / music: **Paweł Mykietyn**  
dźwięk / sound: **Tomasz Duksza**

montaż / edited by: **Daniel Gąsiorowski**  
produkcja / production: **AP Mañana**  
producenci / producers: **Piotr Kobus,**  
**Agnieszka Drewno**

koprodukcja / co-produced by: **TVP,**  
**Ayahuasca Project, DI Factory,**  
**Soundplace**  
współfinansowanie / co-financed by:  
**Polski Instytut Sztuki Filmowej**  
dystrybucja / distributed by:  
**AP Mañana**



## TOMASZ WYSOKIŃSKI

### WYBRANE FILMY / SELECTED FILMS

2008 *Ikizama*  
2009 *Incantatio*

Medycyna była błędem. Na szczęście pewnego dnia wyruszył w dwuletnią podróż po Azji, która odmieniła jego życie. To była iluminacja - dostrzegł ścieżkę, którą chciał podążać. Odwiedził ponad pięćdziesiąt krajów Trzeciego Świata, a doświadczenia z kilkunastu lat włączą się dla niego w inspirację do pracy nad filmami dokumentalnymi o niedostępnych światach - o istnieniu wielu z nich prawie nikt nie wie i być może nikt nie będzie w stanie do nich dotrzeć... Tymczasem, planując wyprawę w poszukiwaniu tematu nowego pełnometrażowego dokumentu, pisze scenariusz filmu fabularnego na motywach opowiadania Jorgego Luisa Borgesa.

Medical school was a mistake. Luckily, he set off on a two-year journey through Asia that changed his life. It was an illumination: he saw the path he wanted to walk. Wysokiński visited over fifty Third World countries. The experience gathered from wandering for many years inspires him to document the worlds out of reach only few know to exist. Maybe no one will ever visit them. While planning his journeys in search of a topic for a new full-length documentary, he's writing a screenplay based on a short story by Jorge Luis Borges.





**POKAZY FILMOWE  
Z AUDIODESKRYPCJĄ I NAPISAMI**

FILM SCREENINGS WITH  
AUDIO DESCRIPTION AND SUBTITLES

FPFF to od wielu lat wydarzenie kulturalne przyjazne osobom niepełnosprawnym. Jak co roku dwa filmy z Konkursu Głównego są prezentowane z wykorzystaniem technik umożliwiających ich odbiór przez osoby niewidome i słabowidzące oraz osoby głuche i niedosłyszące.

Audiodeskrypcja, wykorzystując dodatkowe komentarze słowne, umożliwia odbiór wizualnej twórczości artystycznej i pozwala osobom niewidomym poznawać dorobek kulturalny z zakresu sztuk plastycznych, teatru i filmu.

Technika ta polega na opisanu znaczących informacji wizualnych, takich jak język ciała, wyraz twarzy, przebieg akcji, sceneria, kostiumy. Zwięzłe opisy werbalne scen pozwalają osobie z dysfunkcją wzroku podążać za rozwijającym się wątkiem historii i zrozumieć, co dzieje się na ekranie.

Dodatkowo filmy zaprezentowane z audiodeskrypcją opatrzone będą napisami. Dzięki takim udogodnieniom osoby z niepełnosprawnościami sensorycznymi będą mogły w pełni uczestniczyć w odbiorze filmu.

Te - otwarte dla wszystkich festiwalowych gości - projekcje pokazują, że przez kontakt z dziełem filmowym pokonuje się mentalne i fizyczne bariery oraz integruje widzów.

W tym roku w ramach pokazów z audiodeskrypcją oraz z napisami dla niesłyszących przygotowaliśmy filmy *Bo we mnie jest seks* w reżyserii Katarzyny Klimkiewicz oraz *Sonata* w reżyserii Bartosza Blaschke.

## BO WE MNIE JEST SEKS AUTUMN GIRL

reżyseria / directed by **Katarzyna Klimkiewicz**

Polska / Poland **2021**

kolor / colour **105 min**

Opowieść o Kalinie Jędrusik - zjawiskowej aktorce i piosenkarce, która nie chce się wpisywać w ówczesny model kobiecy. Żyje na własnych zasadach, co nie zawsze podoba się pruderijnemu społeczeństwu i niektórym wpływowym osobom u władzy.

Więcej o filmie w sekcji Konkurs Główny.

## SONATA SONATA

reżyseria / directed by **Bartosz Blaschke**

Polska / Poland **2021**

kolor / colour **118 min**

Poruszająca, autentyczna historia muzyka Grzegorza Płonki z Murzasichla. Pokazuje niesamowitą, okupioną ogromnym wysiłkiem i walką drogę do osiągnięcia niemożliwego.

Więcej o filmie w sekcji Konkurs Główny.

For years, Polish Film Festival has been a disabled-friendly cultural event. As usual, two films from the Main Competition are presented using techniques that enable the blind, visually-impaired, deaf and hard-of-hearing to participate in screenings.

Through additional verbal commentary, the audio description makes it possible for the blind to become recipients of visual arts, theatre plays and films.

In audio description, significant visual information, such as body language, facial expressions, plot, scenery and costumes, is described. Concise verbal descriptions enable a person with a sight impairment to follow the storyline and understand what is happening on the screen.

The audio-described films will also be subtitled so that viewers with sensory disabilities can fully enjoy the show.

Open for all festival guests, such festival screenings prove that cinematic experience transcends mental and physical barriers and brings together all members of the audience.

This year, we have prepared screenings of subtitled and audio-described *Autumn Girl* by Katarzyna Klimkiewicz and *Sonata* by Bartosz Blaschke.



FOT. BARTOSZ MIROZOWSKI

A story about Kalina Jędrusik - a phenomenal actress and singer, who refused to fit the model of womanhood of the era. Living by her own rules, she frequently stepped on the toes of prude society and some influential politicians.

More information on the film in the Main Competition section.



FOT. JAROSŁAW SOSIŃSKI

A moving, authentic story of the musician Grzegorz Płonka from Murzasichle in the Tatra Mountains. It shows an incredible journey, burdened with huge effort and great struggle to achieve the impossible.

More information on the film in the Main Competition section.



**GDYNIA DZIECIOM**

GDYNIA FOR CHILDREN

## Witajcie w naszej bajce!

Tegoroczna edycja sekcji Gdynia Dzieciom przebiegać będzie pod znakiem muzyki, a w rolach głównych wystąpią filmowi kompozytorzy – Andrzej Korzyński (*Akademia pana Kleksa*), Krzesimir Dębski (*W pustyni i w puszczy*) oraz Michał Lorenc (*Ptaszka*). Towarzyszyć im będą m.in. Reksio kompozytor, słynny Kwartecik pod batutą nieodżałowanego Jerzego „Dudusia” Matuszkiewicza czy *Bulandra i diabeł* przekomarzający się w takt muzyki Krzysztofa Pendereckiego.

Polskiemu filmowi, także temu kierowanemu do młodego widza, zawsze towarzyszyli znakomici kompozytorzy, zarówno ci z kręgu muzyki poważnej, jak i jazzu, rocka czy popu. W programie tegorocznej edycji Gdynia Dzieciom znalazły się filmy z muzyką m.in. Krzysztof Pendereckiego, Jerzego „Dudusia” Matuszkiewicza, Waldemara Kazaneckiego, Czesława Niemena, Marka Wilczyńskiego, Andrzeja Sikorowskiego. W roli głównej wystąpi mistrzowski tercet: Krzesimir Dębski, Michał Lorenc i Andrzej Korzyński.

Dębski to artysta wręcz renesansowo uzdolniony, uprawia muzykę poważną, a także wszelkie rodzaje tej „niepoważnej”: jazz, pop, rock, nawet tzw. krainę łagodności. Pisze, aranżuje, dyryguje, gra na skrzypcach, produkuje, nagrywa, koncertuje. Jest postacią niekonwencjonalną, poczynając już od imienia. Ponoć rodzice, decydując się na imię Krzesimir, czekali pół roku na wyrażenie zgody w tej sprawie przez Radę Państwa (kompozytor zachował w swoim archiwum dokument zezwalający mu na używanie tego imienia podpisany przez Józefa Cyrankiewicza). Zdarzają mu się także dość... nieoczekiwane zachowania. Kiedyś wstał od fortepianu i poszedł na sześciotyśiecznik, na Kilimandżaro... W Gdyni Dzieciom zaprezentuje się na scenie dźwiękowej ekranizacji Sienkiewiczowskiej *W pustyni i w puszczy* (2001) Gavina Hooda.

Lorenc niezwykle udanie łączy poetykę symfoniczną z elementami etnicznymi. Tworzy muzykę niesamowicie ekspresyjną, kipiącą emocjami, często mocno zrytmizowaną i opartą na sugestywnych motywach melodycznych. Jest kompozytorem niezwykle pracowitym, a zarazem ogromnie wszechstronnym, współpracuje nie tylko z polskimi twórcami, ale również z reżyserami z Czech, Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych. Poza komponowaniem pisze... książeczki dla dzieci. Jego muzykę podczas Gdyni Dzieciom usłyszymy w *Ptaszce* (1996) Krystyny Krupskiej-Wysockiej, przejmującej opowieści o samotnym mężczyźnie próbującym łączyć wychowywanie trójki dzieci z pracą zawodową.

Korzyński to bez wątpienia jeden z najbardziej wszechstronnych – a zarazem najpracowitszych – polskich kompozytorów. Pisze piosenki i utwory instrumentalne, muzykę baletową, radiową, telewizyjną, filmową i teatralną. W jego filmografii znajduje się ponad sto dwadzieścia tytułów, w blisko pięćdziesięciu filmach i serialach pojawiają się piosenki jego autorstwa. Najpopularniejszy soundtrack z polską muzyką filmową to bezsprzecznie jego muzyka z *Akademii pana Kleksa* (1983) Krzysztofa Gradowskiego, z takimi hitami jak: *Witajcie w naszej bajce*, *Kaczka dziwaczka* czy *Na wyspach Bergamutach*. Zabrzmiały one także podczas tegorocznej Gdyni Dzieciom, zaprezentowany zostanie też późniejszy film Gradowskiego z muzyką Korzyńskiego – *Tryumf pana Kleksa* (2001).

Filmy, które znalazły się w programie tegorocznego przeglądu Gdynia Dzieciom, mają element wspólny – ogromny ładunek pozytywnej energii, szczególnie potrzebny nam w tych trudnych, pandemicznych czasach. Znalazł się w nim

## Welcome to our story!

The theme of this year's edition of Gdynia for Children is music. The section features film composers: Andrzej Korzyński (*Mr Blot's Academy*), Krzesimir Dębski (*In Desert and Wilderness*) and Michał Lorenc (*Ptaszka*) accompanied by none others than Rex the Composer, famous *A Little Quartet* under the baton of the late Jerzy „Duduś” Matuszkiewicz and *Bulandra and the Devil* quarrelling to the rhythm of Krzysztof Penderecki's music.

Polish film, youth film is no exception, has always attracted magnificent composers from the realm of classical music as well as jazz, rock and pop. The programme of this year's Gdynia for Children includes films with the compositions by Krzysztof Penderecki, Jerzy „Duduś” Matuszkiewicz, Waldemar Kazanecki, Czesław Niemen, Marek Wilczyński and Andrzej Sikorowski, with the master trio Krzesimir Dębski, Michał Lorenc and Andrzej Korzyński in the lead role.

Dębski is a true Renaissance man composing both classical music and all sorts of modern genera, like jazz, pop, rock or even sung poetry. This unconventional figure, starting with his name, writes, arranges, conducts, plays the violin, produces, records and concerts. The story has it that his parents waited six months for the Council of State to approve his name (the composer still has in his private archive the written approval to use it signed by Prime Minister Józef Cyrankiewicz). Dębski is notorious for... unusual behaviour. One day, he abandoned the piano and climbed Kilimanjaro... Gdynia for Children is an opportunity to listen to his score for Gavin Hood's adaptation of Sienkiewicz's novel, *In Desert and Wilderness* (2001).

Lorenc, exceptionally successful in combining symphonies with ethno sounds, creates extremely expressive music full of emotions, often strictly rhythmical and grounded in suggestive melodic motifs. This hard-working and versatile composer collaborates not only with Polish artists but also with filmmakers from the Czech Republic, United Kingdom and the USA. When he's not composing, he writes... children's books. During Gdynia for Children, you can hear Lorenc's music in Krystyna Krupska-Wysocka's *Ptaszka* (1996), a compelling story about a lonely man struggling to take care of his three children and keep his daytime job.

Korzyński is doubtlessly one of the most versatile and hard-working composers. Apart from songs, he also writes instrumental, ballet, radio, film and theatre music. There are over a hundred and twenty titles to his credit. Nearly fifty films and TV series feature his songs. Korzyński's soundtrack to Krzysztof Gradowski's *Mr Blot's Academy* (1983), with such hits as *Witajcie w naszej bajce* [Welcome to Our Story], *Kaczka dziwaczka* [The Eccentric Duck] and *Na wyspach Bergamutach* [On the Bergamuty Islands], is the most popular record with Polish film music. You can hear it during this year's Gdynia for Children. We will also screen Gradowski's more recent film with Korzyński's music, *Mr Blot's Triumph* (2001).

The films selected for this year's review have one thing in common: a huge load of positive energy we all so desperately need in these tough, pandemic days. But there's a tint of sadness as well. In recent months, two masters of young cinema passed away. Last year, on 9<sup>th</sup> June, we lost Krystyna Krupska-Wysocka, the director of unforgettable *Skutki noszenia kapelusza w maju* [Consequences of Wearing a Hat in May] and *Żuraw i czapla* [Crane and Heron]. A year later, on 22<sup>nd</sup> June, died Krzysztof Gradowski, the father of filmic *Mr Blot*. Their legacy brought them many prestigious awards, but above all, the love of the

także pewien odcień smutku. W ostatnich miesiącach odeszło dwoje mistrzów kina młodego widza: 9 czerwca ubiegłego roku pożegnaliśmy Krystynę Krupską-Wysocką, autorkę niezapomnianych *Skutków noszenia kapelusza w maju* czy *Żurawia i czapli*, rok później – 22 czerwca 2021 – Krzysztofa Gradowskiego, „ojca” filmowego Kleksa. Wspomniane filmy przyniosły twórcom wiele prestiżowych nagród, ale nade wszystko uwielbienie młodej – i nie tylko – widowni. A zatem zapraszamy do Akademii pani Krupskiej-Wysockiej oraz pana Gradowskiego:

„Witajcie w naszej bajce, słoń zagra na fujarce, Pinokio nam zaśpiewa, zatańczą wkoło drzewa. Bo z wami jest weselej, ruszymy razem w knieje, a w kniejach i dąbrowach przygoda już się chowa...”.

Jerzy Armata

young and older audience. Thus, we would like to invite you to Mrs Krupska-Wysocka and Mr Gradowski's Academy:

“Welcome to our story / The smile is mandatory / When Pinocchio sings a song / The trees will dance along / Let us lift your moods / Let's go into the woods / Through the oaks and pines with a merry gait / Where adventures await...”.

Jerzy Armata

Gdynia Dzieciom jest organizowana przez Stowarzyszenie Filmowców Polskich przy współpracy Pomorskiej Fundacji Filmowej. Program dofinansowano ze środków Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej.

Honorowym Patronem przeglądu jest Stowarzyszenie UNICEF Polska – organizacja humanitarna działająca na rzecz dzieci.

Gdynia for Children is organised by the Polish Filmmakers Association, in cooperation with the Pomeranian Film Foundation.

The programme is co-financed by the Polish Film Institute.

UNICEF Poland – a humanitarian organisation for children – is the Honorary Patron of the review.



EMOTOPIC



# ZESTAW I / SET I

(grupa wiekowa: przedszkole) - 50 min /  
(age group: kindergarten) - 50 min

## 1. LUPA (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)

MAGNIFYING GLASS (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Robert Turło, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Tomek bardzo nie lubi się nudzić, a tego dnia pada deszcz i chłopiec nie wie, co z sobą zrobić. Tata porządkuje znaczki pocztowe i proponuje mu, aby obejrzał je przez lupę. Tomek uznaje lupę za wspaniały przyrząd do innych obserwacji. W końcu dochodzi do wniosku, że najlepiej zabrać ją do przedszkola, bo to dopiero będzie coś - zobaczyć przez lupę dziurę po wyrwanym zębie, którą obiecał pokazać Jasiek...

Tommy hates to be bored. It's raining that day and Tommy doesn't know what to do with himself. Dad is sorting out his collection of stamps and suggests that Tommy look at them through a magnifying glass. Tommy finds the magnifying glass a great tool for other observations. In the end, he comes to the conclusion that it is best to take the magnifying glass to the kindergarten, because that would be something, to see through the magnifying glass the hole left by a pulled tooth, which Johnny promised to show him...

## 2. MAYUMI (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)

MAYUMI (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Paweł Prewencki, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Tomek lubi bawić się w piaskownicy. Jest tak zajęty kopaniem tuneli, że nie widzi, kiedy obok zaczyna stawiać babki mała dziewczynka. Okazuje się, że to Mayumi z Chin i nie mówi po polsku. Tomek przygląda się Mayumi i widzi, że wygląda trochę inaczej niż dziewczynki z przedszkola. Jest zachwycony, że dziewczynka ciągle się uśmiecha i jest bardzo grzeczna. Proponuje nauczyć ją języka polskiego...

Tommy likes to play in the sandbox. He doesn't notice when a little girl next to him starts to make mud pies. It turns out that she's Mayumi from China and she doesn't speak Polish. Tommy looks at Mayumi and sees that she looks a bit different than the girls from the kindergarten. Tommy is delighted that Mayumi keeps smiling and is very polite. He decides to teach her Polish...

## 3. OKULARY (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)

GLASSES (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Paweł Czarzasty, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



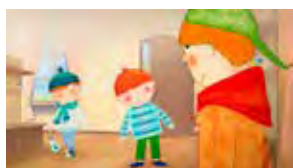
Tomek lubi, jak w przedszkolu dzieje się coś niezwykłego. Kiedy jego kolega Kuba przychodzi pewnego dnia w okularach, natychmiast stają się one obiektem zainteresowania i zazdrości wszystkich dzieci. Okulary przechodzą z rąk do rąk. Szczególny zachwyt budzi jednak etui, bo można z niego robić kilka fantastycznych rzeczy...

Tommy likes it when something unusual happens in the kindergarten. When his friend Jake comes in one day wearing glasses, they immediately become the object of interest and envy of all the children. The glasses are passed from hand to hand. The case, however, is a particular delight, because you can do a number of fantastic things with it...

## 4. STARSZY BRAT (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)

ELDER BROTHER (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Paweł Prewencki, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Tomek bardzo chciałby mieć starszego brata, tak jak Jasiek, kolega z przedszkola. Podoba mu się, kiedy Seba zwraca się do Jaska „Wporzo!” albo „Nara!” i odprowadza go do przedszkola. Po powrocie do domu Tomek zwierza się Tacie o chęci posiadania starszego brata. Rozbawiony Tata próbuje mu wytłumaczyć, że taki brat musiałby urodzić się dużo wcześniej, jednak Tomka to nie przekonuje...

Tommy would really like to have an elder brother just like Johnny, his friend from kindergarten. He likes it when Sebastian says to Johnny “Cool!” or “Bye!” and walks him to the kindergarten. When Tommy returns home, he confides in Dad that he would like to have an elder brother. Amused, Dad tries to explain that such a brother would have to be born much earlier, but Tommy is not convinced...

## 5. OSA (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)

WASP (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Paweł Prewencki, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Tomek nie lubi os, a taka jedna wpada przez okno do przedszkola, co wywołuje ogromne zamieszanie. Chłopcy próbują policzyć, ile ma nóg, a dziewczynkom bardzo podoba się puszek na osie. Pani w przedszkolu trudno jest zapanować nad ogólnym rozgardiaszem. Na domiar wszystkiego Mama Tomka spóźnia się po niego do przedszkola i tego dnia jest zła jak osa...

Tommy doesn't like wasps and one comes through the kindergarten window, causing a huge commotion. The boys try to count how many legs it has, and the girls love the wasp's fluffy body. The Teacher in the kindergarten finds it difficult to control the general chaos. To top it all off, Tommy's Mum is late to pick him up and she is as angry as a wasp that day...

**6. ŚWIĘTO (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)**

HOLIDAY (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Ewelina Stefańska, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Tomek lubi, jak w przedszkolu dzieje się coś nie-zwykłego. Tego dnia chłopcy dowiadują się, że dziewczynki będą miały swoje święto i powinni przygotować dla nich laurki. Tomek postanawia namalować smoka z trzema głowami. Jest trochę zdziwiony, kiedy Babcia widzi na obrazku przydomowy ogródek, Pani chwali go za piękny bukiet, a Ania za super drużynę piłkarską na zielonej murawie...

Tommy likes it when something special happens in the kindergarten. On that day, the boys find out that it's the girls' day and they have to make some cards for them. Tommy decides to paint a dragon with three heads. He is a bit surprised when Grandma sees their garden in the picture, the Teacher praises him for his beautiful bouquet and Anna likes the super football team on the green turf...

**7. NARTY (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)**

SKIS (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Paweł Prewencki, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Tomek bardzo lubi jeździć na nartach, choć Tata zabiera go po raz pierwszy na stok. Chłopiec spokojnie wysłuchuje instrukcji, po czym każda próba zjazdu kończy się dla niego dość niefortunnie. Tata postanawia pokazać Tomkowi, jak jeździ mistrz. W końcu Tomek zjeżdża, trzymając się kijków Taty, jednak tylko tak długo, aż widzi równolatkę, która obok szuszuje na nartach...

Tommy likes skiing very much, even though it's the first time Dad has taken him to the slopes. Tommy calmly listens to the instructions and every attempt to ski downhill ends rather badly for him. Dad decides to show Tommy how a champion rides. In the end, Tommy holds on to his Dad's poles, but only until he sees a girl of his age skiing next to him...

**8. FRYZJER (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)**

HAIRDRESSER (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Ewelina Stefańska, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Tomek bardzo nie lubi chodzić do fryzjera, chociaż do tej pory włosy obcinała mu Mama. Pewnego razu Mama postanawia zabrać Tomka do fryzjera. Tomek nie jest przekonany, jednak w salonie fryzjerskim bardzo mu się podoba. Fryzjerka obcina mu włosy i chwali, że jest bardzo grzecznym klientem. Tomek widzi swoją nową fryzurę w lustrze i kategorycznie twierdzi, że nie pójdzie do przedszkola, dopóki włosy mu nie odrosną...

Tommy really doesn't like going to the hairdresser's, even though his Mum used to cut his hair. One day, Mum decides to take Tommy to the hairdresser. Tommy is not convinced, but he likes the hairdresser's shop very much. The Hairdresser cuts his hair and praises him for being a very polite customer. Tommy sees his new haircut in the mirror and categorically says that he will not go to the kindergarten until his hair grows back...

**9. TATUAŻ (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)**

TATTOO (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Ewelina Stefańska, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Tomek bardzo lubi jeździć tramwajem, bo często o wiele ciekawsze rzeczy dzieją się w środku aniżeli na zewnątrz. Tego dnia Tomek widzi Chłopaka z tatuażem i Dziewczynę z kolczykiem w pępku. Nie może oderwać od nich oczu, podziwia dredy u Chłopaka i niebieskie paznokcie u Dziewczyny. Dopytuje Mamę, czy ona lub babcia nie mogłyby też mieć takich paznokci, a on dredów i smoka na ramieniu...

Tommy likes riding the tram, because often much more interesting things happen inside than outside. That day, Tommy sees a Boy with a tattoo and a Girl with a navel piercing. He can't take his eyes off them, he admires both the tattoo and the Boy's dreadlocks, and the Girl's earring and blue nails. He is very curious if Mum or Dad could also have such drawings, Grandma such nails, and he dreadlocks and a dragon on his arm...

**10. ZĘBY (SERIA: OPOWIADANIA Z PIASKOWNICY)**

TEETH (SERIES: STORIES FROM THE SANDBOX)

reżyseria / directed by Ewelina Stefańska, 5 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Tomek bardzo nie lubi myć zębów, bo pasta szczypie w język albo jest jeszcze śpiący, bo jest rano, albo już śpiący, bo jest wieczór. Kiedy Tata pokazuje mu, jak je najlepiej myć, Tomek zasypuje go pytaniami, a na każdy argument Taty ma kilka własnych kontrargumentów. A to że mleko jest białe tak jak zęby, a to że jego uzębieniu niczego nie brakuje, a to że kot przecież zębów nie myje i nikt się go nie czepia...

Tommy hates brushing his teeth because either the toothpaste stings his tongue, or he's still sleepy because it's morning or already sleepy because it's evening. Dad shows him how best to brush his teeth, but Tommy has a few counterarguments of his own for each of Dad's arguments. He claims that his teeth don't lack anything and that the cat doesn't brush its teeth, and nobody picks on it because of this...

## ZESTAW II / SET II

(grupa wiekowa: klasy 1-3) - 52 min /  
(age group: 1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> grade) - 52 min

### 1. MAŁPA W KĄPIELI (SERIA: BAŚNIE I BAJKI POLSKIE)

THE MONKEY'S BATH (SERIES: POLISH FAIRY TALES)

reżyseria / directed by Andrzej Gosieniecki, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2017



Opowieść o tym, że bezmyślne naśladowanie innych zawsze prowadzi do śmieszności... Zabawna opowieść z morałem Aleksandra Fredry o małpie, która pomimo wszelkich prób upodobnienia się do człowieka pozostaje sobą...

The Monkey's Bath ...or a story showing that thoughtless imitation of others always leads to ridicule... It is a well-known and liked fairy tale with the morale penned by Aleksander Fredro. A funny story about a monkey, which, despite all attempts to become like a man, always remains itself...

### 2. PAWEŁ I GAWEŁ (SERIA: BAŚNIE I BAJKI POLSKIE)

JOHNNY AND TOMMY (SERIES: POLISH FAIRY TALES)

reżyseria / directed by Andrzej Gosieniecki, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2017



Żartobliwa opowieść inspirowana klasyczną bajką Aleksandra Fredry o sąsiadach skrajnie różniących się temperamentami. W krzywym zwierciadle pokazane zostały sąsiedzkie relacje w wymiarze ponadczasowym i w wielowątkowym ujęciu problemu. Historia o tym, że prawdą jest stare przysłowie: jak ty komu, tak on tobie...

Johnny and Tommy, a funny story inspired by a classic tale by Aleksander Fredro about two neighbours with completely different tempers. It shows in a distorting mirror the relations between neighbours, but the tale approaches the issue in a timeless and complex manner. A confirmation that the "as you sow, so shall you reap" adage is really true...

### 3. SZEWC KOPYTKO I KACZOR KWAK (SERIA: BAŚNIE I BAJKI POLSKIE)

COBBLER KOPYTKO AND DUCK QUACK (SERIES: POLISH FAIRY TALES)

reżyseria / directed by Andrzej Gosieniecki, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2017



U Szymona Dratwy terminuje mały Szewczyk Kopytko. Nie praca jest mu jednak w głowie, ale płatanie figli. A to przybija obcasy tam, gdzie buty mają nos, a to wsadza komuś do kieszeni raka, innym razem strzela z procy tak wysoko, że wybija ząb Księżycowi. Zrozpaczony Szymon Dratwa ucieka w końcu do Ameryki, a Szewczyk Kopytko wyrusza w świat. Na rozstaju dróg spotyka Kaczora Kwaka, takiego samego psotnika jak on. Odtąd wędrują razem i takie figle płątają, że wszyscy przed nimi uciekają...

Little Cobbler Kopytko is the apprentice of Szymon Dratwa. However, work is the last thing on his mind, and he'd rather play tricks, like nailing the heels to the front of the shoes, putting a crayfish in someone's pocket or using his sling to shoot so high that he knocks out one of the Moon's teeth. Szymon Dratwa can't stand it anymore and flees to America. Cobbler Kopytko has no choice but to set off on his own journey. On a crossroads, he meets Duck Quack, a prankster just like him. From now on, they walk together, pulling pranks so good that people run away from them.

### 4. KRAWIEC NITECZKA (SERIA: BAŚNIE I BAJKI POLSKIE)

THE TAILOR THREAD (SERIES: POLISH FAIRY TALES)

reżyseria / directed by Anna Dudek, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2017



W miasteczku Trajdarajda mieszka Krawiec Niteczka. Pewnego dnia dowiaduje się od Cyganki, że zostanie królem. Wyrusza więc na spotkanie swojego losu. Po drodze spotyka Stracha na Wróble i odtąd wędrują już razem. W końcu przybywają do miasta, nad którym ciągle pada deszcz. Królowa obiecuje swoją rękę i królestwo temu, komu uda się zaradzić nieszczęściu...

In the little town of Trajdarajda there lived Tailor Thread. One day he was told by a Gypsy Woman that he would become a king. He set off to meet his fate. On the way he met the Scarecrow and they decided to travel together. In the end they came to a city where it always rained. The Princess promised her hand and kingdom to the person who could prevent the disaster...

## ZESTAW III / SET III

(grupa wiekowa: klasy 1-3) - 52 min /  
(age group: 1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> grade) - 52 min

## 1. LEN

## THE FLAX

reżyseria / directed by Joanna Jasińska-Koronkiewicz, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2005



Film zrealizowany w unikatowej technice animacji malarskiej farbami olejnymi na płótnie bezpośrednio pod kamerą. To piękny, poetycki i niezwykle subtelny obraz filmowy dla dzieci o radości poznawania świata i siebie samego, o trudnej sztuce akceptacji życia we wszystkich jego przejawach. W metaforyczną opowieść o lnie, który zasiano, wyrósł, rozkwitł, dojrzał, zerwano go i zmieniono najpierw w płótno, potem w papier, a w końcu spalono, wpisane zostało filozoficzne przesłanie o przemijaniu.

Film made using a unique, *auteur*, painting animation technique directly under the camera. This is a beautiful, poetic and exceedingly subtle picture for children, dealing with the joy of learning the world and oneself, the difficult art of accepting life in all its manifestations. This metaphoric tale of flax, its planting, growing, blooming, maturing, harvesting, followed by its transformation, first into linen, then into paper, and ultimate burning, contains a philosophical message about passing.

## 2. TO PEWNA WIADOMOŚĆ!

## IT'S QUITE TRUE!

reżyseria / directed by Joanna Jasińska-Koronkiewicz, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2014



Filmowa adaptacja bajki Hansa Christiana Andersena to zabawna, ale jakże prawdziwa historia pewnej plotki. Temat aktualny od zawsze, a szczególnie dziś, w dobie rozwoju mediów audiowizualnych, tabloidów i Internetu. Akcja toczy się na przedmieściach pewnego Kurzego Miasteczka wokół narastającej plotki o nobliwej kurze, która zgubiła jedno małe piórko. Wiadomość przekazywana z ust do ust, a właściwie z dzioba do dzioba, zamienia się w „dramatyczną” opowieść o pięciu kurach, które „umarły” z miłości do koguta...

A film adaptation of Hans Christian Andersen's tale. It is a funny, but also true story of a certain rumour. This subject has always been topical, especially now, in the era of audio-visual media, tabloids and the Internet. The story is set in the suburbs of a certain Hen Town. It is centred on a growing rumour about a respectable hen who has lost one small feather. The news, passed on from lips to lips, or to be precise, from beak to beak, is transformed into a "dramatic" tale of five hens who died of love to a cock...

## 3. OLE ŚPIJSŁODKO

## OLE LUKØJE / OLE-LUK-OIE

reżyseria / directed by Joanna Jasińska-Koronkiewicz, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2021



Ta adaptacja bajki Hansa Christiana Andersena to magiczna wyprawa w krainę snu i wyobraźni. Piękna, mądra baśń wykonana w technice animacji malarskiej farbami olejnymi na płótnie bezpośrednio pod kamerą. Próba oswajania fenomenu marzeń sennych, dziecięcego (i nie tylko) lęku przed nocą i śmiercią. Ole Śpijsłodko zaprasza Hjalmarą w podróż przez marzenia sennie. Pewnego razu Ole poznaje Hjalmarę ze swoim bratem, który do każdego przychodzi tylko raz...

Ole Lukøje - an adaptation of Hans Christian Andersen's fairy tale is a magical journey into the land of sleep and imagination. An attempt to tame the phenomenon of dreams, childish (and not only) fear of night and death. When Hjalmar falls asleep Ole comes down from the moon and sits on the bedside. He invites Hjalmar on a journey through his dreams. One day Ole introduces Hjalmar to his brother, who comes to everyone on earth only once...

## 4. MIŁEK Z CZARNEGO LASU

## MIŁEK FROM THE BLACK FOREST

reżyseria / directed by Ewelina Stefańska, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2017



Film o trudnej sztuce akceptacji i tolerancji kogoś obcego we własnym, znanym i zamkniętym świecie. Rude stworzonko o imieniu Miłek ucieka z niewoli i ciężko mu komuś zaufać. Z kolei mieszkańcy Czarnej Lasu, dokąd trafia, czują się bezpiecznie we własnym gronie i każdego obcego traktują jak intruza. Mimo to pod wpływem empatii dają Miłkowi szansę. I tak zaczyna się opowieść o wzajemnym zrozumieniu, szukaniu i znalezieniu przez Miłka przyjaciół, a nawet... pierwszej miłości.

The story of a difficult art of acceptance and tolerance of a foreigner in our own, familiar and closed world. A red-haired little creature named Miłek escapes from captivity and finds it hard to trust someone. In turn, the inhabitants of the Black Forest, where Miłek ends up, feel safe in their own company, and treat every stranger as an intruder. Still, guided by empathy, they give Miłek a chance. And so, begins Miłek's story of mutual understanding, seeking, and finding friends, and even... first love.



## ZESTAW IV / SET IV

(grupa wiekowa: przedszkole) - 63 min /

(age group: kindergarten) - 63 min

### 1. REKSIO KOMPOZYTOR (SERIA: REKSIO)

REX THE COMPOSER (SERIES: REX)

reżyseria / directed by Józef Cwiertnia, 10 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1979



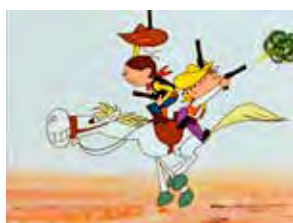
Z okazji rocznicy urodzin klaczy Lavinii Reksio komponuje utwór muzyczny, który zostaje wykonany przez orkiestrę złożoną z podwórkowych zwierząt.

To celebrate Lavinia the Mare's birthday, Rex composes a symphony. The yard animals form an orchestra and perform it.

### 2. KONIOKRAD (SERIA: BOLEK I LOLEK NA DZIKIM ZACHODZIE)

THE HORSE THIEF (SERIES: BOLEK AND LOLEK IN THE WILD WEST)

reżyseria / directed by Bronisław Zeman, 10 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1972



Jimmy Pif-Paf wydostaje się z aresztu i kradnie Lolkowi jego ulubionego siwka. Bolek łapie bandytę i przyprowadza konia Lolkowi.

Jimmy Pif-Paf escapes from jail and steals Lolek's favourite grey. Bolek catches the thief and brings Lolek back his horse.

### 3. BALLADA O KRÓLU PIECUCHU (SERIA: BALLADY)

THE BALLAD OF KING PIECUCH (SERIES: BALLADS)

reżyseria / directed by Halina Filek, 7 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1977



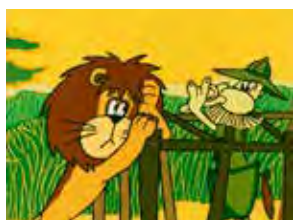
Królowi Piecuchowi XII było wiecznie zimno, ponieważ nic nie robił. Kiedy chwycił się fizycznej pracy na świeżym powietrzu, zaraz zrobiło mu się cieplej.

King Piecuch XII was always cold, because he didn't do anything. When he started to do some physical work in the fresh air, he warmed up straight away.

### 4. PAMPALINI I LEW (SERIA: PAMPALINI ŁOWCA ZWIERZĄT)

PAMPALINI AND THE LION (SERIES: PAMPALINI THE ANIMAL HUNTER)

reżyseria / directed by Bronisław Zeman, 9 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1977



Żeby złapać lwa, Pampalini podkłada na przynętę kozę i podstawia metalową klatkę, w której ma zamiar zamknąć lwa. Kiedy lew podchodzi do kozy, Pampalini spuszcza klatkę, która spada na kozę, a sam łowca niemal wpada w objęcia króla zwierząt.

In order to catch the lion, Pampalini uses a goat as bait and prepares a metal cage. However when the lion approaches he drops the cage onto the goat and nearly falls into the embrace of the king of the jungle, himself.

### 5. BULANDRA I DIABEŁ

BULANDRA AND THE DEVIL

reżyseria / directed by Jerzy Zitzman, Lechosław Marszałek, 8 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1959



Filmowa realizacja opowiadania Gustawa Morcinka o górniku, który zmusił diabła, aby ten wykonywał za niego prace w kopalni.

A film based on Gustaw Morcinka's short story about a miner who forced the devil to work, in his place, down the mine.



## 6. RYCERZE WALECZNEGO SMOKA

### THE KNIGHTS OF THE WAR-LIKE DRAGON

reżyseria / directed by Wiesław Winek, 10 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1987



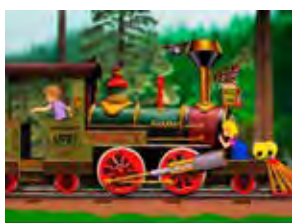
Kapryśna księżniczka martwi się, że w jej zamku nie ma prawdziwego smoka. Wysyła dwóch dzielnych rycerzy, aby go sprowadzili. Rycerze, znający podania i legendy, bez trudu docierają do smoka. Jest nim wnuk sławnego Smoka Wawelskiego, więc kiedy księżniczka chce go uraczyć baraniną, pomny doświadczeń swojego dziadka smok nie wytrzymuje nerwowo i ucieka z zamku.

A capricious princess is fraught because there is no real dragon in her castle. She sends out two brave knights to fetch a dragon. The knights have no trouble finding him as they are aware of the stories and legends. The dragon turns out to be the grandson of the famous dragon of the Wawel Castle. Unfortunately when the princess offers him lamb to eat, he runs away far from the castle because a lamb filled with sulphur killed his grandfather.

## 7. CIUCHCIA

### THE LOCOMOTIVE

reżyseria / directed by Łukasz Słuszkiewicz, 9 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1984



Dwóch małych chłopców fascynuje tajemniczy świat starych lokomotyw. W wyobraźni przeżywają bajeczną podróż ciuchcią. Mijają domy z ciasta, chatkę Baby Jagi i omal nie doprowadzają do kolejowej katastrofy.

Two little boys are fascinated by the mysterious world of the old locomotives. They go on a make believe trip in an old puff-puff. They pass houses made out of cake and the witch's hut and they almost have an accident with a train.

## POZA ZESTAWAMI / OUT-OF-SET SCREENING

### KWARTECIK

#### A LITTLE QUARTET

reżyseria / directed by Edward Sturlis, 7 min, Polska, 1965

(grupa wiekowa: klasy 4-6) / (age group: 4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> grade)



Gdy pianista przestaje grać i opuszcza pokój, starożytne figurki ze stojących na fortepianie kandelabrow ożywają i, wskakując na klawiaturę, zaczynają własny koncert. Mimo antycznych kostiumów muzyka, którą grają - i w rytm której tańczą - brzmi bardzo współcześnie.

When a pianist stops playing and leaves the room, ancient figures holding candelabras on the piano come to life, start jumping on the keys and begin their concert. Despite their antique costumes, the music they play and dance to sounds very modern.

## FILMY FABULARNE / FEATURE FILMS

### AKADEMIA PANA KLEKSA (CZĘŚĆ I - PRZYGODA KSIĘCIA MATEUSZA, CZĘŚĆ II - TAJEMNICA GOLARZA FILIPA)

MR BLOT'S ACADEMY (PART I - THE ADVENTURE OF PRINCE MATT, PART II - THE SECRET OF PHILIP THE BARBER)

reżyseria / directed by Krzysztof Gradowski, 85 min, Polska, ZSRR, 1983

(grupa wiekowa: klasy 4-6) / (age group: 4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> grade)

FOT. GAWRYSIĄK EUGENIUSZ/FILMOTEKA  
NARODOWA - INSTYTUT AUDIOWIZUALNY



Dziesięcioletni Adaś Niezgódka w czarodziejski sposób dostaje się do Akademii pana Kleksa. Tu bierze udział w niekonwencjonalnych lekcjach, spotyka postaci z bajek i bywa w niezwykłych miejscach. Poznaje też tajemnicę szpaka Mateusza, zamienionego w ptaka księcia wielkiego królestwa, który ludzką postać może odzyskać dzięki czarodziejskiemu guzikowi doktora Paj-Chi-Wo. Adaś obiecuje Mateuszowi, że go odnajdzie. Wkrótce okaże się, że swoją mroczną tajemnicę ma też golarz Filip, który zaopatruje pana Kleksa w piegi.

10-year-old Adam Niezgódka magically transports to Mr Blot's Academy, where he participates in unconventional classes, meets characters from fairy tales and visits unusual places. He also learns the secret of Matt the Starling, a prince of a vast kingdom turned into a bird who can regain human form only with the help of Doctor Paj-Chi-Wo's magic button. Adam promises Matt to find it. Soon, he learns that Philip the Barber, who provides Mr Blot with freckles, has a secret of his own.

### W PUSTYNI I W PUSZCZY

IN DESERT AND WILDERNESS

reżyseria / directed by Gavin Hood, 111 min, Polska, 2001

(grupa wiekowa: klasy 5-8) / (age group: 5<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> grade)



Ekranizacja ostatniej ukończonej powieści Henryka Sienkiewicza. Pierwowzorem postaci Nel była dziesięcioletnia adoptowana córka przyjaciela Sienkiewicza, zaś pierwowzorem inżyniera Tarkowskiego był inżynier Mieczysław Gieniusz, pracujący przy budowie Kanału Sueskiego. Jedyne dziecko Gieniusza został porwany przez handlarzy niewolników i nigdy nie udało się go odnaleźć. Sienkiewicz wykorzystał jego historię, pisząc *W pustyni i w puszczy*, a Gavin Hood z powodzeniem przeniósł ją na duży ekran.

An adaptation of the last finished novel by Henryk Sienkiewicz. Nel was inspired by a 10-year-old girl adopted by the author's friend, and Engineer Tarkowski is a fictional portrayal of Eng. Mieczysław Gieniusz, who worked on the Suez Canal. Gieniusz's only son was kidnapped by slave traders and never found. Sienkiewicz used his story to write *In Desert and Wilderness* successfully brought to the silver screen by Gavin Hood.

### TARAPATY 2

TRIPLE TROUBLE

reżyseria / directed by Marta Karwowska, 87 min, Polska, 2020

(grupa wiekowa: klasy 4-6) / (age group: 4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> grade)



Kiedy z Muzeum Narodowego w Poznaniu znika perła kolekcji - *Plaża w Pourville* Claude'a Moneta, a o kradzież zostaje fałszywie oskarżona ciotka Julki, dzieci muszą odnaleźć obraz i odkryć tożsamość prawdziwego złodzieja. Zgrany duet rozpoczyna śledztwo, ale na horyzoncie pojawia się Felka, zwariowana dwunastolatka, a razem z nią kłopoty. Opowieść o zazdrości i zaufaniu przeplata się z rozwiązywaniem zagadki kryminalnej. To historia dla całej rodziny, która mówi o tym, że nie da się uwierzyć w przyjaciela, dopóki nie uwierzy się w siebie. A także o tym, że przyjaźń wystawiona na próbę może stać się jeszcze mocniejsza.

When the gem of the collection - *Monet's Beach in Pourville* - goes missing from the National Museum in Poznań, and Julka's aunt is wrongly accused of the robbery, the children must find the painting and identify the real thief. The great duo start their investigation, but here comes Felka, a crazy 12-year-old, and along with her - trouble. The story about envy and trust intertwines with the mystery crime. *Triple Trouble 2* is a family film that hammers home the simple truth that you can't believe in a friend unless you believe in yourself first and that what doesn't kill the friendship makes it stronger.

## RODZINA LEŚNIEWSKICH

### THE LEŚNIEWSKI FAMILY

reżyseria / directed by Janusz Łęski, 89 min, Polska, 1980

(grupa wiekowa: klasy 3-6) / (age group: 3<sup>rd</sup>-6<sup>th</sup> grade)



Leśniewcy - matka, ojciec oraz czwórka dzieci - wprowadzają się do nowego mieszkania. Ich życie płynie spokojnie aż do dnia, gdy dowiadują się, że mama Leśniewska marzy o powrocie na studia, przerwane kiedyś z powodu ciąży. Rodzina postanawia pomóc jej w realizacji tych planów. W tym celu dzieci przejmują część domowych obowiązków i starają się usamodzielić. Prowadzi to do wielu zabawnych, choć niekiedy trudnych sytuacji. Bohaterowie nie tylko dorastają, ale i uczą się funkcjonować w społeczeństwie, a przy okazji poznają wartość rodziny i przyjaciół.

The Leśniewski family - mother, father and four children - move into a new apartment. Their life is peaceful until one day, they learn that Mrs Leśniewski dreams about finishing studies she had to quit when she was pregnant. The family wants to help her make this dream come true, so the children take on some household chores and attempt to take better care of themselves. That leads to some funny situations and a few crises. The characters grow up, figure out how to live in a community and learn the value of family and friends.

## PTASZKA

reżyseria / directed by Krystyna Krupska-Wysocka, 72 min, Polska, 1994

(grupa wiekowa: klasy 3-6) / (age group: 3<sup>rd</sup>-6<sup>th</sup> grade)



Film opowiada o mieszkającym w małym mieście samotnym ojcu, pracującym fizycznie i niezbyt zaradnym, oraz o trójce jego dzieci. Matka zmarła przy porodzie, najmłodsza, czteroletnia dziewczynka nie rozwija się normalnie. Kiedy zabrakło także babci, filaru domowego życia, Kazimierz Lipecki i dwójka jego starszych dzieci, trzynastoletni Łukasz i jedenastoletnia Ula, podejmują rozpaczliwą walkę w obronie prostych, nadrzędnych wartości - wzajemnej miłości i więzi rodzinnej. Największym problemem jest opieka nad chorą Ptaszką.

A story about Kazimierz Lipecki, a clumsy single father and physical worker, living with his three children in a small town. The children's mother died in labour, and the youngest daughter, 4-year-old Ptaszka, is not developing normally. When the grandmother, the core of family life, passes away, Kazimierz and the two oldest children, 13-year-old Łukasz and 11-year-old Ula, do whatever it takes to defend the simple, higher values of mutual love and family bonds. But taking care of sick Ptaszka proves to be the biggest challenge.

## TRYUMF PANA KLEKSA

### MR. BLOT'S TRIUMPH

reżyseria / directed by Krzysztof Gradowski, Joanna Zacharzewska, 72 min, Polska, Irlandia, 2001

(grupa wiekowa: klasy 4-6) / (age group: 4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> grade)



Młody grafik wprowadza pana Kleksa na łamy czasopisma „Świat Fantazji”. Razem z Adasiem odkrywają tajemnicę zniknięcia jego rodziców i nową intrygę Alojzego Bąbła. Pośród magicznych przedmiotów pojawiają się nowości ery cyfrowej.

A young graphic artist introduces Mr Blot to the pages of Fantasy World magazine. Together with Adam, they discover the mystery of his parent's disappearance and Alois Bubble's new intrigue. Among magical items, there are a few novelties of the digital age.





**PROWADZĄCY SPOTKANIA**  
HOSTS OF THE MEETINGS





## KATARZYNA BOROWIECKA

Prowadząca konferencje prasowe i spotkania z twórcami w Konkursie Głównym oraz wybrane wydarzenia branżowe

Dziennikarka filmowa. Kiedyś: w radiowej Trójce prowadziła m.in. nagrodzoną Media-Torami audycję „ABC popkultury” oraz „Klub Trójki”; w Canal+ przez kilka lat była gospodynią magazynu „Aktualności Filmowe+”. Teraz: w Radiu 357 prezentuje muzykę filmową w „Ścieżce Dźwiękowej” i rozmawia o kinie w „Ekraniizacji”; prowadzi „Netflix Studio” na YouTube i autorski „POPCast”, czyli podcast o kulturze popularnej.

Host of press conferences and meetings with the filmmakers in the Main Competition and of selected industry events

Film journalist. Previously: on Polish Radio Three she hosted ABC popkultury, for which she received a MediaTory award, and Klub Trójki programmes; on Canal+ for several years she hosted Aktualności Filmowe+ magazine. Currently: on Radio 357 she presents film music in Ścieżka dźwiękowa and discusses cinema in Ekraniizacja; she hosts Netflix Studio on YouTube and her original POPCast, a podcast on popular culture.



## DIANA DĄBROWSKA

Prowadząca spotkania z twórcami w Konkursie Głównym oraz w sekcji Czysta Klasyka

Filmoznawczyni, krytyczka filmowa, animatorka kultury, organizatorka przeglądów i festiwali filmowych. Publikowała m.in. na łamach Filmwebu, „Kultury Liberalnej”, miesięcznika „Kino”. W 2020 roku laureatka II miejsca w Konkursie im. Krzysztofa Mętraka dla młodych krytyków filmowych oraz Nagrody Publiczności w Ogólnopolskim Konkursie Prelegentów Filmowych organizowanym przez PF DKF. W roku 2019 nominowana do Nagrody PISF w kategorii krytyka filmowa. Dyrektor artystyczna MFF Hommage à Kieślowski w Sokołowsku.

Host of meetings with the filmmakers in the Main Competition and of the Pure Classics section

Film expert, film critic, culture manager, organiser of film reviews and festivals. She published in e.g. Filmweb, Kultura Liberalna and Kino monthly. In 2020 she won 2<sup>nd</sup> place in Krzysztof Mętrak Competition for young film critics, and the Audience Award in the National Film Speakers Competition organised by PF DKF. In 2019 she was nominated for the Polish Film Institute Award in the film criticism category. Artistic Director of Hommage à Kieślowski IFF in Sokołowsko.



## BŁAŻEJ HRAPKOWICZ

Prowadzący spotkania z twórcami w Konkursie Głównym i Konkursie Filmów Mikrobudżetowych oraz wybrane wydarzenia branżowe

Prezenter telewizyjny i radiowy, krytyk filmowy. Gospodarz programu „Kino Mówi” w Ale kino+. Prowadzi audycję „Hrapkowidz” w radiowej Czwórce. Stały współpracownik Canal+. Dyrektor festiwalu CINEMAFORUM w Warszawie. Współautor książek poświęconych twórczości Terry’ego Gilliana, Davida Cronenberga, Davida Lyncha i Kazimierza Kutza. Członek Europejskiej Akademii Filmowej. Laureat Grand Prix Konkursu im. Krzysztofa Mętraka. Pięciokrotnie nominowany do Nagrody PISF.

Host of meetings with the filmmakers in the Main Competition and the Microbudget Film Competition, and of selected industry events

TV and radio presenter, film critic. Host of the Kino Mówi programme on Ale kino+. He hosts his programme Hrapkowidz on Polish Radio Four. Regular collaborator of Canal+. Director of the CINEMAFORUM festival in Warsaw. Co-author of books on the works of Terry Gilliam, David Cronenberg, David Lynch and Kazimierz Kutz. Member of the European Film Academy. Winner of the Grand Prix of Krzysztof Mętrak Competition. Five-time Polish Film Institute Award nominee.



## KAJA KLIMEK

Prowadząca spotkania z twórcami w Konkursie Głównym oraz w Konkursie Filmów Krótkometrażowych

Edukatorka, tłumaczka i krytyczka filmowa i popkulturowa. Nieustannie dyskutuje o filmach i serialach – z widzami, gdy tylko nadarzy się okazja, z twórcami na festiwalach filmowych, z innymi krytykami w mediach, ze studentami na uniwersytetach: Warszawskim, Gdańskim i SWPS oraz, co najważniejsze, z dziećmi i młodzieżą w ramach programów edukacji filmowej. Prowadzi programy „Seriaale” w TVN Fabuła oraz „Warsztat Filmowy” w Red Carpet TV. W Internecie działa jako Kajutex.

Prowadząca spotkania z twórcami w Konkursie Głównym oraz w Konkursie Filmów Krótkometrażowych

Educator, translator and film and pop culture critic. Incessantly discussing films and series – with viewers whenever possible, with filmmakers at film festivals, with other critics in the media, with students at universities: of Warsaw, Gdańsk and SWPS, and above all, with kids and teenagers as part of film educations programmes. She hosts Seriaale on TVN Fabuła and Warsztat Filmowy on Red Carpet TV. On the Internet she is present as Kajutex.

FOT. TOMEK KAMINSKI SZKOŁA FILMOWA ŻEZOWATE SZCZĘŚCIE

**PIOTR KURPIEWSKI**

Prowadzący spotkania z twórcami w sekcji Filmy z Gdyni

Kierownik Zakładu Filmu i Mediów w Instytucie Badań nad Kulturą na Wydziale Filologicznym UG. Autor *Historii na ekranie Polski Ludowej* (2017), monografii powojennego polskiego kina historycznego. Od 2007 roku naukowo zajmuje się historią polskiej kinematografii ze szczególnym uwzględnieniem czasów PRL. Autor kilkudziesięciu tekstów z zakresu historii filmu, zafascynowany twórczością Krzysztofa Kieślowskiego i Wojciecha Smarzowskiego, wykładowca Akademii Polskiego Filmu, stały współpracownik Nowych Horyzontów Edukacji Filmowej.

Host of meetings with the filmmakers in the Films from Gdynia section

Chair of Film and Media Division at the Institute of Cultural Research in the Faculty of Languages at the University of Gdańsk. Author of *Historia na ekranie Polski Ludowej* (2017), a monograph of Polish post-war historical film. Since 2007 he has been scientifically involved with the history of Polish film, particularly the Polish People's Republic era. Author of dozens of texts on the history of film, fascinated with the works of Krzysztof Kieślowski and Wojciech Smarzowski, lecturer of the Polish Film Academy, regular collaborator of New Horizons of Film Education.

FOT. FILIP SZKOPINSKI

**ŁUKASZ MACIEJEWSKI**

Prowadzący konferencje prasowe i spotkania z twórcami w Konkursie Głównym oraz wybrane wydarzenia branżowe

Filmoznawca, krytyk filmowy i teatralny, wykładowca akademicki. Absolwent filmoznawstwa na UJ, asystent na Wydziale Aktorskim w PWSFTviT w Łodzi, wykładowca Warszawskiej Szkoły Filmowej, dyrektor artystyczny Przeglądu Filmowego Kino na Granicy w Cieszynie oraz Festiwalu Filmowego Grand Prix Komeda w Ostrowie Wielkopolskim. Członek Europejskiej Akademii Filmowej, Międzynarodowej Federacji Krytyków Filmowych FIPRESCI, Międzynarodowego Stowarzyszenia Krytyków Teatralnych AICT oraz członek Rady Programowej AMA Film Academy. Recenzent i felietonista m.in. Onetu, „Kalejdoskopu”, „Krakowa”. Ambasador projektu „Kultura Dostępna w Kinach”, członek kapituły Paszportów „Polityki”. Dwukrotny laureat Nagrody PISF w kategoriach książka roku i krytyk roku (czterokrotnie nominowany do tej nagrody), laureat Złotej Róży, statuetki Uskrzydłony, Dziennikarskiej Weny, ArtKciuka dla osobowości roku, tytułu Zasłużony dla Kultury Polskiej oraz medalu województwa małopolskiego Polonia Minor za szczególne zasługi w upowszechnianiu kultury. Autor lub współautor kilkudziesięciu książek.

Host of press conferences and meetings with the filmmakers in the Main Competition and of selected industry events

Film expert, film and theatre critic, university lecturer. He graduated in Film Studies from the Jagiellonian University, tutor at the Acting Department of the Lodz Film School, lecturer of the Warsaw Film School, Artistic Director of Kino na Granicy Film Review in Cieszyn and Grand Prix Komeda Film Festival in Ostrow Wielkopolski. Member of the European Film Academy, the International Federation of Film Critics FIPRESCI, the International Association of Theatre Critics IATC and of the Programme Council of AMA Film Academy. Reviewer and columnist with e.g. Onet, Kalejdoskop, Kraków. Ambassador of the project Kultura Dostępna w Kinach, member of the Polityka Passport jury. Two-time winner of the Polish Film Institute Award in the Book of the Year and Critic of the Year categories (four-time nominee in the latter), winner of the Złota Róża award, Uskrzydłony statuette, Dziennikarska Wena, ArtKciuka for the Personality of the Year, holder of the Merit to Polish Culture title and the Małopolskie Voivodeship Polonia Minor medal for special merit in the dissemination of culture. Author or co-author of dozens of books.

**ADRIANA PRODEUS**

Prowadząca spotkania z twórcami w Konkursie Głównym

Członkini zespołu selekcyjnego FFFF od 2020 roku. Krytyczka filmowa w zespole miesięcznika „Kino”. Autorka felietonu *Demontaż atrakcji* w „VOGUE”. Wykładała w Instytucie Sztuki PAN. Wydała książkę *Themersonowie. Szkice biograficzne* (2009) i *Trzynasty miesiąc. Kino braci Quay* (2010) wraz z Kubą Mikurdą. Była wicedyrektorką U-jazdowskiego, konsultantką scenariuszową w Studiu Filmowym KADR. Prowadziła „Wok. Wszystko o Kulturze” w TVP2, „Weekendowy Magazyn Filmowy” w TVP1, „O wszystkim z kulturą” w radiowej Dwójce. Założyła Nowy Klub Filmowy w Nowym Teatrze.

Host of meetings with the filmmakers in the Main Competition

Member of the selection committee of the Polish Film Festival since 2020. Film critic with Kino monthly. Author of *Demontaż atrakcji* column in VOGUE. Lecturer at the Institute of Art of the Polish Academy of Sciences. She published a book *Themersonowie. Szkice biograficzne* (2009) and *Trzynasty miesiąc. Kino braci Quay* (2010) together with Kuba Mikurda. Former Deputy Director of U-jazdowski Centre for Contemporary Art, script doctor at KADR Film Studio. She hosted Wok. Wszystko o Kulturze on TVP2, Weekendowy Magazyn Filmowy on TVP1, O wszystkim z kulturą on Polish Radio Two. She founded Nowy Klub Filmowy at Nowy Teatr.



## OLA SALWA

Prowadząca spotkania z twórcami w Konkursie Głównym oraz w sekcji Polonica

Dziennikarka, krytyczka filmowa. O kinie pisze od 2001 roku, zaczynała w Filmwebie, potem publikowała m.in. w „Przekroju”, „Filmie”, „Kinie”, „Polityce”, „Elle” i „Twoim Stylu”. Współzałożyła i kierowała pismem „Polish Film Magazine”, promującym polskie kino za granicą. Pisze także do portalu Cineuropa i współpracuje przy organizacji wydarzeń branżowych. Przez cztery lata pracowała w dziale programowym Transatlantyk Festival, obecnie pracuje w Ursynowskim Centrum Kultury „Alternatywy”. Hobby: kawa.

Host of meetings with the filmmakers in the Main Competition and the Polonica section

Journalist, film critic. She has been writing about film since 2001, she began with Filmweb, then published e.g. in Przekrój, Film, Kino, Polityka, Elle and Twój Styl magazines. She co-founded and managed Polish Film Magazine promoting Polish film abroad. She also writes for Cineuropa portal and collaborates on organising industry events. For four years she worked in the programme department of Transatlantyk Festival, she currently works at Ursynowskie Centrum Kultury Alternatywy. Hobby: coffee.

FOT. NEWONCE MEDIA



## AGNIESZKA SZYDŁOWSKA

Prowadząca uroczyste pokazy w Konkursie Głównym

Dziennikarka od kultury. Od wielu lat prowadzi audycje poświęcone kulturze, promując wydarzenia, płyty, przeprowadzając wywiady i relacjonując festiwale. Obecnie w newonce.radio, wcześniej w radiowej Trójce i TVP Kultura.

Host of celebratory Main Competition film screenings

Culture journalist. For many years she has been hosting programmes dedicated to culture, promoting events and albums, holding interviews and reporting festivals. Currently – at newonce.radio, previously – in Polish Radio Three and TVP Kultura.



## KRYSTYNA WEIHER-SITKIEWICZ

Wprowadzająca do sekcji In Memoriam oraz Filmowego Przekładańca Stanisława Lema

Edukator filmowa, animatorka kultury, moderatorka spotkań, antropolożka i kuratorka wystaw. Z wykształcenia filmoznawczyni, etnolożka i polonistka. Realizatorka wielu projektów badawczych, naukowych, artystycznych, kulturalnych, literackich oraz edukacyjnych. Stale współpracuje z GCF, UG, Against Gravity, Europejskim Centrum Solidarności oraz innymi instytucjami w Polsce i za granicą. Obecnie adiunktka muzealna w Oddziale Etnografii Muzeum Narodowego w Gdańsku.

Host of the In Memoriam section and Stanisław Lem Roly Poly of Film

Film educator, culture manager, meetings moderator, anthropologist and exhibition curator. She graduated in Film Studies, Ethnology and Polish Studies. Organiser of numerous research, science, art, cultural, literature and educational projects. Regular collaborator with the Gdynia Film Centre, the University of Gdańsk, Against Gravity, European Solidarity Centre and other institutions in Poland and abroad. Currently, she works as exhibitions officer at the Ethnography Division of the National Museum in Gdańsk.



**IN MEMORIAM**  
**LISTA WYBRANYCH OSÓB**  
**ZWIĄZANYCH ZAWODOWO**  
**Z BRANŻĄ FILMOWĄ, KTÓRE ZMARŁY**  
**PO 1 GRUDNIA 2020 ROKU**

IN MEMORIAM  
A LIST OF PEOPLE  
PROFESSIONALLY ASSOCIATED  
WITH THE FILM INDUSTRY WHO DIED  
AFTER 1<sup>ST</sup> DECEMBER 2020



## RYSZARD ANTONISZCZAK

7 stycznia 1947–17 lipca 2021 / 7<sup>th</sup> January 1947 – 17<sup>th</sup> July 2021

Scenarzysta, autor opracowania plastycznego i reżyser filmów animowanych, muzyk. Absolwent Wydziału Malarstwa i Grafiki ASP w Krakowie. Od 1981 roku mieszkał w Szwecji, nadal realizując filmy w Polsce. Współzałożyciel zespołu muzycznego Zdrój Jana. Laureat licznych nagród na festiwalach w Poznaniu i Krakowie.

Screenwriter, artistic developer and director of animated films, musician. Graduated from the Department of Painting and Graphic Arts of the Academy of Fine Arts in Krakow. From 1981, he lived in Sweden but kept shooting films in Poland. Co-founder of the music band Zdrój Jana. Winner of numerous awards at festivals in Poznań and Krakow.



## JADWIGA BOCHEŃSKA-KOŁODYŃSKA

20 marca 1937–17 grudnia 2020 / 20<sup>th</sup> March 1937 – 17<sup>th</sup> December 2020

Absolwentka polonistyki na UW oraz trzyletniego Studium Historii i Teorii Filmu przy PWSTiF w Łodzi. Doktorat na temat rozwoju polskiej myśli filmowej do 1939 roku obroniła w Instytucie Sztuki PAN. Wieloletnia wykładowczyni akademicka. Zajmowała się przede wszystkim zagadnieniami polskiej myśli filmowej. Autorka książki *Polska myśl filmowa do roku 1939* oraz wielu artykułów naukowych z dziedziny historii i teorii filmu.

Graduated in Polish Philology from the University of Warsaw and completed a three-year Film History and Theory Study at Lodz Film School. Her PhD written at the Institute of Art of the Polish Academy of Sciences was devoted to the development of Polish film thought since 1939. Long-time academic teacher specialising in Polish film thought. Author of the book *Polska myśl filmowa do roku 1939* and many research papers in the field of Film History and Theory.

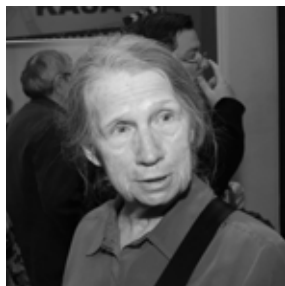


## GRZEGORZ DENYS

11 marca 1946–9 sierpnia 2021 / 11<sup>th</sup> March 1946 – 9<sup>th</sup> August 2021

Kierownik produkcji m.in. przy takich filmach jak: *Idzie mróz*, *Sumerowie*, *Ślizgiem do nieba czy Lider*. Członek SFP.

Production manager of such films as *Idzie mróz*, *Sumerowie*, *A Slide to the Sky* and *Lider*. Member of the Polish Filmmakers Association.



## ANNA GRAŻYNA GÓRNA-ZAJĄC

8 lutego 1944–13 stycznia 2021 / 8<sup>th</sup> February 1944 – 13<sup>th</sup> January 2021

Reżyserka i scenarzystka filmów dokumentalnych. Ukończyła Wydział Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. W 1975 roku została przyjęta do Koła Młodych Stowarzyszenia Filmowców Polskich. W roku 1982 wraz z mężem Lubomirem Zajęcem otrzymali Srebrnego Smoka w Międzynarodowym Konkursie Filmów Krótkometrażowych w Krakowie za film *Stowarzyszenie Teatralne Gardzienice*.

Documentary director and screenwriter. Graduated from the Film and Television Direction Department of Lodz Film School. In 1975, accepted to the Polish Filmmakers Association Young Club. In 1982, she and her husband, Lubomir Zajęc, received the Silver Dragon at the International Short Film Festival in Krakow for the film *Stowarzyszenie Teatralne Gardzienice*.



FOT. SFP

**KRZYSZTOF BOHDAN GRADOWSKI**26 czerwca 1943–22 czerwca 2021 / 26<sup>th</sup> June 1943 – 22<sup>nd</sup> June 2021

Reżyser i scenarzysta filmów dokumentalnych, fabularnych i animowanych. Ukończył Wydział Reżyserii PWSTiF w Łodzi. Działacz Stowarzyszenia Autorów ZAiKS, członek PAF. Odznaczony Orderem Uśmiechu, Złotym Krzyżem Zasługi oraz Brązowym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis. Podczas 32. Międzynarodowego Festiwalu Filmów Młodego Widza Ale Kino! w Poznaniu otrzymał Platynowe Koziołki.

Director and screenwriter of documentaries, features and animations. Graduated from the Film and Television Direction Department of Lodz Film School. Active member of the Polish Society of Authors and Composers (ZAiKS). Member of the Polish Film Academy. Decorated with the Order of the Smile, Golden Cross of Merit and Bronze Medal for Merit to Culture – Gloria Artis. Recipient of the Platinum Goats at the 32<sup>nd</sup> Ale Kino! International Young Audience Film Festival in Poznań.

FOT. SFP

**JERZY JAN GRĄDZKI**25 stycznia 1929–16 maja 2021 / 25<sup>th</sup> January 1929 – 16<sup>th</sup> May 2021

Operator dźwięku. Pracował nad dźwiękiem do filmów dokumentalnych, takich jak m.in. *Przeżył* Krzysztofa Zanussiego i *Dziady* Andrzeja Marka Drązewskiego.

Sound engineer. Worked on the sound in such documentaries as *Przeżył* by Krzysztof Zanussi and *Dziady* by Andrzej Marek Drązewski.

FOT. SFP

**ANNA JANINA GRZYCZYŃSKA**1 listopada 1942–4 lutego 2021 / 1<sup>st</sup> November 1942 – 4<sup>th</sup> February 2021

Kierowniczka produkcji. Była członkinią PAF. W 1966 roku ukończyła Wydział Ekonomiczny UŁ, a w 1967 roku Studium Organizacji Produkcji Filmowej PWSTiF w Łodzi. Kierowała produkcją m.in. *Magnata*, *Nowego Jorku – czwarta rano*, *Pożegnania jesieni* czy *Pogrzebu Kartofla*.

Production manager. Member of the Polish Film Academy. In 1966, she graduated from the Faculty of Economics at the University of Lodz, and in 1967, she completed Production Management Study at Lodz Film School. Production manager of such films as *The Magnate*; *New York, 4 A. M.*; *Farewell to Autumn* and *Burial of a Potato*.

FOT. SFP

**ALICJA HELMAN**19 maja 1935–24 lutego 2021 / 19<sup>th</sup> May 1935 – 24<sup>th</sup> February 2021

Teoretyczka i historyczka filmu, eseistka, tłumaczka. Absolwentka studiów muzykologicznych na Wydziale Historii UW. Pracowała w Instytucie Sztuki PAN w Warszawie, była kierowniczką Zakładu Filmu i Telewizji na UŚ w Katowicach oraz Zakładu Filmu i Telewizji na UJ w Krakowie. Do 2007 roku kierowała Katedrą Teorii Filmu na UJ. Napisała i wydała wiele ważnych książek dotyczących teorii filmu, m.in. *O dziele filmowym*, *Podstawy wiedzy o filmie* czy *Historia myśli filmowej. Podręcznik*.

Film theoretician and historian, essayist, translator. Graduated in Music Studies from the Faculty of History at the University of Warsaw. Worked at the Institute of Art of the Polish Academy of Sciences in Warsaw. Head of the Film and Television Department at the University of Silesia in Katowice and Film and Television Department at Jagiellonian University in Krakow. Until 2007, head of the Chair of Film Theory at Jagiellonian University. Wrote and published many important books on Film Theory, such as *O dziele filmowym*, *Podstawy wiedzy o filmie* and *Historia myśli filmowej. Podręcznik*.



## JERZY KARWOWSKI

11 stycznia 1925–16 grudnia 2020 / 11<sup>th</sup> January 1925 – 16<sup>th</sup> December 2020

Drugi reżyser. Studiował na Wydziale Scenografii Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych w Łodzi, a następnie na Wydziale Reżyserii PWSF w Łodzi. W latach 1952–1955 pracował jako asystent reżysera w Operze Gdańskiej, w latach 1955–1959 występował oraz pełnił funkcję kierownika administracyjnego Teatru Bim-Bom w Gdańsku. Od roku 2004 członek Rady Fundacji Krystyny Jandy na Rzecz Kultury.

Assistant director. Studied at the Faculty of Set Design at the State Higher School of Plastic Arts in Lodz and the Film and Television Direction Department of Lodz Film School. In 1952–1955, assistant director at Gdańsk Opera. In 1955–1959, administrative director of Teatr Bim-Bom in Gdańsk. From 2004, member of Krystyna Janda's Foundation for Culture Council.



## ANDRZEJ JAROSŁAW KOZŁOWSKI

12 października 1936–3 maja 2021 / 12<sup>th</sup> October 1936 – 3<sup>rd</sup> May 2021

Animator, grafik komputerowy, reżyser. Autor wielu popularnych filmów i seriali animowanych dla dzieci. Tworzył animację dla takich tytułów jak m.in. *Jacek i Placek*, *Wędrowki Pyzy*, *Pomyślowy Dobromir* czy *Dziwne przygody Koziołka Matołka*.

Animator, computer graphic designer, director. Author of many popular films and animated series for children. Worked on *Jacek and Placek*, *Pyza's Journeys*, *Dobromir the Inventor* and *The Strange Adventures of Koziołek Matołek*, to name but a few.

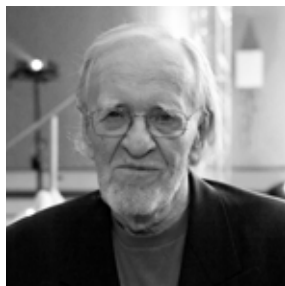


## ADAM JERZY KUCZYŃSKI

16 maja 1948–28 lipca 2021 / 16<sup>th</sup> May 1948 – 28<sup>th</sup> July 2021

Reżyser i scenarzysta. Absolwent Wydziału Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. Autor etiud szkolnych, filmów fabularnych i dokumentalnych.

Director and screenwriter. Graduated from the Film and Television Direction Department of Lodz Film School. Author of student films, features and documentaries.



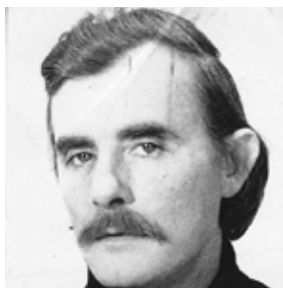
## MARIUSZ JERZY KUCZYŃSKI

30 czerwca 1930–16 lutego 2021 / 30<sup>th</sup> June 1930 – 16<sup>th</sup> February 2021

Operator dźwięku. Był członkiem PAF oraz współzałożycielem Master Film. W 2013 roku otrzymał Nagrodę SFP za wybitne osiągnięcia artystyczne. Czterokrotnie otrzymał nagrodę za najlepszy dźwięk na FPFF w Gdyni. Stworzył dźwięk do m.in. *Weisera*, *Bandyty*, *Psów 2*. *Ostatnia krew*, *Ucieczki z Kina Wolność*, *Wszystkiego, co najważniejsze* czy *Lawy*.

Sound engineer. Member of the Polish Film Academy and co-founder of Master Film. In 2013, received the Polish Filmmakers Association Award for outstanding artistic achievements. Four-time winner of the award for best sound at the Polish Film Festival in Gdynia. Created sound for such films as *Weiser*, *Brute*, *Pigs 2*, *Escape from the Liberty Cinema*, *All That Really Matters* and *Lava*.

FOT. SFP

**MIECZYŚŁAW LEWANDOWSKI**21 września 1936-31 marca 2021 / 21<sup>st</sup> September 1936 – 31<sup>st</sup> March 2021

Operator, reżyser. Absolwent Wydziału Sztuk Pięknych UMK w Toruniu oraz Wydziału Operatorskiego PWSTiF w Łodzi. W 1977 roku został odznaczony Srebrnym Krzyżem Zasługi, w 1984 Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski, w 2005 Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski, a w 2011 Srebrnym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis. Zrealizował m.in. *Dziecko Dżelady*, *Ucieczkę*, *Seksolatki* czy *Lew uciekł*.

Director of photography, director. Graduated from the Faculty of Fine Arts at the Nicolaus Copernicus University in Toruń and Director of Photography & Television Production Department of Lodz Film School. In 1977, decorated with the Silver Cross of Merit, in 1984 – with the Order of Polonia Restituta, Fifth Class, in 2005 – with the Order of Polonia Restituta, Fourth Class and in 2011 – with the Silver Medal for Merit to Culture – Gloria Artis. Worked on such films as *Dziecko Dżelady*, *Ucieczka*, *Seksolatki* and *Lew uciekł*.

FOT. SFP

**BOGDAN KAZIMIERZ MOZER**9 stycznia 1944-25 marca 2021 / 9<sup>th</sup> January 1944 – 25<sup>th</sup> March 2021

Scenograf i dekorator wnętrz. Stworzył dekoracje do m.in. *Akademii pana Kleksa*, *Podróży pana Kleksa*, *Pierścienia i róży*, *Psów* czy *Listów miłosnych*.

Set designer and decorator. Worked on *Mister Blot's Academy*, *Travels of Mr Blot*, *The Ring and the Rose*, *Pigs* and *Listy miłosne*.

FOT. SFP

**LUDMIŁA NIEDBALSKA**26 listopada 1933-1 marca 2021 / 26<sup>th</sup> November 1933 – 1<sup>st</sup> March 2021

Reżyserka i scenarzystka filmów *Uczennica*, *Dzień czwarty*, *Słońce w gałęziach* oraz *Kaszubi*. Drugi reżyser takich filmów jak: *Julia*, *Anna*, *Genowefa...*, *Rejs*, *Nie ma róży bez ognia* i wielu innych. Studiowała na Wydziale Reżyserii PWSF w Łodzi.

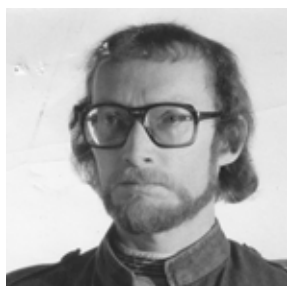
Director and screenwriter of *Uczennica*, *Dzień czwarty*, *Słońce w gałęziach* and *Kaszubi*. Assistant director of *Julia*, *Anna*, *Genowefa...*; *The Cruise*; *A Jungle Book of Regulations* and many more. Studied at the Film and Television Direction Department of Lodz Film School.

FOT. SFP

**WIKTOR NIEMIROW**6 marca 1946-26 lutego 2021 / 6<sup>th</sup> March 1946 – 26<sup>th</sup> February 2021

Kompozytor i realizator dźwięku. Był związany z gdańskim ośrodkiem TVP. W 2020 roku otrzymał Brązowy Medal Zasłużony Kulturze Gloria Artis. Zrealizował dźwięk oraz stworzył muzykę do wielu filmów, m.in.: *Czekając na sztorm*, *Strajk*, *Legenda o Janku Wiśniewskim*, *Solidarność żyje*, *Ślad na łodzie* czy *Najszczęśliwszy człowiek*.

Composer and sound engineer. Worked at the Gdańsk branch of TVP. In 2020, decorated with the Bronze Medal for Merit to Culture – Gloria Artis. Created sound and wrote music for many films, including *Czekając na sztorm*, *Strajk*, *Legenda o Janku Wiśniewskim*, *Solidarność żyje*, *Ślad na łodzie* and *Najszczęśliwszy człowiek*.

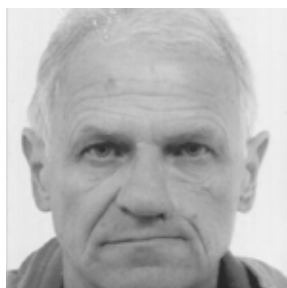


### EDWARD MAREK **NOREK**

8 listopada 1944-10 marca 2021 / 8<sup>th</sup> November 1944 – 10<sup>th</sup> March 2021

Operator filmów animowanych, autor filmów dokumentalnych oraz fotografik. Ukończył Politechnikę Krakowską. Zawodowo był związany ze Studiem Filmów Animowanych w Krakowie. Wykonał zdjęcia do m.in. *Kul i kół*, *Złotej rybki*, *Mężczyzny z aparatem* czy *Pamiętnika Leo*.

Documentary film director, layout and photo artist. Graduated from the Cracow University of Technology. Worked at Animated Film Studio in Krakow. Layout artist of such films as *Kul i kół*, *Złota rybka*, *Mężczyzna z aparatem* and *Pamiętnik Leo*.



### KONRAD ZDZISŁAW **ORŁOWSKI**

13 maja 1948-25 grudnia 2020 / 13<sup>th</sup> May 1948 – 25<sup>th</sup> December 2020

Specjalista ds. efektów specjalnych oraz pojazdów. Absolwent Politechniki Warszawskiej. Współtworzył warstwę wizualną filmów wyreżyserowanych m.in. przez Krzysztofa Zanussiego, Andrzeja Wajdę czy Romana Polańskiego. Wieloletni członek SFP.

Special effects and vehicles expert. Graduated from the Warsaw University of Technology. Co-created visual effects in films directed by Krzysztof Zanussi, Andrzej Wajda and Roman Polański. Long-time member of the Polish Filmmakers Association.



### TADEUSZ **PAŁKA**

10 lutego 1942-4 kwietnia 2021 / 10<sup>th</sup> February 1942 – 4<sup>th</sup> April 2021

Reżyser filmów dokumentalnych. Był wykładowcą na Wydziale Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. Wyreżyserował wiele nagradzanych filmów, m.in.: *Wiatr jest silniejszy*, *Wygrać przegrać*, *Gospodarstwo*, *Nadzieja* czy *Z życia pomników*.

Documentary film director. Lecturer at the Film and Television Direction Department of Lodz Film School. Directed numerous awarded films, such as *Wiatr jest silniejszy*, *Wygrać przegrać*, *Gospodarstwo*, *Nadzieja* and *Z życia pomników*.



### JANUSZ **PAWŁOWSKI**

10 grudnia 1936-1 grudnia 2020 / 10<sup>th</sup> December 1936 – 1<sup>st</sup> December 2020

Operator i scenarzysta filmów dokumentalnych i fabularnych. Ukończył Wydział Operatorski PWSTiF w Łodzi.

Director of photography and screenwriter of documentary and feature films. Graduated from the Director of Photography & Television Production Department of Lodz Film School.

FOT. SFP

**JERZY PRZEŹDZIECKI**8 kwietnia 1927–11 grudnia 2020 / 8<sup>th</sup> April 1927 – 11<sup>th</sup> December 2020

Prozaik, dramaturg, scenarzysta filmowy. Studiował w SGH w Warszawie, pracował w Misji UNRRA i Ambasadzie Brytyjskiej. W latach 1949–1955 był wykładowcą w Państwowym Liceum Techniki Teatralnej w Warszawie. Zadebiutował w 1955 roku powieścią *Troje znad Czarnej Rzeki*. W latach 1957–1958 był konsultantem Ministerstwa Kultury i Sztuki ds. Teatru i Estrady. W latach 1965–1971 wykładał w PWST w Warszawie.

Author of prose, playwright, screenwriter. Studied at the Warsaw School of Economics. Worked at United Nations Relief and Rehabilitation Administration and the British embassy. In 1949–1955, lecturer at the State High School of Theatrical Technology in Warsaw. In 1955, debuted with the novel *Troje znad Czarnej Rzeki*. In 1957–1958, Theatre and Stage Consultant to the Ministry of Culture and Art. In 1965–1971, lecturer at the National Academy of Dramatic Art in Warsaw.

FOT. SFP

**WŁODZIMIERZ LUDWIK REKŁAJTIS**3 sierpnia 1929–2 grudnia 2020 / 3<sup>rd</sup> August 1929 – 2<sup>nd</sup> December 2020

Wieloletni dyrektor Archiwum Wytwórni Filmów Dokumentalnych i Fabularnych w Warszawie. W 1986 roku odznaczony Srebrnym Krzyżem Zasługi, a w 2001 Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski.

Long-time head of Feature and Documentary Film Studio Archive in Warsaw. In 1986, decorated with the Silver Cross of Merit and in 2001 – with the Order of Polonia Restituta, Fifth Class.

FOT. SFP

**BARBARA MARIA SAŁACKA**24 stycznia 1932–30 maja 2021 / 24<sup>th</sup> January 1932 – 30<sup>th</sup> May 2021

Reżyserka i realizatorka telewizyjna. Zrealizowała ponad sto spektakli telewizyjnych i wyreżyserowała niespełna dwadzieścia. W jej artystycznym dorobku znajdują się m.in. spektakle *Porwanie Donii Agaty*, *Maria*, *Elżbieta*, *Małgorzata* i *Bal stulecia*.

Director and television producer. Created over a hundred TV plays and directed nearly twenty, including *Porwanie Donii Agaty*, *Maria*, *Elżbieta*, *Małgorzata* and *Bal stulecia*.

FOT. SFP

**ANTONI MARIAN SAMBOR**2 sierpnia 1935–9 czerwca 2021 / 2<sup>nd</sup> August 1935 – 9<sup>th</sup> June 2021

Kierownik produkcji i producent. Zrealizował wiele filmów fabularnych i dokumentalnych oraz spektakli telewizyjnych.

Production manager and producer. Created many feature and documentary films and TV plays.





## BOHDAN SIENKIEWICZ

10 września 1931-20 lipca 2021 / 10<sup>th</sup> September 1931 – 20<sup>th</sup> July 2021

Dziennikarz, reżyser filmów dokumentalnych, żeglarz i popularyzator kultury morskiej. Ukończył Wydział Morski Wyższej Szkoły Ekonomicznej w Sopocie oraz Studium Zaoczne Wydziału Reżyserii Filmowej i Telewizyjnej PWSFTviT w Łodzi. Prowadził program *Latający Holender* w gdańskim ośrodku TVP.

Journalist, documentary film director, sailor and promoter of maritime culture. Graduated from the Maritime Department of the Higher School of Economics in Sopot and completed Film and Television Direction Department Study at Lodz Film School. Host of the programme *Latający Holender* in the Gdańsk branch of TVP.



## JAN ANDRZEJ STELIŻUK

17 marca 1952-30 marca 2021 / 17<sup>th</sup> March 1952 – 30<sup>th</sup> March 2021

Reżyser, scenarzysta, animator. W 2009 roku został nagrodzony za film *Grzyby burzy*, w 2010 i 2011 za *Zieloną kredkę*, a w 2020 za *Galaxi Taxi*. Zrealizował m.in. *Zaklinacz węży* czy *W sukieneczkach z pajęczynki*.

Director, screenwriter, animator. In 2009, he received an award for *Grzyby burzy*, in 2010 and 2011 – for *Zielona kredka*, and in 2020 – for *Galaxi Taxi*. Author of such films as *Zaklinacz węży* and *W sukieneczkach z pajęczynki*.



## STANISŁAW SUCHOŃ

24 września 1938-19 marca 2021 / 24<sup>th</sup> September 1938 – 19<sup>th</sup> March 2021

Reżyser, scenarzysta oraz autor zdjęć. W 1975 roku ukończył PWSFTviT w Łodzi. W 1987 roku otrzymał nagrody za *Uzależnienie* oraz *Dlaczego jesteś smutna?*. Zrealizował m.in. filmy: *Doznanie*, *Korzenie* czy *Mój przyjaciel*.

Director, screenwriter and director of photography. In 1975, he graduated from Lodz Film School. In 1987, he received awards for *Uzależnienie* and *Dlaczego jesteś smutna?*. He also made such films as *Doznanie*, *Korzenie* and *Mój przyjaciel*.



## STANISŁAW ŚLISKOWSKI

3 lipca 1935-15 stycznia 2021 / 3<sup>rd</sup> July 1935 – 15<sup>th</sup> January 2021

Operator filmowy. Wieloletni wykładowca Wydziału Operatorskiego PWSFTviT w Łodzi. Członek Stowarzyszenia Autorów Zdjęć Filmowych (PSC). W 2018 roku otrzymał Nagrodę Stowarzyszenia Filmowców Polskich za wybitne osiągnięcia artystyczne. Odznaczony Złotym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis w roku 2019.

Director of photography. Long-time lecturer at the Director of Photography & Television Production Department of Lodz Film School. Member of the Polish Society of Cinematographers. In 2018, he received the Polish Filmmakers Association Award for outstanding artistic achievements. In 2019, decorated with the Golden Medal for Merit to Culture – Gloria Artis.

FOT. SFP

**JANUSZ STANISŁAW WOJTOWICZ**3 sierpnia 1939–6 kwietnia 2021 / 3<sup>rd</sup> August 1939 – 6<sup>th</sup> April 2021

Kierownik produkcji. Przyczynił się do powstania wielu etiud, filmów i seriali fabularnych w Polsce i za granicą. W jego dorobku znajdują się m.in. seriale *Dom i War* and *Remembrance* oraz filmy *Kolory kochania* i *Mein blauer Vogel fliegt*.

Production manager. Collaborated on many student films, full-length features, like *Kolory kochania* and *Mein blauer Vogel fliegt*, and TV series, like *Dom* and *War and Remembrance*, in Poland and abroad.

FOT. SFP

**HENRYK ZIELIŃSKI**19 grudnia 1927–5 grudnia 2020 / 19<sup>th</sup> December 1927 – 5<sup>th</sup> December 2020

Krytyk filmowy, redaktor naczelny takich pism jak „Ekran” i „Film na świecie”, pracownik Ministerstwa Kultury i Sztuki, Dyrekcji Festiwalu Filmowych, wieloletni członek SFP. Był sekretarzem generalnym Polskiej Federacji Dyskusyjnych Klubów Filmowych.

Film critic and editor-in-chief of *Ekran* and *Film na świecie* magazines. Employee of the Ministry of Culture and Art and Film Festivals Directorate. Long-time member of the Polish Filmmakers Association. General Secretary of the Polish Federation of Film Clubs.

FOT. SFP

**MARIA LIGIA ZWOLIŃSKA-MROZEK**3 lutego 1935–29 lipca 2021 / 3<sup>rd</sup> February 1935 – 29<sup>th</sup> July 2021

Reżyserka i scenarzystka filmów dokumentalnych. Laureatka nagród na Przeglądzie Filmów o Sztuce w Zakopanem 1974. Wieloletnia członkini SFP.

Documentary film director and screenwriter. Winner of awards at the 1974 Films About Art Review in Zakopane. Long-time member of the Polish Filmmakers Association.

- Newsy i publicystyka branżowa
- Rynek filmowy w profesjonalnym ujęciu
- Monitoring polskiej produkcji filmowej
- Specjalna sekcja dla członków SFP
- Platforma blogowa



Branża pod jednym adresem!

**Braty**  
reż. Marcin Filipowicz



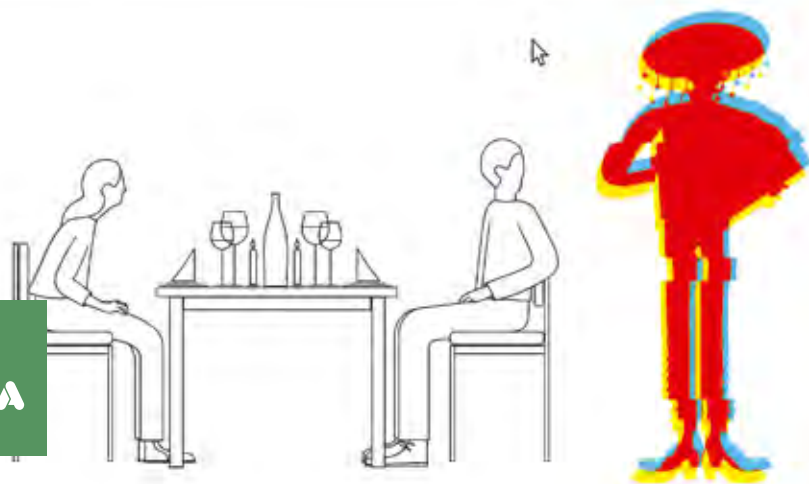
**Synthol**  
reż. Piotr Trojan



**Trochę raju**  
reż. Andrzej Cichocki



**Turbo Love**  
reż. Alicja Jasina



**STUDIO  
MUNKA**



**Stowarzyszenie  
Filmowców  
Polskich**

[WWW.STUDIOMUNKA.PL](http://WWW.STUDIOMUNKA.PL)





Rób filmy  
my zadbamy o Twoje tantiemy  
[www.zapa.org.pl](http://www.zapa.org.pl)





# NIE MA **SMART** BEZ ART



ARTYSTOM NALEŻY SIĘ  
**UCZCIWA REKOMPENSATA**  
ZA KORZYSTANIE Z ICH TWÓRCZOŚCI  
W CYFROWYM ŚWIECIE

KAŻDY ARTYSTA  
MA TEŻ PRAWO  
DO **GODNYCH**  
**WARUNKÓW PRACY**



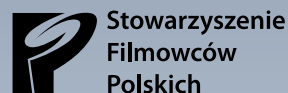
**USTAWA O UPRAWNIENIACH  
ARTYSTY ZAWODOWEGO**  
POPRAWI SYTUACJĘ BYTOWĄ  
TWÓRCÓW I WZMOCNI  
POLSKĄ KULTURĘ

**SPRAWDŹ** JEJ ZAŁOŻENIA NA [zapa.org.pl/artystazawodowy](https://zapa.org.pl/artystazawodowy)



## Co miesiąc:

- Wywiady
- Raporty
- Relacje
- Komentarze



Stowarzyszenie  
Filmowców  
Polskich

# WSZYSTKO, CO NAJWAŻNIEJSZE W POLSKIM KINIE

a n y  
w h e  
r e 

Platforma  
Medialna



[www.anywhere.pl](http://www.anywhere.pl)

#gdziekolwiekjesteś

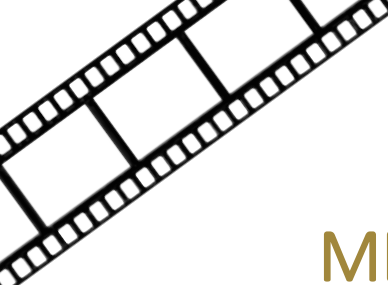




## Edukujemy – Uświadamiamy – Upowszechniamy







# MERCURE GDYNIA CENTRUM HOTEL W BLASKU FLESZY



**MERCURE**  
HOTEL  
GDYNIA CENTRUM

**ALL** ACCOR  
LIVE  
LIMITLESS

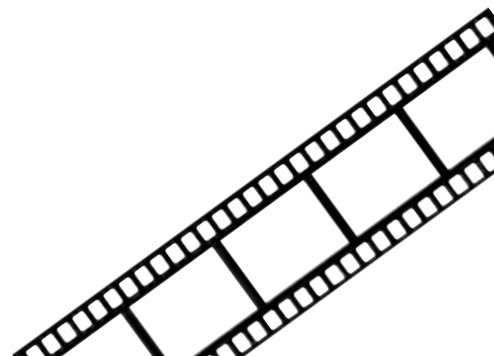
- > Niepowtarzalny, filmowy klimat hotelu
- > Panoramiczny widok z okien na Zatokę Gdańską
  - > 294 przestronne, klimatyzowane pokoje
  - > 11 nowoczesnych sal konferencyjnych
- > Pełna lokalnych inspiracji restauracja Winestone



MERCURE GDYNIA  
CENTRUM HOTEL  
RECEIVED  
INTERNATIONAL  
HYGIENIC AND  
SANITARY  
REQUIREMENTS  
#ALLSAFE CERTIFICATE



HOTEL MERCURE GDYNIA CENTRUM  
ul. Armii Krajowej 22 | 81-372 Gdynia  
Tel.: +48 666 30 40  
E-mail: H3417@accor.com





# FILM&TV KAMERA

produkcja w filmie, TV i reklamie

## ZNAJDŹ NAS W INTERNECIE

[www.filmtvkamera.pl](http://www.filmtvkamera.pl)



Prenumerata: tel. +48 22 50 65 852, [bok@unit.com.pl](mailto:bok@unit.com.pl), [kamera@unit.com.pl](mailto:kamera@unit.com.pl)

Odwiedź nas na Facebooku





# *heliograf*

zaprasza  
do nowej  
siedziby



ŚWIATKO • STUDIO • KAMERY

NAGRODA HELIOGRAFU  
ZA NAJLEPSZE ZDJĘCIA  
W KONKURSIE  
KRÓTKIEGO METRAŻU  
NA FPFF 2021



[www.heliograf.pl](http://www.heliograf.pl)



Tamaj tyľko pľeszo



58 668 00 00



726 606 606



FILMNEWEUROPE.COM

FNE DAILY - No 1 in innovation

Subscribe for free

Film and TV business news weekly box office unique database

BULGARIA BOSNIA - HERZEGOVINA CZECH REPUBLIC CYPRUS CROATIA ESTONIA GEORGIA  
LATVIA LITHUANIA MACEDONIA MALTA MONTENEGRO POLAND ROMANIA SERBIA SLOVAKIA SLOVENIA

SUPPORTED BY:

CREATIVE EUROPE, Polish Film Institute, Film Centre of Montenegro, Lithuanian Film Centre, Croatian Audiovisual Centre, Slovenian Film Centre, Georgian National Film Center, Slovak Film Institute, Czech Ministry of Culture, Czech Film Fund, Cyprus Ministry of Culture, Malta Film Commission, Romanian CNC, Slovak Audiovisual Fund, Bulgarian National Film Center, Bosnia and Herzegovina Film makers Association, Estonian Film Institute, Latvian NFC, Film Center Serbia, North Macedonia Film Agency, National Film Institute Hungary







Stowarzyszenie  
Filmowców  
Polskich



ZAPRASZAMY

DO DOMU PRACY TWÓRCZEJ I RESTAURACJI  
**STOWARZYSZENIA FILMOWCÓW POLSKICH**

# „STARA ŁAZNIA”

W KAZIMIERZU DOLNYM

MALOWNICZE POŁOŻENIE W SERCU KAZIMIERZA DOLNEGO  
INSPIRUJĄCE WNĘTRZA I TWÓRCZA ATMOSFERA  
MIĘDZYNARODOWA KUCHNIA ORAZ BOGATA KARTA WIN I ALKOHOLI  
OGRÓDEK LETNI I PLENEROWE KINO  
SPECJALNE CENY DLA CZŁONKÓW SFP

**REZERWACJE DLA CZŁONKÓW SFP:** (+48) 667 822 799, [A.KILISZEK@SFP.ORG.PL](mailto:A.KILISZEK@SFP.ORG.PL),  
(+48) 697 777 177, [M.FABINSKA@SFP.ORG.PL](mailto:M.FABINSKA@SFP.ORG.PL), (+48) 663 433 622, [P.KAKOL@SFP.ORG.PL](mailto:P.KAKOL@SFP.ORG.PL)

**REZERWACJE:** (+48) 81 889 13 50, [REZERWACJA@RESTAURACJALAZNIA.PL](mailto:REZERWACJA@RESTAURACJALAZNIA.PL)

UL. SENATORSKA 21, 24-120 KAZIMIERZ DOLNY, [WWW.RESTAURACJALAZNIA.PL](http://WWW.RESTAURACJALAZNIA.PL)





---

RESTAURACJA

# CINEMA

PARADISO

---

NIEZWYKŁE KULINARNE DOŚWIADCZENIE  
W SERCU WARSZAWY



Restauracja Cinema Paradiso  
ul. Krakowskie Przedmieście 21/23, Warszawa  
Rezerwacje: +48 695 477 799  
[www.cinemaparadiso.pl](http://www.cinemaparadiso.pl)

**55** LAT   
**Stowarzyszenie  
Filmowców Polskich**



SPRZEDAŻ ALKOHOLU DO LAT 18  
JEST PRZESTĘPSTWEM

1/2 LITRA PIWA ZAWIERA 25 GRAMÓW  
CZYSTEGO ALKOHOLU ETANOLU

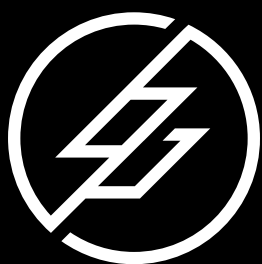
Dumni z historii  
Wierni tradycji



Znowu najlepsi!







BLACK PHOTON

# Postprodukcja filmowa i telewizyjna

Od planu zdjęciowego do dystrybucji.

[www.blackphoton.pl](http://www.blackphoton.pl)





PLATIGE IMAGE

PLATIGE.COM



**MELANCHOLIA**  
dir. Lars von Trier



**ANTICHRIST**  
dir. Lars von Trier



**WONDER WOMAN**  
dir. Patty Jenkins



**THE LURE**  
dir. Agnieszka Smoczyńska



**ESSENTIAL KILLING**  
dir. Jerzy Skolimowski



**THE SPANISH FLU**  
dir. Łukasz Barczyk



**MUG**  
dir. Małgorzata Szumowska



**COLD WAR**  
dir. Paweł Pawlikowski

**VFX | ANIMATION | POST PRODUCTION | PRODUCTION  
DEVELOPMENT | VIRTUAL PRODUCTION**

MARKETING@PLATIGE.COM





**WYDARZENIA  
TOWARZYSZĄCE**

ACCOMPANYING  
EVENTS



## GDYNIA INDUSTRY

Spotkania branżowe i debaty o tym, co w kinie najważniejsze i aktualne, to nieodłączna część programu FPFF. Po raz szósty odbędzie się Gdynia Industry, który tak jak w roku ubiegłym, będzie trzymać się głównego tematu, czyli przenikania się świata filmu z szeroko pojętą grafiką i designem, oraz wątków poruszających problemy współczesnej branży, ale też zagadnień związanych z klasyką polskiego filmu.

### BRANŻA AUDIOWIZUALNA DLA KLIMATU. JAK UCZYNIĆ SEKTOR BARDZIEJ ZIELONYM?

Współczesny przemysł audiowizualny - we wszystkich swoich fazach: od produkcji, poprzez dystrybucję, premiery festiwalowe, projekcje kinowe, aż po streaming - generuje negatywny wpływ na środowisko naturalne, produkując CO<sub>2</sub> i inne gazy cieplarniane odpowiedzialne za zmiany klimatyczne. Debata na temat zielonej produkcji filmowej ma przybliżyć uczestnikom Gdynia Industry działania legislacyjne i praktyczne, jakie do tej pory podjęto w Europie, oraz otworzyć publiczną debatę o zielonych standardach produkcji audiowizualnej w Polsce.

Celem debaty jest także identyfikacja barier utrudniających wdrażanie ekologicznych rozwiązań w sektorze, w tym omówienie kolejnych kroków, jakie powinni podjąć poszczególni interesariusze, zwłaszcza instytucjonalni. Zachowania silnych rynkowo podmiotów rzutują bowiem na zmiany zachodzące w całej branży. Wydarzeniu towarzyszyć będzie podpisanie otwartego manifestu „Porozumienie na rzecz zielonej produkcji audiowizualnej - Film dla klimatu”.

**Partnerzy wydarzenia:** PISF, regionalne fundusze filmowe, Krajowa Izba Producentów Audiowizualnych, grupa „Porozumienie na rzecz zielonej produkcji audiowizualnej - Film dla klimatu”.

**Udział zapowiadzieli:** Patrycja Młynarczyk (Silesia Film Commission), Maciej Dydo (KIPA), Małgorzata Kiełt-Grześkiewicz (Planet for Generations), Tomasz Morawski (Haka Films), Kamila Morgisz (PISF), Paweł Kosuń (Centrala Films), Monika Głowacka (Łódź Film Commission), Zbigniew Domagalski (Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych)

**Prowadzenie:** Michał Pabiś-Orzeszyna



Werk z planu filmu *Mój rower*,  
reż. Piotr Trzaskalski, prod. Federico Film  
A photo from the set of the film *My Father's Bike*  
dir. Piotr Trzaskalski, prod. Federico Film

Industry meetings and debates about the most pressing and current issues in cinema are the staple of the Polish Film Festival in Gdynia. The sixth edition of Gdynia Industry is continuing the last year's theme of film in relation to graphic arts and design, but we'll also cover classics of Polish film and problems currently faced by the industry.

### AUDIOVISUAL INDUSTRY FOR CLIMATE. HOW TO MAKE IT GREENER?

Modern audiovisual industry, from production through distribution, festival premiers and cinema screenings to streaming, harms the natural environment by emitting CO<sub>2</sub> and other greenhouse gases responsible for climate change. The debate on green film production will explore legal actions and other steps taken in Europe and initiate the public debate around green standards in audiovisual production in Poland. The debate also aims to identify obstacles for implementing green solutions in this sector partly by analysing the steps that particular stakeholders, especially institutions, need to take as the behaviour of the strong players on the market affects changes in the entire industry. **During the debate, the open manifesto Agreement for Green Audiovisual Production - Film for Climate will be signed.**

**Partners:** Polish Film Institute, regional film funds, Polish Audiovisual Producers Chamber of Commerce, Agreement for Green Audiovisual Production - Film for Climate.

**Panellists:** Patrycja Młynarczyk (Silesia Film Commission), Maciej Dydo (Polish Audiovisual Producers Chamber of Commerce), Małgorzata Kiełt-Grześkiewicz (Planet for Generations), Tomasz Morawski (Haka Films), Kamila Morgisz (Polish Film Institute), Paweł Kosuń (Centrala Films), Monika Głowacka (Łódź Film Commission), Zbigniew Domagalski (Documentary and Feature Film Studios)

**Host:** Michał Pabiś-Orzeszyna



POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ



KRAJOWA IZBA PRODUCENTÓW  
AUDIOWIZUALNYCH

Partnerzy Gdynia Industry:



PLATIGE IMAGE



BLACK PHOTON

audioteka



## GRAFIKA I DESIGN

Tematem cyklu zapoczątkowanego w 2020 roku „Zbliżenie na...” jest podczas 46. FPFF design i grafika. Wydarzenie koncentruje się na przenikaniu się świata filmu z branżami kreatywnymi działającymi na polu wzornictwa przemysłowego, grafiki, w tym grafiki komputerowej oraz komiksów. Podczas pitchingu komiksowego wydawcy i autorzy zaprezentują przedstawicielom branży filmowej wybrane powieści graficzne wydane w Polsce w ostatnich latach.

Partner wydarzenia: Platige Image

### Pitching komiksowy

Komiksy, które zostaną omówione, będą dobrane specjalnie pod kątem ich podatności na przeniesienie na ekran oraz różnorodności formalnej i tematycznej. Prezentacja obejmie zatem przykłady komiksu obyczajowego, komiksu kryminalnego czy komiksu grozy, z uwzględnieniem tytułów adresowanych zarówno do dorosłego, jak i młodego odbiorcy, wydawanych w Polsce i za granicą.

Podczas wydarzenia zaprezentowane zostaną również realizowane obecnie w Polsce projekty filmowe będące adaptacjami komiksów.

Prezentowane komiksy:

*Yorgi* – Dariusz Rzontkowski, wyd. Kultura Gniewu,  
*Syn* – Benedykt Schneider, wyd. Kultura Gniewu,  
*Wartości rodzinne* – Michał Śledziński, wyd. Kultura Gniewu,  
*Poczwarki* – Gosia Kulik, wyd. Kultura Gniewu,  
*Fugazi* – Marcin Podolec, wyd. Kultura Gniewu,  
*Stolp i Rita* – Daniel Odija, Wojciech Stefaniec, wyd. Timof i cisi wspólnicy,  
*Rodacy* – Jakub Topor, wyd. Timof i cisi wspólnicy,  
*Czarna studnia* – Igor Jarek, Judyta Sosna, wyd. Kultura Gniewu,  
*Pan żarówka* – Wojciech Wawarczyk, wyd. Kultura Gniewu,  
*Totalnie nie nostalgia* – Jacek Frąs, Wanda Hagedon, wyd. Kultura Gniewu

Prowadzenie: Katarzyna Borowiecka

### Szymon Holcman: Na granicy światów, czyli o komiksie słów kilka – WYKŁAD ONLINE

Współczesny komiks jest prawie równolatkiem fotografii, a jednak cały czas znajdzie się ktoś, kto zapyta z niedowierzaniem: „Czy komiks to w ogóle sztuka?”. Od zawsze był z nim problem – operując na granicy sztuk wizualnych i literatury, budził konfuzję, a nawet zaniepokojenie. Przez dostojnych akademików nazywany był bękartem, a jednocześnie pokochały go miliony czytelników na całym świecie. W ostatnich dekadach intensywnie flirtuje z kinem, które też nie zawsze wie, jak podejść do tego dziwnego sposobu opowiadania historii. Dosłownie? A może klucz kryje się gdzie indziej?

## GRAPHIC ART AND DESIGN

At the 46<sup>th</sup> PFF, the theme of *Focus on...*, the cycle launched in 2020, is design and graphic art. The event focuses on film in relation to industrial design, graphic art, including computer graphics, and comics. During the comic books pitching, publishers and authors will present the representatives of the film industry with selected graphic novels released in Poland in recent years.

Partner: Platige Image

### Comic books pitching

Comic books have been selected in terms of their potential to be adapted for the screen as well as formal and thematic diversity. The presentation will feature comic books of manners, crime stories and horrors, for young and adult readers, published in Poland and abroad.

The event will also feature Polish film projects currently in production: the adaptation of a comic book.

Presented comic books:

*Yorgi* – Dariusz Rzontkowski, published by Kultura Gniewu;  
*Syn* – Benedykt Schneider, published by Kultura Gniewu;  
*Wartości rodzinne* – Michał Śledziński, published by Kultura Gniewu;  
*Poczwarki* – Gosia Kulik, published by Kultura Gniewu;  
*Fugazi* – Marcin Podolec, published by Kultura Gniewu;  
*Stolp and Rita* – Daniel Odija, Wojciech Stefaniec, published by Timof i cisi wspólnicy;  
*Rodacy* – Jakub Topor, published by Timof i cisi wspólnicy;  
*Czarna studnia* – Igor Jarek, Judyta Sosna, published by Kultura Gniewu;  
*Pan żarówka* – Wojciech Wawarczyk, published by Kultura Gniewu;  
*Totalnie nie nostalgia* – Jacek Frąs, Wanda Hagedon, published by Kultura Gniewu.

Host: Katarzyna Borowiecka

### Szymon Holcman: Between the Worlds or a Few Words About Comics – ONLINE LECTURE

Modern comics are nearly as old as photography. Yet, there are still people asking: “are comics art?”. It’s been a problem from the start. A blend of visual arts and literature, comic books confuse or even disturb some people. On the one hand, esteemed academics call this medium a bastard. On the other hand, millions of readers all over the world fell in love with comics. In recent decades, comic books have been shamelessly flirting with cinema, but filmmakers don’t always know how to approach this weird kind of storytelling. Should they be literal, or maybe the key lies elsewhere?

**Patrycja Mucha: Opowieść przedmiotów - design w kinie o przeszłości - ESEJ WIZUALNY ONLINE**

Olga Drenda w *Duchologii polskiej* pisze o tym, jak pamięć społeczeństwa kształtują obrazy z epoki - zdjęcia wywołane z kiepskiej jakości klisz tworzą z Polski krainę wiecznego lata. Oglądane po dłuższym czasie nie są już jednak niedoskonałymi odbitkami, ale źródłem wiedzy. W kinie polskim jest podobnie - im bardziej oddalamy się od wydarzeń z przeszłości, tym mocniej obrazy historii stają się nie tyle niedoskonałe (takimi były od początku), ile przemielone przez zawodną pamięć kultury. Zanika w niej świadomość niuansu i ułomności obrazów, niezdolnych do pełnego oddania rzeczywistości. Kino, ze swej natury narracyjne (nieliczni próbują z tym walczyć), prowadzi widzów i widzki zarówno przez życie swoich bohaterów, jak i przez Historię przez wielkie „H” - wydaje się zatem stworzone do opowiadania. Czy zawsze oddaje jednak koloryt Historii, jej zniuansowanie i ducha, czy wręcz przeciwnie: wywołuje - jak kiepskiej jakości klisze - pewne nie do końca zgodne z prawdą wrażenie? Jaka jest relacja między rekwizytami i designem filmu dziejącego się w przeszłości a samą przeszłością?

**Polska Rzecz - SERIAL ONLINE**

Cykl Instytutu Adama Mickiewicza o krajowej sztuce projektowania. Opowiada o konkretnych przedmiotach, rekonstruuje historię ich powstania oraz pokazując ich funkcję w przestrzeni. Przedstawia również sylwetki twórców i projektantów. Program ma charakter edukacyjny, zawiera wywiady z kuratorami i historykami sztuki. Za portretowanymi przedmiotami wyruszono w podróż po całej Polsce, odwiedzając fabryki, gdzie powstają, a także dokumentując miejsca, gdzie wciąż są eksponowane. Jednocześnie program przybliży najnowszą historię Polski i Świata.

**Patrycja Mucha: The Story of Objects - Design in Films about the Past - ONLINE VISUAL ESSAY**

In *Duchologia polska* [Polish Ghostology], Olga Drenda writes how images of an era shape social memory. Photos developed from poor-quality film render Poland the land of endless summer. Seen after a long time, they're not just imperfect copies but a source of knowledge. Similarly, in Polish cinema, the more we distance ourselves from past events, the more historical images become not so much imperfect (imperfect they were from the start) but minced by the treacherous memory of culture. Disappears the awareness of detail and unreliability of pictures incapable of reflecting the reality. Narrative by nature (some try to oppose), films lead the audience through the life of characters and History. It seems to be a perfect medium for storytelling. Does it always reflect the colours of the History and nuances of its spirit? Or, on the contrary, just like a poor-quality photographic film, what appears on the screen is deceptive? What is the relationship between props and design in the films set in the past and the past itself?

**Polish Thing - ONLINE SERIES**

Adam Mickiewicz Institute educational series about Polish design tells a story of particular objects by reconstructing the history of their creation and showing their function in the space. Interviews with curators and art historians accompany portraits of creators and designers. To find the objects of interest, the crew had to travel the country far and wide and visit factories where they're still made while documenting places where they can still be seen, thus, putting Polish design in the context of modern Polish and world history.





## ETYKA I DOBRE PRAKTYKI W BRANŻY FILMOWEJ

Jak wygląda sytuacja w polskich szkołach filmowych i teatralnych oraz na planach filmowych w kontekście relacji pomiędzy wszystkimi uczestnikami procesu edukacyjnego i twórczego, ze szczególnym uwzględnieniem relacji mistrz - uczeń, reżyser - członkowie ekipy filmowej? Jakie praktyki i rozwiązania udało się wypracować w tej dziedzinie w ciągu ostatnich miesięcy? Debata ma naświetlić temat możliwie wszechstronnie, uwzględniając również przykłady działań antydyskryminacyjnych stosowanych w branży filmowej za granicą.

Podczas wydarzenia omówione zostaną kwestie standardów etycznych, które powinny obowiązywać na polskim rynku filmowym, przykłady opracowywanych kodeksów dobrych praktyk, a także koniecznych zmian gwarantujących oparty na szacunku komfort pracy twórców filmowych.

Będzie mowa m.in. o roli koordynatora intymności na planie filmowym.

**Partnerzy wydarzenia:** PISF, Stowarzyszenie Kobiety Filmu

**Udział zapowiedzieli:** dr hab. Milenia Fiedler (Rektorka PWSFTviT w Łodzi), dr hab. Beata Gučzalska (Prorektorka Akademii Sztuk Teatralnych w Krakowie), Radosław Śmigulski (PISF), Sławomira Niewiadomska (PISF), Katarzyna Szustow (Szustow. Kultura i komunikacja), Renata Czarnkowska-Listoń (RE Studio), Marta Habor (No Sugar Films), Dariusz Jabłoński, Piotr Dziecioł (Opus Film), Alicja Grawon-Jaksik (KIPA)

**Prowadzenie:** Błażej Hrapkowicz

## ETHICS AND GOOD PRACTICES IN THE FILM INDUSTRY

What does the situation in Polish film and theatre schools and on film sets look like in terms of the relationship between participants of an educational and creative process, especially on the line master-apprentice and director-crew? What practices and solutions have we worked out in the recent months? The debate, as broad as possible, will also touch upon anti-discriminatory practices introduced in the film industry abroad.

We will talk about ethical standards that should be introduced on the Polish film market, the examples of codes of good practices, and necessary changes to ensure that making films is comfortable for everyone and based on mutual respect.

The role of the intimacy coordinator on the film set will also be discussed.

**Partner:** Polish Film Institute, Women in Film

**Panellists:** dr hab. Milenia Fiedler (Rector of Lodz Film School), dr hab. Beata Gučzalska (Vice-rector of the Academy of Theatre Arts in Krakow), Radosław Śmigulski (Polish Film Institute), Sławomira Niewiadomska (Polish Film Institute), Katarzyna Szustow (Szustow. Kultura i komunikacja), Renata Czarnkowska-Listoń (RE Studio), Marta Habor (No Sugar Films), Dariusz Jabłoński, Piotr Dziecioł (Opus Film), Alicja Grawon-Jaksik (Polish Audiovisual Producers Chamber of Commerce)

**Host:** Błażej Hrapkowicz



KOBIETY  
FILMU



POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ





# 35mm .online



## MODA NA POLSKĄ KLASYKĘ

Bogatej prezentacji polskiej klasyki w filmowym programie 46. FPFF towarzyszyć będzie wydarzenie adresowane do branży filmowej. Podczas dyskusji omówione zostaną dotychczasowe osiągnięcia w dziedzinie rekonstrukcji materiałów filmowych, a także związane z nią wyzwania na przyszłość.

Ta część programu to miejsce na podsumowanie Programu Polska Cyfrowa, realizowanego przez PISF w latach 2017-2020, a także na prezentację rekonstrukcji filmów podejmowanych przez TVP. Przedstawiona zostanie również nowo powstała platforma streamingowa 35mm online - projekt WFDiF dofinansowany ze środków Programu Polska Cyfrowa, którego atutem będzie bogata biblioteka filmów klasycznych.

**Partnerzy wydarzenia:** PISF, TVP SA, WFDiF, Studio Filmów Rysunkowych

**Udział zapowiedzieli:** Radosław Śmigulski (dyrektor PISF), Aleksandra Świerczewska (PISF), Zuzanna Ostapowicz (PISF), Agata Parzyszek (PISF), Kamila Dorbach (PISF), Pola Strój (PISF), Zbigniew Domagalski (WFDiF), Andrzej Łucjanek (Fixafilm), Przemysław Herburt (TVP SA), Michał Oleszczyk (historyk filmu, wykładowca akademicki, współpracownik zagranicznych wydawców klasyki filmowej), Diana Dąbrowska (filmoznawczyni, programistka festiwalu Hommage à Kieślowski)

**Prowadzenie:** Łukasz Maciejewski

## POLISH CLASSICS À LA MODE

The event addressed to the film industry accompanies the rich presentation of Polish classics in the programme of the 46<sup>th</sup> PFF. We will talk about achievements and future challenges in the digital reconstruction of audiovisual materials.

It's time to sum up the Polish Film Institute's Digital Poland programme carried out in 2017-2020 and to present the reconstruction of films by TVP. We will also introduce the latest streaming platform with a vast library of classic films, 35mm online - the project of the Documentary and Feature Films Studio co-financed by Digital Poland.

**Event partners:** Polish Film Institute, TVP SA, Documentary and Feature Films Studio, Animated Films Studio

**Panellists:** Radosław Śmigulski (director of Polish Film Institute), Aleksandra Świerczewska (Polish Film Institute), Zuzanna Ostapowicz (Polish Film Institute), Agata Parzyszek (Polish Film Institute), Kamila Dorbach (Polish Film Institute), Pola Strój (Polish Film Institute), Zbigniew Domagalski (Documentary and Feature Films Studio), Andrzej Łucjanek (Fixafilm), Przemysław Herburt (TVP SA), Michał Oleszczyk (film historian, academic teacher, collaborates with foreign distributors of classic films), Diana Dąbrowska (film expert, Hommage à Kieślowski Festival programmer), Polish Film Institute.

**Host:** Łukasz Maciejewski



Partnerzy Gdynia Industry:



PLATIGE IMAGE



BLACK PHOTON

 audioteka





## ZMIENIAJĄCE SIĘ MODELE BIZNESOWE RYNKU FILMOWEGO. CZEGO NAUCZYŁA NAS PANDEMIA?

W ramach wydarzenia omówione zostaną zachodzące w ostatnim czasie, zdominowanym przez bezprecedensowe doświadczenie pandemii, zmiany w funkcjonowaniu branży filmowej. Będzie zatem mowa o sposobach finansowania i rozpowszechniania filmów, nowych modelach produkcyjno-dystrybucyjnych, roli i przyszłości kin, a także zagrożeniach, z którymi mierzy się branża, oraz prognozach na przyszłość.

Deбата przywoła konkretne doświadczenia pandemiczne - omówione zostaną przykłady filmów, których produkcja i dystrybucja przypadła na czas pandemii, i związanych z nią obostrzeń ograniczających rynek filmowy. Wydarzenie zakończy prezentacja firmy Black Photon - partnera wydarzenia.

**Partnerzy wydarzenia:** PISF, Black Photon, Polska Gildia Producentów, Krajowa Izba Producentów Audiowizualnych

**Udział zapowiedzieli:** Radosław Śmigulski (dyrektor PISF), Małgorzata Szczepkowska-Kalemba (PISF), Alicja Grawon-Jaksik (KIPA), Anna Limbach-Uryn (Kino Świat), Izabela Łopuch (HBO), Robert Kijak (Next Film), Marta Szarzyńska (Kinhouse Studio), Stanisław Zaborowski (Silver Frame), Leszek Bodzak (Aurum Film), Mariusz Włodarski (Lava Films), Tomasz Jagiełło (Helios SA), Mariusz Spisz (Multikino SA), Maciej Ostatek (Fundacja Raban), Joanna Szymańska (Shipsboy)

## CHANGING BUSINESS MODELS ON THE FILM MARKET - WHAT HAS THE PANDEMIC TAUGHT US?

We will discuss the recent changes in the film industry caused by the unprecedented pandemic experience, such as film financing and distribution, new production-distribution models, the role and future of cinemas and current threats and outlooks for the future.

During the debate, we will analyse particular examples of the pandemic experience - films which production and distribution coincided with the pandemic and restrictions that affected the film market.

The meeting will close with a presentation of Black Photon, a partner of the event.

**Event partners:** Polish Film Institute, Black Photon, Producers Guild of Poland, Polish Audiovisual Producers Chamber of Commerce.

**Panellists:** Radosław Śmigulski (director of Polish Film Institute), Małgorzata Szczepkowska-Kalemba (Polish Film Institute), Alicja Grawon-Jaksik (Polish Audiovisual Producers Chamber of Commerce), Anna Limbach-Uryn (Kino Świat), Izabela Łopuch (HBO), Robert Kijak (Next Film), Marta Szarzyńska (Kinhouse Studio), Stanisław Zaborowski (Silver Frame), Leszek Bodzak (Aurum Film), Mariusz Włodarski (Lava Films), Tomasz Jagiełło (Helios SA), Mariusz Spisz (Multikino SA), Maciej Ostatek (Raban Foundation), Joanna Szymańska (Shipsboy)



POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ

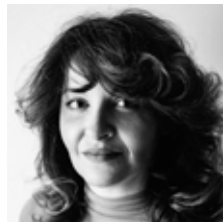


KOBIETY  
FILMU



KRAJOWA IZBA PRODUCENTÓW  
AUDIOWIZUALNYCH





## 1 NA 1

Zapoczątkowany w 2020 roku cykl indywidualnych spotkań z kluczowymi osobami z branży filmowej, skierowanych do młodych filmowców.

To okazja, by spotkać się bezpośrednio i porozmawiać z uznanymi ekspertami i praktykami polskiego rynku, którzy odpowiedzą na pytania, przybliżą wybrane aspekty funkcjonowania branży czy wskażą możliwe kierunki działań na ścieżce kariery filmowej.

W tym roku zaproszenie do udziału w cyklu „1 na 1” przyjęli: Tim Redford (Clermont-Ferrand International Short Film Festival), Aneta Hickinbotham (Aurum Film), Anna Limbach-Uryn (Kino Świat), Jan Naszewski (New Europe Film Sales), Katarzyna Malinowska (Studio Munka – programy dla młodych twórców), Joanna Szymańska (Shipsboy), Beata Ryczkowska (Canal+ Polska), Łukasz Kłuskiewicz (Netflix), Anna Nagler (Netflix), Marta Habor (No Sugar Films), Michał Hudzikowski (Studio Munka – obieg festiwalowy).

Dwudziestopięciominutowe spotkania odbędą się na żywo lub w formie wideokonferencji.

Aby wziąć w nich udział, zainteresowani będą musieli zarejestrować się poprzez formularz, w którym wskażą osobę, z którą chcą rozmawiać.

## 1 ON 1

Commenced in 2020, a cycle of meetings with influential people from the film industry organised for young filmmakers.

It's an opportunity to meet one-on-one and talk to esteemed experts and experienced individuals active on the Polish market. They will answer questions, shed light on selected aspects of the way things work in the industry and present options for a career in filmmaking.

This year, the following experts accepted our invitation to 1 on 1: Tim Redford (Clermont-Ferrand International Short Film Festival), Aneta Hickinbotham (Aurum Film), Anna Limbach-Uryn (Kino Świat), Jan Naszewski (New Europe Film Sales), Katarzyna Malinowska (Munk Studio – programmes for young filmmakers), Joanna Szymańska (Shipsboy), Beata Ryczkowska (Canal+ Polska), Łukasz Kłuskiewicz (Netflix), Anna Nagler (Netflix), Marta Habor (No Sugar Films), Michał Hudzikowski (Munk Studio – festivals).

To participate in a 25-minute meeting, face-to-face or online, fill out the form where you select the person you want to consult with.

## BRANŻA BEZ TAJEMNIC. LUNCH PRODUCENCKI

24 września 2021, godz. 13:30-15:00

Miejsce: Hotel Mercure

Odpowiedz na każde pytanie, przykłady z życia producenta wzięte oraz cenne zawodowe wskazówki – mogą na to liczyć młodzi producenci, którzy wezmą udział w spotkaniu z bardziej doświadczonymi kolegami po fachu. Podczas wspólnego lunchu rozmowy będą się toczyć w kameralnym gronie, równolegle przy kilku stolikach tematycznych. Każdy z nich poświęcony jest innemu zagadnieniu. Przy każdym zasiądzie mocna obsada mentorów.

**Development. Na dobry początek:** Joanna Szymańska, Magdalena Kamińska, Olga Bieniek. **Finansowanie i produkcja. Kto, gdzie, kiedy i za co:** Agnieszka Dziedzic, Marta Habor, Andrzej Muszyński, Ewelina Gordziejuk. **Relacje z twórcami. Między psychologią a dyplomacją:** Agata Szymańska, Justyna Pawlak, Jan Kwieciński. **Postprodukcja. Diabeł tkwi w szczegółach:** Kamil Rutkowski, Zuzanna Zdunek, Małgorzata Jurczak. **Promocja i festiwale. Czerwony dywan i cała reszta:** Mariusz Włodarski, Wojtek Leszczyński, Natalia Grzegorzek. **Dystrybucja. Widz wieńczy dzieło:** Leszek Bodzak, Kuba Kosma, Agnieszka Wasiak.

Wydarzenie organizowane jest w partnerstwie z Black Photon, Polską Gildią Producentów oraz Krajową Izbą Producentów Audiowizualnych. Młodzi producenci chcący wziąć udział w spotkaniu muszą wypełnić wcześniej formularz zgłoszeniowy dostępny na stronie Festiwalu.

## INDUSTRY WITHOUT SECRETS. PRODUCERS' LUNCH

24<sup>th</sup> September 2021, 1.30 p.m. – 3.00 p.m.

Place: Mercure Gdynia Centre

Young producers willing to meet with more experienced colleagues can count on answers to every question, real-life examples from professionals' daily struggles and lots of valuable advice. At lunch, guests will talk simultaneously in small groups seated at themed tables, each devoted to a different topic with a strong team of mentors.

**Development. For a Good Start:** Joanna Szymańska, Magdalena Kamińska, Olga Bieniek. **Financing and Production. Who, Where, When and How to Pay for It:** Agnieszka Dziedzic, Marta Habor, Andrzej Muszyński, Ewelina Gordziejuk. **Relationship with Creators. Between Psychology and Diplomacy:** Agata Szymańska, Justyna Pawlak, Jan Kwieciński. **Postproduction. The Devil Is in the Detail:** Kamil Rutkowski, Zuzanna Zdunek, Małgorzata Jurczak. **Promotion and Festivals. Red Carpet and the Rest:** Mariusz Włodarski, Wojtek Leszczyński, Natalia Grzegorzek. **Distribution. The Audience Is the Cherry on Top:** Leszek Bodzak, Kuba Kosma, Agnieszka Wasiak.

The event is organised in partnership with Black Photon, Producers Guild of Poland and Polish Audiovisual Producers Chamber of Commerce. Young producers willing to participate in the meeting must fill in the application form available on the Festival website.



## TWARZĄ W TWARZ

Radosław Śmigulski zaprasza uczestników 46. FPFF do rozmowy o najważniejszych wyzwaniach oraz potencjale rodzimej kinematografii. Spotkanie z Dyrektorem PISF jest czwartą odsłoną cyklu zapoczątkowanego w Gdyni w 2018 roku.

## FORUM STOWARZYSZENIA FILMOWCÓW POLSKICH

Gdyńskie fora Stowarzyszenia Filmowców Polskich – największej organizacji zrzeszającej ludzi filmu – są od lat miejscem gorących dyskusji na temat najistotniejszych zagadnień dotyczących środowiska filmowego. Tym razem spotkanie filmowców poświęcone będzie dwóm aktom prawnym (implementacji Dyrektywy o prawach autorskich na jednolitym rynku cyfrowym i projektowi Ustawy o uprawnieniach artysty zawodowego), których przyjęcie jest dla środowiska filmowego kluczowe, oraz przygotowywanej przez WFDiF, we współpracy z SFP, platformie streamingowej, która ma stać się najpełniejszą kolekcją polskiego kina dostępną online. W obliczu zmian spowodowanych przez pandemię koronawirusa, w szczególności gwałtownego wzrostu dystrybucji produkcji audiowizualnych za pośrednictwem serwisów VOD, wprowadzenie w życie wspomnianych wyżej rozwiązań legislacyjnych pozwoli twórcom filmowym zadbać lepiej o swoje interesy – implementacja Dyrektywy otworzy drogę do pobierania tantiem z Internetu, a Ustawa o uprawnieniach artysty zawodowego pozwoli wreszcie ucywilizować warunki pracy artystycznej. Zapraszamy do dyskusji.

## FACE TO FACE

Radosław Śmigulski would like to invite the participants of the 46<sup>th</sup> PFF to talk about the most important challenges for Polish film and its possibilities. It's the fourth meeting with the Director of the Polish Film Institute since the cycle launched in 2018.

## POLISH FILMMAKERS ASSOCIATION FORUM

For years now, Gdynia forums of the Polish Filmmakers Association – the largest such institution in the country – have been hosting heated debates over the most vital issues faced by the filmmaking community. This time, the meeting is devoted to two legal acts (Copyright Directive in the Digital Single Market and the draft Act on the Rights of the Professional Artist), the implementation of which is crucial for the filmmaking community. We will also discuss the streaming platform developed by the Documentary and Feature Films Studio in co-operation with the Polish Filmmakers Association, the most complete collection of Polish films available online. In the face of changes brought about by the coronavirus pandemic, especially a sudden increase in VOD distribution of audiovisual content, the implementation of the two legal acts will allow filmmakers to better protect their financial interests. The Copyright Directive will pave the way for Internet royalties, and the Act on the Rights of the Professional Artist will finally civilise working conditions in the creative industry. Join the discussion!

## AUDIOTEKA

Warszawa, 20.08.2021

Audioteka powstała w 2008 roku, stając się prekursorem branży audiobooków w Polsce. Dzięki m.in. superprodukcjom czy audioserialom jej słuchacze mogą oddać się cyfrowej rozrywce najwyższej jakości. Obecnie Audioteka zapewnia dostęp do największego katalogu produktów audio w języku polskim – jej biblioteka zawiera ponad 12,5 tys. pozycji, w tym superprodukcje z najlepszymi reżyserami i największymi polskimi gwiazdami oraz świetną oprawę muzyczną. Ponadto klienci znajdą tu wyselekcjonowane treści w jedenastu językach, m.in. niemieckim, francuskim, hiszpańskim i tureckim. Audiotekę tworzy zespół doświadczonych specjalistów, którzy znają nie tylko słuchaczy i ich potrzeby, ale także rynkowe trendy. W związku z tym marka mocno wspiera kulturę, czego najlepszym przykładem jest autorski program „Usłysz kulturę”, wspierający finansowo projekty związane z pisanem scenariuszy, tekstów i spin-offów oraz produkcją treści.

## O „Usłysz kulturę”

„Usłysz kulturę” to autorski program Audioteki, którego celem jest wsparcie m.in. scenarzystów, reżyserów i reportażyстів w finansowaniu i realizacji autorskich produkcji audio. Pierwsza edycja „Usłysz kulturę” cieszyła się ogromnym powodzeniem. W ciągu trzynastu miesięcy w ramach programu swoje zgłoszenia przesłało czterystu osiemnastu twórców. Wybranych zostało dwadzieścia jeden autorskich scenariuszy, a dziewięć zrealizowanych na ich podstawie produkcji jest dostępnych w aplikacji Audioteki. Wśród nich znalazł się pierwszy w Polsce audiomusical *Jestem, kim chcesz* w reżyserii Bartka Szpaka z zespołem Teatru Muzycznego Roma, *Lodowa przełęcz*, czyli zakopiański audioserial z aktorami Teatru Witkacego, podcast Adama Śmiałka „Towary modne”, a także audioreportaż Ewy Stusińskiej *Miła robótka*.

W tym roku co kilka miesięcy organizatorzy będą ogłaszać WEZWANIE, czyli zapotrzebowanie na pomysły w danym gatunku czy temacie. Wszystkie scenariusze i pomysły na realizację nadesłane w ramach WEZWANIA zostaną przeczytane i ocenione przy współpracy ze StoryLab Pro, a maksymalnie dziesięć pomysłów zostanie nagrodzonych spotkaniem ze script doctorem w celu ich dopracowania. Najlepszym proponujemy współpracę.

Audioteka wspiera scenarzystów, angażując się także w dodatkowe inicjatywy. W tym roku Audioteka została partnerem 5. edycji Script Wars – Mazowieckiego Konkursu Scenariuszowego, w ramach którego ufundowała dla zwycięzców nagrody finansowe, a także możliwość zaproszenia wybranych laureatów lub finalistów do negocjacji w celu zawarcia umowy dotyczącej realizacji wersji audio na podstawie zwycięskiego scenariusza.

Podczas 46. PFPP w Gdyni, w ramach programu „Usłysz kulturę”, Audioteka poprowadzi warsztaty „Od audioserialu do świata filmu”. Spotkanie poprowadzi Aleksandra Dąbrowska – kierowniczka produkcji – oraz Arkadiusz Seidler – dyrektor wydawniczy i członek zarządu.

Wszystkich zainteresowanych zapraszamy na warsztat, który odbędzie się na scenie kameralnej Teatru Muzycznego 22 września 2021, godz. 18:00-19:00.

## AUDIOTEKA

Warsaw 20<sup>th</sup> August 2021

Audioteka was created in 2008 and it became the forerunner of the audiobook sector in Poland. Thanks to its super-productions and audioseries, Audioteka's listeners may lose themselves in the digital entertainment of the highest quality. Currently, it provides access to the largest catalogue of audio products in Polish – its library offers over 12.5 thousand entries, including super-productions with the very best directors, the greatest Polish stars, and with splendid illustrative music. Moreover, its customers will find here a careful selection of content in eleven languages, including German, French, Spanish and Turkish. Audioteka is comprised of a team of experienced experts who are familiar with not only the listeners and their needs but also the market trends. For this reason the brand is a strong supporter of culture, the best proof of that being its original programme “Usłysz kulturę” which provides financial assistance to projects related to writing screenplays, texts and spin-offs and to content production.

## About Usłysz kulturę

Usłysz kulturę is Audioteka's original programme whose aim is to support e.g. screenwriters, directors and reporters in financing and creating their own audio productions. The first edition of Usłysz kulturę enjoyed great popularity. Within the framework of the programme, in thirteen months four hundred and eighteen artists submitted their applications. Twenty-one original scripts were chosen and nine productions based on them are available in Audioteka's app. Among them there also is the first audio-musical in Poland, *Jestem kim chcesz* directed by Bartek Szpak and with the participation of Roma Musical Theater, *Lodowa przełęcz* – a Zakopane audioseries starring Witkacy Theatre actors, Adam Śmiałek's podcast *Towary modne* and Ewa Studińska's audio-documentary *Miła robótka*.

This year, every few months, the organisers are going to announce a CALL FOR PROPOSALS, meaning there is a need for ideas in a given genre or on a particular topic. All screenplays and production ideas submitted in response to the CALL FOR PROPOSALS will be read and evaluated in collaboration with StoryLab Pro, and a maximum of ten ideas will be awarded with a meeting with a script doctor in order to perfect them. The best ones will be offered to work with us.

Audioteka supports screenwriters also by getting involved in additional initiatives. This year Audioteka became a partner of the 5<sup>th</sup> edition of Script Wars – Mazovia Script Competition, in which it funded money prizes for the winners and a possible invitation for chosen winners or finalists to negotiate in order to sign a contract on producing an audio version based on the winning script.

During the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival in Gdynia, as part of the Usłysz kulturę programme, Audioteka is going to hold a workshop *Od audioserialu do świata filmu*. The meeting will be hosted by Aleksandra Dąbrowska – Production Manager, and Arkadiusz Seidler – Publishing Director and Board Member.

We invite all interested parties to the workshop on the Chamber Stage of the Musical Theatre on 22nd September 2021 from 6 to 7 p.m.





## SEMINARIUM: OD KONCEPTU DO BINGE-WATCHINGU - RÓŻNORODNE ŚCIEŻKI PROJEKTÓW SERIALOWYCH.

Pomiędzy momentem narodzin konceptu serialu a momentem, kiedy widz zaczyna oglądanie pierwszych odcinków, mija zazwyczaj dużo czasu. Co dokładnie dzieje się w tym czasie? Jak wygląda development literacki i producencki seriali? A jak proces postprodukcji? O swoich doświadczeniach opowiedzą: Michał Oleszczyk, Alicja Gancarz i Marek Subocz.

## SEMINAR: FROM A CONCEPT TO BINGE-WATCHING - HOW TV SERIES ARE BORN

It takes a long time from the birth of a concept for a TV series to the moment the audience starts watching the first episodes. What exactly happens in the meantime? What does the literary and production development of TV series look like? And what's going on in post-production? Michał Oleszczyk, Alicja Gancarz and Marek Subocz will share their experience.



## DEBATA PODSUMOWUJĄCA 46. FPFF W GDYNI

Bezpośrednio po Gali Zamknięcia Festiwalu, jeszcze w gorącej atmosferze towarzyszącej wręczeniu Złotych Lwów, jednej z najważniejszych nagród rodzimej branży filmowej, porozmawiamy o tym, jaki obraz polskiego kina wyłania się po 46. FPFF.

Na zakończenie tegorocznej edycji zapraszamy na dyskusję, w której udział wezmą członkowie jury, krytycy filmowi oraz przedstawiciele instytucji kultury, aby wspólnie porozmawiać o kondycji polskiego kina i możliwych kierunkach na przyszłość.

## 46<sup>TH</sup> PFF IN GDYNIA CLOSING DEBATE

Immediately after the Festival's Awards Ceremony, still overwhelmed by the feelings accompanying us during the presentation of the Golden Lions, the most significant award of the film industry, we are going to talk about what image of Polish film emerges after the 46<sup>th</sup> PFF.

To close this year's edition of the Festival, we invite you to a discussion with the members of the juries, film critics and representatives of cultural institutions who will gather to talk about the condition of Polish cinema and its future.

## MŁODA SCENA GRA MUZYKĘ FILMOWĄ YOUNG STAGE PLAYS FILM MUSIC

Start: 21.00 / Patio Gdyńskiego Centrum Filmowego

Podczas festiwalowych wieczorów zapraszamy na trzy koncerty polskich kompozytorek i kompozytorów młodego pokolenia, którzy odnoszą coraz większe sukcesy na scenie muzycznej, także jako twórczynie i twórcy muzyki filmowej. Resina przedstawi swoje mroczne utwory rozpisane na wiolonczelę i loopy, Stefan Wesołowski zaprezentuje unikalny koncert z muzyką do najnowszego filmu Kuby Mikurda na instrumenty smyczkowe i syntezator, a reprezentacja młodej sceny jazzowo-funkowej z Trójmiasta zmierzy się z nieśmiertelnymi motywami filmowymi Jerzego „Dudusia” Matuszkiewicza. Wstęp na koncerty jest bezpłatny.



Wtorek, 21 września: Trójmiejska scena gra muzykę Jerzego „Dudusia” Matuszkiewicza

Jeden z pionierów polskiego jazzu, ale przede wszystkim wybitny autor muzyki filmowej i tematów znanych z telewizyjnych seriali i filmów milionom Polaków. Jerzy „Duduś” Matuszkiewicz odszedł od nas w tym roku, a my postanowiliśmy zaprosić reprezentację współczesnej trójmiejskiej sceny jazzowo-funkowej do zmierzenia się z jego dorobkiem. Alicja Sobstyl, Krzysztof Hadrych, Filip Arasimowicz i Alan Kapołka z takich zespołów jak Klawo czy Tomasz Chyła Quintet przygotują wyjątkowy materiał z kompozycjami saksofonisty. W reinterpretacjach mają doświadczenie - w lipcu zespół Klawo zagrał w Gdyni międzywojenne szlagiery.

Start: 9 p.m. / patio of Gdynia Film Centre

Why not spending three festival evenings at concerts of young Polish composers who are very successful in many areas of music, including film score? Resina will play her dark melodies for cello and loops, Stefan Wesołowski will perform the music from the latest film by Kuba Mikurda composed for strings and synthesizer, and young representatives of the Tri-city jazz-funk stage will perform some evergreen film motifs composed by Jerzy “Duduś” Matuszkiewicz. All concerts are free of charge.

Tuesday, 21<sup>st</sup> September: Tri-city musicians play music of Jerzy “Duduś” Matuszkiewicz

One of the pioneers of Polish jazz and an outstanding author of film scores and themes from TV series and films beloved by millions of Poles. Jerzy “Duduś” Matuszkiewicz passed away this year. We invited a representation of modern jazz-funk musicians to perform his legacy. Alicja Sobstyl, Krzysztof Hadrych, Filip Arasimowicz and Alan Kapołka from such bands as Klawo and Tomasz Chyła Quintet will show some unique perspective on the saxophonist's hits. They know a thing or two about reinterpretation. In July, Klawo played some popular pre-war songs in brand new arrangements.



Środa, 22 września: Stefan Wesołowski gra muzykę z filmu *Ucieczka na srebrny glob*

Pianista, skrzypek, kompozytor, absolwent francuskiej Académie musicale de Villecroze związany z brytyjskim wydawnictwem Mute Records. Jest autorem trzech znakomicie przyjętych albumów solowych - ostatni, *Rite of the End*, został wybrany najlepszą płytą 2017 roku w plebiscycie „Gazety Wyborczej” - oraz autorem muzyki do m.in. takich filmów jak: *Listen to Me Marlon*, *Love Express*. *Zaginiecie Waleriana Borowczyka*, *Piłsudski*, *Wolf* i *Delikatny balans terroru*. Na 46. FPFF w Gdyni zaprezentuje muzykę, którą stworzył do najnowszego filmu Kuby Mikurdy *Ucieczka na srebrny glob*.

Wednesday, 22<sup>nd</sup> September: Stefan Wesołowski plays the music from the film *Escape to the Silver Globe*

Pianist, violinist, composer, graduate of the French Académie musicale de Villecroze and Mute Records recording artist who released three well-received solo albums. The latest one, *Rite of the End*, was dubbed the best album of 2017 by Gazeta Wyborcza newspaper. Author of film score for *Listen to Me Marlon*, *Love Express*. *The Disappearance of Walerian Borowczyk*, *Pilsudski*, *Wolf* and *The Delicate Balance of Terror*, to name but a few. At the 46<sup>th</sup> PFF in Gdynia, he will perform his music from the latest film by Kuba Mikurda, *Escape to the Silver Globe*.



Czwartek, 23 września: Resina (Karolina Rec)

Kompozytorka, wiolonczelistka, twórczyni muzyki teatralnej i filmowej. Jej pierwsze albumy spotkały się z entuzjastycznymi recenzjami m.in. w „The Guardian” czy w brytyjskim serwisie „The Line of Best Fit”, prezentującym najlepszą nową muzykę. Ma na koncie współpracę z artystami grającymi bardzo różne gatunki muzyczne, m.in. z Christiną Vantzou, Hubertem Zemlerem, Zamilską czy NOONem. Jej utwory zawędrowały do trailera filmu *Dwóch papieży* oraz na wybieg modowy domu Gucci. Ostatnie wydawnictwo Resiny to ścieżka dźwiękowa do gry typu visual novel *Vampire: The Masquerade - Shadows of New York*.

Thursday, 23<sup>rd</sup> September: Resina (Karolina Rec)

Composer, cellist, author of theatre and film music. Her first albums received enthusiastic reviews in The Guardian and on the British website The Line of Best Fit specialising in the best new music. She collaborated with artists representing various genres, such as Christina Vantzou, Hubert Zemler, Zamilska and NOON. Her music was used in the trailer for *The Two Popes* and on the Gucci runway. She has recently released the soundtrack for the visual novel *Vampire: The Masquerade - Shadows of New York*.

Partnerem koncertów jest:



## KLUB FESTIWALOWY - NIEWINNI CZARODZIEJE 3.0 GDYŃSKIE CENTRUM FILMOWE, PLAC GRUNWALDZKI 2

### FESTIVAL CLUB - NIEWINNI CZARODZIEJE 3.0 GDYNIA FILM CENTRE, GRUNWALDZKI SQUARE 2

Festiwal filmowy to nie tylko projekcje, dyskusje, wydarzenia towarzyszące, ale także spotkania towarzyskie, za którymi tak bardzo tęskniliśmy w czasie kolejnych lockdownów. Uczestników, gości i obserwatorów Festiwalu w Gdyni zapraszamy codziennie do klubu Niewinni Czarodzieje 3.0 na parterze budynku Gdyńskiego Centrum Filmowego.

Restauracja-klub Niewinni Czarodzieje 3.0, wspólne przedsięwzięcie Kuby Wojewódzkiego i Dawida Kwidzińskiego, ruszyła w 2021 roku. W czasie 46. FPFF restauracja oferuje okazjonalne menu. Wiezorami klub stanie się centrum życia festiwalowego z dobrą muzyką i specjalnie organizowanymi wydarzeniami, skierowanymi do publiczności FPFF.

Zapraszamy!



Our film festival is so much more than just screenings, discussions and accompanying events. It offers an opportunity to hang out that we missed so much during lockdowns. We invite all participants, guests and observers of the Polish Film Festival in Gdynia to the Festival Club in Niewinni Czarodzieje 3.0 on the ground floor of Gdynia Film Centre.

Restaurant and bar Niewinni Czarodzieje 3.0, a joint venture of Kuba Wojewódzki and Dawid Kwidziński, opened in 2021. During the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival in Gdynia, the restaurant offers a limited-time menu. In the evenings, the club becomes the centre of festival life with good music and special events for the pleasure of our festival audience.

Come on in!





# „WAJDA NA NOWO” WYSTAWA PRAC ANDRZEJA PĄGOWSKIEGO WAJDA ANEW – EXHIBITION OF ANDRZEJ PĄGOWSKI'S WORKS

20-25 września 2021

Miejsce: Muzeum Miasta Gdyni, ul. Zawiszy Czarnego 1A, Gdynia

*Popiół i diament, Kanał, Ziemia obiecana* – chyba każdy z nas zna te tytuły. Andrzej Wajda był wybitnym reżyserem, który całe swoje życie oddał kinematografii. Aby uczcić przypadające w tym roku dziewięćdziesiątą piątą rocznicę urodzin i piątą rocznicę śmierci Wielkiego Mistrza, Andrzej Pągowski stworzył plakaty do wszystkich sześćdziesięciu filmów Wajdy – zarówno fabularnych, jak i dokumentalnych. „Wajda na nowo” to niezwykła, sentymalna podróż po filmowych dziełach, które na stałe zapisały się w naszej świadomości.

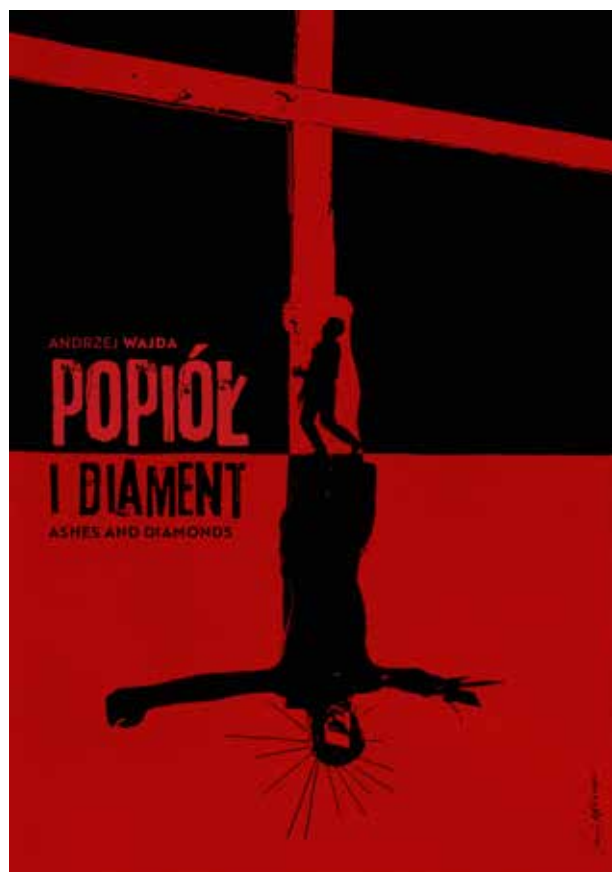
Wernisaż wystawy odbędzie się 21 września 2021 o godz. 18.00.

20<sup>th</sup>-25<sup>th</sup> September 2021

Place: Museum of the City of Gdynia, Zawiszy Czarnego 1A, Gdynia

*Ashes and Diamonds, Canal, Promised Land* – these titles sound familiar. Andrzej Wajda was an outstanding director who devoted his life to cinema. To celebrate the 95<sup>th</sup> anniversary of the Great Master's birthday and the 5<sup>th</sup> anniversary of his death, Andrzej Pągowski created posters for all sixty films directed by Wajda, both features and documentaries. *Wajda Anew* is a remarkable, sentimental journey through masterpieces that will live forever.

The exhibition opens on 21<sup>st</sup> September 2021 at 6.00 p.m.





## KONCERT POLSKIEJ MUZYKI FILMOWEJ Z REBEL BABEL FILM ORCHESTRA

### CONCERT OF POLISH FILM MUSIC WITH REBEL BABEL FILM ORCHESTRA

„100 lat polskiej muzyki filmowej” to przedsięwzięcie muzyczne powołane do życia wraz z „Niepodległą” w 2018 roku, by odkryć na nowo dziedzictwo polskich kompozytorów muzyki filmowej. Kontynuacją projektu będzie realizacja na Placu Grunwaldzkim w Gdyni powszechnie dostępnego koncertu, który towarzyszyć będzie 46. edycji PFFF. Wydarzenie będzie spotkaniem muzyków, solistów i filmowców, którzy wspólnie stworzą projekt rozwijający gdyńską scenę muzyczną i filmową. Jako tło wykorzystają twórczość największych polskich kompozytorów muzyki filmowej i przekrój przez kanon polskiego kina, który jest zapisem najważniejszych wydarzeń najnowszej historii Polski. Do współpracy chcemy zaprosić młodych, a także doświadczonych artystów. Wspólnymi siłami poprzez odmienne wrażliwości i talenty zreinterpretujemy wybrane fragmenty ze stuletniej historii polskiej muzyki filmowej. Kuratorem wydarzenia będzie utalentowany polski artysta Łukasz L.U.C. Rostkowski z orkiestrą Rebel Babel Film Orchestra.

“A 100 Years of Polish Film Music”, a musical project launched simultaneously with “Niepodległa” in 2018 to rediscover the legacy of Polish film score composers, continues with a free concert during the 46<sup>th</sup> PFF in Grunwaldzki Square in Gdynia. The event will gather musicians, solo artists and filmmakers for an endeavour that will bring the Gdynia music stage and film to the next level. As a background, they will use music written by the greatest Polish film score composers and the canon of Polish films that records the most important events in the modern history of Poland. Side by side, young and experienced musicians, various sensitivities and talents, will reinterpret excerpts from century-old Polish film history. Curated by the talented Polish artist Łukasz L.U.C. Rostkowski with the Rebel Babel Film Orchestra.



## KRONIKA 46. FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH W GDYNI

### 46<sup>TH</sup> POLISH FILM FESTIVAL NEWS REEL

Kronika 46. FPFF to pięć krótkich filmów dokumentalnych realizowanych w trakcie Festiwalu przez studentów reprezentujących najważniejsze polskie szkoły filmowe - GSF, Szkołę Filmową im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach, PWSFTviT w Łodzi, Szkołę Wajdy i Warszawską Szkołę Filmową. Po raz pierwszy kroniki montują studenci kierunku montażu filmowego łódzkiej PWSFTviT, pod opieką doświadczonych kronikarzy Ireny Siedlar i Miłosza Janieca. Autorem projektu jest Jerzy Rados, który od piętnastu lat dokumentuje Festiwal w Gdyni. Celem eksperymentu jest nieustanne poszukiwanie przez młodych twórców filmowych nowych form dokumentalnego spojrzenia na festiwalowy mikroświat, pełen znanych postaci, konkursowych zmagania i intrygujących wydarzeń. Premierowe projekcje kolejnych odcinków Kroniki odbywają się we wtorek 21.09, środę 22.09, czwartek 23.09 i piątek 24.09 (dwa odcinki) w Teatrze Muzycznym w Gdyni oraz przed wybranymi projekcjami w Gdynskim Centrum Filmowym.

The 46<sup>th</sup> Polish Film Festival Newsreel comprises five short documentaries shot throughout the week by students representing the most important Polish film schools: Gdynia Film School, Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice, Lodz Film School, Wajda School and Warsaw Film School. For the first time, the newsreel will be edited by students of Editing at Lodz Film School under the supervision of the experienced chroniclers, Irena Siedlar and Miłosz Janiec. The project was initiated by Jerzy Rados, who has been documenting the PFF in Gdynia for fifteen years. The experiment aims to stimulate young filmmakers to keep looking for new documentary points of view on the festival microcosm full of renowned figures, rivalry and intriguing events. Subsequent episodes will premiere in the evening on Tuesday, 21<sup>st</sup> Sept., Wednesday, 22<sup>nd</sup> Sept., Thursday, 23<sup>rd</sup> Sept., and Friday, 24<sup>th</sup> Sept. (two episodes) at the Musical Theatre and before selected screenings at Gdynia Film Centre.



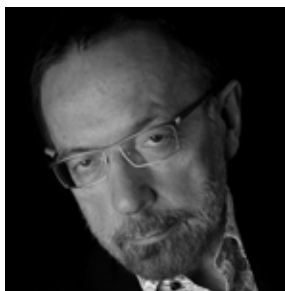
#### JERZY RADOS

Reżyser, fotograf i producent filmowy. Autor filmów dokumentalnych, wideoklipów, programów telewizyjnych, a także zbiorowych, pozowanych fotografii mieszkańców miast i grup społecznych. Producent wielokrotnie nagradzanych krótkich filmów fabularnych i dokumentalnych. Współzałożyciel i wicedyrektor GSF, pomysłodawca i realizator Pomorskich Warsztatów Filmowych, koordynator programowy Gdynskiego Centrum Filmowego.

Director, photographer and producer. Author of documentaries, music videos, TV programmes and group photos of urban residents and social groups. Producer of much-acclaimed short documentaries and features. Co-creator and Deputy Director of Gdynia Film School. Creator and coordinator of Pomeranian Film Workshop. Programme Coordinator of Gdynia Film Centre.

## GDYŃSKA SZKOŁA FILMOWA

## GDYNIA FILM SCHOOL



## ANDRZEJ FIDYK

Opiekun artystyczny Kroniki realizowanej przez studenta GSF. Autor ponad czterdziestu filmów dokumentalnych. Laureat kilkudziesięciu festiwali filmowych. Twórca telewizyjny uhonorowany trzema Wiktorami. Szef kierunku reżyserii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach i wykładowca w GSF. Członek Europejskiej Akademii Filmowej.

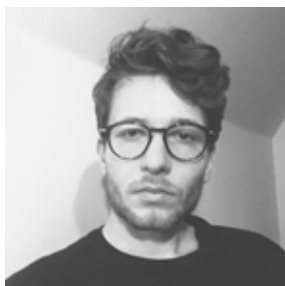
Artistic supervisor of the episode directed by the students of Gdynia Film School. Author of over forty documentaries. Winner of numerous film festivals. Successful in television, with three Wiktor Awards to his credit. Head of Directing at Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice and lecturer at Gdynia Film School. Member of the European Film Academy.



## PIOTR PLUTA

Student GSF. Urodził się w Lublinie i jest absolwentem biotechnologii. W swojej niezależnej twórczości stworzył dwa nagradzane filmy krótkometrażowe. Inspiruje się powieściami graficznymi, szczególnie Daniela Clowesa i Adriana Tomine'a, oraz kategorię estetyczną pochodzącą ze starożytnej sztuki japońskiej - *mono no aware*. Gdy spotkasz go na Festiwalu, z chęcią z tobą porozmawia!

Student of Gdynia Film School. Born in Lublin. Graduated in Biotechnology. As a freelance filmmaker, he shot two acclaimed shorts. Inspired by graphic novels, especially Daniel Clowes and Adrian Tomine, and by an aesthetic category from ancient Japanese art, *mono no aware*. If you see him at the Festival, he'll be happy to talk to you!



## MACIEJ MILLER

Reżyser, operator filmowy. Absolwent reżyserii GSF. Jego dokumentalny film dyplomowy *Między nami*, którego premierowy pokaz odbył się podczas Busan International Short Film Festival, pokazywany był na blisko trzydziestu międzynarodowych festiwalach, zdobywając przy tym jedenaście nagród. Jako operator reprezentował Polskę na MFF w Cannes, będąc autorem zdjęć do etiudy biorącej udział w konkursie filmów krótkometrażowych. Obecnie pracuje nad realizacją kolejnego filmu dokumentalnego dofinansowanego przez Studio Munka.

Director and director of photography. Graduated in Directing from Gdynia Film School. His documentary graduation film, *Between Us*, premiered at the Busan International Short Film Festival and screened at over thirty international festivals winning eleven awards. Represented Poland at the Festival de Cannes as a director of photography of a short film in the competition. Works on his new documentary co-financed by Munk Studio.

## SZKOŁA WAJDY

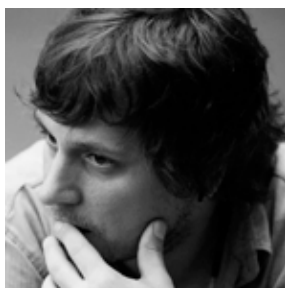
## WAJDA SCHOOL



## KRYSPIN PLUTA

Opiekun artystyczny Kroniki realizowanej przez studenta Szkoły Wajdy. Reżyser i scenarzysta filmowy, socjolog, pedagog, wykładowca UG. Absolwent WRiTV UŚ w Katowicach oraz Mistrzowskiej Szkoły Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy. Reżyser filmów dokumentalnych i fabularnych nagradzanych w Polsce i za granicą (m.in. *Gadzio*, *Magellan*, *Martijn i Zoe*, *Optimista*, *Kapitan* - film o Krzysztofie Baranowskim). W Gdyni tworzy Dom Filmowy, którego ideą jest tworzenie, spotkanie i wspieranie młodych.

Artistic supervisor of the episode directed by the student of Wajda School. Director and screenwriter, sociologist, pedagogue and lecturer at the University of Gdańsk. Graduated from the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice and Wajda School. Director of documentaries and features awarded in Poland and abroad (such as *Gadjo*, *Magellan*, *Martijn and Zoe*, *The Optimist*, and *Captain*, a film about Krzysztof Baranowski). Host of Dom Filmowy [Film House] in Gdynia, a place founded to make films, bring teenagers together and support them.



## MIROSŁAW FELIKS MAMCZUR

Reżyser, scenarzysta, operator filmowy. Absolwent reżyserii w Szkole Wajdy na programie DOK PRO, studiował realizację obrazu filmowego i telewizyjnego w Łodzi oraz sztukę operatorską w Akademii Filmu i Telewizji w Warszawie. Od szesnastu lat związany również z branżą reklamową.

Director, screenwriter, director of photography. Completed Dok Pro Programme at Wajda School. Studied Direction of Photography at Lodz Film School and Film and Television Academy in Warsaw. For sixteen years, he's been working in advertising.

## SZKOŁA FILMOWA IM. KRZYSZTOFA KIEŚŁOWSKIEGO UNIWERSYTETU ŚLĄSKIEGO W KATOWICACH

## KRZYSZTOF KIEŚŁOWSKI FILM SCHOOL AT THE UNIVERSITY OF SILESIA IN KATOWICE



### ANDRZEJ FIDYK

Opiekun artystyczny Kroniki realizowanej przez studentów Szkoły Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach.

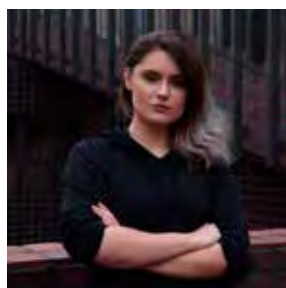
Artistic supervisor of the episode directed by the students of Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice.



### MACIEJ IDCZAK

Student reżyserii oraz organizacji produkcji w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Autor krótkiej formy pt. *Iskra* oraz etiudy szkolnej *Lockdown*. Wcześniej studiował prawo na UŚ, a w młodszy wieku występował w Teatrze Rozrywki w Chorzowie oraz kształcił się w szkole muzycznej.

Student of Directing and Production Organisation at Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice. Author of short films *Iskra* and *Lockdown*. Used to study Law at the University of Silesia. At a younger age, performed on the stage of Teatr Rozrywki in Chorzów and attended a music school.



### MARIA MAGDALENA JEZIOROWSKA

Studentka reżyserii filmowej oraz organizacji produkcji filmowej i telewizyjnej w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Pracuje przy etiudach studenckich oraz filmach pełnometrażowych. Wyreżyserowała dwa filmy krótkometrażowe - *Imitacja* (2017) oraz *Najpiękniejsza* (2020). W swojej twórczości porusza problemy współczesnych kobiet w każdym wieku i o różnej pozycji społecznej.

First-year student of Directing and Production Organisation at Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice. Collaborates on student films and full-length features. Directed two shorts, *Imitacja* (2017) and *Najpiękniejsza* (2020). In her films, she explores the problems of modern women of any age and social stance.

## SZKOŁA FILMOWA W ŁODZI

## LODZ FILM SCHOOL



### MARTIN RATH

Opiekun artystyczny Kroniki realizowanej przez studentów Szkoły Filmowej w Łodzi. Jako nastolatek sprzedawał pocztówki przy Checkpoint Charlie. Później dowoził lodówki i prowadził limuzynę pięciogwiazdkowego hotelu w Berlinie. Absolwent PWSFTviT, gdzie dzisiaj jest wykładowcą.

Artistic supervisor of the episode directed by the students of Lodz Film School. As a teenager, he was selling postcards at Checkpoint Charlie. Later, he delivered refrigerators and drove a limousine of a five-star hotel in Berlin. Graduated from Lodz Film School, where he works as a lecturer.



### EWA JAPOLA

Jest wojowniczką i broni czterech braci, którzy są jeszcze mali. Jak sama była mała, to tata zabral jej za karę *Pana Tadeusza*, ale miała dwa inne egzemplarze. Czasem jej mama jest jak siostra, a siostra jak mama.

Warrior and defender of four little brothers. When she was small herself, dad used to punish her by taking away her copy of *Pan Tadeusz*, but she always had two more. Sometimes her mum is like a sister to her and the other way round.





### MACIEJ TYBURSKI

Urodzony w Ithace w Stanach Zjednoczonych, zawędrował do Warszawy w Polsce, gdzie spędził większość życia. Absolwent UW, Szkoły Wajdy i obecny student PWSFTviT.

Born in Ithaca in the US, he moved to Warsaw in Poland, where he has spent most of his life. Graduated from the University of Warsaw and Wajda School. Student of Lodz Film School.

### WARSZAWSKA SZKOŁA FILMOWA

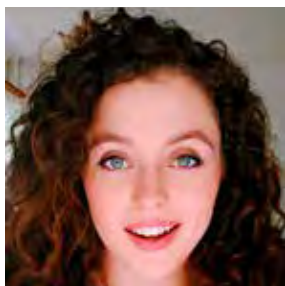
### WARSAW FILM SCHOOL



### BARBARA PAWŁOWSKA

Opiekunka artystyczna Kroniki realizowanej przez studentów Warszawskiej Szkoły Filmowej. Reporterka, dokumentalistka, wykładowczyni i prorektorka ds. studenckich Warszawskiej Szkoły Filmowej. Opiekunka artystyczna i pedagogiczna wielu nagradzanych etiud studenckich - w tym roku aż trzy z nich znalazły się w konkursie Festiwalu.

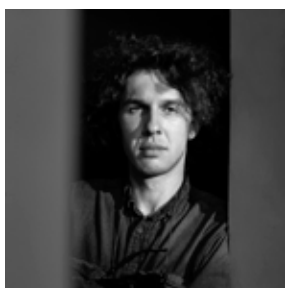
Artistic supervisor of the episode directed by the students of Warsaw Film School. Reporter, documentary film director, lecturer and Deputy Rector for Student Affairs at Warsaw Film School. Artistic and educational supervisor of many awarded student films, three of which compete at this year's edition of the Festival.



### KATARZYNA BOJKOWSKA

Absolwentka historii sztuki i grafiki, obecnie studentka II roku reżyserii filmowej w Warszawskiej Szkole Filmowej. Oprócz nauki w szkole z powodzeniem uczy się praktyki na planach filmowych w produkcjach HBO, Canal+, Netflix.

Graduated in Art History and Graphic Design. Second-year student of Directing at Warsaw Film School. Puts theory in practice on the film sets of HBO, Canal+ and Netflix productions.



### MICHAŁ STAŃCZYK

Studiował fotografię, a obecnie jest studentem III roku Warszawskiej Szkoły Filmowej na kierunku realizacja obrazu filmowego. Autor zdjęć do filmów dokumentalnych obecnych na wielu festiwalach filmowych, a także krótkometrażowych filmów fabularnych - jeden z nich, pt. *Masza*, gościł w zeszłym roku na FPFF. Współpracuje przy produkcjach Canal+ i Netflix.

Used to study Photography. Third-year student of Cinematography & Post-Production. Director of photography of documentaries and short features screened at numerous festivals, such as *Masha* qualified for last year's Short Film Competition of the Polish Film Festival. Collaborates on Canal+ and Netflix productions.



## LEGALNA KULTURA NA 46. FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH W GDYNI

### LEGAL CULTURE AT THE 46<sup>TH</sup> POLISH FILM FESTIVAL IN GDYNIA



Fundacja Legalna Kultura z wytrwałością propaguje etyczne i świadome uczestnictwo w kulturze. Edukuje w zakresie ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego oraz upowszechnia korzystanie z kultury z legalnych źródeł.

Żyjemy w cywilizacji różnorodności. Oznacza to ogromną wolność, ale także odpowiedzialność i czujność wobec rozmaitych pokus i zagrożeń. Chodzi nam o to, by w tej różnorodności nie zatracić wartości podstawowych, idei fundamentalnych dla kultury, takich jak: bycie fair wobec innych, możliwość wyboru i prawo do poszanowania tego, co jest naszym wkładem w kulturowy rozwój.

W cyfrowej rzeczywistości cały czas rządzi prawo silniejszego, a pandemia COVID-19 tylko wystrzyła nierówności. Tym ważniejsze stają się działania, które budują wspólnotę twórców i odbiorców kultury.

Dziękujemy za gościnę na Festiwalu!

Legal Culture Foundation relentlessly promotes ethical and conscious participation in culture. It educates about intellectual property and copyright protection and promotes the use of culture from legal sources.

We live in a civilisation of diversity. That comes with immense freedom but also responsibility and the need to look out for various temptations and threats. In this diversity, we intend to preserve basic values and ideas fundamental for culture, such as being fair towards others, the right of choice and the respect for our contribution to cultural development.

In digital reality, the law of the strongest is still in effect, and the COVID-19 pandemic only deepened inequalities. All the more important are initiatives for the benefit of the community of creators and recipients of culture.

Thank you for having us at the Festival!

### Zarzuć sieć na legalne źródła! - Konkurs na spot Legalnej Kultury

Fundacja Legalna Kultura we współpracy z 46. FPFF realizuje 6. edycję Konkursu na spot inspirujący do korzystania z legalnych źródeł kultury i przenoszenia do cyfrowej rzeczywistości zasad etycznych, które obowiązują w codziennych relacjach społecznych.

Inspirujemy motywem przewodnim Legalnej Kultury:

**Korzystając z legalnych źródeł, wspierasz kulturę - nie tylko osobistą.**

Laureatów konkursu poznamy podczas 46. FPFF w Gdyni. To nie tylko prestiż, ale i głos w walce z piractwem!

### Throw a net for legal sources! - Legal Culture Video Competition

Legal Culture and the 46<sup>th</sup> PFF organise the 6<sup>th</sup> edition of the competition for a short film promoting fair use of culture as one of the fundamentals of life in the digital and real world alike.

Get inspired by Legal Culture's motto:

**Use legal sources to support culture - it's in your nature!**

We will announce the winners of this prestigious competition at the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival in Gdynia. Let your voice be heard in the fight against piracy!

### Codziennie zagadki filmowe

Wzorem ubiegłych lat Fundacja realizuje też konkurs - zagadki filmowe, w którym artyści zadają pytania dotyczące polskiej kinematografii - nagrania wideo publikowane są każdego dnia w social mediach festiwalowych i Legalnej Kultury. Pierwsza zagadka tradycyjnie należy do dyrektora Festiwalu, Pana Leszka Kopcia.

### Daily Film Riddle

As in previous years, Legal Culture organises a film quiz competition. Artists ask questions about Polish cinema via Festival and Legal Culture social media feeds. The first one always comes from the Director of the Polish Film Festival, Leszek Kopiec.

### Spoty „W czerni kina”

Jak co roku projekcjom filmowym towarzyszą dedykowane spoty w wykonaniu artystów, których filmy pokazywane są na Festiwalu.

### “In the Darkness of a Cinema”

As usual, short announcements voiced by cast and crew members of Festival films precede all screenings.

### Pocztówki z Festiwalu

Tradycyjnie Legalna Kultura oferuje gościom pocztówki z Festiwalu. Dzięki akcji pocztówkowej mogą Państwo zaskoczyć najbliższych i podarować im chwilę analogowej przyjemności.

### Postcards from the Festival

Traditionally, Legal Culture prints unique Festival postcards. Send one to surprise your loved ones and give them some analogue joy!

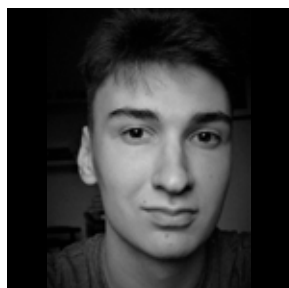


## JURY MŁODYCH

### YOUTH JURY

Jury Młodych to skład sędziowski złożony z trojga nastolatków - laureatów Olimpiady Wiedzy o Filmie i Komunikacji Społecznej, organizowanej przez Filmołkę Narodową - Instytut Audiowizualny pod patronatem honorowym Ministra Edukacji i Nauki.

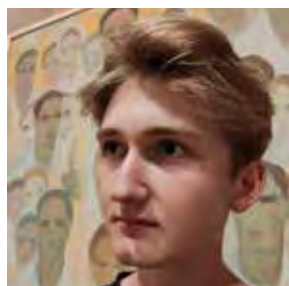
The Youth Jury comprises three teenage students, the winners of the Film Knowledge and Social Communication Competition organised by the National Film Archive - Audiovisual Institute under the honorary auspices of the Minister of Education and Science.



#### JAN KLEIN

Absolwent II LO im. Króla Jana III Sobieskiego w Krakowie, laureat konkursów i turniejów literackich, teatralnych i filmowych. Twórca wierszy i prozy (debiutujący w tym roku zbiorem Szew), meloman i niedzielny kompozytor, a przy tym także świeżo upieczony student Szkoły Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Bardzo wcześniej odkrył w sobie pasję filmową, co skutkowało seansami Wiedeńa i Dreyera w dyskusyjnie odpowiednim wieku. Dziś film nie fascynuje go wyłącznie jako środek ekspresji, lecz również jako kultura filmowa pielęgnowana przez autorów i odbiorców. Szuka nowych rozwidleń polskiego kina.

Graduated from King Jan III Sobieski High School No. 2 in Krakow. Winner of literary, theatre and film competitions and tournaments. Author of poems and prose (who this year publishes his debut collection of poems, Szew), music enthusiast, amateur composer and, as of recently, student of the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. He discovered his passion for film very early, which made him watch Wiedeń and Dreyer at a questionably appropriate age. Today, film fascinates him as something more than just a means of expression. He views it as a film culture nourished by creators and the audience. He's looking for new dichotomies in Polish cinema.



#### MICHAŁ KONARSKI

Absolwent XII LO im. Bolesława Chrobrego we Wrocławiu, publicysta i fotoedytor „Dziennika Trybuna” oraz niezależny recenzent filmowy. W 2021 roku wyprodukował swój krótkometrażowy debiut *Suicide Kit* inspirowany undergroundowym ruchem no wave i gatunkiem home movie. W kinie najbardziej ceni twórców francuskiej nowej fali, slow cinema oraz artystyczne próby wyrazu z pogranicza art-house'u.

Graduated from Bolesław Chrobry High School No. 12 in Wrocław. Publicist and photo editor at Dziennik Trybuna, freelance reviewer. In 2021, he produced his short film debut, *Suicide Kit*, inspired by the underground No Wave movement and home movies. In cinema, he most enjoys French New Wave, slow cinema and artistic art-house-esque means of expression.



#### FILIP MANIECKI

Gdańszczanin, uczeń V LO im. Stefana Żeromskiego. Przygodę z filmem rozpoczął prozaicznie - od dokumentowania kamerką sportową wyjazdów szkolnych, później zajął się pisaniem i reżyserią krótkich autorskich projektów. Wielbiciel przesyconego perfekcjonizmem sposobu pracy Andrzeja Wajdy, miłośnik fantastycznych historii Christophera Nolana. Z każdym kolejnym obejrzanym filmem coraz bardziej uświadamia sobie, jak wiele wciąż mu ich zostało.

Student of Stefan Żeromski High School No. 5 in Gdańsk. His adventure with film began very simply: by documenting school trips with an action camera. He moved on to writing and directing shorts. Fan of Andrzej Wajda's perfectionist attitude to filmmaking and Christopher Nolan's fantastic stories. Each film he sees reminds him of how many of them he's yet to watch.





## PROMOCJA KSIĄŻKI SEKRETY GDYŃSKICH KAMIENIC IV

### PROMOTION OF THE BOOK SEKRETY GDYŃSKICH KAMIENIC IV

Zapraszamy na spotkanie z Arkadiuszem Brzęczkiem, gdyńianinem, autorem książki *Sekrety gdyńskich kamienic IV*.

*Sekrety gdyńskich kamienic IV* to kolejna, czwarta część serii książek wydanych przez „Dziennik Bałtycki”, w której przedstawiamy nieznane historie gdyńskich kamienic. W jednym z rozdziałów opisany został Hotel Gdynia – filmowe miejsce spotkań festiwalowych. Znalazły się tam m.in. wspomnienia o Zofii Czerwińskiej i Jerzym Gruzie. Autor opisuje spotkanie z Romanem Polańskim, Agnieszką Holland, Jerzym Skolimowskim i Małgorzatą Szumowską. Przywołuje znane postaci aktorskiego środowiska: Magdalenę Cielecką, Joannę Kulig, Krzysztofa Majchrzaka i Lilianę Komorowską. Arkadiusz Brzęczek opisuje też słynny klub Piekiełko, festiwalową imprezę Filmowa Świętojańska oraz płynne przejście z festiwalowej funkcji Hotelu Gdynia do Hotelu Mercure.

Spotkanie z Arkadiuszem Brzęczkiem odbędzie się w gdyńskim centrum handlowym Riviera 24 września, od godz. 12.00 do 13.00

Podczas spotkania będzie można porozmawiać z autorem oraz nabyć wszystkie części cyklu.

We would like to invite you to a meeting with Arkadiusz Brzęczek, a citizen of Gdynia and author of the book *Sekrety gdyńskich kamienic IV* [The Secrets of Gdynia Tenements IV].

*Sekrety gdyńskich kamienic IV* is part four in a series of books published by Dziennik Bałtycki newspaper that tell unknown stories of Gdynia tenement buildings. One of the chapters is devoted to Gdynia Hotel, a place where all filmmakers used to meet during the Festival. There are memoirs of Zofia Czerwińska and Jerzy Gruza. The author recalls his conversations with Roman Polański, Agnieszka Holland, Jerzy Skolimowski and Małgorzata Szumowska and reminisces about famous figures from the acting community, such as Magdalena Cielecka, Joanna Kulig, Krzysztof Majchrzak and Liliana Komorowska. Arkadiusz Brzęczek also describes the famous club Piekiełko, Festival event Świętojańska in Film and the transition from Gdynia Hotel to Mercure Gdynia Centre.

The meeting with Arkadiusz Brzęczek will take place in Riviera Shopping Centre on 24<sup>th</sup> September from 12 p.m. to 1 p.m.

It's an opportunity to talk to the author and purchase all four books from the series.

**Dziennik  
Bałtycki**



# PROJEKT „DIGITALIZACJA REGIONALNEGO DZIEDZICTWA TELEWIZYJNEGO I FILMOWEGO Z ARCHIWUM TVP S.A.”

## PROJECT “DIGITIZATION OF REGIONAL TELEVISION AND FILM HERITAGE FROM THE ARCHIVES OF TVP S.A.”

Telewizja Polska realizuje projekt „Digitalizacja Regionalnego Dziedzictwa Telewizyjnego i Filmowego z Archiwum TVP S.A.”. W wersji cyfrowej zostanie zachowanych ponad 2 tys. pozycji pochodzących z Regionalnych Archiwów TVP.

To kolejne przedsięwzięcie mające na celu ochronę dóbr narodowego dziedzictwa kulturowego. Poprzednie, czyli „Digitalizacja Polskiej Szkoły Telewizyjnej i Filmowej z Archiwum TVP S.A.”, objęło 836 pozycji: filmów fabularnych, dokumentalnych, seriali, spektakli Teatru Telewizji i programów edukacyjnych. Zostały one udostępnione wraz z informacją na temat Rekonstrukcji cyfrowej TVP na stronie [www.cyfrowa.tvp.pl](http://www.cyfrowa.tvp.pl).

Archiwa Oddziałów Regionalnych TVP to bogactwo materiałów stanowiących olbrzymią wartość poznawczą i edukacyjną w zakresie współczesnej historii Polski oraz kultury poszczególnych regionów. W ramach projektu wyselekcjonowane pozycje audiowizualne zostają zdigitalizowane oraz w części poddane opracowaniu cyfrowemu. Pochodzą one z siedmiu ośrodków regionalnych TVP: Gdańsk, Katowice, Kraków, Łódź, Poznań, Szczecin i Wrocław. W Katowicach, Krakowie i Wrocławiu powstały też lokalne pracownie rekonstrukcji. Dzięki obecnie realizowanemu projektowi TVP stworzy najbogatszą cyfrową bibliotekę z archiwalnymi produkcjami telewizyjnymi.

Odnowione materiały zostaną udostępnione w wysokiej rozdzielczości w dedykowanym kanale online, a wybrane z nich emitowane będą w programach TVP.

Instalacja plenerowa projektu znajduje się na Placu Grunwaldzkim.

Projekt „Digitalizacja Regionalnego Dziedzictwa Telewizyjnego i Filmowego z Archiwum TVP S.A.” jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa, Działania 2.3 Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

Telewizja Polska implements the project “Digitization of Regional Television and Film Heritage from the Archives of TVP S.A.”. Over 2 000 items from TVP Regional Archives will be digitalised.

Aimed at preserving the national cultural heritage, the project follows “Digitization of the Polish Television and Film School from the Archive of TVP S.A.”. Eight hundred and thirty-six titles: feature films, documentaries, TV series, TV Theatre plays and educational programmes were uploaded on the website [www.cyfrowa.tvp.pl](http://www.cyfrowa.tvp.pl) with information on TVP Digital Restoration. TVP Regional Archives contain rich audiovisual content of enormous cognitive and educational value in the field of contemporary Polish history and culture of individual regions. Within the project, selected items from seven regional branches of TVP: Gdańsk, Katowice, Krakow, Łódź, Poznań, Szczecin and Wrocław, are digitalised and digitally edited. Local reconstruction workshops opened in Katowice, Krakow and Wrocław. Thanks to this project, TVP will create the biggest digital library of archival television productions.

Reconstructed content will be available in high-resolution on a dedicated online channel. Selected titles will be broadcast by TVP.

The open-air installation can be found in Grunwaldzki Square.

*Project Digitization of Regional Television and Film Heritage from the Archives of TVP S.A. is co-financed by the European Union from the European Regional Development Fund under the Digital Poland Operational Program, Measure 2.3. Digital accessibility and usefulness of public sector information, 2.3.2. Digital access to cultural resources.*



Fundusze Europejskie  
Polska Cyfrowa



Rzeczpospolita  
Polska



Unia Europejska  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego





## #PRESSROOMCAFEZWIERCIADŁA

### #PRESSROOMCAFEZWIERCIADŁA

Po raz pierwszy na 46. FPFF w Gdyni powstanie wyjątkowe miejsce spotkań #PressRoomCafeZwierciadła.

Przez pięć dni Festiwalu dziennikarka, ikona telewizji, miłośniczka kina Grażyna Torbicka i szefowa kultury „Zwierciadła” Zofia Fabjanowska-Micyk będą spotykały się z najgorętszymi nazwiskami tegorocznego FPFF. Porozmawiają o filmowej kuchni, kondycji polskiej kinematografii, o tym, jak przekładać tematy, które nas elektryzują, na język współczesnego kina.

Spotkania będą nagrywane na żywo w specjalnej strefie #PressRoomCafeZwierciadła w Teatrze Muzycznym. Widzowie i goście Festiwalu będą mogli nie tylko przysłuchiwać się rozmowom, ale także złapać chwilę oddechu między pokazami filmów i napić się pysznej kawy Nespresso z dobrą lekturą w rękę.

Rozmowy będą transmitowane także na portalu [zwierciadlo.pl](http://zwierciadlo.pl), w social mediach wydawnictwa Zwierciadło i partnerów strefy. Relację foto z tego, co dzieć się będzie w #PressRoomCafeZwierciadła, będzie można śledzić na bieżąco na zwierciadlanym FB i Instagramie, a po zakończeniu Festiwalu - obejrzeć na portalu [zwierciadlo.pl](http://zwierciadlo.pl) oraz w miesięcznikach „Zwierciadło” i „SENS”.

Serdecznie zapraszamy do #PressRoomCafeZwierciadła w gdyńskim Teatrze Muzycznym, w bezpośrednim sąsiedztwie Dużej Sceny, na której odbywać się będą wszystkie uroczyste pokazy filmów z Konkursu Głównego.

Redakcja miesięcznika „Zwierciadło”

For the first time at the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival in Gdynia an exceptional meeting place #PressRoomCafeZwierciadła is going to appear.

For five festival days journalist, television icon and cinema lover, Grażyna Torbicka, together with Zwierciadło magazine Culture Editor, Zofia Fabjanowska-Micyk, will be meeting the most sought-after names of this year's PFF. They will be talking about the behind-the-scenes of cinema, the condition of Polish film and about how to translate the topics that move us into the language of today's cinema.

The meeting will be recorded live in the special #PressRoomCafeZwierciadła area at the Musical Theatre. Festival viewers and guests will be able not only to listen to the conversations but also take a breather in between film screenings and have a sip of the exquisite Nespresso coffee with a good book in hand.

The talks are going to be broadcast also on the [zwierciadlo.pl](http://zwierciadlo.pl) website, on social media of Zwierciadło publishing house and those of the area's partners. A photo report of what will be happening at #PressRoomCafeZwierciadła will be available in real time on Zwierciadło's FB and IG profiles, and once the Festival is over, you will be able to see it on [zwierciadlo.pl](http://zwierciadlo.pl) and in magazines: Zwierciadło and SENS.

We cordially invite you to #PressRoomCafeZwierciadła at the Musical Theatre, right next to the Large Stage where all the celebratory screenings of the Main Competition films are going to be held.

Editors of Zwierciadło monthly

**zwierciadło**

# NOŚ DŁUŻEJ, OGLĄDAJ DŁUŻEJ

## ELECTROLUX OFICJALNYM PARTNEREM 46. EDYCJI FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH W GDYNI

### WEAR LONGER, WATCH LONGER

#### ELECTROLUX IS AN OFFICIAL PARTNER OF THE 46<sup>TH</sup> POLISH FILM FESTIVAL IN GDYNIA

Moda i kino to najbardziej demokratyczne formy wyrażania siebie. Operując emocjami i zawsze są w awangardzie światowych zmian, mając ogromny wpływ na kulturę i społeczeństwo. Festiwal w Gdyni jest tego świetnym dowodem, decydując się podczas tegorocznej edycji na przyłączenie do grona „zielonych festiwali” i promowanie w branży proekologicznych wyborów.

Nieodłącznym elementem festiwalu jest tzw. czerwony dywan, czyli prezentacja gwiazd i ich kreacji, ale też ważkich kwestii społecznych czy środowiskowych. Wiele uczestników najważniejszych światowych imprez wybiera na czerwony dywan kreacje vintage lub te, które nosili już na innych galach. Takie podejście jeszcze niedawno uchodziłoby za *faux pas*, dziś jednak zyskuje coraz większe uznanie branży i fanów kina. W tym roku do grona partnerów Festiwalu w Gdyni dołącza marka Electrolux, która promuje ideę cykularności, będącą wyrazem mądrości i odpowiedzialności za naszą planetę.

Electrolux inspirował gwiazdy i gości największego święta polskiego kina do wyboru kreacji z myślą o środowisku. W tym celu otwiera Showroom Cykularny Electrolux, w którym można wypożyczyć kreacje na czerwony dywan, Galę Zamknięcia Festiwalu oraz inne wydarzenia towarzyszące. Znajdą się w nim wyjątkowe stroje vintage wyselekcjonowane przez zespół stylistów i kostiumografów.

Electrolux objął także patronat nad pozakonkursową sekcją Czysta Klasyka, w trakcie której będzie można zobaczyć zrekonstruowane cyfrowo klasyki polskiej kinematografii. To dzieła, które należy znać i zachować w jak najlepszej kondycji na jak najdłużej, dla kolejnych pokoleń widzów. Dodatkowo na Placu Grunwaldzkim zostanie uruchomiona strefa „Noś dłużej”, działająca we współpracy z Ubrania do Oddania. Znajdziemy w niej ubrania vintage, m.in. perelki kolekcjonerskie z lat osiemdziesiątych. Niewątpliwą atrakcją przestrzeni jest scenografia, której głównym elementem są looki inspirowane bohaterami filmów pokazywanych w sekcji Czysta Klasyka, przygotowane z wykorzystaniem ubrań pochodzących z e-butiku „Noś dłużej”.

Electrolux to firma, która wywodzi się z przodującej w ekologicznych projektach Szwecji. W naszą globalną strategię wpisana jest troska o planetę. Ogromnie się cieszymy, że dzięki współpracy z PFFF w Gdyni, łącząc modę i kino, możemy razem namawiać Państwa do tego, aby nosić dłużej i oglądać dłużej.

Życzymy pięknych festiwalowych emocji!

Fashion and film are the most democratic forms of self-expression. Both operate on emotions. Always at the forefront of global changes, they have an immense influence on culture and society. The Festival in Gdynia proves just that. This edition joins other “green festivals” and promotes pro-environmental choices in the industry.

An indispensable part of every festival, the red carpet is a presentation of celebrities and their fashion and an opportunity to communicate pressing social and environmental issues. Many guests of the most prestigious events in the world choose vintage dresses or repeat their past looks. Such an attitude used to be a *faux pas*, but today, it gains more and more recognition in the industry and among fans. This year, Electrolux, a company promoting the idea of circularity – a manifestation of wisdom and responsibility for our planet, becomes a partner of the Festival in Gdynia.

Electrolux inspires stars and guests of the biggest celebration of Polish cinema to choose their looks with the environment in mind and opens **Circular Electrolux Showroom**. There, Festival guests can rent clothes for the red carpet, Closing Ceremony and accompanying events. The showroom boasts unique vintage garments selected by a team of stylists and costume designers.

Electrolux is also a patron of the out-of-competition **section Pure Classics** with digitally restored masterpieces of Polish cinema, the films we all need to know and save in the best condition possible for as long as we can for the future generations to see. Additionally, in Grunwaldzki Square, Electrolux joins forces with Ubrania do Oddania and opens **Wear Longer Zone**. There, you can find vintage clothes, including collectables from the 1980s. The zone’s design is a treat in itself, with looks inspired by the characters from the films in the Pure Classics section put together with clothes from the e-boutique Wear Longer.

Electrolux is a company from eco-forward Sweden. Caring for the planet is written into our global strategy. We are glad that hand-in-hand with the PFF in Gdynia, by combining fashion with film, we can encourage you to wear longer and watch longer.

We wish you beautiful festival emotions!



## PLATIGE IMAGE

Jesteśmy kreatywnym studium specjalizującym się w development, produkcji i postprodukcji filmowej. Od 1997 roku nasi artyści łączą wyobraźnię z innowacyjną technologią, by nawet najbardziej niezwykle opowieści mogły ujrzeć światło dzienne.

Zdobyliśmy ponad dwieście prestiżowych wyróżnień na festiwalach z całego świata: od nominacji do Oscara po nagrody BAFTA. Nawiązaliśmy współpracę z najważniejszymi studiami filmowymi, takimi jak Warner Bros. Pictures, Netflix, Canal+ i HBO. Jesteśmy znani z efektów wizualnych oraz grafiki 3D do filmów fabularnych, m.in. *Antychryst*, *Melancholia*, *Wonder Woman* czy *Zimna Wojna*. Światowy sukces serialu *Wiedźmin* dodatkowo umocnił pozycję naszego studia na rynku międzynarodowym. W 2020 roku rozszerzyliśmy działalność o Virtual Production – realizację scenografii z wykorzystaniem ekranów LED oraz augmented reality.

Od początków istnienia studia realizujemy własne produkcje aktorskie i animowane. Nasz pełnometrażowy film *Jeszcze dzień życia* został nagrodzony Europejską Nagrodą Filmową w kategorii najlepszy film animowany. Koproduktowane przez nas *Córki Dancingu* zostały nagrodzone na Festiwalu Filmowym w Gdyni 2015 (najlepszy debiut) i Sundance (Nagroda Specjalna Jury). *Twarz* zdobyła Srebrnego Niedźwiedzia na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Berlinie. *Allegro Legendy Polskie* seria krótkometrażowych filmów zyskała uznanie wielomilionowej publiczności internetowej.

Obecnie intensywnie pracujemy nad nowymi projektami filmowymi – zarówno aktorskimi, jak i animacjami, przeznaczonymi na duży i mały ekran. Rozwijane przez nas pomysły wyróżnia wyrazista i oryginalna autorska wizja, a każdy z nich jest dla nas jedyną w swoim rodzaju podróżą do świata nieskrępowanej wyobraźni twórcy. Szukamy partnerów zainteresowanych wyruszeniem w nią razem z nami.

We are a creative studio specialising in film development, production and postproduction. Since 1997, our artists combine imagination with innovative technology to tell even the most unusual stories.

We received over 200 prestigious awards at festivals all over the world: from nominations to the Academy Award to BAFTAs. We collaborate with the most important film studios, such as Warner Bros. Pictures, Netflix, Canal+ and HBO. We are known for visual effects and 3D graphics for feature films, like *Antichrist*, *Melancholia*, *Wonder Woman* and *Cold War*. The global success of the TV series *The Witcher* secured our position on the international market. In 2020, we expanded our services by launching Virtual Production – set design using LED screens and augmented reality.

Since our humble beginnings, we have released our own live-action and animated films. Our full-length film *Another Day of Life* received the European Film Award for European Animated Feature Film. As co-producers of *The Lure*, we are proud of the accolades received at the 2015 Polish Film Festival in Gdynia (directing debut) and Sundance (Special Jury Award). *Mug* won the Silver Bear at Berlin International Film Festival. *Allegro Polish Legends*, a series of shorts, was enjoyed by millions of internet viewers.

We keep working on new film projects, both live-action and animated, for silver screen and television. The ideas we develop stand out with a distinct and original authorial vision. For us, each film is a one-of-a-kind journey into the world of the creator's limitless imagination. We are looking for partners willing to join us.



**PLATIGE IMAGE**

# FESTIWAL POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH W GDYNI

## DEKLARACJA ŚRODOWISKOWA

### POLISH FILM FESTIVAL IN GDYNIA ENVIRONMENTAL DECLARATION

Festiwal Polskich Filmów Fabularnych to największe święto polskiego kina. Co roku przyciąga rzesze filmowców i widzów na kilka dni do Gdyni. Podobnie jak inne wydarzenia o tak dużej skali, generuje ślad węglowy. Zależy nam, by go minimalizować, dlatego zmieniamy nasze nawyki i wprowadzamy ekologiczne rozwiązania, które mają uczynić Festiwal bardziej zielonym.

Jesteśmy przekonani, że realne efekty w tej dziedzinie można osiągać tylko poprzez świadome, systematyczne i długofalowe działania. Akcyjność „od święta” to zdecydowanie za mało. Zmiany, które wprowadzamy, dotyczą zatem nie tylko okresu festiwalowego, ale towarzyszą naszemu zespołowi przez cały rok. Rozwijamy je w Gdynskim Centrum Filmowym, będącym siedzibą Biura Organizacyjnego Festiwalu i Pomorskiej Fundacji Filmowej w Gdyni – producenta Festiwalu.

Podobnie jak producenci filmowi, którzy wdrażają zasady zielonej produkcji filmowej, tworzymy w ramach Festiwalu oraz Gdynskiego Centrum Filmowego własny zestaw rozwiązań przyjaznych środowisku. Dołączyliśmy również do grona sygnatariuszy deklaracji „Kultura dla Klimatu” – oddolnej inicjatywy na rzecz ekologicznego funkcjonowania instytucji kultury.

#### ROZWIĄZANIA, KTÓRE TOWARZYSZĄ NAM NA CO DZIEŃ

##### 1. Oszczędzamy wodę

- W kranach w Gdynskim Centrum Filmowym zainstalowane są fotokomórki, które dozują wodę, oraz perlatory ograniczające zasięg strumienia wody.
- Dzięki specjalnej instalacji odzyskującej wodę z umywalk jest ona wykorzystywana powtórnie do spłukiwania toalet.

##### 2. Oszczędzamy prąd

- W biurach Gdynskiego Centrum Filmowego korzystamy ze sprzętów wysokiej klasy energetycznej i urządzeń wielofunkcyjnych, dzięki czemu zużywamy mniej energii elektrycznej.
- Dbamy o wyłączenie komputerów i innych urządzeń w czasie, kiedy nie są używane.
- Eliminujemy niepotrzebne zużycie światła elektrycznego: w toaletach i na parkingu zainstalowane są czujniki ruchu zamiast standardowych włączników światła.

##### 3. Nie marnujemy papieru

- Znacznie ograniczyliśmy druki papierowe.
- Szanujemy papier, z którego korzystamy: stosujemy druk dwustronny.

Polish Film Festival is the biggest celebration of Polish film. Each year, crowds of filmmakers and cinema-goers come to Gdynia for a few days. Similarly to other big events, it generates a carbon footprint. We need to minimise it, so we decided to change our habits and introduce ecological solutions to make the Festival greener.

Only conscious, systematic and long-term actions can make a real difference. Being green once in a blue moon is not enough. The changes we introduce will affect not only the Festival but will be cultivated by our team all year long at Gdynia Film Centre, the seat of the Festival's Office and Pomeranian Film Foundation, the producer of the Festival.

Just as producers implement the rules of green film production, we have developed a set of environmentally-friendly solutions for the Festival and Gdynia Film Centre. We also joined the signatories of the Culture for Climate declaration, a grassroots initiative for the ecological functioning of cultural institutions.

#### OUR EVERYDAY SOLUTIONS

##### 1. We save water

- Taps in Gdynia Film Centre are equipped with motion sensors that dose water and aerators that limit the water stream.
- A special installation collects water from washbasins and reuses it for flushing toilets.

##### 2. We save electricity

- Gdynia Film Centre offices use high-energy-class equipment and all-in-one devices that limit our use of electricity.
- We turn off computers and other devices when they are not being used.
- We limit unnecessary use of electric lighting: toilets and the parking lot have motion sensors instead of typical switches.

##### 3. We don't waste paper

- We considerably reduced printing.
- We respect paper and print on both sides.

- Zużyte materiały drukowane, takie jak plakaty czy katalogi, wykorzystujemy powtórnie podczas organizowanych przez nas warsztatów.
- Zachęcamy widzów do zakupu biletów do Kina Stудijnego GCF oraz podczas Festiwalu w formie plików elektronicznych, bez konieczności wydruku.
- Dzielimy się z widzami plakatami kinowymi, które zostają zdjęte z ekspozycji.

#### 4. Unikamy plastiku

- Zrezygnowaliśmy z plastikowych sztućców oraz naczyń na rzecz tych wielokrotnego użytku lub wykonanych z materiałów biodegradowalnych.
- Ograniczyliśmy zakup wody mineralnej i napojów w plastikowych butelkach. Nasi pracownicy i współpracownicy mają dostęp do przefiltrowanej wody z kranu.

#### 5. Propagujemy ideę zero waste

- W naszym zespole chętnie i systematycznie wymieniamy się przedmiotami codziennego użytku oraz ubraniami w dobrym stanie, tak by zamiast być wyrzuconymi, mogły one służyć komuś dłużej.
- Warsztaty poświęcone idei zero waste włączamy w program działań edukacyjnych, jakie organizujemy dla dzieci i młodzieży.

### ZIELONE ROZWIĄZANIA PODCZAS FESTIWALU

#### 1. Nowe pakiety festiwalowe

- Zmniejszamy liczbę drukowanych katalogów Festiwalu, pozostawiając je wyłącznie w formie limitowanych prestiżowych edycji. W szerokiej dystrybucji wybieramy formę elektroniczną wydawnictwa.
- W druku katalogu oraz programu Festiwalu stosujemy papier ekologiczny Cocoon Silk produkowany z drewna z certyfikatem FSC, który gwarantuje odpowiedzialne wykorzystanie zasobów leśnych.
- Znacznie ograniczamy liczbę włączanych do pakietów festiwalowych drukowanych materiałów promocyjnych sponsorów i partnerów. Zastępujemy je reklamami wyświetlanymi w przestrzeni Festiwalu na planszach LED.
- Materiały informacyjne (katalog, program) udostępniamy on-line poprzez zeskanowanie kodów QR
- Jednorazowe gadżety festiwalowe zastępujemy innymi upominkami wielorazowego użytku, takimi jak bidon festiwalowy. Otrzymując go akredytowani goście oraz wolontariusze.

#### 2. Mniej plastiku i śmieci

- Dzięki współpracy z Przedsiębiorstwem Wodociągów i Kanalizacji w Gdyni wszyscy goście i widzowie Festiwalu mogą skorzystać z wody pitnej dostępnej w dystrybutorach ustawionych na Placu Grunwaldzkim, tuż obok Teatru Muzycznego i Gdynskiego Centrum Filmowego.
- Zachęcamy uczestników Festiwalu, by nie kupowali napojów w plastikowych butelkach i kubkach, proponując im atrakcyjną alternatywę. Na posiadaczy festiwalowego bidonu czekają zniżki na napoje i wypieki oraz możliwość nalania wody z kranu w partnerskich kawiarniach.
- Podczas wszystkich wydarzeń festiwalowych, takich jak konferencje prasowe i spotkania branżowe, woda serwowana jest wyłącznie w dzbankach i szklanych butelkach.
- Bilety na festiwalowe seanse widzowie mogą pobrać na telefon w formie elektronicznej. Nie wymagamy papierowych biletów.

- We reuse redundant printed materials, such as posters and catalogues, during workshops.
- We encourage the audience to buy online tickets for screenings in our Arthouse Cinema and during the Festival.
- We give our old posters to the audience.

#### 4. We avoid plastic

- We stopped using plastic cutlery and plates and started using reusable or biodegradable kitchenware.
- We limited purchases of mineral water and other beverages in plastic bottles. Our employees and collaborators have access to filtered tap water.

#### 5. We promote being zero waste

- In our team, we often exchange everyday-use objects and clothes in good condition to prolong their lifespan. One man's trash is another man's treasure.
- We include zero-waste workshops in our educational programmes for children and teenagers.

### GREEN SOLUTIONS AT THE FESTIVAL

#### 1. New welcome package

- We limit the number of printed copies of the Festival catalogue to an exclusive batch. Instead, we distribute its electronic version.
- We print Festival catalogue and programme on ecological paper Cocoon Silk produced from FSC-certified wood that guarantees responsible use of forest resources.
- We considerably limit the number of printed promotional materials from our sponsors and partners. Instead, we distribute them on LED screens installed in Festival venues.
- We substituted single-use Festival gadgets with reusable gifts, such as Festival water bottles for accredited guests and volunteers.

#### 2. Less plastic and waste

- Thanks to our cooperation with Water and Sewerage Company in Gdynia, Festival guests and audience can drink water from dispensers in Grunwaldzki Square, right next to Musical Theatre and Gdynia Film Centre.
- We encourage Festival-goers not to buy beverages in plastic bottles and cups by offering an economic alternative. Owners of our Festival bottle can fill the bottle with tap water in our partner cafés and have a discount on beverages and cakes.
- During all Festival events, such as press conferences and industry meetings, water is served only in jugs and glass bottles.
- You can download tickets to Festival screenings on a mobile device. We don't require paper tickets.
- The Festival programme is available as an app.
- Elements of Festival set design, decorations and equipment are made of durable materials so we can use them again in the following years.



- Udostępniamy program Festiwalu w formie aplikacji na telefon.
- Elementy festiwalowej scenografii, dekoracji oraz wyposażenia wykonane są z trwałych materiałów, dzięki czemu możemy je ponownie wykorzystać w kolejnych latach.

### 3. Recykling odpadów

- Wszystkie odpady zebrane na terenie Festiwalu podlegają segregacji i recyklingowi.
- Festiwalowe identyfikatory są wykonane z biodegradowalnego tworzywa sztucznego LUC-BIO, które ulega całkowitemu rozkładowi w ciągu trzydziestu dziewięciu miesięcy.
- We wszystkich obiektach festiwalowych znajdują się pojemniki, do których można wyrzucić akredytację lub karnet po ich wykorzystaniu. Zebrane plakietki przekazujemy firmie, która przetworzy plastik do ponownego wykorzystania.

### 4. Zrównoważony transport

- Festiwalową flotę tworzą samochody z napędem hybrydowym, co gwarantuje bezemisyjną jazdę w obszarach miejskich.
- Gościom spoza Gdyni rekomendujemy skorzystanie z usług transportu zbiorowego i rezygnację z przelotów krajowych.
- Większość festiwalowych obiektów mieści się w bliskim sąsiedztwie, co pozwala uczestnikom przemieszczać się pomiędzy nimi pieszo.
- W czasie Festiwalu zapewniamy gościom i widzom możliwość skorzystania z darmowych festiwalowych autobusów.
- Promujemy alternatywne, ekologiczne środki transportu: hulajnogi marki TIER. Wszystkim akredytowanym uczestnikom zapewniamy dwukrotne darmowe odblokowanie i czterdzieści minut jazdy hulajnogą.

### 5. Promocja rozwiązań ekologicznych

- Zależy nam, by zachęcić uczestników Festiwalu do wspólnego działania na rzecz środowiska. Mówi o tym spot filmowy promujący ekologiczne rozwiązania, wyświetlany w kinach podczas Festiwalu oraz w mediach społecznościowych.
- Temat zielonej produkcji filmowej włączony jest do programu wydarzeń w ramach Gdynia Industry podczas Festiwalu. Hasło „Branża audiowizualna dla klimatu. Jak uczynić sektor bardziej zielonym?” towarzyszy cyklowi prezentacji i spotkań.
- Upowszechniamy informację o wysokiej jakości gdyńskiej wody kranowej i propagujemy jej spożywanie, zarówno wśród uczestników Festiwalu, jak i mieszkańców miasta.
- Zgodnie z duchem utrwalania dóbr kultury dla następnych pokoleń prezentujemy polskie filmy fabularne, dokumentalne i animowane poddane rekonstrukcji cyfrowej.
- W okresie festiwalowym pracownicy Biura Organizacyjnego mają zapewnione wegetariańskie lunchy z lokalnych restauracji.

### 6. Odpowiedzialne partnerstwo

- Dobierając grono patronów i współorganizatorów Festiwalu, wybieramy firmy, które realizują politykę minimalizowania kosztów środowiskowych swojej działalności.
- Korzystamy z usług lokalnych przedsiębiorców, zmniejszając w ten sposób ślad węglowy oraz wspierając rozwój gdyńskiej gospodarki.

### 3. Waste recycling

All waste collected in Festival venues is sorted and recycled.

- Festival IDs are made of biodegradable plastic LUC-BIO that completely decomposes within 39 months.
- In all Festival venues, there are bins for redundant accreditations and passes. We will hand them over to a plastic recycling company.

### 4. Sustainable means of transportation

- Our Festival fleet comprises hybrid cars to guarantee zero-emission drive in the urban area.
- We recommend our incoming guests use public transport instead of domestic flights.
- Most Festival venues are located within walking distance to one another.
- During the Festival, our guests and the audience can travel by free Festival buses.
- We promote alternative, ecological means of transport: TIER scooters. All accredited guests can unlock a vehicle twice for free for a 40-minute ride.

### 5. Promotion of eco-solutions

- We need to encourage Festival-goers to join our environmental actions. We announce it in a short video promoting eco-solutions screened at cinemas during the Festival and available on our social media feeds.
- During the Gdynia Industry section of the Festival, we will discuss green film production with a series of presentations and meetings titled "Audiovisual Industry for Climate. How to Make It Greener?".
- We promote awareness of high-quality tap water in Gdynia and encourage Festival-goers and citizens to drink it.
- In the spirit of preserving our heritage for the next generations, we present digitally restored Polish features, documentaries and animations.
- During the Festival, employees of the Festival's Office are provided with vegetarian lunches from nearby restaurants.

### 6. Responsible partnership

- Only companies with a policy to minimise their environmental cost can become Festival patrons and co-organisers.
- By choosing the services of local companies, we reduce our carbon footprint and support businesses in Gdynia.



**NAGRODY I WYRÓŻNIENIA  
DLA FILMÓW  
Z KONKURSU GŁÓWNEGO  
45. FESTIWALU POLSKICH  
FILMÓW FABULARNYCH  
W GDYNI**

AWARDS AND SPECIAL  
MENTIONS FOR THE MAIN  
COMPETITION FILMS  
OF THE 45<sup>TH</sup> POLISH FILM  
FESTIVAL IN GDYNIA

## 25 LAT NIEWINNOŚCI / 25 YEARS OF INNOCENCE

### NAGRODY

**Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych Młodzi i Film 2020:** Nagroda Publiczności; Jantar za zdjęcia dla Bartłomieja Kaczmarka; Jantar za główną rolę męską dla Piotra Trojana; Jantar za scenariusz dla Andrzeja Gołdy; Jantar im. Stanisława Różewicza za reżyserię dla Jana Holoubka.

**Międzynarodowy Festiwal Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych EnergaCAMERIMAGE w Toruniu 2020:** (Konkurs Filmów Polskich) Wyróżnienie Specjalne; (Konkurs Debiutów Reżyserskich) Nagroda za najlepszy debiut reżyserski.

**Black Nights Film Festival w Tallinie 2020:** (Konkurs Debiutów Reżyserskich) Nagroda Specjalna.

**Festival Nuovo Cinema Europa w Genui 2020:** Nagroda za najlepszy debiut reżyserski; Nagroda Jury UniGE.

**Nagroda PSC (Stowarzyszenie Autorów Zdjęć Filmowych) 2021 dla Bartłomieja Kaczmarka** za najlepsze zdjęcia w pełnometrażowym filmie fabularnym.

**Tarnowska Nagroda Filmowa 2021:** Nagroda Publiczności.

**Orły 2021:** nagrody w kategoriach: odkrycie roku dla Jana Holoubka; najlepsza reżyseria dla Jana Holoubka; najlepsza główna rola kobieca dla Agaty Kuleszy; najlepsza główna rola męska dla Piotra Trojana; najlepsza drugoplanowa rola męska dla Jana Frycza; najlepsza charakterystyka dla Liliany Gałgzi i Mireli Zawiszewskiej; najlepszy montaż dla Rafała Listopada. Nagroda im. Weroniki Migoń 2021 dla najlepszego reżysera obsady aktorskiej w filmie polskim minionego sezonu dla Żywii Kosińskiej-Wdowiak.

**Nagroda Perspektywa im. Janusza „Kuby” Morgensterna 2021 dla Jana Holoubka** za debiut reżyserski.

**Festiwal Aktorstwa Filmowego i Festiwal Reżyserii Filmowej we Wrocławiu 2021:** Złoty Dzik za najlepszą reżyserię dla Jana Holoubka; Złoty Szczeniak za pierwszoplanową rolę męską dla Piotra Trojana.

### NOMINACJE

**Orły 2021:** nominacje w kategoriach: najlepszy film; najlepszy scenariusz dla Andrzeja Gołdy; najlepsza drugoplanowa rola kobieca dla Magdaleny Rózczy; najlepsze zdjęcia dla Bartłomieja Kaczmarka; najlepsza scenografia dla Macieja Fajsta; najlepsze kostiumy dla Weroniki Orlińskiej; najlepszy dźwięk dla Kacpra Habisiaka, Marcina Kamińskiego, Przemysława Kamińskiego.

**MFF Toifest 2021 w Toruniu:** udział w konkursie From Poland. Konkurs Polski.

**Baltic Debuts Film Festival w Swietłogorsku 2021:** nominacja w Konkursie Debiutów Reżyserskich.

**Festiwal Aktorstwa Filmowego we Wrocławiu 2021:** nominacje w kategoriach: reżyseria filmu dla Jana Holoubka; główna rola kobieca dla Agaty Kuleszy; główna rola męska dla Piotra Trojana; drugoplanowa rola kobieca dla Magdaleny Rózczy; drugoplanowa rola męska dla Andrzeja Konopki.

**Lubuskie Lato Filmowe w Łagowie 2021:** udział w Konkursie Filmów Fabularnych.

**Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego Mastercard OFF Camera w Krakowie 2021:** nominacja w Konkursie Pełnometrażowych Filmów Polskich.

## AMATORZY / AMATEURS

### NAGRODY

**Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych Młodzi i Film 2021:** Jantar za scenariusz dla Iwony Siekierzyńskiej; Jantar za odkrycie aktorskie dla Adama Siekierzyńskiego, Anny Kujawskiej, Ariela Wojtanika, Jana Skiby, Marcina Wenty, Marzeny Gajewskiej, Michała Pniewskiego, Natalii Olszewskiej, Oliwii Cubaly, Renaty Klinkosz, Tomasza Macniaka - dla grupy teatralnej Biuro Rzeczy Osobistych; Nagroda Dziennikarzy za film pełnometrażowy dla Iwony Siekierzyńskiej.

### AWARDS

**2020 Koszalin Debut Film Festival Young and Film:** Audience Award; Amber for Best Cinematography for Bartłomiej Kaczmarek; Amber for Best Actor in a Leading Role for Piotr Trojan; Amber for Best Screenplay for Andrzej Gołda; Stanisław Różewicz Amber Award for Directing for Jan Holoubek.

**2020 EnergaCAMERIMAGE - the International Film Festival of the Art of Cinematography in Toruń:** (Polish Films Competition Special Mention; (Directors' Debuts Competition) Best Directing Debut.

**2020 Black Nights Film Festival in Tallin:** (Directors' Debuts Competition) Special Prize.

**2020 Festival Nuovo Cinema Europa in Genoa:** Best Directing Debut; UniGE Jury Award.

**2021 PSC Award** (Polish Society of Cinematographers) for Bartłomiej Kaczmarek for Best Cinematography in a Feature Film

**2021 Tarnów Film Award:** Audience Award.

**2021 Eagles:** awards in the following categories: Discovery of the Year for Jan Holoubek; Best Directing for Jan Holoubek; Best Actress in a Leading Role for Agata Kulesza; Best Actor in a Leading Role for Piotr Trojan; Best Supporting Actor for Jan Frycz; Best Make Up for Liliana Gałgza and Mirela Zawiszewska; Best Editing for Rafał Listopad.

**2021 Weronika Migoń Award** for Best Casting Director in a Polish Film of Last Season for Żywia Kosińska-Wdowiak.

**2021 Janusz 'Kuba' Morgenstern 'Perspective' Award** for Jan Holoubek for Directing Debut.

**2021 Festiwal Aktorstwa Filmowego i Festiwal Reżyserii Filmowej we Wrocławiu:** Złoty Dzik award for Best Directing for Jan Holoubek; Złoty Szczeniak award for Best Actor in a Leading Role for Piotr Trojan.

### NOMINATIONS

**2021 Eagles:** nominations in the following categories: Best Film; Best Screenplay for Andrzej Gołda; Best Supporting Actress for Magdalena Rózczy; Best Cinematography for Bartłomiej Kaczmarek; Best Production Design for Maciej Fajst; Best Costume Design for Weronika Orlińska; Best Sound for Kacper Habisiak, Marcin Kamiński, Przemysław Kamiński.

**2021 IFF Toifest in Toruń:** participation in From Poland. Polish Competition.

**2021 Baltic Debuts Film Festival in Svetlogorsk:** nomination in the Directors' Debut Competition.

**2021 Festiwal Aktorstwa Filmowego we Wrocławiu:** nomination for Best Directing for Jan Holoubek; nomination for Best Actress in a Leading Role for Agata Kulesza; nomination for Best Actor in a Leading Role for Piotr Trojan; nomination for Best Supporting Actress for Magdalena Rózczy; nomination for Best Supporting Actor for Andrzej Konopka.

**2021 Lubuskie Film Summer Łagów:** nomination in Feature Films Competition.

**2021 International Festival of Independent Cinema Mastercard OFF CAMERA:** nomination in the Polish Feature Films Competition.

### AWARDS

**2021 Koszalin Debut Film Festival Young and Film:** Amber for Best Screenplay for Iwona Siekierzyńska; Amber for Acting Discovery for Adam Siekierzyński, Anna Kujawska, Ariel Wojtanik, Jan Skiba, Marcin Wenta, Marzena Gajewska, Michał Pniewski, Natalia Olszewska, Oliwia Cubala, Renata Klinkosz, Tomasz Macniak - for Biuro Rzeczy Osobistych theatre group; Journalists Award for Feature Film for Iwona Siekierzyńska.

**Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Szanghaju 2021:** nagroda dla najlepszej aktorki dla Marzeny Gajewskiej.  
**Don Kichot - Nagroda Polskiej Federacji Dyskusyjnych Klubów Filmowych.**

#### NOMINACJE

**Lubuskie Lato Filmowe w Łagowie 2021:** udział w Konkursie Filmów Fabularnych.

**Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych Młodzi i Film 2021:** udział w Konkursie Pełnometrażowych Debiutów Fabularnych.

**MFF Tofifest w Toruniu 2021:** udział w konkursie From Poland. Konkurs Polski.

#### BLISCY / DEAR ONES

##### NOMINACJE

**Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego Mastercard OFF Camera w Krakowie 2020:** udział w Konkursie Polskich Filmów Fabularnych.

**MFF w Karlowych Warach 2021:** udział w konkursie East of the West.

#### JAK NAJDALEJ STĄD / I NEVER CRY

##### NAGRODY

**MFF w Brunszwiku 2020:** Volkswagen Financial Services Film Award.

**Festiwal Filmowy w Arras 2020:** Srebrny Atlas

**Festiwal Filmu Polskiego w Ameryce w Chicago 2020:** Nagroda Specjalna Przewodniczącego Komitetu Organizacyjnego Festiwalu

**Festiwal Młodego Kina Wschodnioeuropejskiego w Cottbus 2020:** Nagroda za najlepszą reżyserię dla Piotra Domalewskiego; Nagroda Jury Ekumenicznego; Nagroda Publiczności.  
**Orły 2021:** nagrody w kategoriach: najlepsza drugoplanowa rola kobieca dla Kingi Preis; najlepsze zdjęcia dla Piotra Sobocińskiego jr.

**Festiwal Filmów Polskich Wiśla 2021:** (Konkurs Filmów Fabularnych) Grand Prix; Nagroda Publiczności.

**MFF w Indiach w Goa 2021:** Srebrny Paw za najlepszą rolę żeńską dla Zofii Stafiej.

**Paszport „Polityki” 2021 dla Piotra Domalewskiego.**

**MFF w Mons 2021:** Grand Prix; Prix du Jury Cineuropa.

**Festiwal Aktorstwa Filmowego we Wrocławiu 2021:** Złoty Szczeniak za najlepszą pierwszoplanową rolę kobiecą dla Zofii Stafiej; Złoty Szczeniak za najlepszą drugoplanową rolę kobiecą dla Kingi Preis.

##### NOMINACJE

**Orły 2021:** nominacje w kategoriach: najlepszy film dla Piotra Domalewskiego; najlepszy scenariusz dla Piotra Domalewskiego; najlepsza główna rola kobieca dla Zofii Stafiej; najlepsza główna rola męska dla Arkadiusza Jakubika; najlepsza reżyseria dla Piotra Domalewskiego; najlepsza muzyka dla Hani Rani; najlepszy montaż dla Agnieszki Glińskiej; Odkrycie Roku dla Zofii Stafiej.

**Festiwal Aktorstwa Filmowego we Wrocławiu 2021:** nominacja w kategorii najlepsza pierwszoplanowa rola męska dla Arkadiusza Jakubika.

**Lubuskie Lato Filmowe w Łagowie 2021:** udział w Konkursie Filmów Fabularnych.

**Nagroda PSC (Stowarzyszenie Autorów Zdjęć Filmowych) 2021:** nominacja dla Piotra Sobocińskiego jr. za najlepsze zdjęcia w pełnometrażowym filmie fabularnym.

**2021 Shanghai International Film Festival:** Best Actress for Marzena Gajewska.

**Don Quichote - Polish Film Clubs Federation Award.**

#### NOMINATIONS

**2021 Lubuskie Film Summer Łagów:** participation in the Feature Film Competition.

**2021 Koszalin Debut Film Festival Young and Film:** participation in Feature Debut Competition.

**2021 IFF TOFIFEST Toruń:** participation in From Poland. Polish Competition.

#### NOMINATIONS

**2020 International Festival of Independent Cinema Mastercard OFF CAMERA in Krakow:** participation in the Polish Feature Films Competition.

**2021 Karlovy Vary IFF:** participation in the East of the West Competition.

#### AWARDS

**2020 Braunschweig IFF:** Volkswagen Financial Services Film Award.

**2020 Arras Film Festival:** Silver Atlas

**2020 Polish Film Festival in America, Chicago:** Special Prize of the Chairperson of the Festival Organizational Committee

**2020 FilmFestival Cottbus:** Best Director for Piotr Domalewski; Prize of the Ecumenical Jury; Audience Award.

**2021 Eagles:** awards in the following categories: Best Supporting Actress for Kinga Preis; Best Cinematography for Piotr Sobociński jr.

**2021 Vistula Festival of Polish Films:** (Feature Film Competition) Grand Prix; Audience Award.

**2021 International Film Festival of India, Goa:** Silver Peacock for Best Actor - Female for Zofia Stafiej.

**2021 Polityka Passport** for Piotr Domalewski.

**2021 Mons IFF:** Grand Prix; Prix du Jury Cineuropa.

**2021 Festiwal Aktorstwa Filmowego in Wrocław:** Złoty Szczeniak award for Best Actress in a Leading Role for Zofia Stafiej; Złoty Szczeniak award for Best Supporting Actress for Kinga Preis.

#### NOMINATIONS

**2021 Eagles:** nominations in the following categories: Best Film for Piotr Domalewski; Best Screenplay for Piotr Domalewski; Best Actress in a Leading Role for Zofia Stafiej; Best Actor in a Leading Role for Arkadiusz Jakubik; Best Directing for Piotr Domalewski; Best Music for Hania Rani; Best Editing for Agnieszka Glińska; Discovery of the Year for Zofia Stafiej.

**2021 Festiwal Aktorstwa Filmowego in Wrocław:** nomination in the Best Actor in a Leading Role category for Arkadiusz Jakubik.

**2021 Lubuskie Film Summer Łagów:** participation in the Feature Film Competition.

**2021 PSC Award (Polish Society of Cinematographers):** nomination for Piotr Sobociński jr. for Best Cinematography in a Feature Film.

## JAK ZOSTAŁEM GANGSTEREM. HISTORIA PRAWDZIWA / HOW I BECAME A GANGSTER. TRUE STORY

### NOMINACJA

**Orły 2021:** nominacja w kategorii najlepsza charakteryzacja dla Karoliny Kordas.

### NOMINATION

**2021 Eagles:** nomination in the Best Make Up category for Karolina Kordas.

## MAGNEZJA / MAGNESIUM

### NOMINACJE

**Międzynarodowy Festiwal Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych EnergaCAMERIMAGE 2020:** (Konkurs Debiutów Operatorskich) nominacja dla Pawła Chorzępy; (Konkurs Debiutów Reżyzerskich) nominacja dla Macieja Bochniaka; (Konkurs Filmów Polskich) nominacja dla Pawła Chorzępy.

**WFF 2020:** udział w Konkursie Międzynarodowym.

**MFF Tofifest 2021 w Toruniu:** udział w konkursie From Poland. Konkurs Polski.

### NOMINATIONS

**2020 EnergaCAMERIMAGE - the International Film Festival of the Art of Cinematography:** (Cinematographers' Debuts Competition) nomination for Paweł Chorzępa; (Directors' Debuts Competition) nomination for Maciej Bochniak; (Polish Films Competition) nomination for Paweł Chorzępa.

**2020 Wawrsaw FF:** participation in the International Competition.

**2021 IFF Tofifest in Toruń:** participation in From Poland. Polish Competition.

## SALA SAMOBÓJCÓW. HEJTER / THE HATER

### NAGRODY

**Lubuskie Lato Filmowe w Łagowie 2020:** Srebrne Grono za najlepszy film dla Jana Komasy.

**Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego Mastercard OFF Camera w Krakowie 2020:** (Konkurs Polskich Filmów Fabularnych) Nagroda dla najlepszego aktora dla Macieja Musiałowskiego.

**Festiwal Filmowy Tribeca w Nowym Jorku 2020:** Nagroda dla najlepszego filmu międzynarodowego.

**Orły 2021:** Nagroda Publiczności.

**Złota Taśma (Nagroda Koła Piśmiennictwa Filmowego SFP)**

**2021:** wyróżnienie w kategorii film polski.

### AWARDS

**2020 Lubuskie Film Summer Łagów:** Silver Grape for Best Film for Jan Komasa.

**2020 International Festival of Independent Cinema Mastercard OFF CAMERA in Krakow:** (Polish Feature Films Competition) Best Actor for Maciej Musiałowski.

**2020 Film Festival Tribeca in New York:** Best International Narrative Feature.

**2021 Eagles:** Audience Award.

**2021 Golden Reel** (Polish Filmmakers Association Critics Award): Special Mention in the Polish Film category.

### NOMINACJE

**Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego Mastercard OFF Camera w Krakowie 2020:** udział w Konkursie Polskich Filmów Fabularnych.

**Orły 2021:** nominacje w kategoriach: najlepszy film; najlepsza główna rola męska dla Macieja Musiałowskiego; najlepsza drugoplanowa rola kobieca dla Agaty Kuleszy; najlepsza drugoplanowa rola kobieca dla Danuty Stenki; najlepsza drugoplanowa rola męska dla Macieja Stuhra; najlepsza reżyseria dla Jana Komasy; najlepsza muzyka dla Michała Jacaszka; najlepszy scenariusz dla Mateusza Pacewicza; najlepsza scenografia dla Katarzyny Sobańskiej, Marcela Sławińskiego; najlepsze kostiumy dla Małgorzaty Zacharskiej; najlepszy dźwięk dla Jerzego Murawskiego, Kacpra Habisiaka, Marcina Kasińskiego.

**Nagrody Filmwebu 2021:** nominacja w kategorii najmocniejsza scena.

### NOMINATIONS

**2020 International Festival of Independent Cinema Mastercard OFF CAMERA in Krakow:** participation in the Polish Feature Films Competition.

**2021 Eagles:** nominations in the following categories: Best Film; Best Actor in a Leading Role for Maciej Musiałowski; Best Supporting Actress for Agata Kulesza; Best Supporting Actress for Danuta Stenka; Best Supporting Actor for Maciej Stuhra; Best Directing for Jan Komasa; Best Music for Michał Jacaszek; Best Screenplay for Mateusz Pacewicz; Best Production Design for Katarzyna Sobańska, Marcel Sławiński; Best Costume Design for Małgorzata Zacharska; Best Sound for Jerzy Murawski, Kacper Habisiak, Marcin Kasiński.

**2021 Filmweb Awards:** nomination in the Most Impressive Scene category.

## SWEAT / SWEAT

### NAGRODY

**MFF w Toronto 2020:** odznaczenie TIFF Industry Selects.

**Festiwal Filmu Polskiego w Ameryce w Chicago 2020:** Nagroda Krytyków Chicagowskich; Nagroda Specjalna Jury.

**MFF w Chicago 2020:** (Konkurs Międzynarodowych Fabularnych Filmów Pełnometrażowych) Złoty Hugo; Srebrny Hugo za scenografię dla Jagny Dobesz.

**Europejski Festiwal Filmowy w Paliciu 2020:** Nagroda FIPRESCI. International Film Festival & Awards w Makau 2020: Nagroda aktorska dla Magdaleny Koleśnik.

**Tarnowska Nagroda Filmowa 2021:** Nagroda Specjalna Jury dla Magdaleny Koleśnik.

**Bestseller Empiku 2021:** Nagroda w kategorii odkrycie dla Magnusa von Horna.

**Göteborg Film Festival 2021:** Nagroda Kościoła Szwecji „Angelos Award”.

**MFF w Trieście 2021:** Nagroda Cineuropa.

### AWARDS

**2020 Toronto IFF:** TIFF Industry Selects.

**2020 Polish Film Festival in America, Chicago:** Chicago Film Critics Award; Special Prize of the Jury.

**2020 Chicago IFF:** (International Feature Film Competition) Golden Hugo; Silver Hugo for Production Design for Jagna Dobesz.

**2020 European Film Festival Palić:** FIPRESCI Prize.

**2020 International Film Festival & Awards in Macau:** Best Actress for Magdalena Koleśnik.

**2021 Tarnów Film Award:** Special Prize of the Jury for Magdalena Koleśnik.

**2021 Empik Bestseller:** award in the Discovery category for Magnus von Horn.

**2021 Göteborg Film Festival:** Angelos Award - the Church of Sweden's award.

**2021 Trieste IFF:** Cineuropa Prize.



## NOMINACJE

**MFF w Cannes 2020:** oficjalna selekcja festiwalu.

**Festiwal Aktorstwa Filmowego we Wrocławiu 2021:** nominacje do Złotego Szczeniaka w kategoriach: najlepsza pierwszoplanowa rola kobieca dla Magdaleny Koleśnik; najlepsza drugoplanowa rola kobieca dla Aleksandry Koniecznej.

**Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego Mastercard OFF Camera w Krakowie 2021:** udział w Konkursie Głównym.

**MFF Toifest 2021 w Toruniu:** udział w konkursie From Poland. Konkurs Polski.

**Festiwal Filmów Polskich Wisła 2021:** udział w Konkursie Filmów Fabularnych.

## ŚNIEGU JUŻ NIGDY NIE BĘDZIE / NEVER GONNA SNOW AGAIN

### NAGRODY

**MFF w Wenecji 2020:** Nagroda Specjalna - Nagroda Fundacji „Persona, Lavoro, Ambiente” - wyróżnienie specjalne dla Małgorzaty Szumowskiej, Michała Englerta.

**Orły 2021:** Nagroda w kategorii najlepsze zdjęcia dla Michała Englerta.

**Festiwal Filmów Polskich Wisła w Moskwie 2021:** II nagroda „za humanizm i najwyższej klasy reżyserię”.

## NOMINACJE

**Międzynarodowy Festiwal Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych EnergaCAMERIMAGE w Toruniu 2020:** udział w Konkursie Głównym.

**MFF w Wenecji 2020:** udział w Konkursie Głównym.

**Arab Critics' Award for European Films 2020:** nominacja w kategorii najlepszy europejski film.

**Festiwal Filmu Europejskiego w Sewilli 2020:** nominacja w kategorii najlepszy film.

**MFF w Mińsku 2020:** nominacja w kategorii najlepszy film.

**EL Gouna Film Festival 2020:** udział w Konkursie Filmów Fabularnych

**MFF w Bergen 2020:** udział w konkursie Cinema Extraordinaire.

**Orły 2021:** nominacje w kategoriach: najlepsza główna rola kobieca dla Mai Ostaszewskiej; najlepsza główna rola kobieca dla Agaty Kuleszy; najlepsza drugoplanowa rola męska dla Łukasza Simlata; najlepsza drugoplanowa rola męska dla Andrzeja Chyry; najlepsze kostiumy dla Katarzyny Lewińskiej; najlepsza charakterystyka dla Waldemara Pokromskiego.

**Festiwal Aktorstwa Filmowego we Wrocławiu 2021:** nominacje do Złotego Szczeniaka w kategoriach: najlepsza drugoplanowa rola męska dla Łukasza Simlata; najlepsza drugoplanowa rola męska dla Andrzeja Chyry.

**Lubuskie Lato Filmowe w Łagowie 2021:** udział w Konkursie Filmów Fabularnych.

**MFF Toifest w Toruniu 2021:** udział w konkursie From Poland. Konkurs Polski.

**Festiwal Filmowy w Göteborgu 2021:** udział w Konkursie Międzynarodowym.

## TARAPATY 2 / TRIPLE TROUBLE

### NAGRODY

**Międzynarodowy Festiwal Filmów dla Dzieci „Schlingel” w Chemnitz 2020:** Nagroda Europejskiego Jury Dziecięcego.

**Międzynarodowy Festiwal Filmów dla Dzieci i Młodzieży w Erywaniu 2021:** Nagroda Best Visegrad Film.

**Europejski Festiwal Młodego Filmu w Antwerpii 2021:** Nagroda Jury Dziecięcego.

**Children's Film Festival Seattle 2021:** Nagroda za zdjęcia dla Jakuba Burakiewicza.

## NOMINATIONS

**2020 Cannes IFF:** festival's official selection.

**2021 Festiwal Aktorstwa Filmowego in Wrocław:** nominations for Złoty Szczeniak award in the following categories: Best Actress in a Leading Role for Magdalena Kolesnik; Best Supporting Actress for Aleksandra Konieczna.

**2021 International Festival of Independent Cinema Mastercard OFF CAMERA in Krakow:** participation in the Main Competition.

**2021 IFF Toifest in Toruń:** participation in From Poland. Polish Competition.

**2021 Vistula Festival of Polish Films:** participation in the Feature Film Competition.

### AWARDS

**2020 Venice IFF:** Special Prize - Persona, Lavoro, Ambiente Foundation Award - Special Mention for Małgorzata Szumowska, Michał Englert.

**2021 Eagles:** Best Cinematography for Michał Englert.

**2021 Vistula Festival of Polish Films in Moscow:** 2<sup>nd</sup> Prize 'for humanism and directing of the highest quality'.

## NOMINATIONS

**2020 EnergaCAMERIMAGE - the International Film Festival of the Art of Cinematography in Toruń:** participation in the Main Competition.

**2020 Venice IFF:** participation in the Main Competition.

**2020 Arab Critics' Award for European Films:** nomination in the Best European Film category.

**2020 Seville European Film Festival:** nomination in the Best Film category.

**2020 Minsk IFF:** nomination in the Best Film category.

**2020 EL Gouna Film Festival:** participation in the Feature Narrative Competition

**2020 Bergen IFF:** participation in the Cinema Extraordinaire competition.

**2021 Eagles:** nominations in the following categories: Best Actress in a Leading Role for Maja Ostaszewska; Best Actress in a Leading Role for Agata Kulesza; Best Supporting Actor for Łukasz Simlat; Best Supporting Actor for Andrzej Chyra; Best Costume Design for Katarzyna Lewińska; Best Make Up for Waldemar Pokromski.

**2021 Festiwal Aktorstwa Filmowego in Wrocław:** nominations for Złoty Szczeniak award in the following categories: Best Supporting Actor for Łukasz Simlat; Best Supporting Actor for Andrzej Chyra.

**2021 Lubuskie Film Summer Łagów:** participation in the Feature Film Competition.

**2021 IFF Toifest in Toruń:** participation in From Poland. Polish Competition.

**2021 Göteborg Film Festival:** participation in the International Competition.

### AWARDS

**2020 Schlingel International Film Festival for Children and Young Audience in Chemnitz:** European Children's Film Award.

**2021 International Film Festival for Children and Youth in Yerevan:** Best Visegrad Film.

**2021 Antwerp Children and Youth Film Festival:** Children's Jury Prize.

**2021 Children's Film Festival Seattle:** Best Cinematography for Jakub Burakiewicz.

## NOMINACJE

Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza Ale Kino! w Poznaniu 2020: udział w Konkursie Filmów Pełnometrażowych.

MFF Kino Dzieci 2020: udział w Konkursie Głównym.

## ZABIJ TO I WYJEDŹ Z TEGO MIASTA / KILL IT AND LEAVE THIS TOWN

### NAGRODY

Międzynarodowy Festiwal Animacji New Chitose Airport w Sapporo 2020: Nagroda Specjalna Jury.

Międzynarodowy Festiwal Filmowy Viennale w Wiedniu 2020: Nagroda FIPRESCI.

Festiwal Filmowy Al Este w Limie 2020: Nagroda Główna; Wyróżnienie Specjalne Jury Dziennikarzy.

Międzynarodowy Festiwal Filmów Animowanych w Ottawie 2020: Grand Prix w kategorii film pełnometrażowy.

Europejski Festiwal Filmowy w Paliciu 2020: Nagroda Jury Krytyków.

Międzynarodowy Festiwal Filmów Animowanych w Annecy 2020: Wyróżnienie Jury.

Orły 2021: nagrody w kategoriach: najlepszy film dla Mariusza Wilczyńskiego; najlepsza muzyka dla Tadeusza Nalepy; najlepszy scenariusz dla Mariusza Wilczyńskiego; najlepszy dźwięk dla Franciszka Kozłowskiego.

Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych Młodzi i Film 2021: (Konkurs Pełnometrażowych Debiutów Fabularnych) Wielki Jantar dla Mariusza Wilczyńskiego.

Anibar International Animation Festival w Peciu 2021: Nagroda dla najlepszego filmu pełnometrażowego.

Międzynarodowy Festiwal Filmów Animowanych Animator w Poznaniu 2021: Nagroda dla najlepszego filmu pełnometrażowego.

Międzynarodowy Festiwal Filmów Animowanych Anifilm w Libercu 2021: Nagroda dla najlepszego filmu pełnometrażowego.

Światowy Festiwal Filmów Animowanych AnimaFest w Zagrzebiu 2021: Wyróżnienie Specjalne.

Tarnowska Nagroda Filmowa 2021: Nagroda Jury Młodzieżowego; Grand Prix.

Złota Taśma (Nagroda Koła Piśmiennictwa Filmowego SFP) 2021 w kategorii film polski.

MFF w Toronto 2021: odznaczenie TIFF Industry Selects.

## NOMINACJE

MFF w Berlinie 2020: nominacja do nagrody Encounters Award.

Orły 2021: nominacje w kategoriach: najlepsza reżyseria dla Mariusza Wilczyńskiego; najlepsza scenografia dla Mariusza Wilczyńskiego; Odkrycie Roku dla Mariusza Wilczyńskiego za reżyserię.

Lubuskie Lato Filmowe w Łagowie 2021: udział w Konkursie Filmów Fabularnych.

MFF ToFifest w Toruniu 2021: udział w konkursie From Poland. Konkurs Polski.

Międzynarodowy Festiwal Filmów Animowanych Animator w Poznaniu 2021: udział w Konkursie Międzynarodowym.

## ZIEJA / TRUTH MAKES FREE

### NAGRODY

Zielonogórski Festiwal Filmu i Teatru 2020: Nagroda za najlepszą kreację aktorską dla Zbyszka Zamachowskiego.

Międzynarodowy Festiwal Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych EnergaCAMERIMAGE w Toruniu 2020: Nagroda Główna w Konkursie Filmów Polskich dla Robert Glišńskiego i Witolda Płóciennika.

MFF WorldFest-Houston 2021: Special Jury Remi Award.

## NOMINATIONS

2020 International Young Audience Film Festival Ale Kino! in Poznań: participation in the Feature Films Competition.

2020 Kids Kino IFF: participation in the Main Competition.

### AWARDS

2020 New Chitose Airport International Animation Festival in Sapporo: Special Prize of the Jury.

2020 Viennale - Vienna International Film Festival: FIPRESCI Prize.

2020 Al Este Film Festival in Lima: Grand Prix; Special Mention of the Journalist Jury.

2020 Ottawa International Animation Festival: Grand Prix in the Best Animated Feature category.

2020 European Film Festival Palić: Critics Jury Award.

2020 Annecy International Animated Film Festival: Special Mention of the Jury.

2021 Eagles: awards in the following categories: Best Film for Mariusz Wilczyński; Best Music for Tadeusz Nalepa; Best Screenplay for Mariusz Wilczyński; Best Sound for Franciszek Kozłowski.

2021 Koszalin Debut Film Festival Young and Film: (Feature Debuts Competition) Great Amber for Mariusz Wilczyński.

2021 Anibar International Animation Festival in Peja: Best Feature Film.

2021 International Animated Film Festival Animator in Poznań: Best Feature Film.

2021 Anifilm International Festival Of Animated Films in Liberec: Best Feature Film.

2021 AnimaFest Zagreb World Festival of Animated Films: Special Mention.

2021 Tarnów Film Award: Youth Jury Award; Grand Prix.

2021 Golden Reel (Polish Filmmakers Association Critics Award) in the Polish Film category.

2021 Toronto IFF: TIFF Industry Selects.

## NOMINATIONS

2020 Berlin IFF: nominated for Encounters Award.

2021 Eagles: nominations in the following categories: Best Director for Mariusz Wilczyński; Best Production Design for Mariusz Wilczyński; Discovery of the Year for Mariusz Wilczyński for directing.

2021 Lubuskie Film Summer Łagów: participation in the Feature Film Competition.

2021 IFF TOFIFEST Toruń: participation in From Poland. Polish Competition.

2021 International Animated Film Festival Animator in Poznań: participation in the International Competition.

### AWARDS

2020 Zielonogórski Festiwal Filmu i Teatru: Best Acting Creation Award for Zbyszek Zamachowski.

2020 EnergaCAMERIMAGE - the International Film Festival of the Art of Cinematography in Toruń: Best Polish Film in the Polish Films Competition for Robert Glišński and Witold Płóciennik.

2021 WorldFest-Houston IFF: Special Jury Remi Award.

## NOMINACJE

**Festiwal Kina Środkowoeuropejskiego 3Kino w Pradze 2020:** udział w Konkursie Głównym.

**Tarnowska Nagroda Filmowa 2020:** udział w konkursie.

**Orły 2021:** nominacje w kategoriach: najlepsza główną rolę męską dla Andrzeja Seweryna; najlepsze zdjęcia dla Wojciecha Płóciennika; najlepsze kostiumy dla Elżbiety Radke i Zuzanny Glińskiej; najlepszy dźwięk dla Krzysztofa Jastrzębą; najlepsza charakteryzacja dla Ewy Drobiec i Grzegorza Szczuki.

**Festiwal Aktorstwa Filmowego we Wrocławiu 2021:** nominacja za najlepszą pierwszoplanową rolę męską dla Roberta Glińskiego.

**Lubuskie Lato Filmowe w Łagowie 2021:** udział w Konkursie Filmów Fabularnych.

**Nagroda PSC (Stowarzyszenie autorów Zdjęć Filmowych) 2021:** nominacja za najlepsze zdjęcia w pełnometrażowym filmie fabularnym dla Witolda Płóciennika.

**Festiwal Filmów Polskich Wiśła 2021:** udział w Konkursie Filmów Fabularnych.

## NOMINATIONS

**2020 3KinoFest in Prague:** participation in the Main Competition.

**2020 Tarnów Film Award:** participation in the competition.

**2021 Eagles:** nominations in the following categories: Best Actor in a Leading Role for Andrzej Seweryn; Best Cinematography for Wojciech Płóciennik; Best Costume Design for Elżbieta Radke and Zuzanna Glińska; Best Sound for Krzysztof Jastrzęb; Best Make Up for Ewa Drobiec and Grzegorz Szczuka.

**2021 Festiwal Aktorstwa Filmowego in Wrocław:** nomination for Best Actor in a Leading Role for Robert Gliński.

**2021 Lubuskie Film Summer Łagów:** participation in the Feature Film Competition.

**2021 PSC Award (Polish Society of Cinematographers):** nomination for Best Cinematography in a Feature Film for Witold Płóciennik.

**2021 Vistula Festival of Polish Films:** participation in the Feature Film Competition.

# INDEKS TYTUŁÓW

I:II 64

Amatorzy 140

Bez końca 108

Błękitny krzyż 102

Bo we mnie jest seks 30, 148

Ciotka Hitlera 32

Człowiek na torze 103

Dotknąć obrazu 141

Droga 70

Dzień, w którym znalazłem w śmieciach dziewczynę 65

Eroica 104

Eugeniusz Kwiatkowski. Mąż stanu 142

Fools gold 71

Gadające głowy 2021 109

Gęś 72

Gniazdo 73

Gorączka 97

Hiacynt 34

Inni ludzie 36

Jeszcze jeden koniec świata 74

Jeszcze na chwilę 75

Kierunek - Nowa Huta! 102

Kobieta w nocy 137

Kolejarskie słowo 103

Krafftówna w krainie czarów 126, 127

Lokatorka 38

Magdalena 66

Moje wspaniałe życie 40

Mosquito state 42

Mój brat rybak 76

Mój syn zamyka się w łazience 77

Najmro. Kocha, kradnie, szanuje 44

Na srebrnym globie 115

Niedzielny poranek 104

Niewolnik 78

Nóż w wodzie 129

Nzara - Głód 136

Ostatni Film Przed Końcem Świata 79

Pan Młody 80

Pasażerka 105

Piosenki o miłości 67

Po miłość/Pour L'amour 68

Powrót do Legolandu 46

Po złoto 143

Prime time 48

Profesor Zazul 122

Przejście 50

Przekładaniec 121

Przyjaciel 123

Przypadek Jana Pampucha 81

Rajski dom 82

Rozwiązanie 83

Samogłów 84

Skafander Klingerta 85

Skowyt 86

Sonata 52, 148

Spacerek staromiejski 105

Spacer z aniołami 146

Stancja 87

Synthol 88

Szczeliny 89

Szereg syczący 90

Szlakiem hańby 130

Śmierć Zygielbojma 54

The Hero 91

Tylko strach 112, 113

Ucieczka na srebrny glob 116, 117

Warzywa i owoce 92

Wierna rzeka 128

Windą w Kosmos 93

Wolka 135

Wszystkie nasze strachy 56

Zezowate szczęście 101

Zupa nic 58

Żeby nie było śladów 60

## INDEX OF TITLES

1:11 **64**

Amateurs **140**

A Railwayman's Word **103**

Autumn Girl **30, 148**

A Walk in the Old City of Warsaw **105**

A Woman at Night **137**

Back Then **58**

Bad Luck **101**

Brother the Fisherman **76**

Death of Zygielboym **54**

Delivery **83**

Destination Nowa Huta! **102**

Eden House **82**

Eroica **104**

Escape to the Silver Globe **116, 117**

Eugeniusz Kwiatkowski. The Statesman **142**

Fears **56**

Fever **97**

Fools Gold **71**

For Love **68**

Fruits and Vegetables **92**

Going for Gold **143**

Goose **72**

Headfish **84**

Hitler's Aunt **32**

Howling **86**

Just for a While **75**

Klingert's Diving Suit **85**

Knife in the Water **129**

Krafftówna. An Actress in Wonderland **126, 127**

Lamb **134**

Leave No Traces **60**

Magdalene **66**

Men of Blue Cross **102**

Mosquito State **42**

My Son Locks Himself Up in the Bathroom **77**

My Wonderful Life **40**

No End **108**

Nothing but Fear **112, 113**

Nzara - Hunger **136**

One More End of the World **74**

On the Silver Globe **115**

Operation Hyacinth **34**

Other People **36**

Passenger **105**

Path of Shame **130**

Prime Time **48**

Professor Zazul **122**

Return to Legoland **46**

Roly Poly **121**

Slave **78**

Sonata **52, 148**

Songs About Love **67**

Space Elevator **93**

Sunday Morning **104**

Synthol **88**

Talking Heads 2021 **109**

The Case of Jan Pampuch **81**

The Clench **90**

The Cracks **89**

The Day I Found a Girl in the Trash **65**

The Faithful River **128**

The Friend **123**

The Getaway King **44**

The Groom **80**

The Hero **91**

The Last Movie Before the End of the World **79**

The Last Room on the Left **87**

The Man on the Track **103**

The Nest **73**

The Passage **50**

The Road **70**

The Tenant. Yyou Can't Burn Us All **38**

Touching the Icon **141**

Walk with Angels **146**

Wolka **135**



## INDEKS REŻYSERÓW

### INDEX OF DIRECTORS

Aksinowicz Konrad **47**  
Apanel Adrian **87**  
Ásgeirsson Árni Ólafur **135**

Blaschke Bartosz **53**  
Blumczyńska Olga **141**  
Borets Adelina **82**  
Bork Mirosław **142**  
Brylski Ryszard **55**  
Brzeziński Bartosz **86**

Ciosmak Zuzanna **93**

Dębska Kinga **59**  
Domalewski Piotr **35**  
Dutkowska Milena **91**

Gajewska Magdalena **89**  
Gieldon Filip **66**  
Gorczycka Zuzanna **75**  
Grzegorzek Łukasz **41**  
Gutt Łukasz **57**

Habowski Tomasz **67**  
Holland Agnieszka **96**

Jankowski Maciej **92**  
Januszewski Kuba **77**  
Jóhannsson Valdimar **134**

Kalińska Agnieszka **79**  
Kapeliński Rafał **137**  
Kieślowski Krzysztof **107**  
Klimkiewicz Katarzyna **31**  
Kluczykowski Marcin **90**  
Konstantinow Piotr **126**  
Kot Agnieszka **74**  
Kowalewski Maciej **126**  
Krawicz Mieczysław **130**  
Krzywicki Michał **65**

Lamparska Dorota **51**

Mańkowski Andrzej **68**  
Matuszyński Jan P. **61, 109**  
Mikurda Kuba **116, 117**  
Munk Andrzej **100**

Niemirski Alfred **130**  
Nowicki Marek **122**

Ostrowska Barbara **141**  
Otłowski Michał **39**

Piątek Jakub **49**  
Piechula Gracjana **73**  
Piekarski Grzegorz **78**  
Piszczen Mikołaj **81**  
Prysak Jakub **84**

Rakowicz Mateusz **45**  
Rogalski Michał **33**  
Ronduda Łukasz **57**  
Rymsza Filip Jan **43**

Saczek Jan **80**  
Sass Barbara **111**  
Siekierzyńska Iwona **140**  
Sikorska Katarzyna **83**  
Singh Shailesh **71**  
Sokół Alicja **76**  
Stawicki Jerzy **122**  
Szczepanik Ksawery **143**

Terpińska Aleksandra **37**  
Trojan Piotr **88**

Wajda Andrzej **121**  
Wider Maria **72**  
Wojdyło Miron **64**  
Wojtkowska Klara **136**  
Wróblewska Edyta **70**  
Wyrzykowski Artur **85**  
Wysokiński Tomasz **146**

Żuławski Andrzej **114**

# SPIS TREŚCI

## CONTENTS

### WPROWADZENIE / INTRODUCTION 2

Organizatorzy i Komitet Honorowy / Organisers and Honorary Committee 12  
Regulamin 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych / The Rules and Regulations of the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival 14  
Rok temu na Festiwalu / Last Year at the Festival 18  
Jury Konkursu Głównego / Main Competition Jury 20  
Jury Konkursu Filmów Mikrobudżetowych / Microbudget Film Competition Jury 25  
Jury Konkursu Filmów Krótkometrażowych / Short Film Competition Jury 27

### KONKURS GŁÓWNY / MAIN COMPETITION 29

Bo we mnie jest seks / Autumn Girl 30  
Ciotka Hitlera / Hitler's Aunt 32  
Hiacynt / Operation Hyacinth 34  
Inni ludzie / Other People 36  
Lokatorka / The Tenant. You Can't Burn Us All 38  
Moje wspaniałe życie / My Wonderful Life 40  
Mosquito state / Mosquito State 42  
Najmro. Kocha, kradnie, szanuje / The Getaway King 44  
Powrót do Legolandu / Return to Legoland 46  
Prime time / Prime Time 48  
Przejście / The Passage 50  
Sonata / Sonata 52  
Śmierć Zygielbojma / Death of Zygielboym 54  
Wszystkie nasze strachy / Fears 56  
Zupa nic / Back Then 58  
Żeby nie było śladów / Leave No Traces 60

### KONKURS FILMÓW MIKROBUDŻETOWYCH / MICROBUDGET FILM COMPETITION 63

1:11 / 1:11 64  
Dzień, w którym znalazłem w śmieciach dziewczynę / The Day I Found a Girl in the Trash 65  
Magdalena / Magdalena 66  
Piosenki o miłości / Songs About Love 67  
Po miłość/Pour l'amour / For Love 68

### KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH / SHORT FILM COMPETITION 69

Droga / The Road 70  
Fools gold / Fools Gold 71  
Gęś / Goose 72  
Gniazdo / The Nest 73  
Jeszcze jeden koniec świata / One More End of the World 74  
Jeszcze na chwilę / Just for a While 75  
Mój brat rybak / Brother the Fisherman 76  
Mój syn zamyka się w łazience / My Son Locks Himself Up in the Bathroom 77  
Niewolnik / Slave 78  
Ostatni Film Przed Koncem Świata / The Last Movie Before the End of the World 79  
Pan Młody / The Groom 80

Przypadek Jana Pampucha / The Case of Jan Pampuch 81  
Rajski dom / Eden House 82  
Rozwiązanie / Delivery 83  
Samogłów / Headfish 84  
Skafander Klingerta / Klingert's Diving Suit 85  
Skowyt / Howling 86  
Stancja / The Last Room on the Left 87  
Synthol / Synthol 88  
Szczeliny / The Cracks 89  
Szereg syczący / The Clench 90  
The Hero / The Hero 91  
Warzywa i owoce / Fruits and Vegetables 92  
Windą w Kosmos / Space Elevator 93

### PLATYNOWE LWY / PLATINUM LIONS 95

Agnieszka Holland 96  
Gorączka / Fever 97  
Masterclass: Alfabet Agnieszki Holland / Masterclass: Agnieszka Holland's ABC 97

### CZYSTA KLASYKA / PURE CLASSICS 99

Andrzej Munk na nowo / Andrzej Munk Anew 100  
Zezowate szczęście / Bad Luck 101  
Kierunek - Nowa Huta! / Destination Nowa Huta! 102  
Błękitny krzyż / Men of Blue Cross 102  
Kolejarskie słowo / A Railwayman's Word 103  
Człowiek na torze / Man on the Tracks 103  
Niedzielnny poranek / Sunday Morning 104  
Eroica / Eroica 104  
Spacerek staromiejski / A Walk in the Old City of Warsaw 105  
Pasażerka / Passenger 105  
Wprowadzenia do filmów Munka autorstwa Miłosza Stelmacha / Miłosz Stelmach's Introductions to Munk's Films 106  
10 przykazań Munka / Munk's Ten Commandments 106  
Powtórka z Munka / Munk Revisited 106  
Krzysztof Kieślowski bez końca / Endless Krzysztof Kieślowski 107  
Bez końca / No End 108  
Michała Oleszczyka wstępy do Kieślowskiego / Michał Oleszczyk's Introductions to Kieślowski 108  
Gadające głowy 2021 / Talking Heads 2021 109  
Bez końca. Dialogi Krzysztofa Kieślowskiego / No End. Krzysztof Kieślowski's Dialogues 110  
Wywiady z Sokołowska / Sokołowski Interviews 110  
Barbara Sass-Zdort: Nie tylko strach / Barbara Sass-Zdort: Not Only Fear 111  
Tylko strach / Nothing but Fear 112  
Spotkanie po filmie Tylko strach: Kobięce postacie w polskim filmie / Meeting After Nothing but Fear: Female Characters In Polish Film 113  
Andrzej Żuławski po ciemnej stronie księżyca / Andrzej Żuławski on the Dark Side of the Moon 114  
Na srebrnym globie / On the Silver Globe 115  
Ucieczka na srebrny glob / Escape to the Silver Globe 116

Spotkanie po filmie *Ucieczka na srebrny glob* / Meeting After Escape To The Silver Globe **117**  
Kostiumy z filmu *Na srebrnym globie* / Costumes from the film *On the Silver Globe* **118**

**STANISŁAW LEM: FILMOWY PRZEKŁADANIEC / STANISŁAW LEM: ROLY POLY OF FILMS 119**

Stanisław Lem: filmowy przekładaniec / Stanisław Lem: Roly Poly of Films **120**

Przekładaniec / Roly Poly **121**

Profesor Zazul / Professor Zazul **122**

Przyjaciel / The Friend **123**

Kosmogonik / Cosmogonic **124**

**POKAZY SPECJALNE / SPECIAL SCREENINGS 125**

Krafftówna w krainie czarów / Krafftówna. An Actress in Wonderland **126**

Spotkanie po filmie *Krafftówna w krainie czarów*: Barbara Krafftówna. 75 lat z Gdynią / Meeting After Krafftówna. An Actress in Wonderland: Barbara Krafftówna. 75 Years with Gdynia **127**

Wierna rzeka / The Faithful River **128**

Nóż w wodzie / Knife in the Water **129**

Szlakiem hańby / Path of Shame **130**

Ciekawostki o filmie *Szlakiem hańby* / Path of Shame Trivia **131**

Projekcja z muzyką na żywo / Screening With Live Music **131**

**POLONICA 133**

Lamb / Lamb **134**

Wolka / Wolka **135**

Nzara - głód / Nzara - Hunger **136**

Kobieta w nocy / A Woman at Night **137**

**FILMY Z GDYNI / FILMS FROM GDYNIA 139**

Amatorzy / Amateurs **140**

Dotknąć obrazu / Touching the Icon **141**

Eugeniusz Kwiatkowski. Mąż stanu / Eugeniusz Kwiatkowski. The Statesman **142**

Po złoto / Going for Gold **143**

**KFF NA FALI / KRAKOW FILM FESTIVAL**

CATCHING WAVES **145**

Spacer z aniołami / Walk with Angels **146**

**POKAZY FILMOWE Z AUDIODESKRYPCJĄ I NAPISAMI / FILM SCREENINGS WITH AUDIO DESCRIPTION AND SUBTITLES 147**

Bo we mnie jest seks / Autumn Girl **148**

Sonata / Sonata **148**

**GDYNIA DZIECIOM / GDYNIA FOR CHILDREN 149**

**PROWADZĄCY SPOTKANIA / HOSTS OF THE MEETINGS 161**

**IN MEMORIAM. LISTA WYBRANYCH OSÓB ZWIĄZANYCH ZAWODOWO Z BRANŻĄ FILMOWĄ, KTÓRE ZMARŁY PO 1 GRUDNIA 2020 ROKU / IN MEMORIAM. A LIST OF PEOPLE PROFESSIONALLY ASSOCIATED WITH THE FILM INDUSTRY WHO DIED AFTER 1<sup>ST</sup> DECEMBER 2020 165**

**WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE / ACCOMPANYING EVENTS 175**

Gdynia Industry **176**

Młoda scena gra muzykę filmową / Young Stage Plays Film Music **187**

Klub Festiwalowy - Niewinni Czarodzieje 3.0 Gdyńskie Centrum Filmowe, Plac Grunwaldzki 2 / Festival Club - Niewinni Czarodzieje 3.0 Gdynia Film Centre, Grunwaldzki Square 2 **189**

„Wajda na nowo” wystawa prac Andrzeja Pągowskiego / Wajda Anew - Exhibition of Andrzej Pągowski's Works **190**

Koncert polskiej muzyki filmowej z Rebel Babel Film Orchestra / Concert of Polish Film Music with Rebel Babel Film Orchestra **191**

Kronika 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni / 46<sup>th</sup> Polish Film Festival News Reel **192**

Legalna Kultura na 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni / Legal Culture at the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival in Gdynia **196**

Jury Młodych / Youth Jury **198**

Promocja książki *Sekrety gdyńskich kamienic IV* / Promotion of the Book *Sekrety Gdyńskich Kamienic IV* **199**

Projekt „Digitalizacja Regionalnego Dziedzictwa Telewizyjnego i Filmowego z Archiwum TVP S.A.” / Project “Digitization of Regional Television and Film Heritage from the Archives of TVP S.A.” **200**

#PressRoomCafeZwierciadła **201**

Noś dłużej, oglądaj dłużej. Electrolux Oficjalnym

Partnerem 46. edycji Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni / Wear Longer, Watch Longer. Electrolux is an Official Partner of the 46<sup>th</sup> Polish Film Festival in Gdynia **202**

Platige Image **203**

Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni. Deklaracja Środowiskowa / Polish Film Festival in Gdynia. Environmental Declaration **204**

**NAGRODY I WYRÓŻNIENIA DLA FILMÓW Z KONKURSU GŁÓWNEGO 45. FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH W GDYNI / AWARDS AND SPECIAL MENTIONS FOR THE MAIN COMPETITION FILMS OF THE 45<sup>TH</sup> POLISH FILM FESTIVAL IN GDYNIA 207**

Indeks tytułów / Index of titles **214**

Indeks reżyserów / Index of Directors **216**





Przy opracowywaniu materiałów do wydania korzystano z następujących internetowych baz danych filmowych:

**film Polski.pl**, **www.polishshorts.pl**, **imdb.com**, a także z materiałów udostępnionych przez **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

Editors of the catalogue used sources provided by the **Polish Film Institute** and the following online film databases:

**film Polski.pl**, **www.polishshorts.pl**, **imdb.com**

producent festiwalu / the producer of the festival: **Pomorska Fundacja Filmowa w Gdyni / Pomeranian Film Foundation in Gdynia**

projekt katalogu / catalogue design: **Ewelina Gąska, Anna Płotko** (layout)

redakcja katalogu / catalogue editors: **Adam Kamiński** (koordynacja, redakcja merytoryczna / coordinator, factual editor),

**Emilia Kapłan** (redakcja merytoryczna, korekta / factual editor, proofreader), **Patrycja Pankau** (redakcja / editor), **Kaja Szymańska** (redakcja / editor)

tłumaczenie / translation: **Paweł Gładysz, Barbara Kubica-Daniel**

skład i łamanie / DTP: **Mariusz Szewczyk, Adam Kamiński**

druk i oprawa / printing and binding: **Normex**

nakład / circulation: **1500 egz.**

**ISBN 978-83-947907-8-3**



Katalog 46. FPFF wyprodukowano na materiałach  
pochodzących w 100% z recyklingu



46



Słuchaj w aplikacji ► audioteka

# OSTATNIE POŻEGNANIE

TATIANA ZAWRZYKRAJ



FOREMNIAK CHABIOR DZIURMAN JANKOWSKA ŻURAWSKI GŁOGOWSKA I INNI



## **ALBANIA**

**Tirana** (LOT)

## **AUSTRIA**

**Wiedeń** (Ryanair)

## **BUŁGARIA**

**Burgas**

(LOT, Ryanair, Wizz Air)

## **CHORWACJA**

**Split** (Wizz Air)

**Zadar** (Ryanair)

## **CYPR**

**Larnaka** (Wizz Air)

**Pafos** (Ryanair)

## **DANIA**

**Aarhus** (Ryanair)

**Billund**

(Ryanair, Wizz Air)

**Kopenhaga**

(Ryanair, SAS)

## **FINLANDIA**

**Turku** (Wizz Air)

## **FRANCJA**

**Paryż-Beauvais**

(Ryanair, Wizz Air)

## **GRECJA**

**Chania/Kreta**

(Ryanair)

**Heraklion/Kreta**

(Wizz Air)

**Korfu** (Ryanair)

**Mykonos** (Wizz Air)

**Rodos** (LOT)

**Santorini**

(Ryanair, Wizz Air)

## **GRUZJA**

**Kutaisi** (Wizz Air)

## **HISZPANIA**

**Alicante** (Ryanair)

**Barcelona-El Prat**

(Wizz Air)

**Barcelona-Reus**

(Ryanair)

**Walencja** (Ryanair)

## **HOLANDIA**

**Amsterdam** (KLM)

**Eindhoven** (Wizz Air)

## **IRLANDIA**

**Cork** (Ryanair)

**Dublin** (Ryanair)

## **ISLANDIA**

**Rejkjavik-Keflavik**

(Wizz Air)

## **MALTA**

**Malta** (Ryanair)

## **NIEMCY**

**Dortmund** (Wizz Air)

**Dusseldorf** (Eurowings)

**Frankfurt** (Lufthansa)

**Hamburg**

(Ryanair, Wizz Air)

**Kolonia-Bonn**

(Wizz Air)

**Monachium**

(Lufthansa)

## **NORWEGIA**

**Alesund** (Wizz Air)

**Bergen** (Wizz Air)

**Bodo** (Wizz Air)

**Haugesund** (Wizz Air)

**Molde** (Wizz Air)

**Narvik** (Wizz Air)

**Oslo-Gardermoen**

(Wizz Air)

**Oslo-Torp**

(Ryanair, Wizz Air)

**Stavanger** (Wizz Air)

**Tromso** (Wizz Air)

**Trondheim** (Wizz Air)

## **POLSKA**

**Kraków** (LOT, Ryanair)

**Lublin** (LOT)

**Rzeszów** (LOT)

**Warszawa** (LOT)

**Wrocław** (Ryanair)

## **SZWAJCARIA**

**Zurych** (Swiss)

## **SZWECJA**

**Goteborg**

(Ryanair, Wizz Air)

**Malmö** (Wizz Air)

**Skelleftea** (Wizz Air)

**Sztokholm-Skavsta**

(Ryanair, Wizz Air)

**Vaxjö** (Ryanair)

## **UKRAINA**

**Charków** (Wizz Air)

**Kijów-Boryspol**

(Ryanair)

**Kijów-Żulany**

(Wizz Air)

**Lwów** (Wizz Air)

**Odessa**

(Ryanair, Wizz Air)

## **WIELKA BRYTANIA**

**Aberdeen** (Wizz Air)

**Belfast** (Ryanair)

**Birmingham** (Ryanair)

**Bristol** (Ryanair)

**Doncaster-Sheffield**

(Wizz Air)

**Edynburg**

(Wizz Air, Ryanair)

**Leeds-Bradford**

(Ryanair)

**Liverpool** (Wizz Air)

**Londyn-Gatwick**

(Wizz Air)

**Londyn-Luton**

(Wizz Air)

**Londyn-Stansted**

(Ryanair)

**Manchester** (Ryanair)

**Newcastle** (Ryanair)

## **WŁOCHY**

**Mediolan-Bergamo**

(Ryanair, Wizz Air)

**Piza** (Ryanair)



39.

Ale Kino!

Międzynarodowy Festiwal  
Filmów Młodego Widza

28.11–5.12.2021  
Poznań



ORGANIZATOR

PARTNER GŁÓWNY

MECENAT

WSPÓŁFINANSOWANIE

POZnań\*



Centrum Sztuki  
Dziecka w Poznaniu



Bank Polski



Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu.

DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY  
DZIEDZICTWA NARODOWEGO I SPORTU POCHODZĄCYCH  
Z FUNDUSZU PROMOCJI KULTURY



POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ

f @alekinofestival

alekino.com

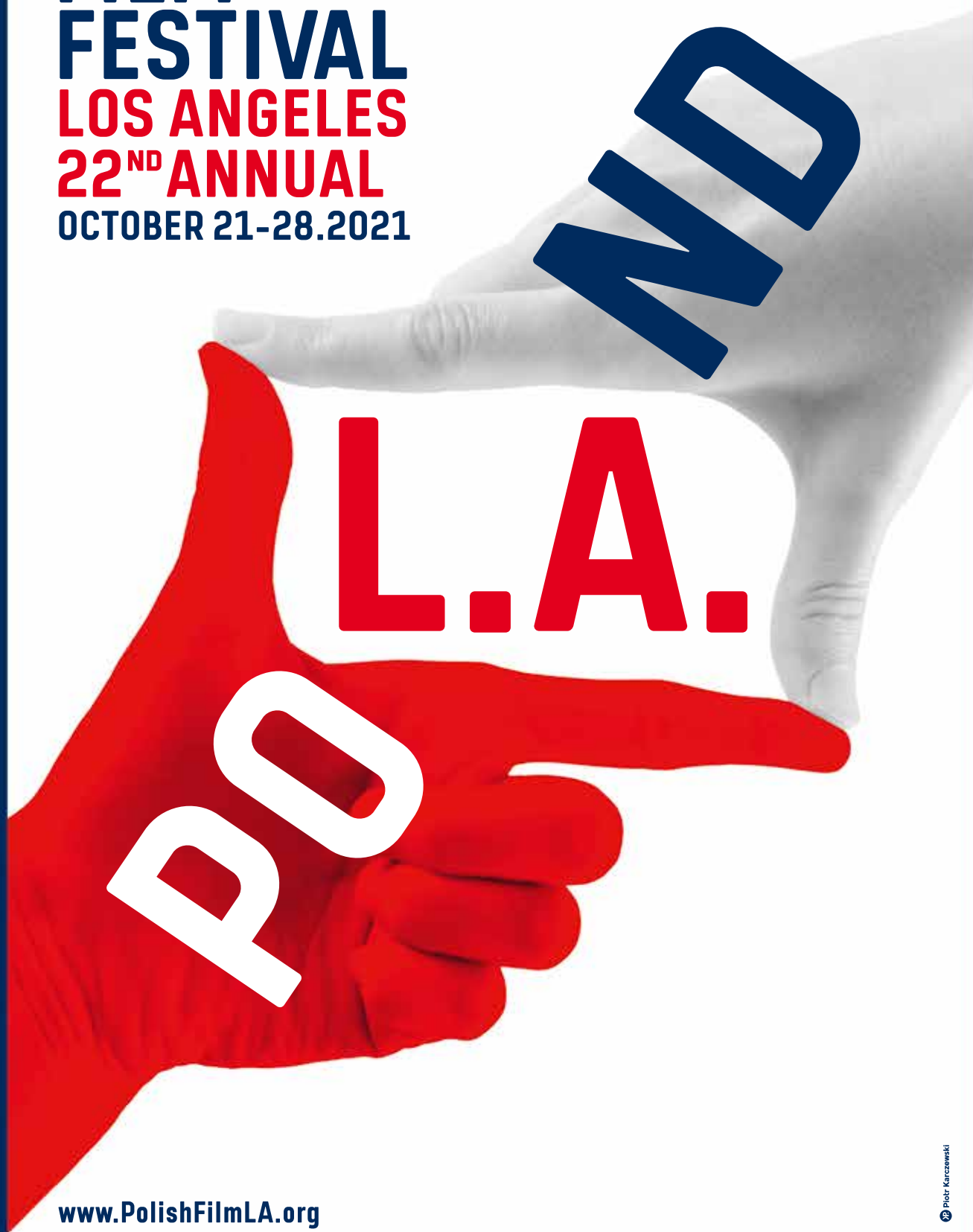




PIERZ, SUSZ,  
NOŚ DŁUŻEJ

Znajdź styl  
w dbaniu o planetę.  
Noś dłużej!

**POLISH  
FILM  
FESTIVAL**  
**LOS ANGELES**  
**22<sup>ND</sup> ANNUAL**  
**OCTOBER 21-28.2021**



[www.PolishFilmLA.org](http://www.PolishFilmLA.org)



# OFF CAMERA

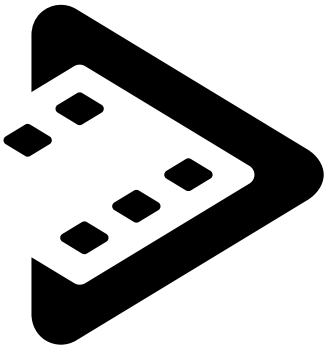
**International Festival  
of Independent Cinema**

3-12.09.2021, Kraków

**DZIĘKUJEMY,  
ŻE WRÓCILIŚCIE  
Z NAMI DO KIN.  
DO ZOBACZENIA  
W KRAKOWIE  
W 2022 R.**

**Be independent.**

# 35mm .online



Fundusze  
Europejskie  
Polska Cyfrowa



Rzeczpospolita  
Polska



Unia Europejska  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



Ministerstwo  
**Kultury**  
Dziedzictwa  
Narodowego  
**i Sportu**



POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ



STUDIO  
FILMÓW  
RYSUNKOWYCH  
WIELKO-BIAŁA

**TWÓRCY SERIALU "KRÓL" ZAPRASZAJĄ DO WSPÓŁPRACY**

# **SERIAL W PEŁNI**



# **O R K A**

**Pełny proces postprodukcji**

**Pełne bezpieczeństwo**

**Pełne wsparcie finansowania:**  
development, zachęty, koprodukcja, serwis

[www.ORKAfilm.pl](http://www.ORKAfilm.pl)



# BEZ KOŃCA

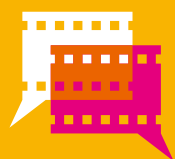
80. rocznica  
urodzin Krzysztofa  
KIESŁOWSKIEGO

Gdynskie Centrum Filmowe  
Wystawa od 20.09.2021 do 25.09.2021

*Przebieg*

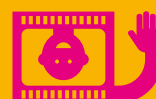
# ZBUDUJ OLIMPIJSKĄ FORMĘ

ZROBISZ TO  
Z NAMI:



OLIMPIADA  
WIEDZY O FILMIE  
I KOMUNIKACJI  
SPOŁECZNEJ

akademia  
polskiego  
filmu



Filmoteka  
Szkolna



[FINA.GOV.PL/EDUKACJA](http://FINA.GOV.PL/EDUKACJA)

ORGANIZATORZY



Ministerstwo  
**Kultury**  
Dziedzictwa  
Narodowego  
**i Sportu.**

PATRONAT HONOROWY



Minister  
Edukacji i Nauki

PARTNERZY

Warszawska  
Szkoła  
Filmowa





Gdyńska  
Szkoła  
Filmowa  
Gdynia  
Film School

# RÓB FILM

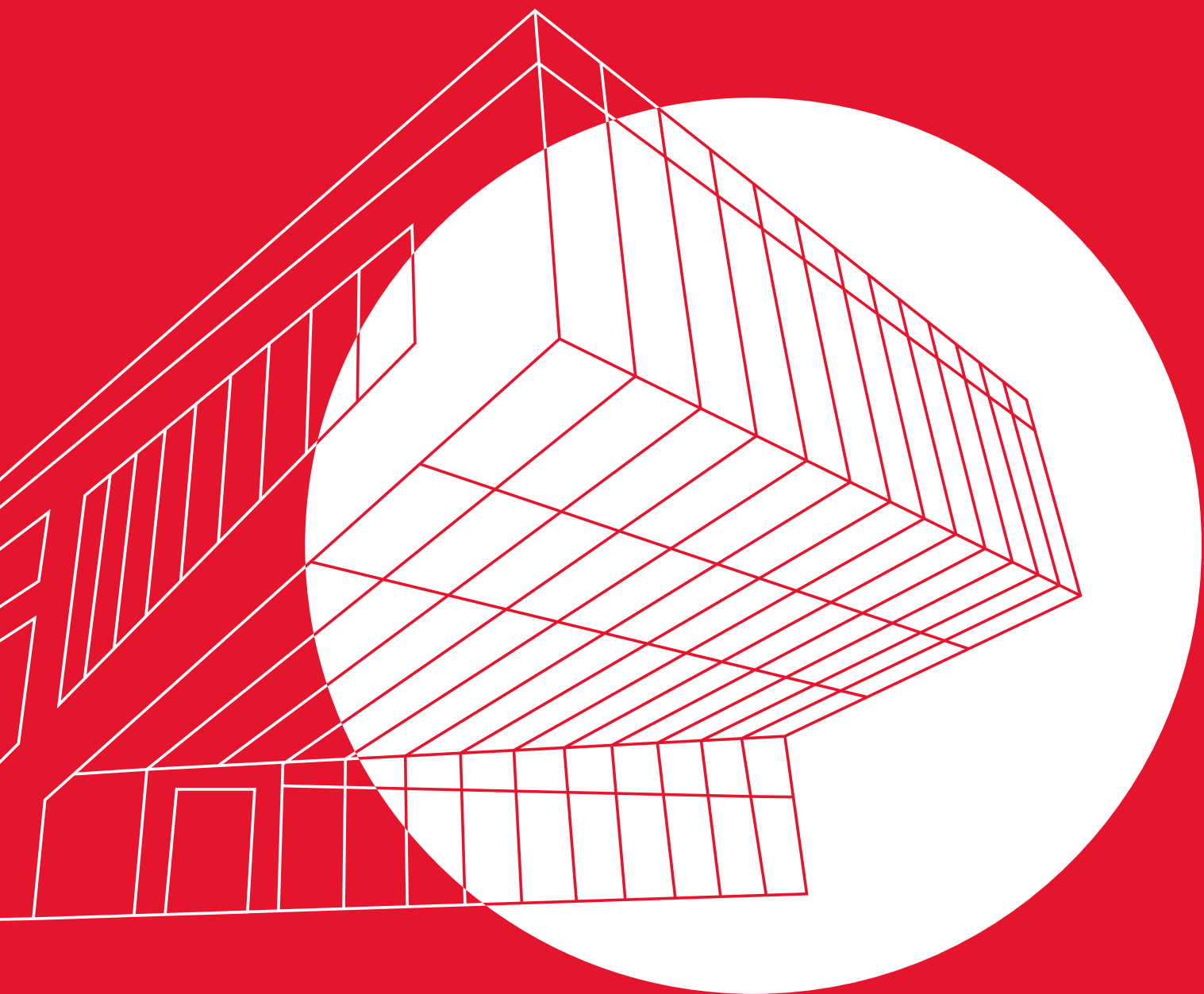
—

# MY

[www.gsf.pl](http://www.gsf.pl)

# Gdyńskie Centrum Filmowe

Festiwal  
we wrześniu  
Dobre kino  
cały rok



Gdynia, Plac Grunwaldzki 2

 [www.gcf.org.pl](http://www.gcf.org.pl)

 /GdyskieCentrumFilmowe

 /gdyskiecentrumfilmowe



**GDYNIA**  
*moje miasto*

  
**EUROPA CINEMAS**  
CREATIVE EUROPE - MEDIA SUB-PROGRAMME



# Twoje emocje na pierwszym planie

Wspieramy najlepsze instytucje i wydarzenia kulturalne, aby nigdy nie zabrakło Ci emocji na najwyższym poziomie.



Sponsor Główny 46. Festiwalu  
Polskich Filmów Fabularnych





# CHIMNEY

CREATIVE POST-PRODUCTION. NOT JUST A FACTORY

4K DI KOREKCJA BARWNA MONTAŻ VFX ANIMACJA 3D  
GRAFIKA PROJECT DEVELOPMENT MASTERING DCP

